

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

กาญจนา แก้วเทพ และศิริชัย ศิริกายะ. ทฤษฎีการสื่อสารมวลชน.

กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาการสื่อสารมวลชน คณะนิเทศศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2531.

\_\_\_\_\_. แนวทางการศึกษาและทฤษฎีสื่อสารมวลชน. เอกสารประกอบคำ  
บรรยายวิชาทฤษฎีสื่อสารมวลชน(ลำดับที่ 1). คณะนิเทศศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.

กิตติศักดิ์ สุวรรณโกสิน. ภาพยนตร์ คลาสสิก. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์  
ห้องภาพสุวรรณ.

จุกา ชนะภัย, รตอ. และอิทธิพล ยินดี, พตท. เซ็นเซอร์. เอกสาร  
เผยแพร่ แผนกควบคุมภาพยนตร์ กองกำกับการ 2 กองทะเบียน  
กองบัญชาการตำรวจสอบสวนกลาง กรมตำรวจ

ชวนะ ภวานันท์. รายงานการวิจัยเรื่อง "บทบาทของสารโฆษณาที่มีต่อ  
ภาพยนตร์ไทย". โครงการวิจัยเสริมหลักสูตรมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์,  
2530.

รายชื่อหนังสือ 37. ซีนีแม็ก. (ธันวาคม 2537): 94-95.

ชื่อหนังสือ(กวนใจ)ในรอบปี 37. ซีนีแม็ก. (ธันวาคม 2537): 116-118.

ณัฐพล พันธุ์ภักดี และคณะ. "ธุรกิจภาพยนตร์สหรัฐอเมริกาในประเทศไทย".  
รายงานการวิจัย คณะเศรษฐศาสตร์และบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัย  
เกษตรศาสตร์, 2535

ธีรบุญย์ ทศนบรรจง. "การศึกษาเชิงวิเคราะห์ลักษณะของภาพยนตร์ไทย  
ยุคนิยมประเภทวัยรุ่น". วิทยานิพนธ์ ปริญญาโท  
คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.

พีระ จิรโสภณ. วิธีการวิจัยทางการสื่อสารมวลชน. กรุงเทพฯ:  
คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2535.

พยุง จอมพิทักษ์. ถ่ายทำภาพยนตร์แผนใหม่. พระนคร, โอเดียมสโตร์, 2510  
แกะรอยเข็นรี ทราน. ผู้จัดการรายสัปดาห์ "การตลาด". (7-13 กุมภาพันธ์  
2537)13-23.

- มนต์ชัย ปันวงศ์วอด. ประชาสัมพันธ์ บริษัททเวนตี เซ็นจูรี ฟ็อกซ์ ประเทศไทย จำกัด, ตุลาคม 2537.
- วัลลีย์ กลางสุข. ผู้จัดการขาย บริษัทยูไนเต็ด อินเตอร์ เนชั่นแนล พิคเจอร์ ฟาร์อีส จำกัด, 25 มิถุนายน 2535.
- รายชื่อหนังสือที่ฉายปี 2535. เอนเตอร์เทน. (30 ธ.ค.2535): 81-85.
- รายชื่อหนังสือที่ฉายปี 2536. เอนเตอร์เทน. (30 ธ.ค.2536): 134-136.
- รายชื่อหนังสือปี 1994. เอนเตอร์เทน. (30 ธ.ค.2537): 169-172.
- สรุปภาพยนตร์ประจำวคคี่ปี. สตาร์พิคส์ (สิงหาคม 2537):153-160.

#### ภาษาต่างประเทศ

- Edger Dale. How to Appreciate Motion Pictures. New York: Arno. Press Inc, 1970 .
- Fiske, J. Introduction to Communication Studies. London and New York: Methen, 1982.
- Guiraud, P. Semiology. London: Routledge & kegen Paul Ltd, 1975.
- Hawkes, Terence. Structuralism & Semiotics. London: Methuen, 1977
- O'Sullivan, Tim. Keyconcepts in Communication. London: Methuen, 1983



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก



รายชื่อภาพยนตร์สหรัฐอเมริกา



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1.1 ธันวาคม-มกราคม 2534-2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|---------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 1.  | รักมากนะดี แต่ต้องมีเบรค   | Book of Love                    | Apex      | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | 4 ผู้ยิ่งใหญ่ผู้นิสัยถล่ม  | Mobsters                        | Ui        | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | ลวงเธอให้ตายสนิท           | Deceived                        | Touch     | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 4.  | ร็อกเก็ตเทียร์เหิรทะลุฟ้า  | The Adventures of the Rocketeer | Touch     | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 5.  | แม่จ๋าอย่าหวังรักคนขี้เหงา | Only the Lonely                 | Fox       | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 6.  | ทวงหนี้แบบขมบาล            | Out for Justice                 | WB        | เฮนรี       | 18 ธ.ค.35    |
| 7.  | จะรักเธออย่างไรจะทำไม      | Once Around                     | Ui        | สุชาติ      | 18 ธ.ค.35    |

กุมภาพันธ์ 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ    | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|--------------------|-----------|-------------|--------------|
| 8.  | ฮ็อตช็อตส์! เสืออากาศจิตป่วน | Hot Shots!         | Fox       | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 9.  | ฮิตทะลุเพดานบ้า              | The Last Boy Scout | WB        | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 10. | คู 2 ขา ท้า 2 ล้อ            | Stone Cold         | Apex      | สุชาติ      | 1 ก.พ.35     |
| 11. | ลากลอยเนียนลากรวย            | Life Stinks        | Fox       | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 12. | เมินเสียเถอะความตาย          | Dead Again         | Par       | สุชาติ      | 29ก.พ.35     |
| 13. | เคอร์ลี ซู สาวน้อยน่าทึ่ง    | Curly Sue          | WB        | เฮนรี       | 29ก.พ.35     |

มีนาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 14. | แค่เพื่อนผู้เสียสละ | For the Boys    | Fox       | เฮนรี       | 7 มี.ค.35    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|-------|-------------|--------------|
| 15. | ฮุค อภินิหารนิรแดน                         | Hook            | T-S   | เฮนรี่      | 21มี.ค.35    |
| 16. | บั๊กซี่                                    | Bugsy           | T-S   | เฮนรี่      | 28มี.ค.35    |
| 17. | "มายเกิร์ล" หัวใจกระเตาะ<br>จะไม่โคดเคี้ยว | My Girl         | Col   | เฮนรี่      | 28มี.ค.35    |

เมษายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------|--------------------------------|-------|-------------|--------------|
| 18. | กล้าไว้อย่าให้หัวใจหลุด   | Cape Fear                      | Ui    | สุชาติ      | 4 เม.ย.35    |
| 19. | อามหิดไม่เวียบ            | The Silence of the<br>Lambs    | Orion | สุชาติ      | 11เม.ย.35    |
| 20. | คนเขี่ยคลื่นชีวิต         | The Prince of Tides            | Col   | เฮนรี่      | 11เม.ย.35    |
| 21. | เธอ...หัวใจหาญกล้า        | Shining Through                | Fox   | เฮนรี่      | 25เม.ย.35    |
| 22. | บ้านกระตุก อย่าอยู่เดี่ยว | The People Under the<br>Stairs | Ui    | สุชาติ      | 25เม.ย.35    |

พฤษภาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                   | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------|-----------------------------------|-------|-------------|--------------|
| 23. | บีโธเฟ่น ชื่อหมา แต่ไม่ใช่หมา | Beethoven                         | Ui    | สุชาติ      | 9 พ.ค.35     |
| 24. | มือคุ่นี่เลี้ยงเป็นเลี้ยงตาย  | The Hand That Rocks<br>The Cradle | Hol   | เฮนรี่      | 16พ.ค.35     |
| 25. | บิงโก เพื่อนแท้จุมูกเหลี่ยม   | Bingo                             | T-S   | เฮนรี่      | 16พ.ค.35     |
| 26. | เจเอฟเค. รอยเลือดฝังปรุพี     | JFK                               | WB    | เฮนรี่      | 16พ.ค.35     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|-------------------|-------|-------------|--------------|
| 27. | อดัมส์ แฟมิลี่ ตระกูลนี้ผีขงหลบ | The Addams Family | Orion | สุชาติ      | 16พ.ค.35     |

มิถุนายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------------------|-------|-------------|--------------|
| 28. | หนุ่มหมัดแลบ                           | Gladiator                   | Col   | เฮนรี่      | 6 มิ.ย.35    |
| 29. | เอฟเอ็กซ์2 หักเหลี่ยมสมอง              | FX2: Deadly Art of Illusion | Orion | เฮนรี่      | 6 มิ.ย.35    |
| 30. | สิ่งหัวใจอย่าให้มีเครื่องหมาย<br>คำถาม | Franky & Johnny             | Par   | สุชาติ      | 13มิ.ย.35    |
| 31. | มีมิ่งใหม่ผู้ชายดีๆ ลักคน              | Thelma & Louise             | MGM   | สุชาติ      | 20มิ.ย.35    |
| 32. | พ่อตาจ.จูน                             | Father of the Bride         | Touch | เฮนรี่      | 20มิ.ย.35    |
| 33. | บ๊ากระตุกหลวม                          | The Fisher King             | T-S   | เฮนรี่      | 27มิ.ย.35    |
| 34. | กร๊าก้า ซ่าส์ป็อก                      | Kwagga Strikes Back         | Apex  | สุชาติ      | 27มิ.ย.35    |

กรกฎาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------|------------------|-------|-------------|--------------|
| 35. | ริกส์ คณมหากาฬ 3               | Lethal Weapon 3  | WB    | เฮนรี่      | 11ก.ค.35     |
| 36. | วินนี่ ญาติที่รวมมิตร          | My Cousin Vinny  | Fox   | เฮนรี่      | 18ก.ค.35     |
| 37. | คุดชีพ ผิพันธุ้สุดท้าย         | Sleepwalkers     | Col   | เฮนรี่      | 18ก.ค.35     |
| 38. | แผ่นดินไหวยังต้านรักไว้ไม่อยู่ | The Cutting Edge | MGM   | สุชาติ      | 18ก.ค.35     |
| 39. | ผิดไหมที่ไม่ใช่คน              | Time Bomb        | Apex  | สุชาติ      | 25ก.ค.35     |

สิงหาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 40. | แบทแมน รีเทิร์นส์ สีกมมนุษย์<br>เพนกวินกับนางแมวป่า | Batman Returns  | WB        | เชนรี่      | 12ส.ค.35     |
| 41. | มนุษย์หินแทกรุ่น                                    | California Man  | Hol       | เชนรี่      | 22ส.ค.35     |

กันยายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 42. | หมอชาผู้ยิ่งใหญ่       | Medicine Man    | Col       | เชนรี่      | 5 ก.ย.35     |
| 43. | มันกลับมาเพื่อบ้า 2ต่อ | State of Grace  | Apex      | สุชาติ      | 12ก.ย.35     |
| 44. | เกมอำมหิตข้ามโลก       | Patriot Games   | Par       | สุชาติ      | 26ก.ย.35     |

ตุลาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------|----------------------|-----------|-------------|--------------|
| 45. | ลุดหัวใจด้วยความตาย           | Unlawful Entry       | Fox       | เชนรี่      | 3 ต.ค.35     |
| 46. | นักสู้ฟ้าแลบ                  | Rapid Fire           | Fox       | เชนรี่      | 3 ต.ค.35     |
| 47. | เอเลี่ยน 3 อสูรสยบจักรวาล     | Alien 3              | Fox       | เชนรี่      | 10ต.ค.35     |
| 48. | วีร่าห์ไม่โกหก                | Mon Pere, Ce Heros   | Apex      | สุชาติ      | 24ต.ค.35     |
| 49. | โฉมงามกับเจ้าชายอสูร          | Beauty and the Beast | Disn      | เชนรี่      | 31ต.ค.35     |
| 50. | ภัยซิกิกล้อ ออย่าไว้ใจผู้หญิง | Single White Female  | Col       | เชนรี่      | 31ต.ค.35     |



## พฤศจิกายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครื่อง | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|-----------------------|---------|-------------|--------------|
| 51. | โลกกะต๊องของนายเวย์น            | Wayne's World         | Par     | สุชาติ      | 7 พ.ย.35     |
| 52. | ผู้หญิงไม่ได้มีไว้รักอย่างเดียว | A League of Their Own | Col     | เฮนรี่      | 21พ.ย.35     |
| 53. | คาร์ เจ้าชีวิตแดนเถื่อน 2       | The Beast Master2     | Apex    | สุชาติ      | 21พ.ย.35     |
| 54. | ปมเลือดแดนดิบ                   | Thunderheart          | T-S     | เฮนรี่      | 28พ.ย.35     |
| 55. | ผู้หญิงยังมีทั้งโลกก็แจ่ม       | Housesitter           | Ui      | สุชาติ      | 28พ.ย.35     |

## ธันวาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ            | เครื่อง | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|----------------------------|---------|-------------|--------------|
| 56. | น.ส. ซีเจก๊วย                                   | Sister Act                 | Tunch   | เฮนรี่      | 5 ธ.ค.35     |
| 57. | กลับมาจากป่าช้า 2                               | Pet Sematary 2             | Par     | สุชาติ      | 12ธ.ค.35     |
| 58. | พลิกเวลาผ่านรก                                  | Free Jack                  | WB      | เฮนรี่      | 12ธ.ค.35     |
| 59. | อมตะเจ้าคะ ขอคำฟ้าด้วยคน                        | Death Becomes Her          | Par     | สุชาติ      | 26ธ.ค.35     |
| 60. | 4 จิวพลิกมิติมหัศจรรย์ 2<br>ตอน น้องจิวรุ่นเคอะ | Honey,I Blew Up the<br>Kid | Disn    | เฮนรี่      | 26ธ.ค.35     |
| 61. | เคอะ บอดี้การ์ด เกิดมาจับ<br>เพื่อเธอ           | The Bodyguard              | WB      | เฮนรี่      | 26ธ.ค.35     |
| 62. | เทพบุตรเกียรติยศ                                | A Few Good Men             | Col     | เฮนรี่      | 26ธ.ค.35     |
| 63. | นินจา นินจา นินจา                               | 3 Ninjas                   | Apex    | สุชาติ      | 30ธ.ค.35     |

มกราคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|-----------------------|-----------|-------------|--------------|
| 64. | แดร็กคูล่าของ บรามสโตเกอร์ | Bram Stoker's Dracula | Col       | เฮนรี่      | 22ม.ค.36     |
| 65. | 7 อันตราย ตายไม่เป็น       | Sneakers              | Ui        | สุชาติ      | 23ม.ค.36     |

กุมภาพันธ์ 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------------|--------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 66. | 2 คนแฝดเคสือบเหล็ก               | Double Impact                  | Col       | เฮนรี่      | 6 ก.พ.36     |
| 67. | พิศวาสฟ่วงความตาย                | Final Analysis                 | WB        | เฮนรี่      | 13ก.พ.36     |
| 68. | ศึกบ็อกเซอร์ 2 ขาเหล็ก<br>พระกาฬ | Kick Boxer2 (The Road<br>Back) | Fox       | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 69. | ยุทธการปิดเรือนรก                | Under Siege                    | WB        | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 70. | ผู้ชายเต็งหนึ่ง                  | Accidental Hero                | Col       | เฮนรี่      | 27ก.พ.36     |
| 71. | ทำฟ้าแล้วต้องทำให้ตลอด           | K2 The Ultimate High           | Apex      | สุชาติ      | 27ก.พ.36     |

มีนาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                  | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------------|----------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 72. | ลอเรนโซ ออยล์                         | Lorenzo's Oil                    | Ui        | สุชาติ      | 6 มี.ค.36    |
| 73. | ประตูผีออกผีไม่อยู่                   | Gate2:Return to the<br>Nightmare | Fox       | เฮนรี่      | 13มี.ค.36    |
| 74. | ค็อกเตอร์ก๊ก ม่ารักษาคน               | Dr.Giggles                       | Ui        | สุชาติ      | 13มี.ค.36    |
| 75. | โคดเดี่ยวผู้นำรัก 2 หลงใน<br>นิวยอร์ก | Home Alone 2:Lost in<br>New York | Fox       | เฮนรี่      | 20มี.ค.36    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย            | ชื่อ ภาษาอังกฤษ. | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------|------------------|-----------|-------------|--------------|
| 76. | ผู้ชายหัวใจไม่ปอกเปลือก | Scent of a Woman | Ui        | สุชาติ      | 22มี.ค.36    |

เมษายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ          | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|--------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 77. | สุภาพบุรุษสิงหลอกเจ้า | Distinguished Gentle man | Hol       | เฮนรี่      | 3 เม.ย.36    |
| 78. | คนอีตองสาเหือด        | Nowhere to run           | Col       | เฮนรี่      | 10เม.ย.36    |
| 79. | ไถ่บาปด้วยบุญเป็น     | Unforgiven               | WB        | เฮนรี่      | 24เม.ย.36    |

พฤษภาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                            | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                    | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 80. | งานแล้วไม่รุ่งงาน                       | Hell on Earth : Hellraiser2        | นนทบุรี   | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |
| 81. | 3 มิติ นิ้วเขมือบ(ถึงสุดยอดเขมือบนอกจอ) | Freddy's Dead: The Final Nightmare | Apex      | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |
| 82. | เคาะนรก 5ครั้งวิญญาณไม่เรียกกลับ        | Candy man                          | I-S       | เฮนรี่      | 15พ.ค.36     |
| 83. | ฮอฟฟา จอมคนเขี้ยอนาจ                    | Hoffa                              | Fox       | เฮนรี่      | 15พ.ค.36     |
| 84. | สัญญาหัวใจข้ามเวลา                      | Forever Young                      | WB        | เฮนรี่      | 29พ.ค.36     |

มิถุนายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 85. | เดอะโบบี้ คนใจเด็ดที่ไม่แตก                                    | Funny Comedy                    | นันทน์    | สุชาติ      | 3 มิ.ย.36    |
| 86. | เธอคุ้มค่าที่จะบ้าอย่าง  | Mad Dog and Glory               | Ui        | สุชาติ      | 12มิ.ย.36    |
| 87. | คุกศตวรรษนรก   | Fortress                        | Col       | เฮนรี่      | 12มิ.ย.36    |
| 88. | คราก่อน ซิวัดจริงบรูซลี...<br>ผู้ยิ่งใหญ่ฝรั่งยังตั้งเป็นตำนาน | Dragon : The Bruce<br>Lee Story | Ui        | สุชาติ      | 26มิ.ย.36    |

กรกฎาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|------------------|-----------|-------------|--------------|
| 89. | กระหายเลือดแบบผู้หญิง   | Innocent Blood   | WB        | เฮนรี่      | 1 ก.ค.36     |
| 90. | คนเหล็กทะลุมิติ   | Last Action Hero | Col       | เฮนรี่      | 9 ก.ค.36     |
| 91. | กลัวทำไมถ้าใจเป็นของเธอ   | The Lover        | Apex      | สุชาติ      | 10ก.ค.36     |
| 92. | ทอยส์ มหัศจรรย์เมืองของเล่น   | Toys             | Fox       | เฮนรี่      | 17ก.ค.36     |
| 93. | เขยร็อค ไข่วันละหนผู้สืบทอด   | Son In Law       | Hol       | เฮนรี่      | 24ก.ค.36     |
| 94. | เจตนารมณ์มนุษย์หินแทรกกรุ่น<br>จูราสสิค พาร์ค กำเนิดใหม่<br>ไดโนเสาร์ | Jurassic Park    | Ui        | สุชาติ      | 31ก.ค.36     |

สิงหาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 95. | เมียผมหายแบบสยอง      | The Vanishing   | Fox       | เฮนรี่      | 12ส.ค.36     |
| 96. | เธอชื่อ "โคตรเพชฌฆาต" | The Assassin    | WB        | เฮนรี่      | 21ส.ค.36     |

กันยายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|----------------------|-----------|-------------|--------------|
| 97. | โรบocop 3 สงครามผ่าเมือง               | Robocop 3            | Orion     | เฮนรี่      | 4 ก.ย.36     |
| 98. | วันรักจกกลม                            | Groundhog Day        | Col       | เฮนรี่      | 4 ก.ย.36     |
| 99. | อินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะ<br>เลขขอบฟ้า | Indochine            | Apex      | สุชาติ      | 11ก.ย.36     |
| 100 | ผู้ชายบาปเลือดเย็น                     | Guilty As Sin        | HOL       | เฮนรี่      | 18ก.ย.36     |
| 101 | กระซิบรักไว้บนฟากฟ้า                   | Sleepless in Seattle | T-S       | เฮนรี่      | 25ก.ย.36     |
| 102 | เดนนิส ตัวกวนประดับบ้าน                | Dennis the Menace    | WB        | เฮนรี่      | 25ก.ย.36     |

ตุลาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ    | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|--------------------|-----------|-------------|--------------|
| 103 | อภินิหารกองทัพซีโครง                                   | Army of Darkness   | Apex      | สุชาติ      | 9 ต.ค.36     |
| 104 | ซอมเมอร์สบี ขอเพียงหัวใจ<br>เป็นเธอ                    | Sommersby          | WB        | เฮนรี่      | 9 ต.ค.36     |
| 105 | สลีฟเวอร์ แอบมองไซเทค                                  | Sliver             | Par       |             | 9 ต.ค.36     |
| 106 | ศุกร์ 13 ผืนหวน ตอนวันศุกร์<br>อย่างนี้ไม่มีอีกแล้ว    | Jason Goes to Hell | นันทน์    | สุชาติ      | 16ต.ค.36     |
| 107 | อะลาดีน  | Aladdin            | Disn      | เฮนรี่      | 16ต.ค.36     |
| 108 | ฮ็อตชอตส์2 เสืออากาศจิตป่วน<br>ตอนนักรบแรมเบอะสมองเลอะ | Hot Shots!2        | Fox       | เฮนรี่      | 30ต.ค.36     |

## พฤษภาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                           | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 109 | ขบวนการเต่านินจา3 ผีลึกลับ<br>มหัศจรรย์       | Teenage Mutant Ninja<br>Turtle3           | Fox       | เฮนรี่      | 6 พ.ย.36     |
| 110 | อินเดอะไลน์ ออฟไฟร์ แพน<br>สังหารนรกที่ละชั้น | In The Line of Fire                       | Col       | เฮนรี่      | 6 พ.ย.36     |
| 111 | 2หมา 1แมวใครจะมาพราง<br>เราไม่ได้             | Homeward Bound :The<br>Incredible Journey | Disn      | เฮนรี่      | 13พ.ย.36     |
| 112 | ตำรวจครึ่งเสี้ยว                              | Cop and a Half                            | Apex      | สุชาติ      | 13พ.ย.36     |
| 113 | เดอะฟุจีทีฟ ขึ้นทำเนียบจับตาย                 | The Fugitive                              | WB        | เฮนรี่      | 20พ.ย.36     |
| 114 | กลิ้ง จับ จับ ภาค3                            | Critters 3                                | Apex      | สุชาติ      | 20พ.ย.36     |
| 115 | ครึ่งหนึ่งของหัวใจที่อยากเก็บ<br>ไว้นานๆ      | Untamed Heart                             | MGM       | สุชาติ      | 27พ.ย.36     |

## ธันวาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|-----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 116 | โลกบวมส์ๆแบนๆของโรบิน ฮู้ค  | Robin hood:Men in<br>Tights | Col       | เฮนรี่      | 4 ธ.ค.36     |
| 117 | คนวอร์ลอค เกิดผิดคน         | Warlock:The Armagedon       | นนทบุรี   | สุชาติ      | 4 ธ.ค.36     |
| 118 | คนอันตราย 57                | Passenger 57                | WB        | เฮนรี่      | 10ธ.ค.36     |
| 119 | ณ. ที่นี้ยังมีเขาเป็นสี่    | City of Joy                 | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.36     |
| 120 | ตำรวจมหาประลัย 2032         | Demolition Man              | WB        | เฮนรี่      | 18ธ.ค.36     |
| 121 | ซูเปอร์มาริโอ               | Super Mario Bros            | Apex      | สุชาติ      | 30ธ.ค.36     |
| 122 | อู่มบุญมาเกิด3 ถมบุญรับบิจอ | Look Who's Talking<br>Now ! | Col       | เฮนรี่      | 30ธ.ค.36     |

มกราคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|-------------------|-------|-------------|--------------|
| 123 | ซัดหัวใจให้สึดวีวธรรม        | Born Yesterday    | Disn  | เฮนรี่      | 8 ม.ค.37     |
| 124 | ตร. คลื่นระห่ำ               | Striking Distance | Col   | เฮนรี่      | 15ม.ค.37     |
| 125 | เอส.ไอ.เอส. ตร.หนุ่มต้านระบบ | Extreme Justice   | Apex  | เฮนรี่      | 15ม.ค.37     |

กุมภาพันธ์ 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------------|-------|-------------|--------------|
| 126 | อังการ์ คาร์ลิโต้                        | Carlito's Way         | Apex  | สุชาติ      | 9 ก.พ.37     |
| 127 | อิทธิฤทธิ์ แม่มดตกกระป๋อง                | Hocus Pocus           | Disn  | เฮนรี่      | 9 ก.พ.37     |
| 128 | หลุดจากหินแล้วกินไม่เสีียง               | BloodstoneSubspecies2 | Apex  | สุชาติ      | 25ก.พ.37     |
| 129 | คุณนายเด้าท์ไฟร์ พี่เสีียงหัวใจหญิงหนึ่ง | Mrs. Doubtfire        | Fox   | เฮนรี่      | 26ก.พ.37     |
| 130 | โปลิสสอดไส้กลิ้ง                         | The Lookout           | Disn  | เฮนรี่      | 26ก.พ.37     |
| 131 | มิสเตอร์โจนส์บาดหัวใจรักเธอ              | Mr. Jones             | Col   | เฮนรี่      | 26ก.พ.37     |

มีนาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|-------------------|-------|-------------|--------------|
| 132 | จะบั้งเงินหรือบั้งรัก-หือ ? | For Love or Money | Apex  | สุชาติ      | 5 มี.ค.37    |
| 133 | 4 เกลืออะจ่าไมก้า           | Cool Runnings     | Disn  | เฮนรี่      | 12มี.ค.37    |
| 134 | แรมโบ้ไม่จตตะ เบียน         | Suburban Commando | Apex  | สุชาติ      | 12มี.ค.37    |

เมษายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                      | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|--------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 135 | ทายาทมรดกขลุขลิก                          | Splitting Heirs                      | Apex      | สุชาติ      | 1 เม.ย.37    |
| 136 | ผีสิงหลุม 3 คราวนี้ผีเนียนุ่ม             | Return of the Living Dead 3          | นนทบุรี   | สุชาติ      | 6 เม.ย.37    |
| 137 | แม่ไม่อยู่พวกหนูร่าเริง                   | Don't Tell Mom the Babysitter's Dead | Apex      | สุชาติ      | 8 เม.ย.37    |
| 138 | วัยบริสุทธิ์...มีอาจกันรักได้             | The Age of Innocence                 | Col       | เฮนรี่      | 9 เม.ย.37    |
| 139 | เพื่อเกียรติยศของพ่อข้า                   | In The Name Of The Father            | Apex      | สุชาติ      | 16เม.ย.37    |
| 140 | ฟรีวิลลี่ เพื่อเพื่อนด้วยหัวใจอันยิ่งใหญ่ | Free Willy                           | WB        | เฮนรี่      | 22เม.ย.37    |
| 141 | เดฟ พกดวงมาดั่ง                           | Dave                                 | WB        | เฮนรี่      | 30เม.ย.37    |
| 142 | เดอะเปียโน                                | The Piano                            | Apex      | สุชาติ      | 30เม.ย.37    |

พฤษภาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|-----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 143 | สามทหารเสือ                        | The Three Musketeers        | Disn      | เฮนรี่      | 7 พ.ค.37     |
| 144 | ซินด์เลอร์ ลิสต์ ชะตากรรมที่โลกลืม | Schindler's List            | Apex      | สุชาติ      | 14พ.ค.37     |
| 145 | แบ๊ทแมนศึกมนุษย์หน้ากากมรณะ        | Batman:Mask of the Phantasm | WB        | เฮนรี่      | 14พ.ค.37     |
| 146 | คนคุกคน ไม่ใช่คนคุกเลือด           | Society                     | นนทบุรี   | สุชาติ      | 20พ.ค.37     |
| 147 | ฟิลาเดลเฟีย                        | Philadelphia                | Col       | เฮนรี่      | 21พ.ค.37     |
| 148 | คนจริงโลกทรง                       | A Perfect World             | WB        | เฮนรี่      | 28พ.ค.37     |



มิถุนายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                  | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|----------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 149 | นะยะ นะหว่า นะโ๊ย                  | Just One of The Girls            | นนทนนท์   | สุชาติ      | 3 มิ.ย.37    |
| 150 | ไอวี อันตรายอ้อมไปทั้งตัว          | Poison Ivy                       | Apex      | สุชาติ      | 11มิ.ย.37    |
| 151 | สวรรค์กับโลก หัวใจเธอพลิก<br>ลิขิต | Heaven and Earth                 | WB        | เชนรี่      | 11มิ.ย.37    |
| 152 | โรมานซ์ ห้ามเด็ด                   | True Romance                     | นนทนนท์   | สุชาติ      | 17มิ.ย.37    |
| 153 | มาเวอริค สู่ภาพบุรุษตัดหนึ่ง       | Maverick                         | WB        | เชนรี่      | 18มิ.ย.37    |
| 154 | โคดเดียวนิสัยมรณะ                  | The Good Son                     | Fox       | เชนรี่      | 18มิ.ย.37    |
| 155 | นส.ซีเงาก๊วย 2                     | Sister Act2:Back in<br>the Habit | Disn      | เชนรี่      | 25มิ.ย.37    |

กรกฎาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ            | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 156 | เชื้อชั่วไม่มีวันตาย 2                   | The Hidden 2               | นนทนนท์   | สุชาติ      | 1 ก.ค.37     |
| 157 | 4 ล่า 4หนี หลังชนฝา                      | Judgement Night            | Apex      | สุชาติ      | 2 ก.ค.37     |
| 158 | กลอยใจจอมเป็น เดิมให้โลก<br>น่ารัก       | The Beverly<br>Hillbillies | Fox       | เชนรี่      | 2 ก.ค.37     |
| 159 | มายเกิร์ล2 หัวใจกระเตาะจะ<br>ไม่โคดเดียว | My Girl 2                  | Col       | เชนรี่      | 9 ก.ค.37     |
| 160 | ผู้หญิงเสียมรณะ                          | The Pelican Brief          | WB        | เชนรี่      | 9 ก.ค.37     |
| 161 | เพาะพันธุ์หมาใหม่ชื่อแม็กซ์              | Man's Best Friend          | นนทนนท์   | สุชาติ      | 15ก.ค.37     |
| 162 | ยุทธการทึบทรกหมื่นฟาเรนไฮต์              | On Deadly Ground           | WB        | เชนรี่      | 16ก.ค.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------------|-------------------|-----------|-------------|--------------|
| 163 | จอย ลัก คลับ แต่หัวใจแม่แต่หัวใจลูก | The Joy Luck Club | Disn      | เฮนรี่      | 22ก.ค.37     |
| 164 | วงจรประหลาด(ไม่อุบาทว์แต่ค)         | Phantasm 3        | นนทบุรี   | สุชาติ      | 29ก.ค.37     |

สิงหาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 165 | ผู้หญิง คุม่าตั้งแต่เกิด       | Bad Girls       | Fox       | เฮนรี่      | 5 ส.ค.37     |
| 166 | เศรษฐีใหม่อันดับเบียด          | Blank Check     | Disn      | เฮนรี่      | 5 ส.ค.37     |
| 167 | เดอะรีล แม็คคอย ปล้นทะเลเปลือก | The Real McCoy  | Apex      | สุชาติ      | 12ส.ค.37     |
| 168 | สปิด เร็วกว่านรก               | Speed           | Fox       | เฮนรี่      | 12ส.ค.37     |
| 169 | ชาคาน ไม่กล้าใจ                | Needful Things  | นนทบุรี   | สุชาติ      | 13ส.ค.37     |
| 170 | มาลิส ร้อนผู้หญิงร้ายผู้ชาย    | Malice          | นนทบุรี   | สุชาติ      | 26ส.ค.37     |
| 171 | ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง     | Guarding Tess   | Col       | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 172 | แจ๊ค ไลท์ฟผ่า สภาโจรไม่นับญาติ | Lightning Jack  | Disn      | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 173 | โลกมากลาไม่หาย ?               | Greedy          | Apex      | สุชาติ      | 27ส.ค.37     |

กันยายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------|-----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 174 | เอช เวนท์ร่า นกสืบซุเปอร์เก๊ก | Ace Ventura : Pet Detective | WB        | เฮนรี่      | 2 ก.ย.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ          | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|--------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 175 | เดอะแมสค์ หน้ากากเทวดา       | The Mask                 | นนทนนท์   | สุชาติ      | 9 ก.ย.37     |
| 176 | นิกกีฟ้าผ่ากระโดดโลดเต้น     | The Air Up There         | Disn      | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 177 | เดอะโครว์ อีกาพญาวม          | The Crow                 | WB        | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 178 | คवलกลางตะวัน                 | Tombstone                | Apex      | สุชาติ      | 17ก.ย.37     |
| 179 | วูล์ฟ มนุษย์หมาป่า           | Wolf                     | Col       | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |
| 180 | จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่ | When a Man Loves a Woman | Disn      | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |
| 181 | ปีศาจจัญคอมพิวเตอร์          | Ghost in the Machine     | Fox       | เฮนรี่      | 30ก.ย.37     |

ตุลาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ            | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------|----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 182 | โลก อย่าเพิ่งแตกนะ             | Mom and Dad Save the World | Apex      | สุชาติ      | 1 ต.ค.37     |
| 183 | เดอะ ไลอันคิง                  | The Lion King              | Disn      | เฮนรี่      | 7 ต.ค.37     |
| 184 | แผนอันตรายข้ามโลก              | Clear and Present Danger   | Apex      | สุชาติ      | 7 ต.ค.37     |
| 185 | ครั้งหนึ่งที่เรารำลึก          | The Remains of the Day     | Col       | เฮนรี่      | 14ต.ค.37     |
| 186 | ไวแอตต์ เอิร์พนายอำเภอชาติเพชร | Wyatt Earp                 | WB        | เฮนรี่      | 14ต.ค.37     |
| 187 | นินจิ๋ว นินจา นินแจ้ว2         | 3 Ninjas Kick Back         | Col       | เฮนรี่      | 28ต.ค.37     |
| 188 | ลูกกับพ่อ ขอเสมอภาค            | Getting Even With Dad      | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |
| 189 | สก็อต กับฟราน วันนั้นจะไม่ลืม  | Strictly Ballroom          | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |

## พุดศจิกายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ               | เครือ   | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-------------------------------|---------|-------------|--------------|
| 190 | ควาบอย ฉบับกระป๋องทอง                               | City Slickers2                | Col     | เฮนรี่      | 4 พ.ย.37     |
| 191 | นอสดราตามุส (หนุ่ม)ความ<br>หายนะ.ชะตาโลก.และผู้หญิง | Nostradamus                   | นนทนนท์ | สุชาติ      | 4 พ.ย.37     |
| 192 | จำมา่า เจ้าแะจะให้เมืองยิม                          | Baby's Day Out                | Fox     | เฮนรี่      | 4 พ.ย.37     |
| 193 | ไอเลิฟ ทริอบเปิ้ลผู้หญิงจุ่น<br>ละมุน               | I Love Trouble                | Disn    | เฮนรี่      | 11พ.ย.37     |
| 194 | บลิ่งค์ ผู้หญิงลัมผัสที่ 6                          | Blink                         | นนทนนท์ | สุชาติ      | 11พ.ย.37     |
| 195 | ชาโคว์ คนเงาทะลุมิติโลก                             | The Shadow                    | Apex    | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 196 | ริโคเซตต์ นรทหมกเม็ด                                | Ricochet                      | Apex    | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 197 | เกียรตินิยมชีวิตสอบกันด้วยรัก                       | With Honors                   | WB      | เฮนรี่      | 18พ.ย.37     |
| 198 | พยานตัวแสบ อ่ามทิด3ชั้น                             | The Client                    | WB      | เฮนรี่      | 19พ.ย.37     |
| 199 | นิ้วเขมือบ ตอนตายก็ได้แต่ยัง<br>ยังไม่อยาก          | Wes Craven's New<br>Nightmare | นนทนนท์ | สุชาติ      | 25พ.ย.37     |
| 200 | ขบวนการหัวใจตะนอย                                   | D2:The Mighty Duck            | Disn    | เฮนรี่      | 26พ.ย.37     |
| 201 | ขออย่าให้ เงินบดบังหัวใจรัก<br>ของเรา               | It Could Happen to<br>You     | Col     | เฮนรี่      | 26พ.ย.37     |
| 202 | คัลเลอร์ ออฟไนท์เจ็บซ็อนเจ็บ                        | Color of Night                | Apex    | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |
| 203 | เรียนจบแล้วแต่รักยังไม่จบ                           | Reality Bites                 | Apex    | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |

## ธันวาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|-------|-------------|--------------|
| 204 | จอมมหาประลัย | The Specialist  | WB    | เฮนรี่      | 2 ธ.ค.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                     | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 205 | โปลิสจิตไม่ว่าง7 กระตุกหนวด<br>หมีขาว           | Police Academy<br>Mission to Moscow | WB        | เฮนรี่      | 3 ธ.ค.37     |
| 206 | คูชี ซูเปอร์เจ๋ง                                | Undercover Blues                    | Apex      | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |
| 207 | ต้องรอดแล้วพระเจ้าจะให้ภัย                      | Surviving the Game                  | นนทบุรี   | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |
| 208 | ฝันร้าย ฝันอสังหาริมทรัพย์ ก่อนวัน<br>คริสต์มาส | The Nightmare before<br>Christmas   | Disn      | เฮนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 209 | ทัมเบลีน่า เจ้าหญิงหัวแม่มือ                    | Thumbelina                          | WB        | เฮนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 210 | กิลเบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ                       | What's Eating Gilbert<br>Grape?     | นนทบุรี   | สุชาติ      | 16ธ.ค.37     |
| 211 | ท.ทหาร ทรงว้อกแว็ก                              | In The Army Now                     | Disn      | เฮนรี่      | 16ธ.ค.37     |
| 212 | ฟอร์เรสต์ กัมพ์ อัจฉริยะปัญญา<br>นิ่ม           | Forrest Gump                        | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.37     |
| 213 | ปาฏิหาริย์บนถนนที่ 34                           | Miracle On34 <sup>th</sup> Street   | Fox       | เฮนรี่      | 23ธ.ค.37     |
| 214 | เทพบุตรแวมไพร์ หัวใจรักไม่มี<br>วันตาย          | Interview With the<br>Vampire       | WB        | เฮนรี่      | 30ธ.ค.37     |
| 215 | ขอบคุณ..คุณพ่อเทวดา                             | North                               | นนทบุรี   | สุชาติ      | 30ธ.ค.37     |
| 216 | ไปแต่งงาน 4ครั้งหัวใจนั่งเฉย<br>ไม่ได้แล้ว      | Four Weddings And a<br>Funeral      | Apex      | สุชาติ      | 31ธ.ค.37     |
| 217 | บุพเพหัวใจคนละปากฟ้า                            | Only You                            | Col       | เฮนรี่      | 31ธ.ค.37     |

ตารางที่ 1.2 ภาพยนตร์ดราม่า (Drama Film)

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-------|-------------|--------------|
| 1.  | แค่เพื่อนผู้เสียสละ  | For the Boys                    | Fox   | เฮนรี       | 7 มี.ค.35    |
| 2.  | บั๊กซี่  | Bugsy                           | T-S   | เฮนรี       | 28มี.ค.35    |
| 3.  | คนเขี่ยคลื่นชีวิต  | The Prince of Tides             | Col   | เฮนรี       | 11เม.ย.35    |
| 4.  | เธอ...หัวใจหาญกล้า   | Shining Through                 | Fox   | เฮนรี       | 25เม.ย.35    |
| 5.  | เจเอฟเค. รอยเลือดฝังปรุพี                                      | JFK                             | WB    | เฮนรี       | 16พ.ค.35     |
| 6.  | สิ่งหัวใจอย่าให้มีเครื่องหมาย<br>คำถาม                         | Franky & Johnny                 | Par   | สุชาติ      | 13มี.ย.35    |
| 7.  | มีมิ่งไหมผู้ชายดีๆ สักคน                                       | Thelma & Louise                 | MGM   | สุชาติ      | 20มี.ย.35    |
| 8.  | บั๊กกระดูกหลวม   | The Fisher King                 | T-S   | เฮนรี       | 27มี.ย.35    |
| 9.  | หมอยาผู้ยิ่งใหญ่   | Medicine Man                    | Col   | เฮนรี       | 5 ก.ย.35     |
| 10. | ผู้หญิงไม่ได้มีไว้รักอย่างเดียว                                | A League of Their Own           | Col   | เฮนรี       | 21พ.ย.35     |
| 11. | เทพบุตรเกียรติยศ   | A Few Good Men                  | Col   | เฮนรี       | 26ธ.ค.35     |
| 12. | ผู้ชายเต็งหนึ่ง  | Accidental Hero                 | Col   | เฮนรี       | 27ก.พ.36     |
| 13. | ลอเรนโซ ออยล์  | Lorenzo's Oil                   | Ui    | สุชาติ      | 6 มี.ค.36    |
| 14. | ผู้ชายหัวใจไม่ปกเปลือก   | Scent of a Women                | Ui    | สุชาติ      | 22มี.ค.36    |
| 15. | ได้บาปด้วยบุญปิ่น  | Unforgiven                      | WB    | เฮนรี       | 24เม.ย.36    |
| 16. | ฮอฟฟา จอมคนเขี่ยอำนาจ  | Hoffa                           | Fox   | เฮนรี       | 15พ.ค.36     |
| 17. | สัญญาหัวใจข้ามเวลา   | Forever Young                   | WB    | เฮนรี       | 29พ.ค.36     |
| 18. | เธอคุ้มค่าที่จะบ้าแย่ง   | Mad Dog and Glory               | Ui    | สุชาติ      | 12มี.ย.36    |
| 19. | คราก่อน ชีวิตจริงบรูซลี...<br>ผู้ยิ่งใหญ่ฝรั่งยังตั้งเป็นตำนาน | Dragon : The Bruce<br>Lee Story | Ui    | สุชาติ      | 26มี.ย.36    |
| 20. | กลัวทำไมถ้าใจเป็นของเธอ  | The Lover                       | Apex  | สุชาติ      | 10ก.ค.36     |
| 21. | ทอยส์ มหัศจรรย์เมืองของเล่น                                    | Toys                            | Fox   | เฮนรี       | 17ก.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ              | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 22. | อินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะ<br>เลยขอบฟ้า   | Indochine                    | Apex      | สุชาติ      | 11ก.ย.36     |
| 23. | ซอมเมอร์สบี ขอเพียงหัวใจ<br>เป็นเธอ      | Sommersby                    | WB        | เฮนรี่      | 9 ต.ค.36     |
| 24. | ครั้งหนึ่งของหัวใจที่อยากเก็บ<br>ไว้นานๆ | Untamed Heart                | MGM       | สุชาติ      | 27พ.ย.36     |
| 25. | ณ. ที่นี้ยังมีเขาขึ้นสู่                 | City of Joy                  | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.36     |
| 26. | อังการ์ คาร์ลิโต้                        | Carlito's Way                | Apex      | สุชาติ      | 9 ก.พ.37     |
| 27. | มิสเตอร์โจนส์บาดหัวใจรักเธอ              | Mr. Jones                    | Col       | เฮนรี่      | 26ก.พ.37     |
| 28. | วัยบริสุทธิ์...มีอาจกันรักได้            | The Age of Innocence         | Col       | เฮนรี่      | 9 เม.ย.37    |
| 29. | เพื่อเกียรติยศของพ่อข้า                  | In The Name Of The<br>Father | Apex      | สุชาติ      | 16เม.ย.37    |
| 30. | เดอะเปียโน                               | The Piano                    | Apex      | สุชาติ      | 30เม.ย.37    |
| 31. | ซินด์เลอร์ ลิสต์ ฆะตากรรณที่<br>โลกลืม   | Schindler's List             | Apex      | สุชาติ      | 14พ.ค.37     |
| 32. | ฟิลาเดลเฟีย                              | Philadelphia                 | Col       | เฮนรี่      | 21พ.ค.37     |
| 33. | คนจริงโลกทรง                             | A Perfect World              | WB        | เฮนรี่      | 28พ.ค.37     |
| 34. | สวรรค์กับโลก หัวใจเธอพลิก<br>ลิขิต       | Heaven and Earth             | WB        | เฮนรี่      | 11มิ.ย.37    |
| 35. | จอย ลัก คลับ แต่หัวใจแม่แต่<br>หัวใจลูก  | The Joy Luck Club            | Disn      | เฮนรี่      | 22ก.ค.37     |
| 36. | จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่             | When a Man Loves a<br>Woman  | Disn      | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |
| 37. | ครั้งหนึ่งที่เราร่ำลึก                   | The Remains of theDay        | Col       | เฮนรี่      | 14ต.ค.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 38. | ไวแอตต์ เอิร์พนายอำเภอชาติเพชร     | Wyatt Earp                   | WB        | เฮนรี่      | 14ต.ค.37     |
| 39. | กิลเบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ          | What's Eating Gilbert Grape? | นนทบุรี   | สุชาติ      | 16ธ.ค.37     |
| 40. | ฟอร์เรสต์ กัมพ์ อัจฉริยะปัญญานี้ม  | Forrest Gump                 | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.37     |
| 41. | เทพบุตรแวมไพร์ หัวใจรักไม่มีวันตาย | Interview With the Vampire   | WB        | เฮนรี่      | 30ธ.ค.37     |

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ตารางที่ 1.3 ภาพยนตร์คอเมดี้ (Comedy and Musical)

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 1.  | รักมากนะดี แต่ต้องมีเบรค                       | Book of Love                    | Apex      | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | ร็อคเก็ตเทียร์เทิรทะลุฟ้า                      | The Adventures of the Rocketeer | Touch     | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | แม่จ๋าอย่าหวงรักคนขี้เหงา                      | Only the Lonely                 | Fox       | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 4.  | จะรักชะอย่างใครจะทำไม                          | Once Around                     | Ui        | สุชาติ      | 18 ธ.ค.35    |
| 5.  | ฮ็อตช็อตส์! เสืออากาศจิตป่วน                   | Hot Shots!                      | Fox       | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 6.  | ลากลอยเดือนลากรวบ                              | Life Stinks                     | Fox       | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 7.  | เคอร์ลี ซู สาวน้อยน่าหยิก                      | Curly Sue                       | WB        | เฮนรี       | 29ก.พ.35     |
| 8.  | ฮุก อภินิหารนิรแดน                             | Hook                            | T-S       | เฮนรี       | 21มี.ค.35    |
| 9.  | "มายเกิร์ล" หัวใจกระเตาะ จะไม่โคดเคี้ยว        | My Girl                         | Col       | เฮนรี       | 28มี.ค.35    |
| 10. | บีโธเฟิน ชื่อหมา แต่ไม่ใช่หมา                  | Beethoven                       | Ui        | สุชาติ      | 9 พ.ค.35     |
| 11. | บิงโก เพื่อนแท้จุมูกเหลี่ยม                    | Bingo                           | T-S       | เฮนรี       | 16พ.ค.35     |
| 12. | อดัมส์ แฟมิลี่ ตระกูลนี้ผีบังหลบ               | The Addams Family               | Orion     | สุชาติ      | 16พ.ค.35     |
| 13. | พ่อตา จ.จุ่น                                   | Father of the Bride             | Touch     | เฮนรี       | 20มิ.ย.35    |
| 14. | กวักก้า ซ่าส์ป็อก                              | Kwagga Strikes Back             | Apex      | สุชาติ      | 27มิ.ย.35    |
| 15. | วินนี่ ญาติพี่ร่วมมิตร                         | My Cousin Vinny                 | Fox       | เฮนรี       | 18ก.ค.35     |
| 16. | แผ่นดินไหวยังด้านรักไว้ไม่อยู่                 | The Cutting Edge                | MGM       | สุชาติ      | 18ก.ค.35     |
| 17. | แบทแมน รีเทิร์นส์ สึกมนุษย์เพนกวินกับนางแมวป่า | Batman Returns                  | WB        | เฮนรี       | 12ส.ค.35     |
| 18. | มนุษย์หินแตรกรุ่น                              | California Man                  | Hol       | เฮนรี       | 22ส.ค.35     |
| 19. | วีร่าห์ไม่โกหก                                 | Mon Pere, Ce Heros              | Apex      | สุชาติ      | 24ต.ค.35     |
| 20. | โฉมงามกับเจ้าชายอสูร                           | Beauty and the Beast            | Disn      | เฮนรี       | 31ต.ค.35     |
| 21. | โลกกะต๊องของนายเวย์น                           | Wayne's World                   | Par       | สุชาติ      | 7 พ.ย.35     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                  | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|----------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 22. | ผู้หญิงยังมีทั้งโลกก็แจ่ม                                | Housesitter                      | Ui        | สุชาติ      | 28พ.ย.35     |
| 23. | น.ส. ซีนาก๊วย  | Sister Act                       | Tunch     | เชนรี       | 5 ธ.ค.35     |
| 24. | อมตะเจ้าคะ ขอคำฟ้าด้วยคน                                 | Death Becomes Her                | Par       | สุชาติ      | 26ธ.ค.35     |
| 25. | 4 จิวพลิกมิติมหัศจรรย์ 2<br>ตอน น้องจิวรุ่นเดอะ          | Honey,I Blew Up the<br>Kid       | Disn      | เชนรี       | 26ธ.ค.35     |
| 26. | เดอะ บอดี้การ์ด เกิดมาเจ็บ<br>เพื่อเธอ                   | The Bodyguard                    | WB        | เชนรี       | 26ธ.ค.35     |
| 27. | นินจา นินจา นินจา  | 3 Ninjas                         | Apex      | สุชาติ      | 30ธ.ค.35     |
| 28. | โคดเดี่ยวผู้น่ารัก 2 หลงใน<br>นิวยอร์ก                   | Home Alone 2:Lost in<br>New York | Fox       | เชนรี       | 20มี.ค.36    |
| 29. | สุภาพบุรุษสิงหลอกเจ้า                                    | Distinguished Gentle<br>man      | Hol       | เชนรี       | 3 เม.ย.36    |
| 30. | เดอะโบบี้ คนโง่ตกไม้แตก                                  | Funny Comedy                     | นนทบุรี   | สุชาติ      | 3 มิ.ย.36    |
| 31. | เขยร็อค ไข่วันละหนผู้สืบทอด<br>เจตนารมณ์มนุษย์หินแทรกวัน | Son In Law                       | Hol       | เชนรี       | 24ก.ค.36     |
| 32. | จูราสสิค พาร์ค กำเนิดใหม่<br>ไดโนเสาร์                   | Jurassic Park                    | Ui        | สุชาติ      | 31ก.ค.36     |
| 33. | วันรักจงกลม  | Groundhog Day                    | Col       | เชนรี       | 4 ก.ย.36     |
| 34. | กระซิบรักไว้บนฟากฟ้า                                     | Sleepless in Seattle             | T-S       | เชนรี       | 25ก.ย.36     |
| 35. | เดนนิส ตัวกวนประดับบ้าน                                  | Dennis the Menace                | WB        | เชนรี       | 25ก.ย.36     |
| 36. | อะลาดิน  | Aladdin                          | Disn      | เชนรี       | 16ต.ค.36     |
| 37. | ฮ็อตชอตส์2 เสืออากาศจิตป่วน<br>ตอนนี้ครบแรมเบอะสมองเลอะ  | Hot Shots!2                      | Fox       | เชนรี       | 30ต.ค.36     |
| 38. | ขบวนการเต่านินจา3 พลิกแก้ว<br>มหัศจรรย์                  | Teenage Mutant Ninja<br>Turtle3  | Fox       | เชนรี       | 6 พ.ย.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                          | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 39. | 2หมา 1แมวใครจะมาพราก<br>เราไม่ได้             | Homeward Bound :The<br>Incredible Journey | Disn      | เฮนรี่      | 13พ.ย.36     |
| 40. | ตำรวจครึ่งเสี้ยว                              | Cop and a Half                            | Apex      | สุชาติ      | 13พ.ย.36     |
| 41. | โลกบวมส์ๆแบนๆของโรบิน ฮู้ด                    | Robin hood:Men in<br>Tights               | Col       | เฮนรี่      | 4 ธ.ค.36     |
| 42. | ซูเปอร์มาริโอ                                 | Super Mario Bros                          | Apex      | สุชาติ      | 30ธ.ค.36     |
| 43. | อู่มบุญมาเกิด3 ถมบุญรับปีจอ                   | Look Who's Talking<br>now !               | Col       | เฮนรี่      | 30ธ.ค.36     |
| 44. | ขัดหัวใจให้สิดวีวธรรม                         | Born Yesterday                            | Disn      | เฮนรี่      | 8 ม.ค.37     |
| 45. | อิทธิฤทธิ์ แม่มดตกกระป๋อง                     | Hocus Pocus                               | Disn      | เฮนรี่      | 9 ก.พ.37     |
| 46. | คุณนายเตี้ยไฟร์ ที่เลี้ยงหัวใจ<br>หนุงหนิง    | Mrs.Doubt Fire                            | Fox       | เฮนรี่      | 20ก.พ.37     |
| 47. | โพลิสสอดไส้กลิ้ง                              | The Lookout                               | Disn      | เฮนรี่      | 26ก.พ.37     |
| 48. | จะปิ้งเงินหรือปิ้งรัก-หือ ?                   | For Love or Money                         | Apex      | สุชาติ      | 5 มี.ค.37    |
| 49. | 4 เกลืออะจาไมก้า                              | Cool Runnings                             | Disn      | เฮนรี่      | 12มี.ค.37    |
| 50. | แรมโบ้ไม่จตตะเบียน                            | Suburban Commando                         | Apex      | สุชาติ      | 12มี.ค.37    |
| 51. | ทายาทมรดกขลุขลิก                              | Splitting Heirs                           | Apex      | สุชาติ      | 1 เม.ย.37    |
| 52. | แม่ไม่อยู่พวกหนูร่าเริง                       | Don't Tell Mom the<br>Babysitter's Dead   | Apex      | สุชาติ      | 8 เม.ย.37    |
| 53. | ฟรีวิลลี่ เพื่อเพื่อนด้วยหัวใจ<br>อันยิ่งใหญ่ | Free Willy                                | WB        | เฮนรี่      | 22เม.ย.37    |
| 54. | เดฟ พกดวงมาดิง                                | Dave                                      | WB        | เฮนรี่      | 30เม.ย.37    |
| 55. | สามทหารเสือ                                   | The Three Musketeers                      | Disn      | เฮนรี่      | 7 พ.ค.37     |
| 56. | แบ็ทแมนศึกมนุษย์หน้ากากมรณะ                   | Batman:Mask of the<br>Phantasm            | WB        | เฮนรี่      | 14พ.ค.37     |
| 57. | นะยะ นะหว่า นะโฮัย                            | Just One of The Girls                     | นนทนันท์  | สุชาติ      | 3 มี.ย.37    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|----------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 58. | มาเวอริค สุภาพบุรุษตัดหนึ่ง               | Maverick                         | WB        | เฮนรี่      | 18มิ.ย.37    |
| 59. | นส.ซีเลาก๊วย 2                            | Sister Act2:Back in<br>the Habit | Disn      | เฮนรี่      | 25มิ.ย.37    |
| 60. | กลอยใจจอมเป็น เลิ้มให้โลก<br>น่ารัก       | The Beverly<br>Hillbillies       | Fox       | เฮนรี่      | 2 ก.ค.37     |
| 61. | มายเกิร์ล2 หัวใจระเเตาะจะ<br>ไม่โดดเดี่ยว | My Girl 2                        | Col       | เฮนรี่      | 9 ก.ค.37     |
| 62. | เศรษฐีใหม่อันดับเบ๊ยก                     | Blank Check                      | Disn      | เฮนรี่      | 5 ส.ค.37     |
| 63. | ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง                | Guarding Tess                    | Col       | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 64. | แจ๊ค ไอ้ฟ้าผ่า สภาโจรไม่นับ<br>ญาติ       | Lightning Jack                   | Disn      | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 65. | โลกมากลากไม่หาย ?                         | Greedy                           | Apex      | สุชาติ      | 27ส.ค.37     |
| 66. | เอช เวนท์ร่า นักสืบซูเปอร์เก๊ก            | Ace Ventura : Pet<br>Detective   | WB        | เฮนรี่      | 2 ก.ย.37     |
| 67. | เดอะแมสค์ หน้ากากเทวดา                    | The Mask                         | นนทบุรี   | สุชาติ      | 9 ก.ย.37     |
| 68. | นักกีฬาเผ่ากระโดดโลดเต้น                  | The Air Up There                 | Disn      | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 69. | โลก อย่าเพิ่มแตกนะ                        | Mom and Dad Save the<br>World    | Apex      | สุชาติ      | 1 ต.ค.37     |
| 70. | เดอะ ลีโอ KING                            | The Lion King                    | Disn      | เฮนรี่      | 7 ต.ค.37     |
| 71. | นินจา นินจา นินจา 2                       | 3 Ninjas Kick Back               | Col       | เฮนรี่      | 28ต.ค.37     |
| 72. | ลูกกับพ่อ ขอเสมอภาค                       | Getting Even With Dad            | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |
| 73. | สก็อต กับฟราน วันนั้นจะไม่ลืม             | Strictly Ballroom                | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |
| 74. | คาวบอย ฉบับกระบองทอง                      | City Slickers2                   | Col       | เฮนรี่      | 4 พ.ย.37     |
| 75. | จ๋าม่า เจ้าแฉะให้เมืองยิ้ม                | Baby's Day Out                   | Fox       | เฮนรี่      | 4 พ.ย.37     |
| 76. | ไอเลิฟ ทริอบเบิ้ลผู้หญิงจูน<br>ละมุน      | I Love Trouble                   | Disn      | เฮนรี่      | 11พ.ย.37     |



| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                    | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 77. | ชาโดว์ คนเงาทะลุมิติโลก                    | The Shadow                          | Apex      | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 78. | เกียรตินิยมชีวิตสอบกันด้วยรัก              | With Honors                         | WB        | เชนรี่      | 18พ.ย.37     |
| 79. | ขบวนการหัวใจตะนอย                          | D2:The Mighty Duck                  | Disn      | เชนรี่      | 26พ.ย.37     |
| 80. | ขออย่าให้เงินบดบังหัวใจรัก<br>ของเรา       | It Could Happen to<br>You           | Col       | เชนรี่      | 26พ.ย.37     |
| 81. | เรียนจบแล้วแต่รักยังไม่จบ                  | Reality Bites                       | Apex      | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |
| 82. | โปลิศจิตไม่ว่าง7 กระจุกหมวด<br>หมีขาว      | Police Academy<br>Mission to Moscow | WB        | เชนรี่      | 3 ธ.ค.37     |
| 83. | คู่มือ ซูเปอร์เจ๋ง                         | Undercover Blues                    | Apex      | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |
| 84. | ฝันร้าย ฝันอหังกรย์ ก่อนวัน<br>คริสต์มาส   | The Nightmare before<br>Christmas   | Disn      | เชนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 85. | ทัมเบอลีน่า เจ้าหญิงหัวแม่มือ              | Thumbelina                          | WB        | เชนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 86. | ท.ทหาร ทรงว้อกแว็ก                         | In The Army Now                     | Disn      | เชนรี่      | 16ธ.ค.37     |
| 87. | ปาฏิหารย์บนถนนที่ 34                       | Miracle On34 <sup>th</sup> Street   | Fox       | เชนรี่      | 23ธ.ค.37     |
| 88. | ขอบคุณ..คุณพ่อเทวดา                        | North                               | นนทบุรี   | สุชาติ      | 30ธ.ค.37     |
| 89. | ไปแต่งงาน 4ครั้งหัวใจนั่งเฉย<br>ไม่ได้แล้ว | Four Weddings And a<br>Funeral      | Apex      | สุชาติ      | 31ธ.ค.37     |
| 90. | บุพเพหัวใจคนละฟากฟ้า                       | Only You                            | Col       | เชนรี่      | 31ธ.ค.37     |

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1.4 ภาพยนตร์สีกลับตื่นเต้น เขย่าขวัญ (Suspended and Horror)

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                            | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                    | เครือ  | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|------------------------------------|--------|-------------|--------------|
| 1.  | ลวงเธอให้ตายสนิท                        | Deceived                           | Touch  | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | เมินเสียเถอะความตาย                     | Dead Again                         | Par    | สุชาติ      | 29ก.พ.35     |
| 3.  | กล้าไว้ร้อป่าให้หัวใจหลุด               | Cape Fear                          | Ui     | สุชาติ      | 4 เม.ย.35    |
| 4.  | อามทิตไม่เวียบ                          | The Silence of the Lambs           | Orion  | สุชาติ      | 11เม.ย.35    |
| 5.  | บ้านกระตุก อย่ออยู่เดี่ยว               | The People Under the Stairs        | Ui     | สุชาติ      | 25เม.ย.35    |
| 6.  | มือคู่นี้เลี้ยงเป็นเลี้ยงตาย            | The Hand That Rocks The Cradle     | Hol    | เฮนรี       | 16พ.ค.35     |
| 7.  | คูคชีพ ผิพันธูสุดท้าย                   | Sleepwalkers                       | Col    | เฮนรี       | 18ก.ค.35     |
| 8.  | จุดหัวใจด้วยความตาย                     | Unlawful Entry                     | Fox    | เฮนรี       | 3 ต.ค.35     |
| 9.  | เอเลียน 3 อสูรสมบจักรวาล                | Alien 3                            | Fox    | เฮนรี       | 10ต.ค.35     |
| 10. | ภัยซิดไกลล์ อย่อไว้ใจผู้หญิง            | Single White Female                | Col    | เฮนรี       | 31ต.ค.35     |
| 11. | กลับมาจากป่าช้า 2                       | Pet Sematary 2                     | Par    | สุชาติ      | 12ธ.ค.35     |
| 12. | แดกรีกคูล่าของ แบรมสโตเกอร์             | Bram Stoker's Dracula              | Col    | เฮนรี       | 22ม.ค.36     |
| 13. | พิศวาสฟ่วงความตาย                       | Final Analysis                     | WB     | เฮนรี       | 13ก.พ.36     |
| 14. | ประตุผีอุคผีไม่อยู่                     | Gate2:Return to the Nightmare      | Fox    | เฮนรี       | 13มี.ค.36    |
| 15. | ต็อกเตอร์กิก ม่ารักษาคน                 | Dr.Giggles                         | Ui     | สุชาติ      | 13มี.ค.36    |
| 16. | งาบแล้วไม่งุ่นง่าน                      | Hell on Earth : Hellraiser2        | นันทน์ | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |
| 17. | 3 มิติ นิ้วเขมือบ(ถึงสุดขอดเขมือบนอกจอ) | Freddy's Dead: The Final Nightmare | Apex   | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|--------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 18. | เคาะนรก 5 ครั้ง วิญญาณไม่เรียกกลับ                     | Candy man                      | T-S       | เฮนรี่      | 15พ.ค.36     |
| 19. | กระหายเลือดแบบผู้หญิง                                  | Innocent Blood                 | WB        | เฮนรี่      | 1 ก.ค.36     |
| 20. | เมียผมหายแบบস্যอง                                      | The Vanishing                  | Fox       | เฮนรี่      | 12ส.ค.36     |
| 21. | ผู้ชายบาปเลือดเย็น                                     | Guilty As Sin                  | HOL       | เฮนรี่      | 18ก.ย.36     |
| 22. | สลีฟเวอร์ แอบมองไฮเทค                                  | Sliver                         | Par       |             | 9 ต.ค.36     |
| 23. | ศูการ์ 13 ผีนทวาน ตอนวันศูการ์<br>อย่างนี้ไม่มีอีกแล้ว | Jason Goes to Hell             | นนทนนท์   | สุชาติ      | 16ต.ค.36     |
| 24. | กิ้ง จับ จับ ภาค3                                      | Critters 3                     | Apex      | สุชาติ      | 20พ.ย.36     |
| 25. | คนวอร์ลอค เกิดผิดคน                                    | Warlock:The Armagedon          | นนทนนท์   | สุชาติ      | 4 ธ.ค.36     |
| 26. | หลุดจากหินแล้วกินไม่เลี้ยง                             | BloodstoneSubspecies2          | Apex      | สุชาติ      | 25ก.พ.37     |
| 27. | ผีลึมหลุม 3 คราวนี้ผีเนื้อนุ่ม                         | Return of the Living<br>Dead 3 | นนทนนท์   | สุชาติ      | 6 เม.ย.37    |
| 28. | คนดุดคน ไม่ใช่ว่าคนดุดเลือด                            | Society                        | นนทนนท์   | สุชาติ      | 20พ.ค.37     |
| 29. | ไอวี อันตรายอ้อมไปทั้งตัว                              | Poison Ivy                     | Apex      | สุชาติ      | 11มิ.ย.37    |
| 30. | โคดเคี้ยวนิสัยมรณะ                                     | The Good Son                   | Fox       | เฮนรี่      | 18มิ.ย.37    |
| 31. | เชื้อชั่วไม่มีวันตาย 2                                 | The Hidden 2                   | นนทนนท์   | สุชาติ      | 1 ก.ค.37     |
| 32. | ผู้หญิงเสียวมรณะ                                       | The Pelican Brief              | WB        | เฮนรี่      | 9 ก.ค.37     |
| 33. | เพาะพันธุ์หมาใหม่ชื่อแม็กซ์                            | Man's Best Friend              | นนทนนท์   | สุชาติ      | 15ก.ค.37     |
| 34. | วงจรประหลาด(ไม่อุบาทว์แต่ค)                            | Phantasm 3                     | นนทนนท์   | สุชาติ      | 29ก.ค.37     |
| 35. | ซาตาน ไม่กลับใจ  | Needful Things                 | นนทนนท์   | สุชาติ      | 13ส.ค.37     |
| 36. | มาลิส รื้อนผู้หญิงร้ายผู้ชาย                           | Malice                         | นนทนนท์   | สุชาติ      | 26ส.ค.37     |
| 37. | เดอะโครว์ อีกาพญาวม                                    | The Crow                       | WB        | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 38. | วูล์ฟ มนุษย์หมาป่า                                     | Wolf                           | Col       | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |
| 39. | ปีศาจจอคอมพิวเตอร์                                     | Ghost in the Machine           | Fox       | เฮนรี่      | 30ก.ย.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.              | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 40. | นอสตราดามุส (หนุ่ม) ความ<br>หายนะ.ชะตาโลก.และผู้หญิง | Nostradamus                   | นนทนนท์   | สุชาติ      | 4 พ.ย.37     |
| 41. | บลิ่งค์ ผู้หญิงล้มผีเสื้อที่6                        | Blink                         | นนทนนท์   | สุชาติ      | 11พ.ย.37     |
| 42. | พยานตัวแสบ อ่ามพิศ3ชั้น                              | The Client                    | WB        | เฮนรี่      | 19พ.ย.37     |
| 43. | นิ้วเขมือบ ตอนต่ายก็ได้แต่ยัง<br>ยังไม่ยอมยก         | Wes Craven's New<br>Nightmare | นนทนนท์   | สุชาติ      | 25พ.ย.37     |
| 44. | คัลเลอร์ ออฟไนท์ เจ็บซ่อนเจ็บ                        | Color of Night                | Apex      | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ตารางที่ 1.5 ภาพยนตร์บู๊แอ็คชั่น (Action)

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------|-----------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 1.  | 4 ผู้ยิ่งใหญ่ในสี่ดลุ่ม       | Mobsters                    | Ui        | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | ทวงหนี้แบบขมขาล               | Out for Justice             | WB        | เฮนรี่      | 18 ธ.ค.35    |
| 3.  | อึดทะลุเพดานบ้า               | The Last Boy Scout          | WB        | เฮนรี่      | 1 ก.พ.35     |
| 4.  | คู 2ขา ท้า 2ล้อ               | Stone Cold                  | Apex      | สุชาติ      | 1 ก.พ.35     |
| 5.  | หนุ่มหัดแลบ                   | Gladiator                   | Col       | เฮนรี่      | 6 มิ.ย.35    |
| 6.  | เอฟเอ็กซ์2 หักเหลี่ยมสมองเพชร | FX2:Deadly Art of Illusion  | Orion     | เฮนรี่      | 6 มิ.ย.35    |
| 7.  | ริกส์ คนมหากาฬ 3              | Lethal Weapon 3             | WB        | เฮนรี่      | 11ก.ค.35     |
| 8.  | ผิดไหมที่ไม่ใช่คน             | Time Bomb                   | Apex      | สุชาติ      | 25ก.ค.35     |
| 9.  | มันกลับมาเพื่อบ้า 2ต่อ        | State of Grace              | Apex      | สุชาติ      | 12ก.ย.35     |
| 10. | เกมอำมหิตข้ามโลก              | Patriot Games               | Par       | สุชาติ      | 26ก.ย.35     |
| 11. | นักสู้ฟ้าแลบ                  | Rapid Fire                  | Fox       | เฮนรี่      | 3 ต.ค.35     |
| 12. | คาร์ เจ้าชีวิตแดนเถื่อน 2     | The Beast Master2           | Apex      | สุชาติ      | 21พ.ย.35     |
| 13. | ปมเลือดแดนดิบ                 | Thunderheart                | T-S       | เฮนรี่      | 28พ.ย.35     |
| 14. | พลิกเวลาผ่านรก                | Free Jack                   | WB        | เฮนรี่      | 12ธ.ค.35     |
| 15. | 7 อันตราย ตายไม่เป็น          | Sneakers                    | Ui        | สุชาติ      | 23ม.ค.36     |
| 16. | 2 คนแฝดเคลือบเหล็ก            | Double Impact               | Col       | เฮนรี่      | 6 ก.พ.36     |
| 17. | ศึกบ็อกเซอร์ 2 ขาเหล็กพระกาฬ  | Kick Boxer2 (The Road Back) | Fox       | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 18. | ยุทธการยึดเรือนรก             | Under Siege                 | WB        | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 19. | ท้าฟ้าแล้วต้องท้าให้ตลอด      | K2 The Ultimate High        | Apex      | สุชาติ      | 27ก.พ.36     |
| 20. | คนอีดองศาเดือด                | Nowhere to run              | Col       | เฮนรี่      | 10เม.ย.36    |
| 21. | คุกศตวรรษนรก                  | Fortress                    | Col       | เฮนรี่      | 12มิ.ย.36    |
| 22. | คนเหล็กทะลุมิติ               | Last Action Hero            | Col       | เฮนรี่      | 9 ก.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ     | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------|-----------|-------------|--------------|
| 23. | เชอชื่อ "โคตรเพชรฆาต"                        | The Assassin        | WB        | เชนวี       | 21ส.ค.36     |
| 24. | โรบocop 3 สงครามผ่าเมือง                     | Robocop 3           | Orion     | เชนวี       | 4 ก.ย.36     |
| 25. | อภินิหารกองพันซีโครง                         | Army of Darkness    | Apex      | สุชาติ      | 9 ต.ค.36     |
| 26. | อินเดอะไลน์ ออฟไฟร์ แผน<br>สังหารนรกทีละชั้น | In The Line of Fire | Col       | เชนวี       | 6 พ.ย.36     |
| 27. | เดอะฟุจีฟ ขึ้นทำเนียบจับตาย                  | The Fugitive        | WB        | เชนวี       | 20พ.ย.36     |
| 28. | คนอันตราย 57                                 | Passenger 57        | WB        | เชนวี       | 10ธ.ค.36     |
| 29. | ตำรวจมหาประลัย 2032                          | Demolition Man      | WB        | เชนวี       | 18ธ.ค.36     |
| 30. | ตร.คลื่นระห่ำ                                | Striking Distance   | Col       | เชนวี       | 15ม.ค.37     |
| 31. | เอส.ไอ.เอส. ตำรวจหนุ่มต้าน<br>ระบบ           | Extreme Justice     | Apex      | เชนวี       | 15ม.ค.37     |
| 32. | โรมานซ์ ห้ามเด็ด                             | True Romance        | นนทบุรี   | สุชาติ      | 17มิ.ย.37    |
| 33. | 4 ล่า 4หนี หลังชนฝา                          | Judgement Night     | Apex      | สุชาติ      | 2 ก.ค.37     |
| 34. | ยุทธการทูปนรกหมิ่นฟาเรนไฮต์                  | On Deadly Ground    | WB        | เชนวี       | 16ก.ค.37     |
| 35. | ผู้หญิง คุมมาตั้งแต่เกิด                     | Bad Girls           | Fox       | เชนวี       | 5 ส.ค.37     |
| 36. | เดอะรีล แม็คคอบ ปล้นทะเล<br>เปลือก           | The Real McCoy      | Apex      | สุชาติ      | 12ส.ค.37     |
| 37. | สปีด เร็วกว่านรก                             | Speed               | Fox       | เชนวี       | 12ส.ค.37     |
| 38. | ควลกลางตะวัน                                 | Tombstone           | Apex      | สุชาติ      | 17ก.ย.37     |
| 39. | แผนอันตรายข้ามโลก                            | Clear and Present   | Apex      | สุชาติ      | 7 ต.ค.37     |
| 40. | ริโคเช็ต นรกหมกเม็ด                          | Ricochet            | Apex      | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 42. | จอมมหาประลัย                                 | The Specialist      | WB        | เชนวี       | 2 ธ.ค.37     |
| 43. | ต้องรอดแล้วพระเจ้าจะให้ภัย                   | Surviving the Game  | นนทบุรี   | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |

ตารางที่ 1.6 ชื่อภาษาไทยที่ใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ เพียงอย่างเดียว

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------|-----------------|-------|-------------|--------------|
| 1.  | บักซี้         | Bugsy           | T-S   | เฮนรี่      | 28มี.ค.35    |
| 2.  | ลอเรนโซ ออยล์  | Lorenzo's Oil   | Ui    | สุชาติ      | 6 มี.ค.36    |
| 3.  | อะลาดีน        | Aladdin         | Disn  | เฮนรี่      | 16ค.ค.36     |
| 4.  | เดอะเปียโน     | The Piano       | Apex  | สุชาติ      | 30เม.ย.37    |
| 5.  | ฟิลาเดลเฟีย    | Philadelphia    | Col   | เฮนรี่      | 21พ.ค.37     |
| 6.  | เดอะ ลาย้อนคิง | The Lion King   | Disn  | เฮนรี่      | 7 ค.ค.37     |

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1.7 ชื่อภาษาไทยที่แปลความหมายจากชื่อภาษาอังกฤษอย่างตรงตัว

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                   | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|-----------------------------------|-------|-------------|--------------|
| 1.  | โฉมงามกับเจ้าชายอสูร       | Beauty and the Beast              | Disn  | เชนรี       | 31ต.ค.35     |
| 2.  | แดร็กคูล่าของ แบรมสโตเกอร์ | Bram Stoker's Dracula             | Col   | เชนรี       | 22ม.ค.36     |
| 3.  | สามทหารเสือ                | The Three Musketeers              | Disn  | เชนรี       | 7 พ.ค.37     |
| 4.  | ปาฏิหาริย์บนถนนที่ 34      | Miracle On34 <sup>th</sup> Street | Fox   | เชนรี       | 23ธ.ค.37     |

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1.8 ชื่อภาษาไทยที่มีคำแปลและความหมายใกล้เคียงกับชื่อภาษาอังกฤษ

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|---------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 1.  | ลวงเธอให้ตายสนิท             | Deceived                        | Touch     | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | ร็อคเก็ตเทียร์เหิรทะลุฟ้า    | The Adventures of the Rocketeer | Touch     | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | 4 ผู้ยิ่งใหญ่ในสลัม          | Mobsters                        | Ui        | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 4.  | เมินเสียเดอะความตาย          | Dead Again                      | Par       | สุชาติ      | 29ก.พ.35     |
| 5.  | แค่เพื่อนผู้เสียสละ          | For the Boys                    | Fox       | เฮนรี       | 7 มี.ค.35    |
| 6.  | มือคู่นี้เลี้ยงเป็นเลี้ยงตาย | The Hand That Rocks The Cradle  | Hol       | เฮนรี       | 16พ.ค.35     |
| 7.  | หนุ่มหมัดแลบ                 | Gladiator                       | Col       | เฮนรี       | 6 มิ.ย.35    |
| 8.  | พ่อตาจ.จูน                   | Father of the Bride             | Touch     | เฮนรี       | 20มิ.ย.35    |
| 9.  | กวิก้า ซ่าส์ป็อก             | Kwagga Strikes Back             | Apex      | สุชาติ      | 27มิ.ย.35    |
| 10. | วินนี่ ญาติพี่รวมมิตร        | My Cousin Vinny                 | Fox       | เฮนรี       | 18ก.ค.35     |
| 11. | เกมอำมหิตข้ามโลก             | Patriot Games                   | Par       | สุชาติ      | 26ก.ย.35     |
| 12. | นักสู้ฟ้าแลบ                 | Rapid Fire                      | Fox       | เฮนรี       | 3 ต.ค.35     |
| 13. | โลกกะต๊องของนายเวย์น         | Wayne's World                   | Par       | สุชาติ      | 7 พ.ย.35     |
| 14. | น.ส. ซิเจาก๊วย               | Sister Act                      | Touch     | เฮนรี       | 5 ธ.ค.35     |
| 15. | เทพบุตรเกียรติยศ             | A Few Good Men                  | Col       | เฮนรี       | 26ธ.ค.35     |
| 16. | นินจิ้ว นินจา นินแจ้ว        | 3 Ninjas                        | Apex      | สุชาติ      | 30ธ.ค.35     |
| 17. | 7 อันตราย ตายไม่เป็น         | Sneakers                        | Ui        | สุชาติ      | 23ม.ค.36     |
| 18. | 2 คนแฝดเคสือบเหล็ก           | Double Impact                   | Col       | เฮนรี       | 6 ก.พ.36     |
| 19. | ประตูผีอุคผีไม่อยู่          | Gate2:Return to the Nightmare   | Fox       | เฮนรี       | 13มี.ค.36    |
| 20. | ด็อกเตอร์ก๊ิก ม่ารักษาคน     | Dr.Giggles                      | Ui        | สุชาติ      | 13มี.ค.36    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                         | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 21. | โคคเดี่ยวผู้น่ารัก 2 หลงใน<br>นิวยอร์ก                    | Home Alone 2:Lost in<br>New York        | Fox       | เฮนรี่      | 20มี.ค.36    |
| 22. | สุภาพบุรุษลิ่งหลอกเจ้า                                    | Distinguished Gentle<br>man             | Hol       | เฮนรี่      | 3 เม.ย.36    |
| 23. | คุกศตวรรษนรก  | Fortress                                | Col       | เฮนรี่      | 12 มิ.ย.36   |
| 24. | กระหายเลือดแบบผู้หญิง                                     | Innocent Blood                          | WB        | เฮนรี่      | 1 ก.ค.36     |
| 25. | เขยร็อค ไข่วันละหนผู้สืบทอด<br>เจตนารมณ์มนุษย์หินแตรกรุ่น | Son In Law                              | Hol       | เฮนรี่      | 24ก.ค.36     |
| 26. | เมียผมหายแบบสยอง  | The Vanishing                           | Fox       | เฮนรี่      | 12ส.ค.36     |
| 27. | เธอชื่อ"โคตรเพชฌฆาต"                                      | The Assassin                            | WB        | เฮนรี่      | 21ส.ค.36     |
| 28. | เดนนิส ตัวกวนระดับบ้าน                                    | Dennis the Menace                       | WB        | เฮนรี่      | 25ก.ย.36     |
| 29. | ขบวนการเต่าнинจา3 พลิกแก้ว<br>มหัศจรรย์                   | Teenage Mutant Ninja<br>Turtle 3        | Fox       | เฮนรี่      | 6 พ.ย.36     |
| 30. | ตำรวจครึ่งเสี้ยว  | Cop and a Half                          | Apex      | สุชาติ      | 13พ.ย.36     |
| 31. | คนอันตราย 57  | Passenger 57                            | WB        | เฮนรี่      | 10ธ.ค.36     |
| 32. | ตำรวจมหาประลัย 2032                                       | Demolition Man                          | WB        | เฮนรี่      | 18ธ.ค.36     |
| 33. | อหังการ์ คาร์ลิโต้  | Carlito's Way                           | Apex      | สุชาติ      | 9 ก.พ.37     |
| 34. | หลุดจากหินแล้วกินไม่เลี้ยง                                | BloodstoneSubspecies2                   | Apex      | สุชาติ      | 25ก.พ.37     |
| 35. | ผีลึมหลุม 3 คราวนี้ผีเนื้อนุ่ม                            | Return of the Living<br>Dead 3          | นนทนันท์  | สุชาติ      | 6 เม.ย.37    |
| 36. | จะปิ้งเงินหรือปิ้งรัก-หือ ?                               | For Love or Money                       | Apex      | สุชาติ      | 5 มี.ค.37    |
| 37. | ทายาทมรดกขลุกลิง  | Splitting Heirs                         | Apex      | สุชาติ      | 1 เม.ย.37    |
| 38. | แม่ไม่อยู่พวกหนูร่าเริง                                   | Don't Tell Mom the<br>Babysitter's Dead | Apex      | สุชาติ      | 8 เม.ย.37    |
| 39. | เพื่อเกียรติยศของพ่อข้า                                   | In The Name Of The<br>Father            | Apex      | สุชาติ      | 16เม.ย.37    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                  | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 40. | ไอวี อันตรายอ้อมไปทั้งตัว                  | Poison Ivy                        | Apex      | สุชาติ      | 11มิ.ย.37    |
| 41. | สวรรค์กับโลก หัวใจเธอพลิก<br>ลึกลับ        | Heaven and Earth                  | WB        | เฮนรี่      | 11มิ.ย.37    |
| 42. | โรมานซ์ ท่วมเดือด                          | True Romance                      | นนทบุรี   | สุชาติ      | 17มิ.ย.37    |
| 43. | น.ส.ซีเลาก๊วย 2                            | Sister Act2:Back in<br>the Habit  | Disn      | เฮนรี่      | 25มิ.ย.37    |
| 44. | เชื้อชั่วไม่ยอมตาย 2                       | The Hidden 2                      | นนทบุรี   | สุชาติ      | 1 ก.ค.37     |
| 45. | มนุษย์หิน ฟลินสโตน                         | The Flintstones                   | UIP       |             | 22ก.ค.37     |
| 46. | ผู้หญิง คุมมาตั้งแต่เกิด                   | Bad Girls                         | Fox       | เฮนรี่      | 5 ส.ค.37     |
| 47. | ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง                 | Guarding Tess                     | Col       | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 48. | แจ๊ค ไอ้ฟ้าผ่า สภาโจรไม่นับ<br>ญาติ        | Lightning Jack                    | Disn      | เฮนรี่      | 26ส.ค.37     |
| 49. | โลกมากลากไม่หาย ?                          | Greedy                            | Apex      | สุชาติ      | 27ส.ค.37     |
| 50. | ปีศาจจิ้งจอกคอมพิวเตอร์                    | Ghost in the Machine              | Fox       | เฮนรี่      | 30ก.ย.37     |
| 51. | นินจา นินจา นินจา 2                        | 3 Ninjas Kick Back                | Col       | เฮนรี่      | 28ต.ค.37     |
| 52. | ลูกกับพ่อ ขอเสมอภาค                        | Getting Even With Dad             | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |
| 53. | เกียรตินิยมชีวิตสอบกันด้วยรัก              | With Honors                       | WB        | เฮนรี่      | 18พ.ย.37     |
| 54. | พยานตัวแสบ อ่ามหิต3ชั้น                    | The Client                        | WB        | เฮนรี่      | 19พ.ย.37     |
| 55. | จอมมหาประลัย                               | The Specialist                    | WB        | เฮนรี่      | 2 ธ.ค.37     |
| 56. | ต้องรอดแล้วพระเจ้าจะไต่อกับ                | Surviving the Game                | นนทบุรี   | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |
| 57. | ฝันร้าย ฝันอศักรรย์ ก่อนวัน<br>คริสต์มาส   | The Nightmare before<br>Christmas | Disn      | เฮนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 58. | ท.ทหาร ทรงว็อกแว็ก                         | In The Army Now                   | Disn      | เฮนรี่      | 16ธ.ค.37     |
| 59. | ไปแต่งงาน 4ครั้งหัวใจนั่งเฉย<br>ไม่ได้แล้ว | Four Weddings And a<br>Funeral    | Apex      | สุชาติ      | 31ธ.ค.37     |

ตารางที่ 1.9 ชื่อภาษาไทยที่ถูกตั้งขึ้นใหม่ โดยที่ไม่เกี่ยวข้องกับความหมายในชื่อภาษาอังกฤษเดิม

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือ | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|--------------------------------|-------|-------------|--------------|
| 1.  | รักมากนะดี แต่ต้องมีเบรค               | Book of Love                   | Apex  | สุชาติ      | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | แม่จำอย่าหวงรักคนซีเหงา                | Only the Lonely                | Fox   | เฮนรี       | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | ทวงหนี้แบบขมบาล                        | Out for Justice                | WB    | เฮนรี       | 18 ธ.ค.35    |
| 4.  | จะรักซะอย่างใครจะทำไม                  | Once Around                    | Ui    | สุชาติ      | 18 ธ.ค.35    |
| 5.  | อีคทะลุเพดานบ้า                        | The Last Boy Scout             | WB    | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 6.  | คู 2ขา ท้า 2ล้อ                        | Stone Cold                     | Apex  | สุชาติ      | 1 ก.พ.35     |
| 7.  | ลาภลอยเดือนลาภรวย                      | Life Stinks                    | Fox   | เฮนรี       | 1 ก.พ.35     |
| 8.  | กล้าไว้อย่าให้หัวใจหลุด                | Cape Fear                      | Ui    | สุชาติ      | 4 เม.ย.35    |
| 9.  | อามทิดไม่เจียบ                         | The Silence of the<br>Lambs    | Orion | สุชาติ      | 11เม.ย.35    |
| 10. | คนเขี้ยคสิ้นชีวิต                      | The Prince of Tides            | Col   | เฮนรี       | 11เม.ย.35    |
| 11. | เธอ...หัวใจหาญกล้า                     | Shining Through                | Fox   | เฮนรี       | 25เม.ย.35    |
| 12. | บ้านกระตุก อย่าอยู่เดี่ยว              | The People Under the<br>Stairs | Ui    | สุชาติ      | 25เม.ย.35    |
| 13. | สิ่งหัวใจอย่าให้มีเครื่องหมาย<br>คำถาม | Franky & Johnny                | Par   | สุชาติ      | 13มิ.ย.35    |
| 14. | มีมิ่งไหมผู้ชายดีๆ ลักคน               | Thelma & Louise                | MGM   | สุชาติ      | 20มิ.ย.35    |
| 15. | บ้ำกระตุกหลวม                          | The Fisher King                | T-S   | เฮนรี       | 27มิ.ย.35    |
| 16. | ริกส์ส คนมหากาฬ 3                      | Lethal Weapon 3                | WB    | เฮนรี       | 11ก.ค.35     |
| 17. | คูคชีพ ผีพันธุ้สุดท้าย                 | Sleepwalkers                   | Col   | เฮนรี       | 18ก.ค.35     |
| 18. | แผ่นดินไหวยังต้านรักไว้ไม่อยู่         | The Cutting Edge               | MGM   | สุชาติ      | 18ก.ค.35     |
| 19. | ผิดไหมที่ไม่ใช่คน                      | Time Bomb                      | Apex  | สุชาติ      | 25ก.ค.35     |
| 20. | มนุษย์หินแทรกกรุ่น                     | California Man                 | Hol   | เฮนรี       | 22ส.ค.35     |
| 21. | มันกลับมาเพื่อบ้า 2ต่อ                 | State of Grace                 | Apex  | สุชาติ      | 12ก.ย.35     |



| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                       | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|---------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 22. | จุดหัวใจด้วยความตาย                             | Unlawful Entry                        | Fox       | เฮนรี่      | 3 ต.ค.35     |
| 23. | ภัยซิคโกล์ อย่าไว้ใจผู้หญิง                     | Single White Female                   | Col       | เฮนรี่      | 31ต.ค.35     |
| 24. | ผู้หญิงไม่ได้มีไว้รักอย่างเดียว                 | A League of Their Own                 | Col       | เฮนรี่      | 21พ.ย.35     |
| 25. | คาร์ เจ้าชีวิตคนเถื่อน 2                        | The Beast Master2                     | Apex      | สุชาติ      | 21พ.ย.35     |
| 26. | สังเวียนนี้มีแต่น็อก                            | Midnight Sting                        | UA        |             | 28พ.ย.35     |
| 27. | ปมเลือดคนดิบ                                    | Thunderheart                          | T-S       | เฮนรี่      | 28พ.ย.35     |
| 28. | ผู้หญิงยังมีทั้งโลกก็แจ่ม                       | Housesitter                           | Ui        | สุชาติ      | 28พ.ย.35     |
| 29. | กลับมาจากป่าช้า 2                               | Pet Sematary 2                        | Par       | สุชาติ      | 12ธ.ค.35     |
| 30. | พลิกเวลาผ่านรัก                                 | Free Jack                             | WB        | เฮนรี่      | 12ธ.ค.35     |
| 31. | อมตะเจ้าคะ ขอฆ่าฟ้าด้วยคน                       | Death Becomes Her                     | Par       | สุชาติ      | 26ธ.ค.35     |
| 32. | 4 จิวพลิกมิติมหัศจรรย์ 2<br>คอน น้องจิวรุ่นเดอะ | Honey,I Blew Up the<br>Kid            | Disn      | เฮนรี่      | 26ธ.ค.35     |
| 33. | พิศวาส่วงความตาย                                | Final Analysis                        | WB        | เฮนรี่      | 13ก.พ.36     |
| 34. | ยุทธการยึดเรือนรก                               | Under Siege                           | WB        | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 35. | ผู้ชายเต็งหนึ่ง                                 | Accidental Hero                       | Col       | เฮนรี่      | 27ก.พ.36     |
| 36. | ทำฟ้าแล้วต้องทำให้ตลอด                          | K2 The Ultimate High                  | Apex      | สุชาติ      | 27ก.พ.36     |
| 37. | ประตูดุคผีไม่อยู่                               | Gate2:Return to the<br>Nightmare      | Fox       | เฮนรี่      | 13มี.ค.36    |
| 38. | ผู้ชายหัวใจไม่ปกเปลือก                          | Scent of a Woman                      | Ui        | สุชาติ      | 22มี.ค.36    |
| 39. | คนฮึดองศาเดือด                                  | Nowhere to run                        | Col       | เฮนรี่      | 10เม.ย.36    |
| 40. | ไต่บ่าปด้วยบุญป็น                               | Unforgiven                            | WB        | เฮนรี่      | 24เม.ย.36    |
| 41. | งานแล้วไม่งุ่นง่าน                              | Hell on Earth :<br>Hellraiser2        | นนทบุรี   | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |
| 42. | 3 มิติ นิ้วเขมือบ(ถึงสุดขอด<br>เขมือบนอกจอ)     | Freddy's Dead:<br>The Final Nightmare | Apex      | สุชาติ      | 8 พ.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                          | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 43. | เคาะนรก 5ครั้งวิญญาณ์ไม่<br>เรียกกลับ               | Candy man                                 | T-S       | เฮนรี่      | 15พ.ค.36     |
| 44. | สัญญาหัวใจข้ามเวลา                                  | Forever Young                             | WB        | เฮนรี่      | 29พ.ค.36     |
| 45. | เดอะโบบี้ คนโง่กตกไม่แตก                            | Funny Comedy                              | นนทนนท์   | สุชาติ      | 3 มิ.ย.36    |
| 46. | เธอคุ้มค่าที่จะบ้าแแบ่ง                             | Mad Dog and Glory                         | Ui        | สุชาติ      | 12มิ.ย.36    |
| 47. | คนเหล็กทะลุมิติ                                     | Last Action Hero                          | Col       | เฮนรี่      | 9 ก.ค.36     |
| 48. | กลัวทำไมถ้าใจเป็นของเธอ                             | The Lover                                 | Apex      | สุชาติ      | 10ก.ค.36     |
| 49. | วันรักจงกลม   | Groundhog Day                             | Col       | เฮนรี่      | 4 ก.ย.36     |
| 50. | ผู้ชายบาปเลือดเย็น                                  | Guilty As Sin                             | HOL       | เฮนรี่      | 18ก.ย.36     |
| 51. | กระซิบรักไว้บนพากฟ้า                                | Sleepless in Seattle                      | T-S       | เฮนรี่      | 25ก.ย.36     |
| 52. | อภินิหารกองทัพซีโครง                                | Army of Darkness                          | Apex      | สุชาติ      | 9 ต.ค.36     |
| 53. | ศุกร์ 13ฝันหวาน ตอนวันศุกร์<br>อย่างนี้ไม่มีอีกแล้ว | Jason Goes to Hell                        | นนทนนท์   | สุชาติ      | 16ต.ค.36     |
| 54. | 2หมา 1แมวใครจะมาพราก<br>เราไม่ได้                   | Homeward Bound :The<br>Incredible Journey | Disn      | เฮนรี่      | 13พ.ย.36     |
| 55. | กลิ้ง จับ จับ ภาค3                                  | Critters 3                                | Apex      | สุชาติ      | 20พ.ย.36     |
| 56. | ครึ่งหนึ่งของหัวใจที่อยากเก็บ<br>ไว้นานๆ            | Untamed Heart                             | MGM       | สุชาติ      | 27พ.ย.36     |
| 57. | โลกววมส์ๆแบบๆของโรบิน ฮู้ค                          | Robin hood:Men in<br>Tights               | Col       | เฮนรี่      | 4 ธ.ค.36     |
| 58. | คนวอร์ลือค เกิดผิดคน                                | Warlock:The Armagedon                     | นนทนนท์   | สุชาติ      | 4 ธ.ค.36     |
| 59. | ณ. ที่นี้ยังมีเขาป็นสู้                             | City of Joy                               | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.36     |
| 60. | อู่มบุญมาเกิด3 ถมบุญรับปีจอ                         | Look Who's Talking<br>Now !               | Col       | เฮนรี่      | 30ธ.ค.36     |
| 61. | ขัดหัวใจให้สึดวีวรรณ                                | Born Yesterday                            | Disn      | เฮนรี่      | 8 ม.ค.37     |
| 62. | ตร. คลื่นระห่ำ                                      | Striking Distance                         | Col       | เฮนรี่      | 15ม.ค.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ          | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|--------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 63. | เอส.ไอ.เอส. ตร.หนุ่มต้านระบบ    | Extreme Justice          | Apex      | สุชาติ      | 15ม.ค.37     |
| 64. | อิทธิฤทธิ์ แม่มดตกกระป๋อง       | Hocus Pocus              | Disn      | เฮนรี่      | 9 ก.พ.37     |
| 65. | 4 เกลือจาไมก้า                  | Cool Runnings            | Disn      | เฮนรี่      | 12มี.ค.37    |
| 66. | แรมโบ้ไม่จดทะเบียน              | Suburban Commando        | Apex      | สุชาติ      | 12มี.ค.37    |
| 67. | วัยบริสุทธิ์...มีอาจกันรักได้   | The Age of Innocence     | Col       | เฮนรี่      | 9 เม.ย.37    |
| 68. | คนดูคน ไม่ใช่คนดูคนเลือก        | Society                  | นนทบุรี   | สุชาติ      | 20พ.ค.37     |
| 69. | คนจริงโลกทรง                    | A Perfect World          | WB        | เฮนรี่      | 28พ.ค.37     |
| 70. | นะยะ นะหว่า นะโอย               | Just One of The Girls    | นนทบุรี   | สุชาติ      | 3 มิ.ย.37    |
| 71. | โศดเดี่ยวนิสัยมรณะ              | The Good Son             | Fox       | เฮนรี่      | 18มิ.ย.37    |
| 72. | 4 ล่า 4หนี หลังชนฟ้า            | Judgement Night          | Apex      | สุชาติ      | 2 ก.ค.37     |
| 73. | กลอยใจจอมเป็น เริ่มให้โลกน่ารัก | The Beverly Hillbillies  | Fox       | เฮนรี่      | 2 ก.ค.37     |
| 74. | ผู้หญิงเสียมรณะ                 | The Pelican Brief        | WB        | เฮนรี่      | 9 ก.ค.37     |
| 75. | เพาะพันธุ์หมาใหม่ชื่อแม็กซ์     | Man's Best Friend        | นนทบุรี   | สุชาติ      | 15ก.ค.37     |
| 76. | ยุทธการทูนรกหมิ่นฟ้าเรนไฮต์     | On Deadly Ground         | WB        | เฮนรี่      | 16ก.ค.37     |
| 77. | โปลิสจับตำรวจภาค 3              | Beverly Hills Cop 3      | UIP       |             | 22ก.ค.37     |
| 78. | วงจรประหลาด(ไม่อุบาทว์แต่ดู)    | Phantasm 3               | นนทบุรี   | สุชาติ      | 29ก.ค.37     |
| 79. | เศรษฐีใหม่อันดับเบ๊ยก           | Blank Check              | Disn      | เฮนรี่      | 5 ส.ค.37     |
| 80. | ซาดาน ไม่กลับใจ                 | Needful Things           | นนทบุรี   | สุชาติ      | 13ส.ค.37     |
| 81. | นักกีฬาเผ่ากระโดดโลดเต้น        | The Air Up There         | Disn      | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 82. | ควลกลางตะวัน                    | Tombstone                | Apex      | สุชาติ      | 17ก.ย.37     |
| 83. | จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่    | When a Man Loves a Woman | Disn      | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.                    | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 84. | โลก ออย่าเพิ่งแตกนะ                        | Mom and Dad Save the World          | Apex      | สุชาติ      | 1 ต.ค.37     |
| 85. | แผนอันตรายข้ามโลก                          | Clear and Present Danger            | Apex      | สุชาติ      | 7 ต.ค.37     |
| 86. | สก็อต กับพราน วันนั้นจะไม่ลืม              | Strictly Ballroom                   | Apex      | สุชาติ      | 29ต.ค.37     |
| 87. | ควายอ ยฉบับกระป๋องทอง                      | City Slickers2                      | Col       | เฮนรี       | 4 พ.ย.37     |
| 88. | จ้ำม๋า เจ้าแจะให้เมืองยิ้ม                 | Baby's Day Out                      | Fox       | เฮนรี       | 4 พ.ย.37     |
| 89. | นิ้วเขมือบ ตอนตายก็ได้แต่ยัง<br>ยังไม่อยาก | Wes Craven's New Nightmare          | นันทน์    | สุชาติ      | 25พ.ย.37     |
| 90. | ขบวนการหัวใจตะนอย                          | D2:The Mighty Duck                  | Disn      | เฮนรี       | 26พ.ย.37     |
| 91. | ขออย่าให้เงินคบกับหัวใจรัก<br>ของเรา       | It Could Happen to You              | Col       | เฮนรี       | 26พ.ย.37     |
| 92. | เรียนจบแล้วแต่รักยังไม่จบ                  | Reality Bites                       | Apex      | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |
| 93. | โปลิสจิตไม่ว่าง7 กระตุกหนาว<br>หมีขาว      | Police Academy<br>Mission to Moscow |           | เฮนรี       | 3 ธ.ค.37     |
| 94. | คูชี ซูเปอร์เจ๋ง                           | Undercover Blues                    | Apex      | สุชาติ      | 9 ธ.ค.37     |
| 95. | กิลเบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ                  | What's Eating Gilbert Grape?        | นันทน์    | สุชาติ      | 16ธ.ค.37     |
| 96. | เทพบุตรวามไพร์ หัวใจรักไม่มี<br>วันตาย     | Interview With the Vampire          | WB        | เฮนรี       | 30ธ.ค.37     |
| 97. | ขอบคุณ..คุณพ่อเทวดา                        | North                               | นันทน์    | สุชาติ      | 30ธ.ค.37     |
| 98. | บุพเพหัวใจคนละฟากฟ้า                       | Only You                            | Col       | เฮนรี       | 31ธ.ค.37     |

ตารางที่ 1.10 ชื่อภาษาไทยที่มีภาษาอังกฤษทับศัพท์หน้าหน้า แล้วมีข้อความต่อท้ายเป็นคำขยายความ

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 1.  | ฮ็อตช็อตส์! เสืออากาศจิตป่วน                                   | Hot Shots!                      | Fox       | เฮนรี่      | 1 ก.พ.35     |
| 2.  | เคอร์ลี่ ซู สาวน้อยน่าหยิก                                     | Curly Sue                       | WB        | เฮนรี่      | 29ก.พ.35     |
| 3.  | "มายเกิร์ล" หัวใจกระเตาะ<br>จะไม่โคดเคี้ยว                     | My Girl                         | Col       | เฮนรี่      | 28มี.ค.35    |
| 4.  | บีโธเฟ่น ชื่อหมา แต่ไม่ใช่หมา                                  | Beethoven                       | Ui        | สุชาติ      | 9 พ.ค.35     |
| 5.  | บิงโก เพื่อนแท้จุมูกเหลี่ยม                                    | Bingo                           | T-s       | เฮนรี่      | 16พ.ค.35     |
| 6.  | เจเอฟเค. รอยเลือดฝังปรุพี                                      | JFK                             | WB        | เฮนรี่      | 16พ.ค.35     |
| 7.  | อดัมส์ แฟมิลี่ ตระกูลนี้ผีบังหลบ                               | The Addams Family               | Orion     | สุชาติ      | 16พ.ค.35     |
| 8.  | เอฟเอ็กซ์2 ทักเหลี่ยมสมอง<br>เพชร                              | FX2:Deadly Art of<br>Illusion   | Orion     | เฮนรี่      | 6 มิ.ย.35    |
| 9.  | แบทแมน รีเทิร์นส สิกมมนุษย์<br>เพนกวินกับนางแมวป่า             | Batman Returns                  | WB        | เฮนรี่      | 12ส.ค.35     |
| 10. | เอเลี่ยน 3 อสูรสายบจักรวาล                                     | Alien 3                         | Fox       | เฮนรี่      | 10ค.ค.35     |
| 11. | เดอะ บอดี้การ์ด เกิดมาเจ็บ<br>เพื่อเธอ                         | The Bodyguard                   | WB        | เฮนรี่      | 26ธ.ค.35     |
| 12. | คิกบ็อกเซอร์ 2 ขาเหล็ก<br>พระกาฬ                               | Kick Boxer2 (The Road<br>Back)  | Fox       | เฮนรี่      | 20ก.พ.36     |
| 13. | ฮอฟฟา จอมคนเขี้ยวอำนาจ   | Hoffa                           | Fox       | เฮนรี่      | 15พ.ค.36     |
| 14. | ดราก้อน ซีวีคจริงบรูซลี...<br>ผู้ยิ่งใหญ่ฝรั่งยังตั้งเป็นตำนาน | Dragon : The Bruce<br>Lee Story | Ui        | สุชาติ      | 26มิ.ย.36    |
| 15. | ทอยส์ มหัศจรรย์เมืองของเล่น                                    | Toys                            | Fox       | เฮนรี่      | 17ก.ค.36     |
| 16. | จูราสสิค พาร์ค กำเนิดใหม่<br>ไดโนเสาร์                         | Jurassic Park                   | Ui        | สุชาติ      | 31ก.ค.36     |
| 17. | โรบocop 3 สงครามฝ่าเมือง                                       | Robocop 3                       | Orion     | เฮนรี่      | 4 ก.ย.36     |



| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|---|--------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 18. | อินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะ<br>เลยขอบฟ้า                  | Indochine                      | Apex      | สุชาติ      | 11ก.ย.36     |
| 19. | ซอมเมอร์สบี ขอเพียงหัวใจ<br>เป็นเธอ                     | Sommersby                      | WB        | เชนรี       | 9 ต.ค.36     |
| 20. | สลิวเวอร์ แอบมองไฮเทค                                   | Sliver                         | Par       |             | 9 ต.ค.36     |
| 21. | ฮ็อตช็อตส์2 เสืออากาศจิตป่วน<br>ตอนนักรบแรมเบอะสมองเลอะ | Hot Shots!2                    | Fox       | เชนรี       | 30ต.ค.36     |
| 22. | อินเดอะไลน์ ออฟไฟร์ แพน<br>สังหารนรกที่ละชั้น           | In The Line of Fire            | Col       | เชนรี       | 6 พ.ย.36     |
| 23. | เดอะฟุจีฟ ขึ้นทำเนียบจับตาย                             | The Fugitive                   | WB        | เชนรี       | 20พ.ย.36     |
| 24. | คุณนายเด้าท์ไฟร์ พี่เลี้ยงหัวใจ<br>หญิงหนึ่ง            | Mrs. Doubtfire                 | Fox       | เชนรี       | 26ก.พ.37     |
| 25. | มิสเตอร์โจนส์บาดหัวใจรักเธอ                             | Mr. Jones                      | Col       | เชนรี       | 26ก.พ.37     |
| 26. | ฟรีวิลลี เพื่อเพื่อนด้วยหัวใจ<br>อันยิ่งใหญ่            | Free Willy                     | WB        | เชนรี       | 22เม.ย.37    |
| 27. | เดฟ พกดวงมาดั่ง   | Dave                           | WB        | เชนรี       | 30เม.ย.37    |
| 28. | ซินด์เลอร์ ลิสต์ ฆะตากรรณที่<br>โลกสึม                  | Schindler's List               | Apex      | สุชาติ      | 14พ.ค.37     |
| 29. | แบ๊ทแมนศึกมนุษย์หน้ากากมรณะ                             | Batman:Mask of the<br>Phantasm | WB        | เชนรี       | 14พ.ค.37     |
| 30. | มาเวอริค สู่ภาพบุรุษตัดหนึ่ง                            | Maverick                       | WB        | เชนรี       | 18มิ.ย.37    |
| 31. | มายเกิร์ล2 หัวใจกระเตาะจะ<br>ไม่โคดเดี้ยว               | My Girl 2                      | Col       | เชนรี       | 9 ก.ค.37     |
| 32. | จอย ลัก คลับ แต่หัวใจแม่แต่<br>หัวใจลูก                 | The Joy Luck Club              | Disn      | เชนรี       | 22ก.ค.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ.             | เครือข่าย | ผู้ตั้งชื่อ | วัน เดือน ปี |
|-----|--|------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| 33. | เดอะรีล แม็คคอบ ปล้นทะเลลูเปส็อก                 | The Real McCoy               | Apex      | สุชาติ      | 12ส.ค.37     |
| 34. | สปีด เร็วกว่านรก                                 | Speed                        | Fox       | เฮนรี่      | 12ส.ค.37     |
| 35. | มาลิส ร้อนผู้หญิงร้ายผู้ชาย                      | Malice                       | นนทนนท์   | สุชาติ      | 26ส.ค.37     |
| 36. | เอช เวนทูร่า นักสืบซูเปอร์เก๊ก                   | Ace Ventura : Pet Detective  | WB        | เฮนรี่      | 2 ก.ย.37     |
| 37. | เดอะแมสค์ หน้ากากเทวดา                           | The Mask                     | นนทนนท์   | สุชาติ      | 9 ก.ย.37     |
| 38. | เดอะโครว์ อีกาพญายม                              | The Crow                     | WB        | เฮนรี่      | 9 ก.ย.37     |
| 39. | วูล์ฟ มนุษย์หมาป่า                               | Wolf                         | Col       | เฮนรี่      | 23ก.ย.37     |
| 40. | ไวแอตต์ เอิร์พ นายอำเภอชาติเพชร                  | Wyatt Earp                   | WB        | เฮนรี่      | 14ต.ค.37     |
| 41. | นอสตราดามุส (หนุ่ม) ความหายนะ.ชะตาโลก.และผู้หญิง | Nostradamus                  | นนทนนท์   | สุชาติ      | 4 พ.ย.37     |
| 42. | ไอเลิฟ ทริอบ เบิ้ลผู้หญิงจูนละมุน                | I Love Trouble               | Disn      | เฮนรี่      | 11พ.ย.37     |
| 43. | บลิงค์ ผู้หญิงสัมผัสที่ 6                        | Blink                        | นนทนนท์   | สุชาติ      | 11พ.ย.37     |
| 44. | ชาโดว์ คนเงาทะลุมิติโลก                          | The Shadow                   | Apex      | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 45. | ริโคเช็ต นรกหมกเมียด                             | Ricochet                     | Apex      | สุชาติ      | 12พ.ย.37     |
| 46. | คัลเลอร์ ออฟไนท์ เจ็บซ่อนเจ็บ                    | Color of Night               | Apex      | สุชาติ      | 26พ.ย.37     |
| 47. | ทัมเบลีน่า เจ้าหญิงหัวแม่มือ                     | Thumbelina                   | WB        | เฮนรี่      | 10ธ.ค.37     |
| 48. | กิลเบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ                        | What's Eating Gilbert Grape? | นนทนนท์   | สุชาติ      | 16ธ.ค.37     |
| 49. | ฟอร์เรสต์ กัมพ์ อัจฉริยะปัญญา<br>นิ่ม            | Forrest Gump                 | Apex      | สุชาติ      | 17ธ.ค.37     |

รายชื่อ ภาพยนตร์ที่ตั้งโดยคุณ เชนรี ทราน (129เรื่อง)

ธันวาคม-มกราคม 2534-2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------|---------------------------------|-----------|--------------|
| 1.  | ลวงเธอให้ตายสนิท          | Deceived                        | Touch     | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | ร็อคเก็ตเทียร์เหิรทะลุฟ้า | The Adventures of the Rocketeer | Touch     | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | แม่จ๋าอย่าหวงรักคนขี้เหงา | Only the Lonely                 | Fox       | 28 ธ.ค.34    |
| 4.  | ทวงหนี้แบบขมบาล           | Out for Justice                 | WB        | 18 ธ.ค.35    |

กุมภาพันธ์ 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ    | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|--------------------|-----------|--------------|
| 5.  | ฮ็อตช็อตส์! เสืออากาศจิตป่วน | Hot Shots!         | Fox       | 1 ก.พ.35     |
| 6.  | ฮึดทะลุเพดานฟ้า              | The Last Boy Scout | WB        | 1 ก.พ.35     |
| 7.  | ลากลอยเดือนลากรวย            | Life Stinks        | Fox       | 1 ก.พ.35     |
| 8.  | เคอร์ลี่ ซู สาวน้อยน่าหยิก   | Curly Sue          | WB        | 29ก.พ.35     |

มีนาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 9.  | แค่เพื่อนผู้เสียสละ | For the Boys    | Fox       | 7 มี.ค.35    |
| 10. | ฮุก อภินิหารนิรแดน  | Hook            | I-S       | 21มี.ค.35    |
| 11. | บั๊กซี่             | Bugsy           | I-S       | 28มี.ค.35    |



| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|-----------|--------------|
| 12. | "มายเกิร์ล" หัวใจกระเตาะ<br>จะไม่โดดเดี่ยว | My Girl         | Col       | 28มี.ค.35    |

เมษายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ     | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------|---------------------|-----------|--------------|
| 13. | คนเขี้ยวลิ้นชีวิต  | The Prince of Tides | Col       | 11เม.ย.35    |
| 14. | เธอ...หัวใจหาญกล้า | Shining Through     | Fox       | 25เม.ย.35    |

พฤษภาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                   | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|-----------------------------------|-----------|--------------|
| 15. | มือคู่นี้เลี้ยงเป็นเลี้ยงตาย | The Hand That Rocks<br>The Cradle | Hol       | 16พ.ค.35     |
| 16. | บิงโก เพื่อนแท้จุมูกเหลี่ยม  | Bingo                             | T-S       | 16พ.ค.35     |
| 17. | เจเอฟเค. รอยเลือดฝังปรุที    | JFK                               | WB        | 16พ.ค.35     |

มิถุนายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                      | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------------|--------------------------------|-----------|--------------|
| 18. | หนุ่มหมัดแลบ                      | Gladiator                      | Col       | 6 มิ.ย.35    |
| 19. | เอฟเอ็กซ์2 หักเหลี่ยมสมอง<br>เพชร | FX2: Deadly Art of<br>Illusion | Orion     | 6 มิ.ย.35    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ     | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|---------------------|-----------|--------------|
| 20. | พ่อตาจ.จุ่น  | Father of the Bride | Touch     | 20มิ.ย.35    |
| 21. | บักระตุกหลวม | The Fisher King     | T-S       | 27มิ.ย.35    |

กรกฎาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 22. | ริกกัส คนมหากาฬ 3      | Lethal Weapon 3 | WB        | 11ก.ค.35     |
| 23. | วินนี่ ญาติพี่ร่วมมิตร | My Cousin Vinny | Fox       | 18ก.ค.35     |
| 24. | คูคซีฟ ฝึพันธุ้สุดท้าย | Sleepwalkers    | Col       | 18ก.ค.35     |

สิงหาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|-----------|--------------|
| 25. | แบทแมน รีเทิร์นส คีกรมมนุษย์             | Batman Returns  | WB        | 12ส.ค.35     |
| 26. | เพนกวินกับนางแมวป่า<br>มนุษย์หินแตรกรุ่น | California Man  | Hol       | 22ส.ค.35     |

กันยายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 27. | หมอยาผู้ยิ่งใหญ่ | Medicine Man    | Col       | 5 ก.ย.35     |

ตุลาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------|----------------------|-----------|--------------|
| 28. | จุดหัวใจด้วยความตาย          | Unlawful Entry       | Fox       | 3 ต.ค.35     |
| 29. | นักสู้ฟ้าแลบ                 | Rapid Fire           | Fox       | 3 ต.ค.35     |
| 30. | เอเลี่ยน 3 อสูรสยบจักรวาล    | Alien 3              | Fox       | 10ต.ค.35     |
| 31. | โฉมงามกับเจ้าชายอสูร         | Beauty and the Beast | Disn      | 31ต.ค.35     |
| 32. | ภัยซิดิโกล์ อย่าไว้ใจผู้หญิง | Single White Female  | Col       | 31ต.ค.35     |

พฤศจิกายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 33. | ผู้หญิงไม่ได้มีไว้รักอย่างเดียว | A League of Their Own | Col       | 21พ.ย.35     |
| 34. | ปมเลือดแดนดิบ                   | Thunderheart          | T-S       | 28พ.ย.35     |

ธันวาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-----------------------------|-----------|--------------|
| 35. | น.ส. ซีเจาก๊วย                                  | Sister Act                  | Touch     | 5 ธ.ค.35     |
| 36. | พลิกเวลาผ่านรัก                                 | Free Jack                   | WB        | 12ธ.ค.35     |
| 37. | 4 จิวพลิกมิติมหัตศวรรษ 2<br>ตอน น้องจิวรุ่นเคอะ | Honey, I Blew Up the<br>Kid | Disn      | 26ธ.ค.35     |
| 38. | เคอะ บอด้การ์ด เกิดมาเจ็บ<br>เพื่อเธอ           | The Bodyguard               | WB        | 26ธ.ค.35     |
| 39. | เทพบุตรเกียรติยศ                                | A Few Good Men              | Col       | 26ธ.ค.35     |

## มกราคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 40. | แดร็กคูล่าของ บรามสโตเกอร์ | Bram Stoker's Dracula | Col       | 22ม.ค.36     |

## กุมภาพันธ์ 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------------|--------------------------------|-----------|--------------|
| 41. | 2 คนแฝดเคสือบเหล็ก               | Double Impact                  | Col       | 6 ก.พ.36     |
| 42. | พิศวาสฟ่วงความตาย                | Final Analysis                 | WB        | 13ก.พ.36     |
| 43. | ศึกบ็อกเซอร์ 2 ขาเหล็ก<br>พระกาฬ | Kick Boxer2 (The Road<br>Back) | Fox       | 20ก.พ.36     |
| 44. | ยุทธการยึดเรือรบ                 | Under Siege                    | WB        | 20ก.พ.36     |
| 45. | ผู้ชายเต็งหนึ่ง                  | Accidental Hero                | Col       | 27ก.พ.36     |

## มีนาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                  | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|----------------------------------|-----------|--------------|
| 46. | ประตูผียุคผีไม่อยู่                    | Gate2:Return to the<br>Nightmare | Fox       | 13มี.ค.36    |
| 47. | โศดเคี้ยวผู้น่ารัก 2 หลงใน<br>นิวยอร์ก | Home Alone 2:Lost in<br>New York | Fox       | 20มี.ค.36    |

เมษายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ          | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|--------------------------|-------|--------------|
| 48. | สุภาพบุรุษลิ่งหลอกเจ้า | Distinguished Gentle man | Hol   | 3 เม.ย.36    |
| 49. | คนอีตองศาเคียด         | Nowhere to run           | Col   | 10เม.ย.36    |
| 50. | ไถ่บาปด้วยบุญเป็น      | Unforgiven               | WB    | 24เม.ย.36    |

พฤษภาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                         | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------------|-----------------|-------|--------------|
| 51. | เคาะนรก 5ครั้งวิญญาณไม่<br>เรียกกลับ | Candy man       | I-S   | 15พ.ค.36     |
| 52. | ฮอฟฟา จอมคนเขี้ยวอำนาจ               | Hoffa           | Fox   | 15พ.ค.36     |
| 53. | สัญญาหัวใจข้ามเวลา                   | Forever Young   | WB    | 29พ.ค.36     |

มิถุนายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|-------|--------------|
| 54. | คุกศตวรรษนรก | Fortress        | Col   | 12มิ.ย.36    |

กรกฎาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|-----------------|-------|--------------|
| 55. | กระหายเลือดแบบผู้หญิง | Innocent Blood  | WB    | 1 ก.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|------------------|-----------|--------------|
| 56. | คนเหล็กทะลุมิติ  | Last Action Hero | Col       | 9 ก.ค.36     |
| 57. | ทอยส์ มหัศจรรย์เมืองของเล่น                              | Toys             | Fox       | 17ก.ค.36     |
| 58. | เขยร็อค ไข่วันละหนผู้สืบทอด<br>เจตนารมณ์มนุษย์หินแรกรุ่ง | Son In Law       | Hol       | 24ก.ค.36     |

สิงหาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 59. | เมียผมหายแบบস্যอง     | The Vanishing   | Fox       | 12ส.ค.36     |
| 60. | เธอชื่อ "โคตรเพชรฆาต" | The Assassin    | WB        | 21ส.ค.36     |

กันยายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------|----------------------|-----------|--------------|
| 61. | โรบอคอป 3 สงครามผ่าเมือง | Robocop 3            | Orion     | 4 ก.ย.36     |
| 62. | วันรักจงกลม              | Groundhog Day        | Col       | 4 ก.ย.36     |
| 63. | ผู้ชายบาปเลือดเย็น       | Guilty As Sin        | HOL       | 18ก.ย.36     |
| 64. | กระซิบรักไว้นอนฟากฟ้า    | Sleepless in Seattle | T-S       | 25ก.ย.36     |
| 65. | เดนนิส ตัวทวนประตึบบ้าน  | Dennis the Menace    | WB        | 25ก.ย.36     |

ตุลาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-----------------|-----------|--------------|
| 66. | ซอมเมอร์สบี ขอเพียงหัวใจ<br>เป็นเธอ                     | Sommersby       | WB        | 9 ต.ค.36     |
| 67. | อะลาดีน   | Aladdin         | Disn      | 16ต.ค.36     |
| 68. | ฮ็อตช็อตส์2 เสืออากาศจิตป่วน<br>ต่อนักรบแรมเบอะสมองเลอะ | Hot Shots!2     | Fox       | 30ต.ค.36     |

พฤศจิกายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                 | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                           | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---|-----------|--------------|
| 69. | ขบวนการเต้านินจา3 พลิกแก้ว<br>มหัศจรรย์      | Teenage Mutant Ninja<br>Turtle3           | Fox       | 6 พ.ย.36     |
| 70. | อินเดอะไลน์ ออฟไฟร์ แพน<br>สังหารนรกทีละชั้น | In The Line of Fire                       | Col       | 6 พ.ย.36     |
| 71. | 2หมา 1แมวใครจะมาพราง<br>เราไม่ได้            | Homeward Bound :The<br>Incredible Journey | Disn      | 13พ.ย.36     |
| 72. | เดอะฟุจีทีฟ ขึ้นท่าเียบจับต่าย               | The Fugitive                              | WB        | 20พ.ย.36     |

ธันวาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|-----------------------------|-----------|--------------|
| 73. | โลกบวมส์ๆแบนๆของโรบิน ฮู้ค | Robin hood:Men in<br>Tights | Col       | 4 ธ.ค.36     |
| 74. | คนอันตราย 57               | Passenger 57                | WB        | 10ธ.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|-----------------------------|-----------|--------------|
| 75. | ตำราจอมหาประลัย 2032        | Demolition Man              |           |              |
| 76. | อุ้มบุญมาเกิด3 ถมบุญรับปีจอ | Look Who's Talking<br>Now ! | Col       | 30ธ.ค.36     |

มกราคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|-------------------|-----------|--------------|
| 77. | ซัดหัวใจให้สิดวีรกรรม | Born Yesterday    | Disn      | 8 ม.ค.37     |
| 78. | ดร. คลื่นระห่ำ        | Striking Distance | Col       | 15ม.ค.37     |

กุมภาพันธ์ 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-----------------|-----------|--------------|
| 79. | อิทธิฤทธิ์ แม่มดตกกระป๋อง                   | Hocus Pocus     | Disn      | 9 ก.พ.37     |
| 80. | คุณนายเด้าท์ไฟร์ พี่เลี้ยงหัวใจ<br>หนุงหนิง | Mrs. Doubtfire  | Fox       | 26ก.พ.37     |
| 81. | โพลิสสอดไส้กลิ้ง                            | The Lookout     | Disn      | 26ก.พ.37     |
| 82. | มิสเตอร์โจนส์บาดหัวใจรักเธอ                 | Mr. Jones       | Col       | 26ก.พ.37     |

มีนาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 83. | 4 เกลือจะจาไมก้า | Cool Runnings   | Disn      | 12มี.ค.37    |



เมษายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|----------------------|-----------|--------------|
| 84. | วัยบริสุทธิ์...มีอาจกันรักได้                 | The Age of Innocence | Col       | 9 เม.ย.37    |
| 85. | ฟรีวิลลี่ เพื่อเพื่อนด้วยหัวใจ<br>อันยิ่งใหญ่ | Free Willy           | WB        | 22เม.ย.37    |
| 86. | เดฟ พกดวงมาตั้ง                               | Dave                 | WB        | 30เม.ย.37    |

พฤษภาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|--------------------------------|-----------|--------------|
| 87. | สามทหารเสือ                 | The Three Musketeers           | Disn      | 7 พ.ค.37     |
| 88. | แบ๊ทแมนศึกมนุษย์หน้ากากมรณะ | Batman:Mask of the<br>Phantasm | WB        | 14พ.ค.37     |
| 89. | ฟิลาเดลเฟีย                 | Philadelphia                   | Col       | 21พ.ค.37     |
| 90. | คนจริงโลกทรง                | A Perfect World                | WB        | 28พ.ค.37     |

มิถุนายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                  | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|----------------------------------|-----------|--------------|
| 91. | สวรรค์กับโลก หัวใจเธอพลิก<br>ลิขิต | Heaven and Earth                 | WB        | 11มิ.ย.37    |
| 92. | มาเวอริค สู่ภาพบุรุษตัดหนึ่ง       | Maverick                         | WB        | 18มิ.ย.37    |
| 93. | โคดเดียนิสัยมรณะ                   | The Good Son                     | Fox       | 18มิ.ย.37    |
| 94. | นส.ซีเจาก๊วย 2                     | Sister Act2:Back in<br>the Habit | Disn      | 25มิ.ย.37    |

กรกฎาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ            | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|----------------------------|-----------|--------------|
| 95. | กลอยใจจอมเป็น เลิมาให้โลก<br>น่ารัก       | The Beverly<br>Hillbillies | Fox       | 2 ก.ค.37     |
| 96. | มายเกิร์ล2 หัวใจกระเตาะจะ<br>ไม่โดดเดี่ยว | My Girl 2                  | Col       | 9 ก.ค.37     |
| 97. | ผู้หญิงเสียวมรณะ                          | The Pelican Brief          | WB        | 9 ก.ค.37     |
| 98. | ยุทธการทวนรถหมิ่นฟาเรนไฮต์                | On Deadly Ground           | WB        | 16ก.ค.37     |
| 99. | จอย ลัก คลับ แต่หัวใจแม่แต่<br>หัวใจลูก   | The Joy Luck Club          | Disn      | 22ก.ค.37     |

สิงหาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 100 | ผู้หญิง คุมมาตั้งแต่เกิด            | Bad Girls       | Fox       | 5 ส.ค.37     |
| 101 | เศรษฐีใหม่อันดับเบียด<br>เปลือก     | Blank Check     | Disn      | 5 ส.ค.37     |
| 102 | สปีด เร็วกว่านรก                    | Speed           | Fox       | 12ส.ค.37     |
| 103 | ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง          | Guarding Tess   | Col       | 26ส.ค.37     |
| 104 | แจ๊ค ไอ้ฟ้าผ่า สภาโจรไม่นับ<br>ญาติ | Lightning Jack  | Disn      | 26ส.ค.37     |

กันยายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------|-----------------------------|-----------|--------------|
| 105 | เอช เวนทูร่า นักสืบซูเปอร์เก๊ก | Ace Ventura : Pet Detective | WB        | 2 ก.ย.37     |
| 106 | นักกีฬาเผ่ากระโดดโลดเต้น       | The Air Up There            | Disn      | 9 ก.ย.37     |
| 107 | เดอะโครว์ อีกาพญาวม            | The Crow                    | WB        | 9 ก.ย.37     |
| 108 | วูล์ฟ มนุษย์หมาป่า             | Wolf                        | Col       | 23ก.ย.37     |
| 109 | จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่   | When a Man Loves a Woman    | Disn      | 23ก.ย.37     |
| 110 | ปีศาจจิ้งจอกพิวเคอร์           | Ghost in the Machine        | Fox       | 30ก.ย.37     |

ตุลาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ        | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|------------------------|-----------|--------------|
| 111 | เดอะ ลีโอ KING                  | The Lion King          | Disn      | 7 ต.ค.37     |
| 112 | ครั้งหนึ่งที่เรารำลึก           | The Remains of the Day | Col       | 14ต.ค.37     |
| 113 | ไวแอคต์ เอิร์พ นายอำเภอชาติเพชร | Wyatt Earp             | WB        | 14ต.ค.37     |
| 114 | นินจา นินจา นินจา 2             | 3 Ninjas Kick Back     | Col       | 28ต.ค.37     |

พฤศจิกายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 115 | ควาบอย ฉบับกระป๋องทอง | City Slickers2  | Col       | 4 พ.ย.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                          | ชื่อ ภาษาอังกฤษ           | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------------|---------------------------|-----------|--------------|
| 116 | จ๋าม่า เจ้าแะจ๊ะให้เมืองยิ้ม          | Baby's Day Out            | Fox       | 4 พ.ย.37     |
| 117 | ไอเลิฟ ทริอบเปิ้ลผู้หญิงจุ่น<br>ละมุน | I Love Trouble            | Disn      | 11พ.ย.37     |
| 118 | เกียรตินิยมชีวิตสอบกันด้วยรัก         | With Honors               | WB        | 18พ.ย.37     |
| 119 | พยานตัวแสบ อ่ามทิต3ชั้น               | The Client                | WB        | 19พ.ย.37     |
| 120 | ขบวนการหัวใจตะนอย                     | D2:The Mighty Duck        | Disn      | 26พ.ย.37     |
| 121 | ขออย่าให้ เงินคบังหัวใจรัก<br>ของเรา  | It Could Happen to<br>You | Col       | 26พ.ย.37     |

ธันวาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                     | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-------------------------------------|-----------|--------------|
| 122 | จอมมหาประลัย                              | The Specialist                      | WB        | 2 ธ.ค.37     |
| 123 | โปลิสจิตไม่ว่าง7 กระจุกหนวด<br>หมีขาว     | Police Academy<br>Mission to Moscow |           | 3 ธ.ค.37     |
| 124 | ฝันร้าย ฝันมหัศจรรย์ ก่อนวัน<br>คริสต์มาส | The Nightmare before<br>Christmas   | Disn      | 10ธ.ค.37     |
| 125 | ทัมเบอลีน่า เจ้าหญิงหัวแม่มือ             | Thumbelina                          | WB        | 10ธ.ค.37     |
| 126 | ท.ทหาร ทรงว็อกแวก                         | In The Army Now                     | Disn      | 16ธ.ค.37     |
| 127 | ปาฏิหาริย์บนถนนที่ 34                     | Miracle On 34 <sup>th</sup> Street  | Fox       | 23ธ.ค.37     |
| 128 | เทพบุตรแวมไพร์ หัวใจไม่มี<br>วันตาย       | Interview With the<br>Vampire       | WB        | 30ธ.ค.37     |
| 129 | บุพเพหัวใจคนละฟากฟ้า                      | Only You                            | Col       | 31ธ.ค.37     |

รายชื่อภาพยนตร์ที่ตั้งโดย คุณสุชาติ วุฒิวิชัย (88 เรื่อง)

ธันวาคม-มกราคม 2534-2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 1.  | รักมากนะดี แต่ต้องมีเบรค | Book of Love    | Apex      | 28 ธ.ค.34    |
| 2.  | 4 ผู้ยิ่งใหญ่นิสัยถล่ม   | Mobsters        | Ui        | 28 ธ.ค.34    |
| 3.  | จะรักชะอย่างใครจะทำไม    | Once Around     | Ui        | 18 ธ.ค.35    |

กุมภาพันธ์ 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 4.  | คุ 2ขา ท้า 2ล้อ     | Stone Cold      | Apex      | 1 ก.พ.35     |
| 5.  | เมินเสียเถอะความตาย | Dead Again      | Par       | 29ก.พ.35     |

มีนาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|-----------|--------------|
|     |              |                 |           |              |

เมษายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ          | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|--------------------------|-----------|--------------|
| 6.  | กล้าไว้อ่าให้หัวใจหลุด | Cape Fear                | Ui        | 4 เม.ย.35    |
| 7.  | อ่ามทิดไม่เงียบ        | The Silence of the Lambs | Orion     | 11เม.ย.35    |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ             | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------|-----------------------------|-------|--------------|
| 8.  | บ้านกระตุก อย่ออยู่เคี้ยว | The People Under the Stairs | Ui    | 25เม.ย.35    |

พฤษภาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|-------------------|-------|--------------|
| 9.  | บีโธเฟ่น ชื่อหมา แต่ไม่ใช่หมา   | Beethoven         | Ui    | 9 พ.ค.35     |
| 10. | อดัมส์แฟมิลี่ ตระกูลนี้ผีบังหลบ | The Addams Family | Orion | 16พ.ค.35     |

มิถุนายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ     | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------------|---------------------|-------|--------------|
| 11. | สิ่งหัวใจอย่าให้มีเครื่องหมาย คำถาม | Franky & Johnny     | Par   | 13มิ.ย.35    |
| 12. | มีมิ่งโหมผู้ชายดีๆ ลักคน            | Thelma & Louise     | MGM   | 20มิ.ย.35    |
| 13. | กร๊วก้า ซ่าส์ป๊อก                   | Kwagga Strikes Back | Apex  | 27มิ.ย.35    |

กรกฎาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------------|------------------|-------|--------------|
| 14. | แผ่นดินไหวยังต้านรักไว้ไม่อยู่ | The Cutting Edge | MGM   | 18ก.ค.35     |
| 15. | ผิดโหมที่ไม่ใช่คน              | Time Bomb        | Apex  | 25ก.ค.35     |

สิงหาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|---------|--------------|
|     |              |                 |         |              |

กันยายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|-----------------|---------|--------------|
| 16. | มันกลับมาเพื่อบ้า 2ต่อ | State of Grace  | Apex    | 12ก.ย.35     |
| 17. | เกมอำมหิตข้ามโลก       | Patriot Games   | Par     | 26ก.ย.35     |

ตุลาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ    | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------|--------------------|---------|--------------|
| 18. | วีร่าห์ไม่โกหก | Mon Pere, Ce Heros | Apex    | 24ต.ค.35     |

พฤศจิกายน 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย              | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------|-------------------|---------|--------------|
| 19. | โลกกะตือของนายเวย์น       | Wayne's World     | Par     | 7 พ.ย.35     |
| 20. | คาร์ เจ้าชีวิตแดนเดือน 2  | The Beast Master2 | Apex    | 21พ.ย.35     |
| 21. | ผู้หญิงยังมีทั้งโลกก็แจ่ม | Housesitter       | Ui      | 28พ.ย.35     |

## ธันวาคม 2535

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------|-------------------|---------|--------------|
| 22. | กลับมาจากป่าช้า 2        | Pet Sematary 2    | Par     | 12ธ.ค.35     |
| 23. | อมตะเจ้าคะ ขอคำฟ้าด้วยคน | Death Becomes Her | Par     | 26ธ.ค.35     |
| 24. | นินจา นินจา นินจา        | 3 Ninjas          | Apex    | 30ธ.ค.35     |

## มกราคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย         | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------|-----------------|---------|--------------|
| 25. | 7 อันตราย ตายไม่เป็น | Sneakers        | Ui      | 23ม.ค.36     |

## กุมภาพันธ์ 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ      | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|----------------------|---------|--------------|
| 26. | ทำฟ้าแล้วต้องทำให้ตลอด | K2 The Ultimate High | Apex    | 27ก.พ.36     |

## มีนาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------|------------------|---------|--------------|
| 27. | ลอเรนโซ ออยล์            | Lorenzo's Oil    | Ui      | 6 มี.ค.36    |
| 28. | ด็อกเตอร์ก๊ิก ม่ารักษาคณ | Dr.Giggles       | Ui      | 13มี.ค.36    |
| 29. | ผู้ชายหัวใจไม่ปกเปลือก   | Scent of a Woman | Ui      | 22มี.ค.36    |



เมษายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|-----------|--------------|
|     |              |                 |           |              |

พฤษภาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------------|-----------|--------------|
| 30. | งาบแล้วไม่งุ่นง่าน                         | Hell on Earth :                       | นนทบุรี   | 8 พ.ค.36     |
|     |  | Hellraiser2                           |           |              |
| 31. | 3 มิติ นัวเขมือบ(ถึงสุดยอด<br>เขมือบนอกจอ) | Freddy's Dead:<br>The Final Nightmare | Apex      | 8 พ.ค.36     |

มิถุนายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-----------|--------------|
| 32. | เดอะโบบี้ คนโຈឹกตกไม้แตก                                       | Funny Comedy                    | นนทบุรี   | 3 มิ.ย.36    |
| 33. | เธอคุ้มค่าที่จะบ้าแย่ง   | Mad Dog and Glory               | Ui        | 12มิ.ย.36    |
| 34. | คราก่อน ชีวิตจริงบรูซลี...<br>ผู้ยิ่งใหญ่ฝรั่งยังตั้งเป็นตำนาน | Dragon : The Bruce<br>Lee Story | Ui        | 26มิ.ย.36    |

กรกฎาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย            | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 35. | กลัวทำไมถ้าใจเป็นของเธอ | The Lover       | Apex      | 10ก.ค.36     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|---------|--------------|
| 36. | จูราสสิค พาร์ค กำเนิดใหม่<br>ไดโนเสาร์ | Jurassic Park   | Ui      | 31ก.ค.36     |

สิงหาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------|-----------------|---------|--------------|
|     |              |                 |         |              |

กันยายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครื่อง | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|---------|--------------|
| 37. | อินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะ<br>เลขขอมฟ้า | Indochine       | Apex    | 11ก.ย.36     |

ตุลาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย   | ชื่อ ภาษาอังกฤษ    | เครื่อง  | วัน เดือน ปี |
|-----|--|--------------------|----------|--------------|
| 38. | อภินิหารกองทัพซีโครง                                 | Army of Darkness   | Apex     | 9 ต.ค.36     |
| 39. | สลีฟเวอร์ แอมมองไฮเทค                                | Sliver             | Par      | 9 ต.ค.36     |
| 40. | ศุกร์ 13 ผินหวาน ตอนวันศุกร์<br>อย่างนี้ไม่มีอีกแล้ว | Jason Goes to Hell | นันทันท์ | 16ต.ค.36     |

## พฤศจิกายน 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|-----------------|-----------|--------------|
| 41. | ตำรวจครึ่งเลี้ยว                         | Cop and a Half  | Apex      | 13พ.ย.36     |
| 42. | กลิ้ง จับ จับ ภาค3                       | Critters 3      | Apex      | 20พ.ย.36     |
| 43. | ครึ่งหนึ่งของหัวใจที่อยากเก็บ<br>ไว้นานๆ | Untamed Heart   | MGM       | 27พ.ย.36     |

## ธันวาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย            | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 44. | คนวอร์ลอค เกิดผิดคน     | Warlock:The Armagedon | นนทบุรี   | 4 ธ.ค.36     |
| 45. | ณ. ที่นี้ยังมีเขาป็นสี่ | City of Joy           | Apex      | 17ธ.ค.36     |
| 46. | ซูเปอร์มาริโอ           | Super Mario Bros      | Apex      | 30ธ.ค.36     |

## มกราคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                     | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 47. | เอส.ไอ.เอส. ตร.หนุ่มต้าน<br>ระบบ | Extrem Justice  | Apex      | 15ม.ค.37     |

## กุมภาพันธ์ 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย        | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------|-----------------|-----------|--------------|
| 48. | อังก์การ์ คาร์ลิโต้ | Carlito's Way   | Apex      | 9 ก.พ.37     |

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|----------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 49. | หลุดจากหินแล้วกินไม่เลี้ยง | BloodstoreSubspecies2 | Apex      | 25ก.พ.37     |

มีนาคม 2536

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|-------------------|-----------|--------------|
| 50. | จะปิ้งเงินหรือปิ้งรัก-หือ ? | For Love of Money | Apex      | 5 มี.ค.37    |
| 51. | แรมโบ้ไม่จดทะเบียน          | Suburban Commando | Apex      | 12มี.ค.37    |

เมษายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                    | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                      | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---------------------------------|--------------------------------------|-----------|--------------|
| 52. | ทายาทมรดกขลุกลิง                | Splitting Heirs                      | Apex      | 1 เม.ย.37    |
| 53. | ผีลี้มหลุม 3 คราวนี้ผีเนื้อนุ่ม | Return of the Living Dead 3          | นนทบุรี   | 6 เม.ย.37    |
| 54. | แม่ไม่อยู่พวกหนูร่าเริง         | Don't Tell Mom the Babysitter's Dead | Apex      | 8 เม.ย.37    |
| 55. | เพื่อเกียรติยศของพ่อข้า         | In The Name Of The Father            | Apex      | 16เม.ย.37    |
| 56. | เดอะเปียโน                      | The Piano                            | Apex      | 30เม.ย.37    |

พฤษภาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ  | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|------------------|-----------|--------------|
| 57. | ซินด์เลอร์ ลิสต์ ชะตากรรมที่โลกลืม | Schindler's List | Apex      | 14พ.ค.37     |
| 58. | คนดูคน ไม่ใช่คนดูเสีย              | Society          | นนทบุรี   | 20พ.ค.37     |

มิถุนายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย             | ชื่อ ภาษาอังกฤษ       | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 59. | นะยะ นะหว่า นะโง๊ยะ      | Just One of The Girls | นนทบุรี   | 3 มิ.ย.37    |
| 60. | ไอวี อันตรายอิมไปทั้งตัว | Poison Ivy            | Apex      | 11มิ.ย.37    |
| 61. | โรมานซ์ ท่วมเคียด        | True Romance          | นนทบุรี   | 17มิ.ย.37    |

กรกฎาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                | ชื่อ ภาษาอังกฤษ   | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|-----------------------------|-------------------|-----------|--------------|
| 62. | เขี้ยวไม่มีวันตาย 2         | The Hidden 2      | นนทบุรี   | 1 ก.ค.37     |
| 63. | 4 ล่า 4หนี หลังชนฝา         | Judgement Night   | Apex      | 2 ก.ค.37     |
| 64. | เพาะพันธุ์หมาใหม่ชื่อแม็กซ์ | Man's Best Friend | นนทบุรี   | 15ก.ค.37     |
| 65. | วงจรประหลาด(ไม่อุบาทว์แต่ค) | Phantasm 3        | นนทบุรี   | 29ก.ค.37     |

สิงหาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                       | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ   | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------------------|-----------------|---------|--------------|
| 66. | เดอะรีล แม็คคอย ปล้นทะเล<br>เปลือก | The Real McCoy  | Apex    | 12ส.ค.37     |
| 67. | ซาตาน ไม่กลับใจ                    | Needful Things  | นนทบุรี | 13ส.ค.37     |
| 68. | มาลิส รื้อนผู้หญิงร้ายผู้ชาย       | Malice          | นนทบุรี | 26ส.ค.37     |
| 69. | โลภมากลาภไม่หาย ?                  | Greedy          | Apex    | 27ส.ค.37     |

กันยายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย           | ชื่อ ภาษาอังกฤษ | เครือ   | วัน เดือน ปี |
|-----|------------------------|-----------------|---------|--------------|
| 70. | เดอะแมสค์ หน้ากากเทวดา | The Mask        | นนทบุรี | 9 ก.ย.37     |
| 71. | ควลงกลางตะวัน          | Tombstone       | Apex    | 17ก.ย.37     |

ตุลาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ               | เครือ | วัน เดือน ปี |
|-----|-------------------------------|-------------------------------|-------|--------------|
| 72. | โลก อย่าเพิ่มแตกนะ            | Mom and Dad Save the<br>World | Apex  | 1 ต.ค.37     |
| 73. | แผนอันตรายข้ามโลก             | Clear and Present<br>Danger   | Apex  | 7 ต.ค.37     |
| 74. | ลูกกับพ่อ ขอเสมอภาค           | Getting Even With Dad         | Apex  | 29ต.ค.37     |
| 75. | สก็อต กับฟราน วันนั้นจะไม่ลืม | Strictly Ballroom             | Apex  | 29ต.ค.37     |



## พฤศจิกายน 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย  | ชื่อ ภาษาอังกฤษ               | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|---|-------------------------------|-----------|--------------|
| 76. | นอสตราดามุส (หนุ่ม) ความ<br>หายนะ .ชะตาโลก.และผู้หญิง | Nostradamus                   | นนทบุรี   | 4 พ.ย.37     |
| 77. | บลิ่งค์ ผู้หญิงสัมผัสที่ 6                            | Blink                         | นนทบุรี   | 11พ.ย.37     |
| 78. | ซาโดว์ คนเงาทะลุมิติโลก                               | The Shadow                    | Apex      | 12พ.ย.37     |
| 79. | ริโคเช็ต นรกหมกเม็ค                                   | Ricochet                      | Apex      | 12พ.ย.37     |
| 80. | นิ้วเขมือบ ตอนตายก็ได้แต่ยัง<br>ยังไม่อยาก            | Wes Craven's New<br>Nightmare | นนทบุรี   | 25พ.ย.37     |
| 81. | คัลเลอร์ ออฟไนท์เจ็บบ้อนเจ็บบ                         | Color of Night                | Apex      | 26พ.ย.37     |
| 82. | เรียนจบแล้วแต่รักยังไม่จบ                             | Reality Bites                 | Apex      | 26พ.ย.37     |

## ธันวาคม 2537

| NO. | ชื่อ ภาษาไทย                               | ชื่อ ภาษาอังกฤษ                 | เครือข่าย | วัน เดือน ปี |
|-----|--|---------------------------------|-----------|--------------|
| 83. | คูชี ซูเปอร์เจ็ง                           | Undercover Blues                | Apex      | 9 ธ.ค.37     |
| 84. | ต้องรอดแล้วพระเจ้าจะไ้ให้กับ               | Surviving the Game              | นนทบุรี   | 9 ธ.ค.37     |
| 85. | กิลเบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ                  | What's Eating Gilbert<br>Grape? | นนทบุรี   | 16ธ.ค.37     |
| 86. | ฟอร์เรสต์ กัมพ์ อัจฉริยะปัญญา<br>นิม       | Forrest Gump                    | Apex      | 17ธ.ค.37     |
| 87. | ขอบคุณ..คุณพ่อเทวดา                        | North                           | นนทบุรี   | 30ธ.ค.37     |
| 88. | ไปแต่งงาน 4ครั้งหัวใจนั่งเฉย<br>ไม่ได้แล้ว | Four Weddings And a<br>Funeral  | Apex      | 31ธ.ค.37     |



ภาคผนวก ข

บทสัมภาษณ์ เฮนรี ทราน และ สุชาติ วุฒิวีชัย



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



บทสัมภาษณ์ คุณ เฮนรี ทราน 9 มีนาคม 2538 เวลา 21.00 ที่บริษัท ฟ็อกซ์/วอร์เนอร์

? ก่อนที่คุณ เฮนรี จะ เข้ามาทำหน้าที่ตั้งชื่อให้บริษัทนี้ มีใครทำมาก่อน

โครงสร้างเดิมของบริษัทภาพยนตร์ มีคนตั้งชื่อเพียงไม่กี่คน ในอดีตบริษัท UIP มีคุณอวบ ไตรลิ่งคะ สมุหบัญชีเป็นคนตั้งหลังจาก UIP เริ่มเล่นหนังในเครือ Apex บุคนั้นมีคุณสุชาติ วุฒิวิชัย เป็นครีเอทีฟแต่ก่อนจะมี คุณสุชาติ ในยุคแรกๆจะมีคุณวันชัย อัดตเวชวรวิฒิ เป็นครีเอทีฟให้เครือเมเจอร์ในยุคต้นๆ ตั้งชื่อหนังพวกสัตว์โลกผู้น่ารัก เจมส์บอนด์ 007 พยัคฆ์ร้าย ฯลฯ

ครีเอทีฟมีทุกยุคทุกสมัยแต่มีลักษณะ เป็นบุคลิกครุยุคนั้น บางครั้งผู้ให้คำบรรยาย (ผู้แปล) ก็สามารถหยิบเอาคำแปลมาตั้งชื่อเองก็ได้ (เช่นคุณจิระนันท์ พิตรปรีชา เป็นต้น)

? แต่ทาง เมืองนอก เป็นผู้ให้ความ เห็นชอบด้วยหรือไม่ ว่าใครเหมาะสมที่จะ เป็นครีเอทีฟ

ในยุคแรกๆ ตลาดในเมืองไทย ฝรั่งเศสไม่ค่อยให้ความสำคัญเขากลับมองว่าในยุคนั้น มันมีกำแพงภาษา ประเทศไทยยังอยู่ในโลกที่ล้าหลัง ฝรั่งเศสจึงไม่สนใจว่าชื่อนั้นสำคัญไฉนกับภาพยนตร์เรื่องหนึ่ง จึงไม่มีใครมามอง คนทุกคนจะทำอย่างไรก็สุดแล้วแต่ เพียงแต่เจ้าของภาพยนตร์ (ฝรั่ง) จะมาดูทีหลังว่าใช้ได้หรือไม่, ขายได้หรือไม่ซึ่งนั่นเป็นเกณฑ์กำหนด

? แสดงว่าสมัยนั้นชื่อไม่ใช่ว่าจุดขายของหนังเลย ฝรั่งเศสจะมองว่าจะใช้ชื่ออะไรก็ได้แค่ขอให้หนังขายออก

ใช่ เพราะฉะนั้นสมัยก่อนฝรั่งเศสจะไม่กำหนดว่าใครต้องเป็นคนตั้ง

? ช่วงที่คุณ เชนรี่ เข้ามาตั้งชื่อมีการรับมอบตำแหน่ง เป็นทางการหรือไม่

ทำโดยบังเอิญ ทำโดยแรงผลักดันให้ทำ เพราะไม่มีใครตั้งช่วงแรก ๆ ที่คุณอวบแยกไปบริหาร UIP ก็มีคุณวิสูตร พูลวรลักษณ์ เข้ามาช่วยตั้ง จนสุดท้ายคุณวิสูตร แยกออกไปสร้างหนังสือไทยของตนเอง แต่มีบุคที่อาจารย์พอใจ ชัยเวฬุมาตั้งให้

? แต่ในยุคนั้น เมืองนอกยังไม่ได้สนใจว่าใครจะตั้งชื่อให้

เมืองนอกเพิ่งจะมาสนใจเมื่อ 8 ปีที่ผ่านมาแต่ช่วง 13 ปีก่อนไม่เคย (เพราะ เกิดวิกฤติการณ์ปัญหาการนำเข้าหนังสือพิมพ์จากกาตั้งกำแพงภาษีของรัฐบาลไทย) แต่เมื่อ 8 ปีก่อน หนังสือพิมพ์เมืองนอกจึงพิจารณาว่าจะต้องไม่มองข้ามชื่อไทย (Local Title Translation) เพราะเป็นสิ่งหนึ่งในอีกหลายๆ สิ่งที่ทำให้หนังสือได้เงิน

? กระบวนการ (Process) ในการ เริ่มต้นตั้งชื่อหนังสือเรื่องหนึ่งมีอะไรบ้างและจะต้องมี Format คายตัวหรือไม่ว่าต้องทำอะไรบ้าง

1. ต้องศึกษาดูชื่อตั้งเดิม (ชื่อภาษาอังกฤษ)
2. มองดู Positioning ของหนังสือ (การวางจุดขายในเชิงการตลาดของภาพยนตร์)

จุดขายของหนังสือจะต้องถูกวางออกมาก่อนว่า เป็นหนังสือโรแมนติก หนังสือมาตรฐาน หรือหนังสืออะไร?

จาก Positioning โยงเข้าสู่ชื่อเดิม เอมมาประกอบว่ามีคารามบี้ ชื่อเดิมแปลเป็นไทยเป็นอย่างไรถ้าต้องแต่งเดิมใหม่เป็นอย่างไรต้อง

ดูในประเด็นนั้น

? คิวจุดขายสามารถจะ เบี่ยง เบนออกได้ไหม ถ้า เมืองนอกออกมา เป็นแบบหนึ่ง แต่ เราพิจารณาแล้วว่าจะขายในประเด็นนี้ไม่ได้จะต้อง เปลี่ยนจุด ขายใหม่

ถูกต้อง อยู่ที่การตัดสินใจของเรา ตอนแรกๆ ฝรั่งเศสจะควบคุมมาก แต่เราก็ต้องพยายามอธิบายถึงหลักภาษาของเราให้เขาเข้าใจ 8 ปีก่อนเขาไม่เคยออนุมัติง่ายๆเลย ซึ่งเขาไม่เข้าใจภาษาของเรา เราก็ไม่เข้าใจภาษาของเขา

เพราะฉะนั้น เราจำเป็นต้องหายุทธวิธี เพราะ 8 ปีก่อนผู้บริหารโลก ยังไม่ใช้คนที่มาดูหนังเพราะชื่ออังกฤษ (8 ปีก่อน วีดิโอยังเฟื่องฟูอยู่ ) เพราะ ฉะนั้นชื่อที่มีทับศัพท์จึงยังไม่เกิด

เราจึงต้องหลอกฝรั่งด้วยการตั้งชื่ออย่างหนึ่ง แต่ส่งคำอธิบายไป ให้ฝรั่งในความหมายอีกแบบหนึ่งซึ่งเราจำใจต้องยอมใช้ชื่อที่แตกต่างจากชื่อที่นำ เสนอ เมื่อก่อนใช้ชื่อที่แปลโดยตรงไปให้แต่ฝรั่งไม่พยายามจะเข้าใจ จึงใช้วิธีนี้ มาตลอด

จนในที่สุดเมื่อ 6 ปีที่แล้วได้เกิดผู้บริหารฝรั่งยุคใหม่ๆ บทบาท ของความเป็น International ถูกยอมรับมากขึ้นจึงได้เกิดชื่อประเภททับศัพท์ ฝรั่ง และต่อด้วยภาษาท้องถิ่นขยายความ (เหมือนกับที่ญี่ปุ่น ซึ่งทำเป็นประเทศ แรกโดยการใช้คำอ่านทับศัพท์ ตามด้วยสร้อยต่อท้ายแต่จะออกเสียงแบบญี่ปุ่น เช่น SPEED จะใช้ว่า "สปีโคะ.....(ประโยคต่อท้าย)" ซึ่งเป็นคำอ่านแบบญี่ปุ่น โดยที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นประเทศแม่บทที่มีการใช้ชื่อแบบนี้มานานแล้ว ตั้งแต่ยุค หนึ่งฝรั่งเข้ามาใหม่ๆ

? หลังจากที่ได้ดูขยายของหนังแล้ว จึง เริ่มมี ไอ เดีย

ต้องวางโครงไว้ว่า

1. ชื่อเดิมแปลว่าอะไรถ้าจะแปลตรงๆ
2. ความหมายที่แปลตรงๆ ขยายได้ไหม
3. มีคำแปลหรือประโยคแปล หรือคำขยายที่สามารถขยายหรือเปลี่ยนเป็นคำใกล้เคียง (Synnonyne) หรือไม่

? ถ้าหลักการทั้งหมดผ่านก็จะ ได้ออกมา เป็นชื่อ เลขหรือ เปลา

ยังไม่ได้ เราต้องเก็บเอาไว้ก่อนและต้องกลับมาดูที่ดูขยายกับชื่อ  
โฆษณาว่า

1. ชื่อเข้มข้นไปหรือเปลาไม่ตื่นเต้นเลย ตลกเกินไปหลอกคนดูหรือเปลา มีสาระหรือไม่ มีพงศูรหรือเปลา ทำให้คนดูคาดหวังสูงเกินไปหรือเปลา ถ้าตั้งตรงเกินไปก็จืด หนักก็เจ็ง ถ้าใส่สีให้คนสนใจ แต่หลอกคนดู(ไม่มีสาระ)ก็ไม่ดี แต่ประมาณ 5ปีก่อน ได้มีการทำวิจัยแล้วว่าถ้าชื่อภาษาไทยตั้งไม่ดีก็มีสิทธิ์ทำให้หนังคว่ำได้เหมือนกัน ซึ่งตอนนั้นก็ยังไม่ถูกหลักเท่าไร

\* คุณเขินรีได้มีการยกตัวอย่างชื่อภาพยนตร์ที่ถูกตั้งชื่อในช่วงยุค 1984-85 (2526-27) โดยอธิบายทีละเรื่อง\*

ปี 1984 บริษัท Columbia

Go for It สายเลอะลับเฉพาะ แปลไม่ได้ตรงตัว แต่เนื้อเรื่องเป็นหนังสายลับตลกตั้งด้วยความกลัวฝรั่ง(ให้ใกล้เคียงกับเนื้อเรื่อง) แต่ขาดซึ่ง Creativity หากเอามาใช้ตอนนี้ก็คงดูดี แต่เมื่อก่อนใช้ไม่ได้เพราะฟังดูเซมมาก

Space Hunter: Adventure in the Forbidden Zone    ผู้พิภพต้องห้าม    ตั้งเพราะกลัวฝรั่งเช่นกัน Adventure    คือ ผู้พิภพ Forbidden แปลว่าต้องห้าม

1941    หนังสือของสปีลเบิร์ก    ตั้งแบบกลัวฝรั่งมาก    บุ่นแอ็บ  
แยงก็    ทั้งๆที่เป็นหนังสือ สปีลเบิร์กแต่ก็กลัวว่าเพราะตั้งชื่อไม่ดี    แต่หากเปรียบเทียบกับ  
ยุคนั้น    คุณสุชาติ    ตั้งได้ดีมาก(ดี    แปลว่า    ทำให้หนังสือได้เงินเพราะชื่อ)    เช่น    ลามูม  
หรือพวกรักเอ๋ยไม่เคยล้าลับ

ปี 1984    เป็นยุคที่คุณสุชาติเฟื่องมาก (เล่นคำได้เหมาะกับยุค  
นั้น)    เหมือนที่คุณสุชาติเคยพูดว่ายุคนี้เป็นยุคของคุณเซนรี่(ยุคปัจจุบัน)    เพราะใช้  
คำสั้นๆ    ที่แรงมาก    เช่นหนังสือใหม่เรื่อง Out Break    ตั้งว่า    เอ้าท์เบรค    ไวรัส  
กลืนเมือง    แต่คิดไปคิดมาเปลี่ยนเป็น    เอ้าท์เบรค    ไวรัสกลืนนรก    คำว่านรก  
ให้ความหมายที่ลึก    เต็มซาด    และตั้งคุณกว่า

Evil that men do    ใช้ว่า    ประกาศิตศาลเตี้ย  
ตามฝรั่งมากแต่หนังสือก็กลัว    คนมักจะไปดูหนังสือคุณสุชาติที่มีชื่อประเภท    บวมๆ    บ้องๆ  
มากกว่าในยุคนั้น    หนังสือสาระถ้าตั้งชื่อตรงๆคนจะไม่รับ

และถึงแม้    Ghost Buster    จะตั้งก็ตามแต่ไม่ได้ประสบ  
ผลสำเร็จเพราะชื่อ    บริษัทก่าจัดผี

All that Jass    เรื่องรักระบืออาลา    คุณพอใจตั้งก็ไม่  
ได้เงิน

Close Encounters of the Third Kind    คุณพอใจ  
ตั้ง    มนุษย์ต่างโลก    ก็กลัว

Sheena    ชื่อ    สมิงสาวจีน่า    ก็กลัว

Moment of thruth    คุณพอใจตั้ง    สิคสิค    ต้องสู้

ตั้งข้อสังเกตว่า คุณพอใจ มีลักษณะ เป็นครีเอทีฟและศิลปิน แต่จะ  
ไม่มีมุมมองเหมือนนักขายหนังเท่าไรนัก

Source of the Valiance ฉอน คอนเนอรี่ชื่อ อัสวิน  
มหัศจรรย์ เขมมาก

Places in the Heart คุณพอใจตั้งว่า เหมือนฟ้า  
สิ้นดาว ซึ่งถือว่าเป็นชื่อที่มีจินตนาการดี หนังทำรายได้ค่อนข้างดี

คุณพอใจ มีมุมมองที่คล้ายๆกับคุณ จีระนันท์ พิตรปรีชา ( จาก  
Always ชื่อ ไฟฝันวันรัก ) ซึ่งมักจะตั้งชื่อหนังรักโรแมนติกได้ดีมาก ฟังดู  
หวานซึ่งเหมือนหนังสือนิยาย

Run away ของทอม เชล็ค คุณพอใจตั้งว่า มือปืน  
จีปนาวธ ซึ่งเขมมาก

Star man ตั้งทับศัพท์ว่า สคาร์แมน

Double Trouble ตั้งแบบกลัวฝรั่งเพราะฝรั่งเริ่มติमा  
ว่าชื่อเริ่มจะห่างไปแล้วเลยใช้ว่า คู่เหมือน เพื่อนวุ่น ใกล้เคียงกับฝรั่งที่สุด

Midnight Express ใช้ว่า โทคเหนียวก็เกินพอ ชื่อ  
ฟังดูค่อนข้างหวือหวา

Striking Back ปักหลักสู้ ค่อนข้างเขย

Micky and Morth ตั้งว่า คนละฟัวเดียวกัน เขย  
มากฟังดูชาวบ้านมาก

Perfect จอห์น ทราโวลต้า เจมมี ลี เคอร์ติส ใช้ว่า  
แอโรบิค พลิกรัก ก็คำว่า

ในช่วงนั้นเป็นยุคที่หนังฝรั่งไม่ค่อยรุ่ง ฉาย 10 เรื่อง กว่าเกือบ  
8 เรื่อง (เป็นเพราะ VDO เกือบ) เหตุผลหลายอย่างซึ่งการตั้งชื่อก็รวมอยู่ในนั้น  
ด้วยแต่ก็ช่วยไม่ได้มาก แต่ทุกวันนี้ต้องยอมรับว่าการตั้งชื่อมีองค์ประกอบ 20-30%  
ที่เดียวที่จะดึงให้หนังทำเงิน

The Last Dragon หนังสังกัปตั้งว่า เก่งนักรักชะเลย  
แนวของหนังเสียไปแล้ว

Fast Forward เขยิบก้าวแล้วเดินให้เค็มหัวใจ หนังส  
ดีแต่ไม่ได้เงินเพราะไม่มีดารา

Acnes of God พยานรักจากสวรรค์

\*\*\*\* Fright Night คุณพอใจตั้งได้ดีมาก สีนี่ผีมาตามนัด  
ซึ่งตอนนั้นรายการมาตามนัดกำลังดังพอดี

Silverado หนังสาวบอย ตั้งว่า ซิลเวอร์ราโด  
4คาวคาวบอย หนังสกว่า

? เอาอะไรมาว่าชื่อทำให้หนังสกว่า

มันเป็นองค์ประกอบส่วนหนึ่ง อีกส่วนหนึ่งเป็นที่สภาวะแต่ไม่ใช่  
100%

? แต่เราก็สามารถคาดเดาล่วงหน้าได้ไหมว่าถ้าชื่อไม่ดีหนังต้อง  
หนังสกว่าแน่นอน

ยุคหนึ่งเคยเป็นแบบนี้ แต่ 3 ปีให้หลัง พอทางเราเริ่มปรับแผน การตลาดใหม่มันจึงเปลี่ยนแนวไป ยุคก่อนๆโรงหนังไม่พอ วีดิโอผีเยอะ เมื่อปี 1984 หนังเล่นน้อย ไม่มีโทรทัศน์ฉายหนังฝรั่ง ทุกๆอย่างไม่อยู่ในบรรยากาศให้ ประชาชนตื่นตัว หรือระดมให้ประชาชนยอมรับ ภาพยนตร์ต่างประเทศ ลือก็ยังมี ไม่มาก

\*\*\* คนจะเลือกชมภาพยนตร์ต่างประเทศถ้าฉายในเครือ Apex เท่านั้น เพราะมองว่าที่นั่นเป็น Brand Loyalty แถมด้วยการตั้งชื่อให้สะกดหู อีกนิดหนึ่ง หนังก็ขึ้นแล้ว

แต่3ปี ที่ผ่านมาเครือเมเจอร์ของเราเข้ามามีบทบาท สามารถ ถีบตัวได้สูงขึ้นมา ซึ่งอาจจะมากเกินไป

? คอนันคิดหรือไม่ว่าเป็นโชคของคุณสุชาติที่คนส่วนใหญ่มี Brand Loyalty ทำให้ชื่อหนังของคุณสุชาติดังตามไปด้วย

เหมือนในตอนนี้ ที่ชื่อบางชื่อของค่ายเรา ก็ไม่ได้ดีอะไรนักแต่ทุกคนมี Loyalty ให้กับเครือเมเจอร์ ซึ่งตอนนี้คุณสุชาติ ก็ดูแผ่วลงมากยกเว้นหนังออกสารซึ่งมันก็เป็นยุคไครบูคมันแต่ก็อาจจะมีการเอที่คนใหม่ที่เข้ามากำหนด แนวทางคนต่อไปก็ได้

? ตั้งชื่อสักเกตว่าตอนนี้หนัง Apex ที่ได้เงินจะเป็นหนังดังมาจาก อเมริกาอยู่แล้ว เช่นหนังออกสาร ซึ่งคุณสุชาติแทบจะไม่แตะต้องชื่อเลย (จะใช้ทับศัพท์ไปเลย)

ใช่ เป็นการตั้งชื่อแบบ Straight Translation

\*\*\*ปี 1986 คุณพอใจ ถูกหลายฝ่ายตำหนิว่าตั้งชื่อไม่ค่อยเหมาะ



ก็เริ่มพัฒนาความคิดสร้างสรรค์มากขึ้น คนจึงเริ่มหันมาสนใจ

White Nights บอกเธอ บอกฉัน บอกว่ารักเรามัน

นิรันคร

หนังทำเงินดีมากชื่อถูกคุณพอใจแปลมาจากเพลง Say You Say Me ที่เป็นเพลงประกอบหนังเรื่องนี้ซึ่งคนชอบมากช่วงนี้เป็นปีที่ Apex เริ่มหล่นแล้ว แต่ก็ยังนำเราอยู่เนื่องจากจังหวะโรงฉายของเรามากขึ้นมาเล็กน้อยหนังของเราก็เริ่มมีคุณภาพดีขึ้น

Iron Eagle อินทรีเหล็กฝ่าฟ้า ลังเกตว่าคุณพอใจ

ตั้งชื่อหนังบู๊ไม่ค่อยดี

Jacked Age เจฟ บริคเจ็ด เกลนโคลส คมมีค ปริสนา

ฟังคล้ายนิยายลึกลับ

\*\*\*ตอนนั้นคุณเฮนรี ถูกดูถูกว่าใช้ภาษาไทยได้ไม่ดีนัก เนื่องจากไม่ใช้คนเชื้อชาติไทย จึงไม่ได้รับอนุญาตให้ตั้งชื่อแต่คุณเฮนรีก็พยายามฝึกฝนตัวเอง โดยแอบตั้งชื่อของตัวเองเอาไว้ในใจ ซึ่งเป็นการฝึกฝนด้วยตัวเอง โดยเปรียบเทียบกับงานของคุณพอใจ

Daryl ตั้งว่า คาริล หนูน้อยมหัศจรรย์

\*\*\*ยุคที่คุณเฮนรี เริ่มเข้ามาตั้งชื่อภาพยนตร์มีดังต่อไปนี้  
(บางครั้งคุณวิสูตร พูลวรลักษณ์ ตั้ง)

บริษัท Columbia

Band of the Hand ตั้งว่า เคนเจียนเคน เกสียดตัว

เองมาก ชื่อทำให้หนังตายสนิท

A Fire Mess คุณวิสูตรตั้งว่า เพื่อนเพื่อนก็ต้องเพื่อน  
 ความเพื่อน คุณวิสูตรมักจะถนัดใช้คำยาวๆ อยู่เสมอ

8 Millions Way to Die เพิ่งเริ่มเสียงกับฝรั่งได้เลย  
 ตั้งว่า 8 ล้านวิธีสวัสดิความตาย รู้สึกว่ามี Creativity มากแต่ก็ยังคงคล้าย  
 กับคุณสุชาติ ต้องยอมรับว่ายุคนั้นเรายังเด็กกว่าก็ต้องลอกคุณสุชาติเหมือนกัน

About Last Night เดมี มัวร์ ร็อบ โลว์ รักนี้ยากจะ  
 บอกเธอ ชอบชื่อนี้มาก ตอนนั้นทุกคนวิจารณ์ว่าเซบ แต่หนังขายได้เพราะ  
 เดมี มัวร์

The Misson ตั้งว่า เคอะมิสชั่น นักบุญนักรบ เริ่มมีคำ  
 ทับศัพท์เข้ามาบ้างแล้วเพราะฝรั่งเริ่มว่า

เหตุการณ์ทับศัพท์ของค่าย Columbia เริ่มต้นเมื่อปี 1987

Peggy Sue Got Married ตั้งว่า เพ็กกี้ ซู รักนั้นหาก  
 เลือกได้

เริ่มมีชื่อทับศัพท์เพราะเป็นการประนีประนอมกับนโยบายบริษัท  
 แม่

Labyrinth เดวิด โบวี เจนิเฟอร์ คอนเนลลี แลมปี่รินท์  
 มหัศจรรย์เขาวงกต แต่บางเรื่องก็ตั้งทับศัพท์ไม่ได้เช่น

Arm and Dangerous จอห์น แคนดี ตั้งว่า เบอะ เบอะ  
 อคร. เพราะความอวบของตัวแสดง

\*\*\*\*กลางปี1987คุณ เชนรีก็ เริ่มใช้คำแปลกๆแบบคุณสุชาติซึ่งต้องกลับไป  
 ไปรวบรวมคำเก่าๆของคุณสุชาติเอามาใช้ เช่นเดียวกับคุณวิสูตรที่จะ เริ่มใช้คำพวน  
 และ เปรียบเทียบ

**Night of the Creep** คุณวิสูตรตั้งว่า กระต๊อบ หนึ่ง  
เพิ่มหนึ่ง ซึ่งยังไม่ตีลังก สมัยนั้นคำแปลๆไม่มีใครรู้สึกุสชาติได้ (เช่น อะตู่กะ)

? มีเหตุผลหรือไม่ว่าทำไม เราจึงตั้งชื่อแบบคุณสุชาติไม่ได้

ภาพพจน์ของหนังบางอย่างโดยเฉพาะ เรื่องกลุ่มเป้าหมายของ  
เราไม่เด่นชัดเหมือนของเขา เพราะเราไม่มีวัยรุ่นดูหนังในตอนนั้น มีแต่คน  
ทำงาน ทำให้เราตั้งชื่อหรือหวามากไม่ได้

? เวลานั้นคุณภาพหนังของ เมเจอร์ เมื่อ เปรียบกับ Apex เป็น  
อย่างไร

ของเรายังสู้เขาไม่ได้ เรายังเป็นหนังเล็กๆอยู่

**La bamba** ลาบัมบ้า ฟินอาจ เป็นจริง ชื่อลาบัมบ้าค่อนข้าง  
ข้างตั้งเพราะเพลง

**No Mercy** เริ่มใช้ฉายาเทพบุตรให้ริชาร์ด เกียร์ เดิมที  
คุณอวตั้งชื่อร่วมกับคุณชนะ ใน **An Officer and A gentleman** ว่า  
สุภาพบุรุษ ลูกผู้ชาย คำว่าสุภาพบุรุษ ก็เลยติดมากับริชาร์ด เกียร์พอมมาถึง  
**No Mercy** ก่อนข้างเหยี่ยมขึ้น ก็เลยเพิ่มจากสุภาพบุรุษเป็นเทพบุตร หลังจากนั้น  
ก็ติดตัว ริชาร์ด เกียร์มาตลอดจนสุดท้ายก็มายกให้ ทอม ครูซไปซึ่งบางชื่อก็  
ซ้ำกันมากๆ

**Ishter** ใช้ทับศัพท์ว่า อิชตาร์

**Blind Date** ใช้ว่า น้คบออกแล้วแอบสอดครัก คำเริ่ม  
คล่องจองเพราะ เริ่มมีประสบการณ์มากขึ้นซึ่งตอนแรกๆคุณสุชาติจะทำได้คนเดียว

โดยที่ไม่มีใครเลียนแบบได้

The Squesse หวบล็อกแค่ไม่ป็อก เสียงวรรณยุกต์เริ่ม  
แปลกขึ้น ในช่วงปี1988 เริ่มมีฝีมือขึ้นมาบ้าง

Someone to Watch Over Me เป็นเรื่องที่ตั้งชื่อแบบ  
ถวายเป็นชื่อแบบนี้ปีละเรื่องปี 1988 เริ่มมีความคิดที่จะถวายเป็นชื่อแบบคุณสุชาติ  
ใช้ว่า ขอใครซักคนเพื่อห่วงใยฉัน โรแมนติกมาก

Roxanne สตีฟ มาร์ตินตั้งชื่อว่า ร็อกซานน์ สือรักเสน่ห์สัก  
ตอนแรกจะใช้คำว่า "ร็อกซานน์ สือรักจมูกยาว" เพราะพระเอกจมูกยาวตาม  
ใบปิดหนัง แต่ก็คิดได้ว่าต้องเอาเนื้อเรื่องมาประกอบ ความรู้สึกจึงเปลี่ยนใช้คำ  
ขยายเป็นมิติมากขึ้น

? แสดงว่าช่วงแรก เนื้อเรื่องไม่ได้มาก่อนการตั้งชื่อ

ไม่เลย ช่วงแรกๆหลงทางโดยตรงจากสื่อโฆษณา จนมาที่หลังคุณ  
สุชาติสอนว่า ต้องดูเนื้อเรื่องประกอบและใช้คำให้เกิดความ "ขลัง" ซึ่งตอนแรก  
ก็ไม่เข้าใจว่าทำไมต้อง "ขลัง"

? ซึ่งก็ต้องยอมรับว่าคอนันต์ยังไม่ชินกับคุณหนึ่งที่ เก่งกาจ เท่าไรนัก

คอนันต์เพิ่งอายุ24 (เมื่อ8ปีก่อน) ทำให้มุมมองสู่คุณสุชาติไม่ได้  
คุณสุชาติเคยสอนว่า ชื่อหนังเป็นเหมือนคำกวี คำต้องมีเสน่ห์ คำต้องขลังคำต้อง  
ทำให้คนสะท้าน ต้องรู้จักใช้คำให้แรง แต่ไม่ใช่หยาบ

\*\*\*มียุคหนึ่งที่คุณเฮนรี่ หักตั้งชื่อภาพยนตร์แนวบู๊ (Action)

**The Principle** ตอนนั้น 1988 เงินหลงกำลังตั้งเลย  
 เกิดความคิด อยากจะหลอกคนดูบ้างโดยตั้งชื่อว่า **ใหญ่ ไม่กลัวใหญ่** โดยคิดว่า  
 "The Principle" มาจากคำว่า ครูใหญ่ (ที่ไม่กลัวนักเรียนใหญ่) ก็เลยใช้คำ  
 คล้ายๆหนังสือจีน แต่ก็หลอกคนดูไม่สำเร็จ

**Nikita** ตั้งว่า **นิกิต้า...ไม่ใช่ชื่อผม** ตั้งชื่อแบบเป็น  
 ปรัชญา (philosophical) แต่ก็ไม่สำเร็จเพราะหลงทาง

? **แต่คุณสชาติกลับทำแบบนี้ได้ประสบความสำเร็จ**

เป็นเพราะตอนนั้นเราไม่มีคนดูประจำที่เป็น Building  
 Audience ก็เลยเล่นอย่างนี้ไม่ได้ ต้องตั้งชื่อให้เป็นกลางเพื่อหว่านคนดู

ช่วงต้นปี 1989

**The Blob** ใช้ **เหนอะเคี้ยวโลก**

**For Keeps** พอเจ็บแล้วต้องจำไว้ว่า **ฟอร์คีบส์ ผากระก**  
**ไว้ผูกเล่น**

ชื่อเริ่มซับซ้อนขึ้น จึงเกิดปัญหาว่าคนดูรับไม่ค่อยได้ แต่ถ้าเป็น  
 ปัจจุบันชื่อแบบนี้จะโคตเด่นมาก

ชื่อถวายเป็นปี 1989

**My Step Mother is An Alien** ใช้ว่า **สิ่งเมียจาก**  
**ต่างดาว** เป็นเรื่องแรกที่เรียนรู้จากคุณสชาติ ที่คุณสชาติมักจะเอาประเด็น  
 (Point) เล็กๆของหนังมาแตกใหม่โดยมองให้เป็นอีกมุมหนึ่งไปเลย

? ถ้า เป็นอย่างนั้นแสดงว่า เรามีมุมมองที่ต่างจากฝรั่ง ไปโดยสิ้นเชิง

ใช่ เพราะฝรั่งตั้งชื่อฝรั่งมาเพื่อขายฝรั่งแต่เราต้องตั้งชื่อไทยเพื่อขายคนไทย

? ซึ่งถ้าต่างจากฝรั่งมาก ๆ ก็แสดงว่า

เราหนีฝรั่ง เราฉีกไอเดียบไปเลย ในอเมริกาหนึ่งเรื่องนี้ชื่อว่าแต่ในเมืองไทยได้เงินมหาศาล จนฝรั่งตกใจ

ปี1990

See No Evil ,Hear No Evil ใช้คำว่า ทนวก บ่ อู้ บอด บ่ อู้ เป็นยุคทดลองความหือหาวแล้วก็ได้เงิน

\*ชื่อถวายเป็นที่ตั้งโดยบังเอิญได้แก่

Look Who's Talking ตั้งว่า อุ่มบุญมาเกิด

เกิดจากการไปคุยกับพระ พระบอกว่า"โยมเด็กมันมีบุญมาเกิดนะ อุ่มมาแต่ในท้องเลย" ก็เลยได้ชื่อ "อุ่มบุญมาเกิด" ซึ่งหลังจากนั้นมีคนนำคำนี้ไปใช้ต่อมากมาย

\*กลางปี 1990 เป็นอีกยุคหนึ่งที่เริ่มตัดคำยาวๆแปลกๆออกไป แล้วเริ่มสร้างเอกลักษณ์ของตัวเองโดยการใช้คำสั้นๆ แต่ตอกย้ำ ซึ่งเต็มไปด้วยความหมายแฝงและนัยลึกๆ

\*คุณวิสูตร เคยพูดถึงความแตกต่างของคุณเซนรี่ และคุณสุชาติว่า คุณเซนรี่ หากคำสั้นๆแต่มีความหมายเด็ดขาด และลึกซึ้ง คุณสุชาติชอบใช้คำและประโยคยาวๆ

(คุณสุชาติต้องใช้ 4 ประกอบ 1 แต่คุณเฮนรี่ใช้ 1 แต่สามารถตีความได้เป็น 4)

\*ปี 1990 เป็นช่วงแรกที่คุณเฮนรี่เริ่มมีประกายความคิดที่จะใช้คำที่มีลักษณะเป็น Keyword เป็นคำสั้นๆที่มีความหมายแฝงมากมาย

Family Business ปู่ พ่อ หลาน เชื้อปล้นไม่ทิ้งแถว  
Keyword คือคำว่า "เชื้อ" ซึ่งเมื่อรวมกับคำว่าปล้นแล้วได้ความหมายซึ่งแปลกมาก

Loose Cannon (ปืน แฮ็คแมน) ตำรวจกวนโอ๊ย  
คำว่า กวนโอ๊ย เป็น Keyword ซึ่งทั้งๆ ที่คำว่า ตำรวจเป็นคำที่ธรรมดามากแต่เมื่อรวมกับ กวนโอ๊ย จะทำให้คำหือหวาขึ้น

Blind Fury ตั้งว่า เพลงบอค์ไม่เอาหมาบ้า  
ที่เล่นคำว่าบอค์ไม่เอาหมาบ้า เพราะเอามาจากเพลงของพงษ์เทพ กระโดนชำนาญ Keyword คือคำว่า เพลง แต่ก็ยังตามเมืองนอกอยู่นิดหน่อย ด้วยการแปลให้ใกล้เคียง

Flatliners (จูเลีย โรเบิร์ต) ขอบายวูบเดียว  
คำว่า วูบเป็น Keyword สื่อถึงเวลาคนจะตายจะมีความรู้สึกเหมือนวูบไป

\*\*\*คุณเฮนรี่เริ่มพัฒนาตัวเองด้วยการ หา Keyword ในการตั้งชื่อแต่ละเรื่อง

Hudson Hawke ตั้งว่า ฮัคสัน ฮอว์ค เหยี่ยว แข็งคัมมือ  
เทวดา

Keyword คือคำว่า แข็งคัมที่ย่อมาจาก นักแข้งคัมที่แปลว่าพวกฉกฉวย  
ลักเล็กขโมยน้อย และมาต่อท้ายด้วยมือเทวดา ซึ่งเป็นคำขยาย

Night of The Living Dead (หนังซอมบี้) ซากดิบ  
ไม่ต้องคุมกำเนิด

Keyword คือคำว่า ซาก ซึ่งเป็นคำที่แรงออกเสียงได้แรง  
มาก(ออกเสียงประกอบ)

\*\*\*\* Keyword แต่ละเรื่องจะได้มาจากหลายๆประเด็นด้วยกัน  
ทั้งคำสะกด ทั้งความหมายทั้งการออกเสียง หรือการเล่นตัวอักษร(Font)

หนังรักบางเรื่องก็ไม่จำเป็นต้องมี Keyword คำว่า รัก

Return to the Blue Lagoon ใช้คำว่า วิมานนี้ต้อง  
มีเธอ

ซึ่งก็พยายามหนีคำว่า รัก ถ้าจำเป็น

Hook ตั้งว่า ชุค อภินิหารนิรคน นีรคนเป็นคำ Keyword  
ที่แปลมาจาก Neverland ซึ่งคิดคำแปลขึ้นมาเอง

My Girl หัวใจกระเตาะ จะไม่โคดเคี้ยว จริงๆแล้วชื่อ  
ภาษาไทยไม่มีอะไรเกี่ยวข้องกับคำว่า My Girl เลย เหตุผลก็คือ

1. ขายตัว แม็คคัลลีย์ คัลกิน (คำว่าโคดเคี้ยว)
2. Keyword คำว่ากระเตาะ สื่อความหมายถึงรักแรก-run  
(Puppy Love) ต้องขายแม็คคัลลีย์ด้วย ไม่งั้นไม่ดัง

Bugsy ใช้ว่า บักซี่ ตรงๆไม่มีอะไรต่อท้าย

- เดิมที่ตั้งเอาไว้ 2 ชื่อ
1. "บักซี่ คนที่โลกต้องรู้จัก"
  2. "บักซี่ ผู้ชายหัวใจผู้หญิงอย่า"

เพราะเป็นผู้ชายที่เข้มแข็ง แต่ต้องมาตายเพราะผู้หญิงเพียงคนเดียว



แต่กลับมาประเมินว่ามันไม่"ขลัง"ไม่เท่าพอกับคำว่า"บั๊กซี่" รู้สึกว่าสร้อยใดๆก็ไม่ยกน้ำหนักหนักขึ้นมา เพราะหนังค่อนข้างเดินเรื่องอีตมาก ก็เลยขายหนังแบบตรงๆให้คนดูไปตัดสินใจเอาเองในโรง แบบเรื่องคานธี ก็ไม่มี สร้อยซึ่งก็ทำรายได้ค่อนข้างดี

? ตั้งข้อสังเกตว่า จากเรื่อง "ริกส์ คนมหากาฬ" (Lethel Weapon) ทำไมถึง เอาตัวละครมาตั้ง เป็นชื่อ เป็นกลยุทธ์อีกแบบหนึ่งหรือไม่

เพราะเมื่อนอกบอกว่า เป็นเรื่องที่ถูกกำหนดว่าจะสร้างภาคต่อ อีกหลายภาคแบบเจมส์บอนด์ จึงได้เอาชื่อตัวละครเอกมาเป็นตัวชูโรงซึ่งเมื่อนอก สิ่งมาว่านี่คือ Keyword ที่ต้องเดินตาม แต่ของเมื่อนอกบอกว่าคำว่า Lethal Weapon ของเขามีความ"ขลัง"กว่า ซึ่งใช้ได้กับเฉพาะบริษัททางภาษาของเราของเราไม่เกี่ยว

สำหรับเราถ้าจะแปลว่า อาวุธมหากาฬมันก็ไม่ใช่เพราะมันหมายถึง "คน" ไม่ใช่อาวุธจึงเลือกใช้ ริกส์ คนมหากาฬแทน

ภาพยนตร์จากบริษัท 20<sup>th</sup> Century Fox บุคต้นๆ

มหาภัย Romancing in the Stone คุณพอใจตั้งว่า ล่ามรกต

Caravan of Currence: An Ewoke Adventure  
คุณพอใจตั้งว่า ฮีวีออค คู้กคาป่า เนรมิต มีแนวคล้ายคุณจีระนันท์เป็น Narrative เป็น Literary Expression เหมือนกับนิทานเด็ก

Bachelors' Party (ทอม แฮงค์) หนุ่มมะสละ โสค  
มะ มาจากคำสะแลงว่า มะกันซึ่งเป็นคำที่กำลังฮิตในหมู่วัยรุ่น

Lady Hawke ปี1985 เลดี้ ฮอว์ค

Cocoon ตั้งว่า โคนูน เนื่องจากตั้งไม่ออก

? ทำไมไม่คิดว่าจะต้อง เคิมประโยคสร้อย

ตอนสมัยนั้นยังคิดไม่ถึงแบบที่คุณสุชาติทำได้แต่เรื่องหลังจากนั้นคุณพอใจก็เริ่มใช้คำตั้งคุณมากขึ้น

Romancing in the Stone2: Jewel of the Nile  
ใช้ว่า จึงโครตเพชร แม่น้ำไนล์ ซึ่งก็ล้มเหลวทำให้หนังดู Lowgradeและทำให้ได้รายได้น้อยกว่าภาคแรกมาก

Legend (ทอม ครูซ) คำนานรักล้างคำสาป คุณพอใจ  
ตั้งแบบนิทานมากเกินไป

Alines 2 คุณวิสูตรตั้งว่า เอเลียนส์ ผู่มฤคยูรอบโลก  
ซึ่งเขาจะถนัดแบบจีนหน่อยๆแต่ภาค 3 คุณเซนรี่ตั้งเองว่า อสูรสยบจักรวาล  
ซึ่งคำว่าอสูร จะกินความหมายกว้างกว่า น่ากลัวกว่า

ปี 1987 คุณเซนรี่เริ่มตั้งชื่อแรกแต่ถูกคนอื่นวิพากษ์วิจารณ์  
อย่างหนัก

Crocodile Dundee ตั้งว่า คีไม่คี ซ่าก็ชื่อคันคี  
ชื่อนี้ทำให้หนังดังจนทะเล่ทุ่ทั้งๆที่ตอนแรกถูกพวกปรมาจารย์ตำหนิ  
ว่าใช้ภาษาผิดๆ แต่ก็ทำให้หนังดังได้

The Fly ไอ้แมลงวัน สยองพันธุ์ผสม เป็นอีกชื่อหนึ่งที่ดังมาก

**Jumping Jack Flash** (วู้ปปี โกลด์เบิร์ก) ตั้งว่า นางสาว อีรุงคองนึ่ง เหตุผลเพราะว่าดูโปสเตอร์ที่เป็นรูปสายโทรศัพท์พันตัว นางเอกจน ยุ่งไปหมด (เป็นการตั้งชื่อโดยอาศัยสื่อโฆษณา) แต่ยังไม่ได้นึกถึงคำว่าเจาก๊วย ซึ่งเริ่มใช้กับ **Sister Act** ในภายหลังว่า น.ส. ซีเจาก๊วย

**Project X** ตัวเอกเป็นลิง ตั้งว่า **คุณจ๋อระปือโลก**

**Man From Snowy River** ตั้งสั้นๆว่า **ชาติบุรุษ** ชื่อสั้นเกินไปเนื่องจากคิดไม่ออกว่าจะตั้งอย่างไรทั้งๆที่ชอบหนังเรื่องนี้มากแต่สารภาพตรงๆ ว่าดูแล้ว "ตีหนัง" ไม่ออกว่าแก่นของมันคืออะไร เลยตั้งชื่อได้ไม่ค่อยดี

**Chariot of Fire** นำกลับมาฉายที่โรงหนังชอลลีวูด ใช้ชื่อว่า **คู่ลมกรด** มันไปกันไม่ได้กับหนังซึ่ง เพราะตีหนังไม่แตกเนื่องจากปี 1987 ยังอายุน้อยอยู่ เพราะฉะนั้นประสบการณ์ในการตั้งชื่อและการดูหนังของคุณเฮนรี่ยังมีไม่มาก

**Predator** ตั้งว่า **พรีเคเตอร์** คนไม่ใช่คน เป็นครั้งแรกที่เกิดคำว่า คนไม่ใช่คน แต่คำว่า คน คำหลังใช้อักษร ค คน เพื่อสร้างความแปลกใหม่

**Wall Street** หุ่นมหาโหด คุณสุชาติเป็นคนตั้งเพราะไปเล่นที่ Apex

**Die Hard** ภาคแรกคุณวิสูตรตั้งว่า **โคฮาร์ด นรกระฟ้า**

**Die Hard 2** คุณเฮนรี่ตั้งว่า **อีคเค็มพิกค** ซึ่งทำให้คำว่าอีคติดตัวบรูซ วิลลิส มาใน **อีคทะเลแดนบ้า The Last Boy Scout**

**License to Drive** ใช้ว่า **นักเธอโอบ Keyword** คือคำว่า โอบ หมายถึงการขับรถไปโอบสาว

Big คุณวิสูตรตั้งว่า บิ๊ก อยากโคกก็ได้โต คุณเขนรีคิดว่า  
หนังสือนี้ดังเพราะคำว่า บิ๊ก มากกว่า และคำว่า อยากโคกก็ได้โต น่าจะ  
เป็นที่มาของชื่อหนังไทยของคุณวิสูตรเรื่อง "โคแล้วต้องโต"

Working Girl ตั้งว่า เวอร์คกิ้งเกิร์ล หัวใจเธอไม่แพ้  
ตั้งจากมุมมองของ เมลานี กริฟฟิท ไม่ใช่มุมมองที่มองไปสู่ตัวเอกอีกตัวหนึ่งคือ  
ซีเกอร์นี่ วีเวอร์ ที่หรือหว่ากว่าจึงใช้ภาพลักษณ์ที่เรียบๆของเมลานี มาตั้งชื่อซึ่ง  
ก็ยอมรับว่ายังดีแก่นของหนังเรื่องนี้ไม่ออกในช่วงเวลานั้น

Abyss อะบิส ตั้งข้ามฤดู Keyword คือคำว่า ดิ่ง ซึ่ง  
หลังจากนั้นนำมาใช้อีกครั้งใน ดิ่งโหม่งนรก หรือ Terminal Velocity  
แต่คำว่าดิ่ง เป็นคำที่ใช้ยากต้องใช้กับหนังที่มีสถานการณ์ที่ซึ่ซัดจริงๆ

ปี1990 Worth Winning (ผู้หญิง 3 คน) ใช้ว่า ทะล้อน 3 ฟองไข่  
เป็นชื่อที่ผู้ตั้งชอบมาก เพราะเป็นเรื่องของผู้ชายทะล้อนที่หวังจะ "เจาะไข่แดง"  
ผู้หญิงพร้อมกันถึง 3 คน

War of the Roses เกสยัดชื่อนี้มากตั้งว่า สงคราม  
ผัวเมีย คิดว่าชื่อภาษาไทยเป็นตัวทำลายหนังเรื่องนี้อย่างย่อยยับซึ่งบางครั้ง  
ต้องยอมรับว่าตั้งไปเพราะอารมณ์ชั่ววูบ ซึ่งคนตั้งชื่อก็ต้องเป็นผู้รับผิดชอบ

? เป็นเพราะช่วงนั้นไม่มีใครมา เป็นคนคอยคัดสินใจใช่หรือไม่

ใช่ ก็เลยไม่มีใครคอยปรามเอาไว้

The Exorcist 3 ตั้งว่า เอ็กซอร์ซิสต์ 3 สยบนรก  
Keyword คือคำว่า สยบ ซึ่งก็สื่อถึงการปราบผีในเรื่องนั่นเอง

Mark for Death ตั้งว่า กลั่นแค้นหมักโหด ฟังดูเหมือน

เหล้ามากไปหน่อย ซึ่งก็ยอมรับว่าไม่เคยตั้งชื่อหนังที่ สตีเวน ซีกัล เล่นได้ดีเท่าไรนัก ทำให้ในช่วงแรก สตีเวน ซีกัล ไม่มีฉายาติดตัวแต่ตอนหลังๆก็ได้ "บุรุษการ" มาเป็นคำเฉพาะตัวซึ่งก็ถือว่าติดตัวไปแล้ว ซึ่งอีกไม่นานก็จะมี Under Siege 2: Dark Territory ก็คงต้องตั้งว่าบุรุษการอะไรอีกแน่นอน แต่ก็ไม่ภูมิใจเพราะ เป็นมุมมองที่ไม่ค่อยสร้างสรรค์เท่าไร

Niko คุณสุชาติตั้งเอาไว้ว่า นิโก้ คำรวมหมิ่นฟาเรนไฮด์ ซึ่งคุณเซนรีก็หยิบคำว่า หมิ่นฟาเรนไฮด์มาใช้ใน On Deadly Ground บุรุษการทวนรถหมิ่นฟาเรนไฮด์" เรียกว่าเป็นมามาสูตรสำเร็จของคุณสุชาติที่ไปขอมาใช้ Predator 2 ตั้งว่า คนไม่ใช่คน 2 บค เมืองมนุษย์ ซึ่งก็ไม่มีอะไร

ปี 1991 ถวายชื่อให้ Fox Home Alone โศกเศียวผู้นำรัก เป็นชื่อที่เรียบง่ายมากแต่ก็ดังทะลุ

? รู้สึกอย่างไรกับฉายาโศกเศียวของ แม็คคลิสบี้ คลกิ้น ที่คนอื่นหยิบไปตั้งชื่ออื่นๆ ทั้งๆที่มันไม่เกี่ยวกับโศกเศียว

เขาไม่เคยมาขอเลย หยิบไปใช้เฉยๆโดยไม่คำนึงซึ่งก็ต้องยอมรับว่าเขาไปเพื่อขายตัวคราอย่างเดียว

Sleeping With the Enemy ชอบมากตั้งว่า กระซากรักด้วย เลือด

? ทำไมไม่ใช้การพวนความหมายของชื่ออังกฤษกลับมา

ต้องยอมรับว่าตอนนั้นยังตีหลักของการพวนคำกลับมาได้ไม่มากนัก ก็เลยไม่ได้ใช้พวนคำ จริงๆแล้วหนังเรื่องนี้ต้องตั้งชื่อให้คล้ายกับ ภยนิกลัทธิคยา

ไว้ใจผู้หญิง หรือ Single White Female แต่ตอนนั้นภูมิปัญญายังกระเพาะ  
เป่สือกไม่แตก

Edward Scissors Hand ตั้งงายๆว่า เอ็ดเวิร์ด  
มือกรรไกร ซึ่งคิดว่าใช้ความรู้สึกตรงๆมาสื่อ จะให้ความหมายที่บริสุทธิ์กว่า  
พอร์มของหนังเป็นนิทานเด็กต้องตั้งชื่อแบบสะอาดๆ

Pacific Height วิมานกระดุกขวัญ เป็นเพราะบ้านที่  
ตัวเอกย้ายเข้ามามันเข่าขวัญ ซึ่งคล้ายคลึงกับ จุดหัวใจด้วยความตาย  
Unlawful Entry คำว่า จุด กับ กระดุก

Point Break คลื่นบ้ากระแทกคลื่นบ้า ไม่ชอบชื่อนี้ยอมรับ  
ว่า บุคปี 90ตั้งชื่อนี้ได้ไม่ตื่นทุกวันนี้ก็ยังไม่คมเท่าไรแต่ก็คิดว่า Terminal  
Velocity คิงโหม่งนรก ตั้งได้ดีขึ้น เป็นพัฒนาการ

Dying Young คุณวิสูตรตั้งว่า หากหัวใจจะไม่บานฉ่ำ  
ชื่อไม่ดีเลย ลอก ผู้หญิงบานฉ่ำ มาทั้งคุ่น แต่หนังก็ได้เงินเพราะคำว่าบานฉ่ำ  
ของจูเลีย โรเบิร์ต

Dutch สุภาพบุรุษซิมแซบ หนังไม่มีอะไรเลย ก็เลยไม่  
ค่อยใส่ใจนัก

บริษัท Warner Bors. นานมาแล้วคุณสุชาติ ตั้งให้บ่อยๆเพราะ  
มักจะเล่นในเครือ Apex

Cobra ตั้งทับศัพท์ว่า คอบร้า เพราะคิดว่า"แรมโบ้"ตั้ง  
ก็เลยตั้งทับศัพท์อย่างแรมโบ้บ้าง หนังก็ได้เงินพอสมควร

\* ถ้าจะให้บอกว่าเป็นตั้งชื่อได้คมจริงๆช่วงไหน ก็เพิ่งจะเมื่อ 2

ปีให้หลังนี้เอง แต่ตอนนี้ก็เริ่มรู้สึกล้าลงไปอีกแล้วเพราะงานมากขึ้น ซึ่งพอกลับไปดูงานช่วงแรกๆตั้งได้นำเกลียดมาก

Over the Top ตั้งว่า หินง้างเหล็ก นำเกลียดมาก

Hard Break Rick (คลื่นที่ ฮีสต์วูด) ตั้งว่า หกแถบ  
ต้องระห่ำ

ยุค 1987 ตั้งชื่อเซ็กซี่มาก แต่ถ้าเอามาใช้ตอนนี้คงจะเท่่มาก  
เหมือนประเภท ไล่ขบด้วยบุญป็น

Who's that Girl? ตั้งไม่ออกเลยใช้ว่า ใครเอ่ย?  
อับอายมากรู้สึกเสียขายที่ไม่ได้ตั้งฉายาให้มาคอน่า ตั้งแต่ตอนนั้นทั้งๆที่ชื่อเรื่อง  
มันน่าจะตั้งเป็นฉายามาก

Witches of the Eastwick คุณสุชาติตั้งว่า ซาดาน  
รับ(รัก) และ อ่านยากทำความเข้าใจยากมาก ทำให้หนังสือมันเสียไปเลย

Inner Space หนังสือสุดท้ายที่ฉายที่ฮอลส์วูด แล้วก็ถูก  
ทุบทิ้งใช้ชื่อว่า มุคมิศิบุกโลก ก็ได้เงิน

Moonwalker ไมเคิล แจ็กสัน คุณวิสูตรตั้งว่า คีน  
มหัศจรรย์ ไม่ค่อยคีนก

Niko ของสตีเว่น ซีกัล คุณสุชาติตั้งว่า คาร์วอหมิ่น  
ฟาเรนไฮต์

\*ชื่อที่คุณ เชนรีชอบมากแต่หนังสือไม่ได้เงินก็คือ

Gorilla in the Mist กอริลล่า สุดสายหมอก โดย  
ส่วนตัวรู้สึกชอบมากแต่ก็ไปคล้ายแนวทางโรแมนติกของคุณจีระนันท์

Dead Poll ตั้งว่า โปยสังคาย Keyword คือ "ไบโพบ"

Her Alibi ตั้งว่า รักกระดูก (มาจากเนื้อคู่ หนึ่งคู่  
กระดูก) เป็นเสน่ห์อย่างหนึ่งทำให้หนึ่งดู "ดุกดิก" เป็นกลยุทธ์การประหยัคคำ  
แต่ได้มากความหมาย เพราะพอคนเห็นแค่คำว่า กระดูก จะสามารถสื่อ  
ความหมายให้คิดไปถึงคำว่า เนื้อคู่ หนึ่งคู่ ไปโดยปริยาย โดยไม่ต้องเอามาตั้ง  
ให้ยาวเกินไป

Batman ใช้แค่ แม็ทแมน ตรงๆ ไม่ใช่ชื่อมนุษย์ค้างคาว  
เลย เพราะชื่อฝรั่งมันขลังกว่า คิดว่าเด็กยุคใหม่คุ้นเคยกับ ชื่อฝรั่งมากกว่า แต่  
ภาคแรกไม่ได้เงินเท่าไร

Tango & Cash ตั้งว่า 2 โทคไม่รู้ดับ เจ็บๆ ชื่อหนึ่งบู  
ในยุคนั้นจะค่อนข้างแย่ เหมือนหนึ่งเงินเกินไป

Hard to Kill หนึ่งไม่ค่อยตั้งนักแต่ชอบชื่อไทย ฟอกกัน  
จากนรก" บางครั้งชื่อที่ใหญ่เกินตัวหนังก็มีผลในการเรียกคนดู

Gramlins 2 เกมลินส์ 2 ปีศาจชนกลมเมือง ตั้งให้  
ดูเด็กไปเลยชื่อ เกมลินส์ ปีศาจชน คุณสุชาติตั้งไว้ตั้งแต่ภาค 1

Presumed Innocent (แฮริสัน ฟอร์ด) ตั้งว่า แหกกฎ  
บริสุทธิ์ ไม่ชอบชื่อนี้เพราะคิดว่า คำว่าบริสุทธิ์ใกล้เคียงกับ Innocent ที่สุด  
เหมือนใน The Age of Innocent แต่คำว่าบริสุทธิ์ ล้มเหลวในการสื่อ  
ความหมายมาตลอด ไม่เคยมีใครเข้าใจความหมายเลยรวมทั้งไม่ต้องดูด้วย

Good Fellas ตั้งว่า คนดีเหยียบฟ้า ไม่ชอบเหมือน



หนังจีนเกินไปทำให้ตั้งชื่อไม่ออกอีกนานจนถึง

Memphis Belle ป้อมบินเขี่ยฟ้า ซึ่งก็ยังไม่ใช้ไม่ได้ทำให้  
หนังลุ่มท้งๆที่เป็นหนัง Drama แต่ไปตั้งเป็น Action เหมือนกับที่ทำลาย  
Chariot of Fire ซึ่งเป็นหนังของเดวิด พัทนัมเหมือนกัน

Rookie (ชาร์ลี ชีน) ตั้งว่า รู้คดี คารวจอารมณคดีบ  
ชื่อไม่ค่อยยิ่งใหญ่แต่มันเข้มข้นเหมาะกะกับตัวหนังมาก

Robin Hood: Prince of Thiefs ตั้งว่า โรบินฮู้ด  
เจ้าชายจอมโจร ทำให้หนังมันแบน เพราะตั้งไกลเสียงเกินไป แต่หนังก็ยังดัง  
เพราะเพลงประกอบของไบรอัน อัดัมส์

Show Down in Little Tokyo (แบรนตัน ลี) ใช้ว่า  
หนุ่มฟ้าแลบกับแสบสะเท็น คล้องจองและยาวเกินไป

Dog Hollywood ใช้ว่า ค็อกเคอร์ หัวใจพลีอมแพลม  
หยิบมาจากประโยคที่กำลังฮิตว่า "โนพลีอมแพลม" แต่ทำให้ชื่อไม่สื่อความหมาย  
เท่าไร

บริษัท Walt Disney ปี 1988

3 Men and a Baby อ้อนมาจากคะกร้า เรื่องนี้ดังมาก  
แต่ชื่อไทยขอมึม อะไรอยู่ในคะกร้า ซึ่งเป็นหนังเรื่องเดียวกันแต่เป็นภาษา  
ฝรั่งเศส ซึ่งคุณสุชาติตั้งชื่อไว้ก่อน ซึ่งก็รู้อยู่แล้วว่าหลีกเลี่ยงไม่พ้นก็เลยเปลี่ยนอะไร  
มาเป็น อ้อน

Good Morning Vietnam ใช้ทับศัพท์ว่า กูคมอร์นิง  
เวียคนาม เพราะว่าคิดไม่ออก

\*\*\*ในช่วงนั้นถ้าคิดไม่ออกก็ไม่สามารถไปหามาจากคนอื่นได้ เพราะตอนนั้นไม่มีใครตั้งชื่อเลยเป็นยุคปี 87-88. ที่ไม่มีใครทุกๆคนออกจากวงการหันไปทำอย่างอื่นกันหมด เหลือแต่คุณสุชาติกับคุณเฮนรี่ คุณวิสูตรก็แยกไปทำหนังไทย ทุกๆค่ายจ้างคุณสุชาติตั้งชื่อหมดยกเว้นเมเจอร์ของคุณเฮนรี่

? กรณีอย่าง กูคมอร์นิ่ง เว็บบนาม ก็คือว่าเราส่งกระดาษเปล่า  
ถูกต้อง ต้องยอมรับว่าทำไม่ดี

Who Framed Roger Rabbit ตั้งว่า โรเจอร์แร็บบิท  
คุณ พิสิกโลก รู้สึกว่าชื่อไม่ค่อยมีอะไร จะตั้งชื่อหนังของสตีเวน สปีลเบิร์กไม่  
เกิด แต่ถ้าเป็นหนังเด็กของจอห์น ฮิวจ์จะถนัดมาก

3 Fugitives ตั้งว่า อ้อมมาปล้น ตั้งง่ายมากเพราะดูแค่  
ใบปิดหนัง

Cocktail ง่ายและค่อนข้างชอบใช้ว่า ค็อกเทล หนุ่ม  
รินรัก ตอนนั้นทอม ครูซ ยังไม่มีฉายาเทพบุตรเป็นแค่หนุ่มเท่านั้น

Honey I Shrunk the Kid ตั้งหนัง Fantasy ยังไม่  
ค่อยดี ใช้ว่า 4 จี๊ว พลิกมิติมหัศจรรย์ ฟังดูธรรมดาไม่ค่อยชอบ

Dead Poet Society ครุครึบ เราจะสู้เพื่อฝัน ไม่ได้  
ประทับใจในเรื่องความเก๋ของชื่อ แต่รู้สึกว่าชื่อตรงกับความหมายของหนัง100%

Turner & Hutch หนัง ทอม แฮงก์ กับหมาหน้าย่นตั้งว่า  
หล่อโย่งย่นปึก ไม่ค่อยได้ความเท่าไร ฟังดูคล้ายๆ ก๊วกก้า ซาล์ ป็อก ของ  
คุณสุชาติ

ปี 1990 ถวายชื่อ ผู้หญิงบานฉ่ำ Pretty Woman จนกลายเป็นหนังดังระดับสุดยอดกลายเป็นฉายาติดตัว จูเลีย โรเบิร์ต

? ใ้ชื่อนี้มาอย่างไร

ไปสวน ไปดูดอกไม้ ดูกุหลาบก็เลยเกิด Keyword คำว่าบานฉ่ำ เปรียบเทียบกับความงามของผู้หญิงเป็น Inspirational Approach คล้ายกับอุบัติเหตุมาเกิดทั้งหมดเป็น Accidental Event (ชื่อที่ตั้งจากเหตุการณ์บังเอิญ)

Dick Tracy ตั้งว่า คิก เทอร์รี่ นักสืบเหนือคน ไม่มีอะไรใหม่เลย

Arachnophobia ตั้งว่า อะร์คโนโฟเบีย ไขสยอง8ขา เกสียคมาก ตั้งไม่ออก เพราะหนังไม่มีอะไรน่าสนใจ จริงๆแล้วน่าจะมีอีกสัก 2 พยายามต่อท้าย

3 Men and a Little Lady ตั้งว่า อ้อมมาจากคะกร้า2 สะกิดหัวใจพ่อ ไม่ชอบ รู้สึกว่าไม่มีเสน่ห์กับตัวเด็กเท่าไร

Run หลับคมนรก ไม่ชอบชื่อนี้

Marrying Man ตั้งว่า คั้นเสน่ห์ให้รักหน่อย นี่ก็ไม่ค่อยชอบ

สัมภาษณ์ ครั้งที่2 คุณเฮนรี่ ทราน 14 มี.ค. 38 21.00น. ที่ บ.ฟ็อกซ์/วอร์เนอร์

? ที่มา และ เหตุผลในการตั้งชื่อภาพยนตร์ตั้งแต่ ธันวาคม 2534- ธันวาคม 2537 อย่างไร

1. Deceived ภาษาไทยว่า ลวงเธอให้ตายสนิท

โดยส่วนตัวแล้วยังไม่พอใจกับชื่อนี้ แต่เสียงสะท้อนกลับออกมาดี การตั้งชื่อแบบนี้เป็นการ Summarise Plot ของหนังออกมาตั้งแต่ต้นจนจบเรื่องให้อยู่ภายใต้ชื่อ เพียง 5 คำ ซึ่งคิดว่าตัวเองตั้งชื่อหนังที่มี Plot ที่เลือกเป็นแบบของ ฮิธ ค็อกซ์ ได้ดีพอ สมควรแต่ภาษาที่ใช้ก็ยังไม่ลงตัวนัก

2. The Adventures of the Rocketeer ร็อคเก็ต เทียร์ เอิรทะลูฟ้า

ไม่ค่อยพอใจกับชื่อนี้เพราะ ไม่ได้บอกอะไรกับคนดูเลยเพียงแต่โชว์คำที่ หวือหวาเล็กน้อยเท่านั้น

3. Only For Lonely แม่จ๋า อย่าหวังรัก คนจี้เหงา

จับเอาคำว่า Lonely เป็น Keyword ซึ่งตอนนั้นเพลง "คนจี้เหงา" ของนีโน่กำลังดังก็เลยหยิบมาใช้ซึ่งก็มีความหมายตรงกับ Plot เรื่องพอดี

4. Out For the Justice ทวงหนี้แบบขมขาล

พยายามหาคำเฉพาะตัว (Keyword) ที่จะแทนความรุนแรงในการ เรียกร้องสิทธิเสรีภาพของตัวเอง เพราะเห็นว่าคนเราเวลาทำอะไรจากใครไม่ได้ก็ ต้องทวงหนี้กับแบบนี้ ซึ่งชื่อเป็นการขายตลาดหนังบู๊(Action) ล้วนๆใช้คำค่อนข้าง Hard Sale แต่ก็ไม่ประสบความสำเร็จทางรายได้

5. Hot Shots! ฮ็อต ร็อคส์! เสืออากาศจิคป่วน

Keyword ของมันคือคำว่า จิตป่วน ซึ่งเป็นภาษาวัยรุ่นพอสมควร อีกอย่างหนึ่งคือมันเป็นหนังตลก คำก็เลยต้องออกมาเสียดสีหน่อย ซึ่งก็ตั้งระเบิดเพราะหนัง ตลกขายง่าย ยิ่งเป็นหนังล้อเลียนยิ่งฮิต

#### 6. The Last Boy Scout อีตทะเลนบ้า

Keyword คือคำว่าอีตซึ่งติดตัว บรูซ วิลลิส มาตั้งโคฮาร์ด 2 อีตเต็มพิกัด แต่คราวนี้เกินพิกัดไปหน่อยก็เลยทะเลนบ้า ซึ่งก็ไม่แน่ใจว่าโคฮาร์ด 3 จะมีอีตแบบไหนอีก

#### 7. Life Stinks ลากลอย เงื่อนลากรวย

ค่อนข้างชอบชื่อนี้แต่หนังคำว่า เนื้อหาเป็น Comedy เกี่ยวกับคนรวยที่รวยเพียงวันเดียวแต่ถูกโกง ก็เลยกลายเป็นขอทาน เล่นคำว่า"ลาก" เป็น Keyword

#### 8. Curly Sue เคอร์ลี่ ซู สาวน้อยน่าหยิก

เล่นคำว่า Curly เป็น Keyword โดยอาศัยคำว่า หยิก สื่อความหมาย 2 แบบ ก็คือ น่าหยิก (เด็กค่อนข้างกวนแต่น่ารัก) ส่วนอีกหยิกหนึ่งก็คือความหมายของคำว่า Curly คือผมหยิกนั่นเอง ชื่อนี้พอใจมาก สังเกตตัวเองว่าสามารถตั้งชื่อหนังของจอห์น ฮิวจ์ ได้ดี โดยเฉพาะหนังเด็ก

#### 9. For the Boys แค่เพื่อนผู้เสียสละ

ชอบหนังเรื่องนี้มากดูแล้วร้องไห้แต่ตีหนังไม่แตกยอมรับเลยก็เลยตั้งชื่อว่า "แค่เพื่อนผู้เสียสละ" ซึ่งฟังดูกลายเป็น Motto ของทหารมากเกินไปหนังก็เลยไม่ ค่อยทำเงิน

#### 10. "Hook" "ฮุค อภินิหารนิรคน"

นิรแดน เป็นคำ Keyword ที่แปลออกมาจากคำว่า Neverland ซึ่งเป็นดินแดนมหัศจรรย์ในเรื่อง คล้ายๆกับเมืองลับแล ซึ่งออกเสียงแล้วก็ฟังดูดี ก่อนข้างคล้ายกับฝรั่ง และถือว่าเป็นศัพท์ที่บัญญัติขึ้นเอง

### 11. Buggy บักซี่

ใช้ทับศัพท์ตรงๆ

? ทำไมไม่ได้ใช้คำสร้อยต่อท้ายบ้าง

เดิมที่ตั้งไว้ 2 ชื่อ

1. บักซี่ คนที่โลกต้องรู้จัก
2. บักซี่ ผู้ชายหัวใจผู้หญิงย่อ

เพราะว่าพระเอกตายเพราะผู้หญิงตัวเล็กๆเพียงคนเดียวทั้งๆที่เป็นคนยิ่งใหญ่แต่มาประเมินแล้วว่าชื่อมันไม่ขลัง มันไม่เท่ แต่กับคำว่าบักซี่รู้สึกว่ สร้อยใดๆก็ไม่สามารถยกน้ำหนักหนักหนาขึ้นมา เพราะหนักมันอีกมากเลย ขยหน้า ล้วนๆ ก็เลยให้คนดูไปตัดสินใจเอาเองตอนไปดูในโรง จะไม่ขึ้นว่าใดๆหรือบอกไว้ ใดๆทั้งสิ้นเหมือนกับเรื่อง "คานธี" ก็ใช้ทับศัพท์ล้วนๆ ซึ่งเรื่องนี้ก็ทำรายได้ ก่อนข้างดี

### 12. My Girl มายเกิร์ล หัวใจกระเดาะจะไม่โคดเคี้ยว

ชื่อเรื่องนี้ไม่มีอะไรเกี่ยวกับคำว่า "My Girl" เลย  
เหตุผลก็คือ

1. ขย แม็คคัลเลอร์ คัลกิน โดยใช้คำว่า โคดเคี้ยว

2. Keyword คือคำว่า กระเตาะ สื่อให้เห็นถึงPuppy Love รักแรกรุ่ง

13. The Prince of Tides คนเขี้ยวลิ้นชีวิต

ตั้งชื่อจาก Human Values ล้วนๆยอมรับว่าตั้งแบบสุกเอาเผากินมาก และไม่ชอบหนังเรื่องนี้เลย คุณแล้วมันบั่นทอนความรู้สึกส่วนลึกมาก เป็นชีวิตที่บีบคั้นที่สุด ก็เลยหดหูจนตั้งชื่อไม่ออก

14. Shining Through เธอ..หัวใจหาญกล้า

เป็นการตั้งชื่อที่ต่อมาจาก Working Girl หรือ เวอร์คกิ้ง เกิร์ล หัวใจเธอไม่แพ้ ซึ่งก็คิดว่าคำ Keyword หัวใจ กลายเป็นคำติดตัวของเมลานี กริฟฟิท ไปแล้ว

15. "The Hand that Rocks the Cradle มือคู่นี้เลี้ยงเป็นเลี้ยงตาย

เรื่องนี้คิดมากเกินไป อยากใช้คำหรือหว่าหนังกี่เลยตายสนิท เพราะการใช้คำที่ต้องตีความอย่างหนักกับหนังแนวมาดกรรมาทำให้คนดูไม่รับรู้ในการสื่อความหมาย จริงๆแล้วน่าจะใช้ชื่อ แบบ Unlawful Entry จุดหัวใจด้วยความตาย มากกว่า พวกคำประเภท จุด, กระชาก น่าจะดีกว่า

16. Bingo บิงโก เพื่อนแท้ จมูกเหลี่ยม

Keyword คือคำว่า เพื่อนแท้ ก็สื่อความหมายถึงหมา ซึ่งมักจะถูก เรียกว่าเพื่อนแท้ของมนุษย์ ส่วนคำว่าจมูกเหลี่ยมเอามาจากการดูรูปหมาบิงโกในใบปิดหนัง เห็นจมูกเหลี่ยมๆก็เลยเอามาตั้งเป็นชื่อ

17. JFK เจ เอฟ เค. รอยเลือดฝังปรุพี

เป็นชื่อที่ดูแล้วขลัง อลังการมาก

? ทำไมไม่ใช้ทับศัพท์อย่างเดียว ไม่ต้องมีสร้อย

รู้สึกว่าจะไม่ใช่แค่เรียกดูแล้วเป็นชื่อที่ต้องการสร้อย คนไทยไม่ทุกคนที่รู้จัก เจเอฟเค. ส่วนมากรู้แต่ จอห์น เอฟ เคเนดี

### 18. Gladiator นุ่มหมัดคลับ

เป็นหนังที่ถูกฝรั่งเข้ามาทาบท้ายในการตั้งชื่ออย่างมาก ฝรั่งกำหนดโจทย์ ในการตั้งชื่อมาให้ว่า Lightning Fist Boy ต้องให้ความหมายตรงตามนี้ กรณีแบบนี้เป็นเฉพาะบางเรื่องซึ่งทำให้หนังดังทั่วโลก ซึ่งเป็นเพราะนโยบายเคร่งครัดเกินไป

### 19. FX 2 :Deadly Art of Illusion เอฟเอ็กซ์2 หัด เหลี่ยมสมอง เพชร

เป็นชื่อที่คิดว่าตั้งได้เซมมาก ตอนนั้นหนังมีคกายเวอร์ชอง3ตั้งชื่อว่า "ยอดคนสมองเพชร" กำลังตั้งก็เลยหยิบมาใช้ ภาค1เข้าในเครือ OA คุณสรศักดิ์ตั้งชื่อว่า "เอฟเอ็กซ์ พลิกหน้าผาลุย" ซึ่งก็เซมพอกัน

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### 20. Father of the Bride พ่อตาจ. จุ้น

จ.จุ้น เป็น Keyword โดยที่ความหมายหลักก็คือพ่อตาซึ่งแปลตามชื่อ อังกฤษ แต่เล่นคำว่า จ.จุ้น เล่นตัวอักษรเพื่อการออกเสียงที่ลงตัว ไม่ใช่คำว่าจอมจุ้นเพราะธรรมดาเกินไป จริงๆแล้วไม่ชอบเล่นตัวอักษร แต่ชอบ





คำว่า ตร.มากกว่าจะใช้คำว่าตำรวจ

### 21. The Fisher King บ้ากระตุกหลวม

เรื่องนี้เดินพลาดตั้งชื่อแบบไม่เอาใจใส่ ต้องยอมรับว่า อับอายกับตัวเองมากตอนนั้นดีหนังเรื่องนี้ไม่แตกไปจับเอา Comedy Element ในตัวของ โรบิน วิลเลียมส์มากเกินไป ชื่อมันก็เลยหลอกคนดูทั้งๆที่มันเป็นหนัง Drama ที่มีคุณค่ามาก ก็เลยได้ผลกระทบตอบแทน หนักกว่าไม่เป็นท่าเลย

ซึ่งถ้าจะให้ตั้งใหม่ตอนนี้ จะตั้งว่า เคอะ พิช เซอร์คิง คำชีวิตครั้งนี้สำคัญชั่ววินวินครี แต่ก็คงเอาไปใช้ตอนนั้นไม่ได้

### 22. Lethal Weapon3 ริกส์ คนมหากาฬ 3

ใช้ชื่อเดิมที่ตั้งไว้แล้วในภาคแรกเนื่องจากเมืองนอกคาดเดาเอาไว้ตั้งแต่ภาคแรกแล้วว่าจะต้องมีการสร้างภาคต่อเพราะหนังดังมากแล้ว ก็ดังจริงๆในเมืองไทย ก็ดังด้วยจึงเอาความดังตั้งแต่ภาคแรกมาเติมแค่เลข 3 นี้ก็พอแล้ว

### 23. My Cousin Vinny วินนี่ ญาติที่รวมมิตร

เกลียดชื่อหนังเรื่องนี้มาก เพราะเป็นการ Low Grade หนังลงมาอีก ตอนแรกๆดูแล้วหลับด้วยซ้ำก็เลยไม่ใส่ใจไม่คิดว่ามันจะดังและเราก็ไม่ได้คาดเดาว่า มาริสา โทเมจะดังขนาดได้ออสการ์ก็เลยไม่ได้ตั้งสมญานามไว้ซึ่งก็ไม่มีมาจนทุกวันนี้

### 24. Sleepwalkers คู่คี่พิพันธุส์ศุกท้าย

Keyword คือคำว่า คู่คี่พิ ไม่ค่อยชอบชื่อนี้เพราะตั้งไม่ออกก็เลยไปลอกเอา Life Force หรือ คู่คี่เปลี่ยนชีพ หนังของ OA มายอมรับ

เลยว่าลอกเหมือนกัน

เหตุผลก็คือ ปี 1992 เป็นช่วงที่คุณเซนรีเข้ารับตำแหน่งผู้จัดการของบริษัทได้ 1 เดือนพอดีต้องทำงานหนักขึ้นเปลี่ยนตำแหน่งจากครีเอทีฟมาเป็นผู้บริหาร ทำให้ตั้งไม่ออกไปช่วงหนึ่ง

#### 25. Batman Returns แบทแมน รีเทิร์นส สิกมมนุษย์ เพนกวินกับนางแมวป่า

ชื่อแบบนี้ได้กลายเป็นต้นกำเนิดของศึกอีกหลายๆศึกที่ตามมา คำสร้อยที่ใช้เป็นการเล่าเรื่องย่อของคอนันั้นเสร็จสรรพซึ่ง "Batman Forever" แบทแมนภาคสุดท้ายที่กำลังจะเข้าฉายก็คงจะใช้ชื่อว่าศึก 2 จอมโจรอมตะแต่ก็อาจเปลี่ยนแปลงได้

#### 26. California Man มนุษย์หินแตรกรุ่น

ชื่อนี้คิดว่าเด็ดมากตั้งขึ้นมาจากภาพในใบปิดคำว่า แตรก เป็น Keyword ชื่อมันฟังดูมีมิติเป็นคำถามว่าแตรกได้อย่างไรเกิดคำถามในใจคนดูว่ามีแตรกออกมาได้ไงชื่อแปลกหนึ่งก็เลยได้เงิน

#### 27. Medicine Man หมอยาผู้ยิ่งใหญ่

เป็นชื่อที่ถูกบังคับโจทย์อีกเหมือนกันฝรั่งบังคับว่าต้องเป็น "The Great Medicine Man" ก็เลยต้องตั้งแบบเอาใจฝรั่งซึ่งฟังดูคล้ายๆ เตือนผู้ยิ่งใหญ่ Farewell to the King พอตั้งชื่อแบบตามฝรั่งมากหนึ่งก็เลยล้มเหลวอย่างสิ้นเชิง

#### 28. "Unlawful Entry" "จุดหัวใจด้วยความตาย"

Keyword คือคำว่า จุด ซึ่งอยู่ในชุดคำว่า กระชาก,

กระตุก ฯลฯ น่าจะเป็นคำที่นำมาใช้กับหนังประเภท เขย่าขวัญได้อย่างดี

### 29. Rapid Fire นักสู้ฟ้าแลบ

เรื่องนี้ก็ถูกฝรั่งตั้งโจทย์เหมือนกันต้องการให้เป็น "Lightning Fighter" หนังพวกนี้ฟอร์มไม่ใหญ่นัก แต่ฝรั่งกลัวเจ๊งกลัวเสี่ยง เรื่องรายได้ก็เลยยิ่งต้องเข้ามาควบคุม (ซึ่งฝรั่งคิดเองว่าต้องทำอย่างนี้) ทุกอย่างก็เลยล้นหมด หนังเรื่องนี้มีเคิมพันสูง Fox ลงทุนจะปั้นแบนรด์น สี่ ให้ดังก็เลยผวากับทุกองค์ประกอบ แม้แต่ชื่อก็เข้ามาควบคุมจำกัดอิสรภาพทุกอย่าง (เหมือนกรณีของ Medicine Man ที่ ฌอน คอนเนอร์เป็น Executive Producer จึงใช้อำนาจควบคุมนโยบายทุกอย่างเหมือนกัน)

### 30. Alien 3 เอเลี่ยน3 อสูรสยบจักรวาล

ในภาค2 คุณวิสูตรตั้งไว้ว่าฝูงมฤตยูสยบโลกแต่ภาคนี้คำว่า อสูร จะให้ความรู้สึกที่รุนแรงและยิ่งใหญ่กว่ายิ่งมาเจอ Keyword ว่าสยบ จักรวาลด้วยแล้วยิ่งเพิ่มความน่ากลัวเข้าไปได้อีกมาก

### 31. Beauty and the Beast โฉมงามกับเจ้าชายอสูร

เป็นชื่อภาษาไทยที่ถูกตั้งขึ้นมานานแล้วสมัยยังเป็นนิทานเด็กซึ่งถูกหยิบยกมาตั้งโดยไม่เปลี่ยนแปลงอะไรอีก สิ่งเกตว่าคำว่าโฉมงามจะฟังดูเชยนิดๆ

### 32. Single White Female กบชคิโกล้อย่าไว้ใจผู้หญิง

เป็นชื่อที่ถูกใจมาก เริ่มปล่อยที่ได้คอีกครึ่งหลังจากที่เงียบไปนานชื่อภาษาไทยจะดีกว่าอังกฤษเพราะถ้าให้คนไทยแปลชื่อภาษาอังกฤษตรงๆ จะไม่มีอะไรเลย แต่ชื่อภาษาไทยสื่อความหมายได้ชัดเจนและทะลุถึงเนื้อเรื่องกว่ามาก

33. A League of their Own ผู้หญิงไม่ได้มีไว้รักอย่าง  
เดียว

จับเอามุมมองของความเก่งกาจของผู้หญิงในเรื่องแต่ไม่ชอบชื่อนี้เท่าไร ฟังแล้วรู้สึกเฉยๆซึ่งโดยส่วนตัวแล้วเป็นคนที่ไม่ชอบมาค่อนนำก็เลยไม่พยายามตั้งฉายาให้มาค่อนนำ ตั้งแต่เรื่องแรกๆ

34. Thunder Heart ปม เลือดคนดิบ

ถูกฝรั่งควบคุมมาเหมือนกัน ให้ชื่อว่า "The Land of the Deadly Trial" ก็เลยต้องตั้งตามนั้น ไม่ค่อยได้แสดงฝีมือเท่าไร

35. Sister Act นส.ซี เจาก๊วย

เป็นเรื่องแรกที่ตั้งฉายาให้วู้ปปี โกลด์เบิร์กได้ และทำให้ติดตัวมาตลอด คนอื่นก็เอาไปเลียนแบบกันหมด ตอนแรกคุณวิสูตรค่าชื่อนี้กระเจิง แต่หนังดังทะลุจนกลายเป็นฉายาติดตัวของวู้ปปีไปเลย

36. Free Jack พลิกเวลาผ่านรก

ตั้งขึ้นเอง โดยมองจากมุมมองของการเปลี่ยนเวลาแล้วทะลุผ่านไป แต่ก็ยังไม่สะใจเท่าไร รู้สึกฟังแล้วอึดอัด ไวยากรณ์ไม่ลงตัว

? ทำไมไม่ใช่คำเจาะจงว่า "อนาคต"

คำว่าอนาคต เขาเกินไปต้องคำว่าเวลามันฟังง่ายๆแล้วเจาะจงดีเป็น Keyword แต่อนาคตฟังดูขยาดความชัดเจนเกินไป

37. Honey , I Blew Up the Kid 4 จิวพลิกมิตี  
มหัศจรรย์ 2 ตอน น้องจิวรุ่นเคอะ

Focus ของชื่อภาคต่ออยู่ที่ตัวเด็กคนน้องสุดท้องคนเดียว  
Keyword คือน้องจิวหรือน้องคนสุดท้อง รุ่นเคอะก็คือเด็กกลายเป็นยักษ์ซึ่งจริงๆ  
แล้วคำว่า รุ่นเคอะมันสื่อความหมายยาก แต่ก็นึกไม่ออกว่าจะทำอย่างไรเลยตั้ง  
แบบขำผ่านๆ แต่ถ้าดูไบปิดประกอบก็คงจะโอเคขึ้น

38. The Bodyguard เคอะบอดีการ์ด เกิดมาเจ็บ เพื่อเธอ

ได้มาจากความประทับใจในฉากที่พระเอกอุ้มนางเอกและ  
เรื่องราวของความเสียสละที่ออกจะดูโอเวอร์นิดๆแต่ก็ซึ้งเพราะเพลงหนึ่งก็เลย  
ดังมาก ต้องยอมรับว่าชื่อคู่นี้เน่านิดๆ แต่เรื่องมันก็น่าเน่าจริงๆ

39. A Few Good Men เทพบุตร เกียรติยศ

เป็นชื่อที่ปิดท้ายปี 1992 ที่ชอบที่สุด เทพบุตร เกียรติยศ  
ตั้งแบบยกให้ ทอม ครูซ ไปเลยโอน ฉายาเทพบุตรไปให้ทอมครูซแล้วเอาคำว่า  
ทหารมาแปลงให้เป็นคำว่า เกียรติยศ ซึ่งดูอลังการมาก ชอบมาก

40. Bram Stoker's Dracula แครีกคูล่า ของแบรม  
สโตเกอร์

กลับมาใช้คำทับศัพท์แบบแปลตรงๆตัวอีกครั้งโดยไม่มีสร้อย  
แต่ที่ต้องมีแบรมสโตเกอร์ เพราะว่าฝรั่งบังคับมาเพื่อแสดงความเป็นบทประพันธ์  
ต้นฉบับแต่ก็ทำให้หนังตกลงไปนิดหนึ่ง เพราะว่าไม่ได้ใช้แครีกคูล่าเดี่ยวๆ ซึ่งก็  
เหมือนกับหนังเรื่องแมรี แชลลีสส์ แพรงค์แก้นสโตนเป็นชื่อที่เรียกว่าชื่อการเมือง  
คือฝรั่งสั่งมา

41. Double Impact 2 คนแฝด เคลือบเหล็ก

ถูกควบคุมโดยฝรั่งว่าให้ใช้คำประเภท Twin Steel Fighter อะไรทำนองนี้

42. Final Analysis พิศواسท่วงความตาย

ไม่ชอบชื่อนี้ เพราะว่า โคนกระแสดความนิยมหนังประเภท ล้อแหลมที่จะต้องมีความว่า พิศواسหากมีฉากเช็ทซ์ ก็เลยต้องตามกระแสไม่รู้สึกรว่า สร้างสรรค์เลย

43. Kick Boxer2 (The Road Back) คิกบ็อกเซอร์ 2

ชา เหล็กพระกาฬ

เรื่องนี้ภาคแรกไม่นำเข้ามาฉาย ภาค 2 ก็เลยโดนฝรั่งตั้ง โจทย์มาอีกเหมือนกัน

44. Under Siege ยุทธการปิดเรือนรก

ชอบชื่อนี้มาก ฟังดูเรียบแต่ขลัง ทำให้ยุทธการกับนรกเป็น คำฉายาติดตัวสติเว่น ซึ่ก็ลไปแล้ว

45. Accidental Hero ผู้ชาย เค็งหนึ่ง

ชื่อผู้ชายเค็งหนึ่งได้มาจากการไปดูหนังที่อเมริกาช่วงนั้น พักผ่อนไม่มีอะไรต้องคิด งานครีเอทีฟกดดันมากก็ไม่ได้จะลวกทันทีรู้สึกชื่อนี้ก็ สื่อความหมายได้ดีพอสมควร

46. Gate2: Return to the Nightmare ประคองผู้

ผีไม่อยู่

ภาคหนึ่งไม่ได้ฉายในโรงชอชื่อนี้มากเป็นการสื่อ  
ความหมายเกี่ยวกับประตูดิโนในเรื่องได้อย่างลงตัว.

47. Home Alone2: Lost in New York โชมะโลน  
2 หลงในนิวยอร์ก

ใช้ตั้งชื่อตรงๆไปเลยรายได้มากกว่าภาค1ถึง2เท่าตัวซึ่งก็  
เป็นเพราะคำว่า โดคเตอร์ที่คิดมาตั้งแต่ภาคแรก ไม่ใช่เป็นเพราะชื่อของภาค2

48. Distinguished Gentleman สุภาพบุรุษสิงหลอกเจ้า

ตั้งจากความรู้สึกที่พระเอกชอบทำอะไรที่หลอกชาวบ้าน  
ตลอดสุภาพบุรุษมาจาก gentleman สิงหลอกเจ้าก็คือ keyword ที่สื่อ  
ความหมายโดยตรงที่เป็นมุมมองเกี่ยวกับฝรั่ง

49. Nowhere to Run คนอีคองสาเหือด

ตั้งขึ้นมาให้ฉิ่ง คลีตแวนแคมแต่ก็ไม่ลงตัวสังเกตว่าไม่มี  
ฉายาให้ ฉิ่งคลีต มาตั้งแต่ต้น จนถึงปัจจุบันก็ไม่มีใครทำได้

50. Unforgiven ไล่บาปด้วยบุญป็น

เล่นกับคำว่าบาปกับบุญซึ่งเป็นคำตรงข้ามเอามาเป็น  
Paradox ฟังดูเป็นมุมมองทางศาสนาดี ชื่อนี้ชอบมากเพราะรู้สึกว่ครีเอทีฟมาก  
จะเห็นได้ว่า ช่วง2ปีหลังเท่านั้นที่ชื่อที่ตั้งก่อนข้างลงตัว

51. Candyman เคาะนรก 5 ครั้ง วิญญาณไม่เรียกกลับ

ตั้งเอาประเด็นในหนังมาตั้งที่ต้องเคาะ5ครั้งวิญญาณจะ  
ออกมาอาละวาดซึ่งก็ยอมรับว่าหลงทางเหมือนกันตอนแรกจะใช้เคาะนรก 5 ครั้ง

คนจะไม่เข้าใจเพราะฟังดูไม่มีความหมาย จึงต้องเติมสร้อยเข้าไป แต่มันก็  
ฟุ่มเฟือยเกินไป

#### 52. Hoffa ขอฟฟา จอมคนเขี้ยวอำนาจ

คำว่าจอมคน กลายเป็นคำที่ใช้ยกย่องพวกวีรบุรุษในหนัง  
ไปเสียแล้ว ซึ่งก็หยิบยืมมาจาก "จอมคนโลกที่5" "Dances with Wolves"  
ของคุณสุชาติส่วนชื่อขอฟฟา ก็คงไว้เพื่อให้คนรู้จัก

#### 53. Forever Young ลัญญาหัวใจข้ามเวลา

ชอบชื่อนี้มากที่สุด ไปตั้งได้ที่สิงคโปร์เพราะไปดูหนังเรื่อง  
นี่ที่นั่นรู้สึกว่าคุณมักจะติดกับภาพของเมล ก็บลิ้นในแบบนี้แต่เป็นการตั้งชื่อให้เมล  
ก็บลิ้นในแบบโรแมนติก ได้ลงตัวที่สุดอีกเหตุผลหนึ่งเพราะว่าหนังเรื่องนี้เป็นหนัง  
ผู้ใหญ่ดู และเมล ก็บลิ้นเองก็ตั้งชื่อหรือหว่านมากไม่ได้เพราะเป็น Hero ที่แมน  
มาก

#### 54. Fortress คุกศตวรรษนรก

ชอบมาก ชอบคำว่าศตวรรษนรกเป็น Keyword สำคัญของ  
ชื่อเป็นอีกชื่อหนึ่งที่คิดว่าคนไทยคงไม่กล้านำมาตั้งคำว่าศตวรรษกับคำว่านรกเป็น  
Paradox Approach ที่รวมกันได้ยากมากแต่ถ้าเป็น Paradox แบบคุณสุชาติ  
จะฟังดูค่อนข้างประนีประนอมไม่ค่อยแรงเท่านี้

#### 55. Innocent Blood กระหายเลือดแบบผู้หญิง

ไม่ค่อยชอบชื่อนี้ยอมรับว่าตั้งแบบยึดถือไปหน่อยถ้าเปลี่ยน  
เป็นผู้หญิงกระหายเลือด ชะยังจะดีกว่า

#### 56. Last Action Hero คนเหล็กทะลุมิติ



ชื่อนี้ไม่ค่อยได้คิดเท่าไร เพราะไปขอคนเหล็กเขามาใช้ ส่วนคำว่า ทะลุมิติ ก็เอามาจาก Poster ที่อาร์โนลด์ทะลุออกมาออกจอไม่ค่อย ภูมิใจเลย

### 57. Toys ทอยส์ มหัศจรรย์เมืองของเล่น

ถูกฝรั่งคุมมา ทั้งๆที่ไม่ใช่หนังเด็กเลย เป็นหนังที่ค่อนข้าง Drama และ Art มาก แต่ฝรั่งบังคับให้ใช้ว่า "Fantastic Toys World" ซึ่งเราก็เถียงเขาแล้วว่า ถ้าคุมอย่างนี้ Positioning ของหนังจะเปลี่ยนไปแต่ เมืองนอกไม่ฟังก็เลยเจ๊ง

### 58. Son In Law เขยหรือค่าใช้จ่ายวันละหน ผู้สืบทอด เจตนารมณ์มนุษย์หินแตรกรุ่น

คิดว่าเป็น ชื่อที่ตั้งขึ้นด้วยจินตนาการที่เป็นครีเอทีฟจริงๆ มีความรู้สึก ว่า Son in Law ก็คือลูกเขย ร็อคก็คือ หนุ่มร็อคแอนด์โรล ที่เป็น บุคคลิกภาพของตัวเอง เขยวันละหน คือเสน่ห์ของตัวละครที่มักจะทำอะไรตลกๆ ใส่คนอื่นๆทุกวัน พวกชอบใส่ไข่ พวกชอบโจ๊กก็เลยขยายความว่าเขยวันละหนแต่ ทำไมต้องมีผู้สืบทอดเจตนารมณ์มนุษย์หินแตรกรุ่น ก็เพราะต้องการขายแบรนด์ แฟร์เชอร์ (มาจาก "มนุษย์หินแตรกรุ่น") ก็เลยเติมเข้าไปอีกเพื่อเป็นหลัก ประกันว่าจะเกิดอะไรขึ้นทุกอย่างก็คือกลัวเสียงนั่นเองเพราะหนังก็ไม่ได้ยิ่งใหญ่ ะไรนัก ก็ขายด้วยชื่อไปเลย

### 59. The Vanishing เมียผมหายแบบสยอง

ถ้าตั้งว่าเมียผมหายเฉยๆ ก็คงจะจืดและตรงเกินไปคิดว่า จะให้หายแบบไหน จึงจะเหมาะก็ต้องหายแบบสยองรายได้ก็ใช้ได้ชื่อหนังก็โอเค คิดว่าตัวเองตั้งหนังรัก หนังเด็ก หรือหนังสยองก็ได้ดีกว่าหนังบู๊

### 60. The Assassin เธอชื่อโคตรเพชฌฆาต

ไม่ใช่ชื่อที่ตึ๊ง แต่ก็นับว่า แรงมาก ภาพที่ใช้ค่อนข้างแรง ซึ่งตั้งได้ก็เพราะไบบิต แต่ไม่ได้หนี นิกิต้า...ผู้หญิงมากกว่าหนึ่ง ของคุณสุชาติ ทั้งๆที่เป็นเรื่องเดียวกัน

### 61. Robocop 3 โรบocop 3 สงครามผ่าเมือง

เป็นหนังสือที่ไม่ค่อยมีอะไรในเรื่อง ก็เลยตั้งให้หวิวหว่าเพื่อ หลอกคนดูได้จำนวนหนึ่ง

### 62. Groundhog Day วันรักจงกลม

เกลียดชื่อนี้มากเพราะมันไม่สื่อความหมายที่แท้จริงของ หนังสือเป็นหนังสือที่ตีความหมายไม่แตก ไม่เข้าใจ Point หลักของหนังสือซึ่งจนถึงบัดนี้ก็ ยังไม่เข้าใจ

ฉะนั้นผู้ตั้งชื่อก็มีสิทธิ์ที่จะตีหนังสือไม่ออกทำให้ชื่อไม่สามารถ สื่อประเด็นหลักของหนังสือได้ตีรวมทั้งการวาง Positioning ของหนังสือด้วยก็อาจจะแกว่งไปจากความเป็นจริง แต่เท่าที่รู้มากลุ่มผู้ชมที่ชอบหนังสือนี้เป็นกลุ่มที่อยู่ในระดับที่ไม่สนใจชื่อภาษาไทยนัก (คุณวิสูตรชอบหนังสือเรื่องนี้มาก)

### 63. Guilty As Sin ผู้ชายบาปเลือกเย็น

ตั้งชื่อจากความรู้สึกของตัวผู้ชายคนนี้(ดอนจอห์นสัน) ที่ทำบาปอย่างร้ายแรงมากแต่ทำอย่างเลือกเย็น, ปอกลอกแม่หม้าย,ฆ่าแล้วเดินลอยนวลแถมยังหลอกชาวบ้านได้อีก เลยจับเอาว่า บาปของผู้ชายคนนี้เลือกเย็นมาก

### 64. Sleepless in Seattle กระชิบรักไว้บนฟากฟ้า

ดูจากโปสเตอร์ที่ตัวเอก2คนยืนมองฟ้าเดียวกันแต่อยู่คนละเมือง คำว่า กระชิบจับจากความรู้สึกที่ตัวเอกบอกผ่านวิทยุมากกว่า ซึ่งหนังสือตั้งถล่ม

65. Dennis the Menace    เคนนิส ตัวกวนระดับบ้าน

เป็นชื่อที่ตั้งถวายอีกครั้งแบบ โขมอะโหลน ซึ่งส่วนใหญ่ที่ตั้ง  
ได้ดีจะเป็นหนังของจอห์น ฮิวจ์ ซึ่งก็อาจจะเป็นเพราะเป็นคนรักเด็ก คำที่มาใช้  
จึงน่ารักและลงตัวมาก ตัวกวนที่ขาดไม่ได้ ต้องมีไว้ประดับบ้านซึ่งมันเป็นสีส้มซึ่ง  
ชื่อนี้ทำให้หนังได้เงิน

66. Sommersby    ซอมเมอร์สบี ขอเพียงหัวใจเป็นเธอ

คอนเซ็ปต์ของชื่อคล้ายๆกับ Only You จับเอาประโยค  
สุดท้ายที่พูดคุยกันในศาล ที่นางเอกบอกพระเอกว่า ถึงแม้พระเอกจะไม่ใช้สามี  
ตัวจริงแต่ขอแค่มีหัวใจดวงนี้ก็รักสุดหัวใจ แต่ก็คิดว่ายังตั้งไม่ได้ดีนักถึงแม้หนัง  
จะได้เงินก็ตาม แต่ก็ เป็นเพราะริชาร์ดเกียร์ และโจดี้ ฟอสเตอร์

67. Aladdin    อะลาดีน

ใช้ทับศัพท์เต็มตัว เพราะคนไทยรู้จักอะลาดีนมานานมาก  
แล้วจึงไม่จำเป็นต้องเพิ่มเติมอะไรอีก เพราะชื่อมันขลังในตัวเองอยู่แล้ว

68. Hot Shots!2    ฮ็อตช็อตส์ 2 เสืออากาศจิ๋วป่วน  
คอนันทรบรัม เบอะสมอง เลอะ

จริงๆแล้วภาคนี้ฝรั่งสั่งให้หนีก่าว่า แรมโบ้เพราะในเรื่องตัวเอง  
ล้อเลียนแรมโบ้ แต่เมื่อนอกไม่ต้องการให้เอามาตั้งเป็นชื่อแต่ทางเราก็มียอม  
ก็เลยขอแหกกฎฟ็อกซ์ครั้งแรกในชีวิตที่ไม่ฟังฝรั่งก็เลยเล่นคำเป็นแรมเบอะสมอง  
เลอะว่าไปเลยตรงๆ ทำให้หนังทำรายได้มากกว่าภาคแรกถึง 2 เท่าตัว

69. Teenage Mutant Ninja Turtle3    ขบวนการ  
เต่านินจา3 พลิกแก๊งมหัศจรรย์

ตั้งชื่อตามหนังกาตูนโทรัทศน์ แต่ของเก่าใช้ นินจาเต่า ซึ่งเด็กก็ติดปากแล้ว แต่อยากใช้คำที่ถูกต้อง ถ้าแปลจากภาษาอังกฤษต้องเต่านินจา ไม่ใช่ นินจาเต่า ส่วนผลึกแก้ว ก็เป็นแค่ชื่อตอนที่บอกให้คนดูรู้เท่านั้น

70. In the Line of Fire อิน เคอะ ไลน์ ออฟ ไฟร์  
แผนลัษหารนรกทีละชั้น

คำว่า นรกทีละชั้นฟังดูชาดิสม์มากซึ่งในเรื่องวิธีการฆ่าของ มันก็ชาดิสม์ สมชื่อจริงๆ การใช้ชื่อทับศัพท์ยาวๆแบบนี้เริ่มจะโค่นบังคับจากเมือง นอกในเรื่องนี้เป็นต้นมา

71. Homeward Bound : The Incredible Journey  
2 หมา 1 แมว ใครจะมาพรากเราไม่ได้

ไม่ได้ตั้งอะไรให้เป็นเด็กมากเกินไป ต้องการจะตั้งให้ เกิดความรู้สึกผูกพัน แบบผู้ใหญ่ขึ้นมาหน่อย แล้วหาอะไรที่แทนความจริงใจของ สัตว์เลี้ยงเหล่านั้นที่ไม่ใช่แค่หนึ่งคนเลี้ยงหมา คนเลี้ยงแมวก็เลยคิด Creative Concept ว่า 2 หมา 1 แมว ใครจะมาพรากเราไม่ได้ ซึ่งมันก็ฟังเป็น Motto เกินไปหน่อยแต่ 2 หมา 1 แมวเอาไว้ขายเด็ก เป็น Hard Sale แต่ใครจะมา พรากเราไม่ได้ เอาไว้ขายผู้ใหญ่

72. The Fugitive เคอะฟูจิทึฟ จิ้นทำเนียบจับตาย

ชอบชื่อนี้มากรู้สึกว่าคุณมั่นคมมากคำว่าจับตายมันเป็นคำที่ ต่ำตืดดิน ส่วนจิ้นทำเนียบเป็นคำที่อยู่ในระดับสูงมาก พอเอามาเจอกันก็เลยเกิด ความหมายที่คมมาก เป็น Paradox ที่แรงดี

73. Robinhood: Men in Tights โลกขวมส์ๆ แบบๆ  
ของโรบินฮู้ด

คอนแรกถูกควบคุมมาเมืองนอกจะให้ใช้ว่าโรบินฮู้ดฉบับพิสดาร แต่มีความรู้สึกที่ไม่ดี ต้องเล่นมันๆหน่อย. เลยนึกถึงชื่อหนังเก่า Mad Mad World ว่า โลกบ้าๆบอๆ ก็เลยพลิกคำว่าเป็น โลกบ้าๆบวมๆกลายเป็น บวมส์ๆแบนๆ นำมา ประยุกต์ใช้ในพ.ศ.นี้ ทำให้รู้สึกว่ามีมิติ ทำให้เรารู้สึกว่า เราไม่ได้ไปลอกอะไรมาจาก โรบินฮู้ด เจ้าชายจอมโจร ที่เป็นต้นแบบของเก่า เพราะมันเป็นคนละอันกันซึ่งก็ต้องยอมทิ้งสร้อย Men in Tights ออกไป เพราะมันไม่มีความหมายเลย

#### 74. Passenger 57 คนอันคราย 57

ตั้งขึ้นมาเฉยๆไม่มีความรู้สึกอะไร แต่ชื่อไทยมันก็สามารถสร้างแรงดึงดูดให้มากกว่าชื่ออังกฤษได้นิดหนึ่ง แต่ก็รู้สึกเฉยๆกับชื่อนี้มาก

#### 75. Demolition Man คำรวมหาประลัย 2032

รู้สึกว่ประสบความสำเร็จกับการตั้งชื่อให้ซิลเวสเตอร์ สตอลโลน เพราะสมัยก่อนก็คงจะหนีไม่พ้นแรมโบ้แต่คราวนี้หนีได้หมดซึ่งจับจุดว่าหนังทุกเรื่องที่สตอลโลนเล่นจะล้างผลาญทุกเรื่องเลยได้คำว่า มหาประลัย มาซึ่งก็ทำให้ The Specialist กลายเป็น จอมมหาประลัย ด้วยส่วน 2032 ก็คือปี ค.ศ. ซึ่งเป็นการบอกอนาคตก็ต้องยอมรับว่าปีมคุณสุชาติ ใน คนเหล็ก 2029

#### 76. Look Who's Talking Now! อัมบุญมาเกิด 3 อมบุญรับปีจอ

จับเอา Motto ของปีที่ เป็นปีรับปีหมาส่วนคำว่าอมบุญเป็นการเล่นคำว่า สนุกกว่าคราวที่แล้วเป็นการเล่นคำที่สื่อความหมายว่า อัมบุญมาตั้ง 2ภาคแล้ว ภาคที่3 นี้ขออม(บุญ) ต้อนรับปีใหม่(ปีจอ) ไปเลย ซึ่งเรื่องนี้เป็นหนังโปรแกรมลាយปี ซึ่งน่าจะดังแต่ก็เจ๊งเพราะมันจืดมาก คนไม่ค่อยดูมันเชยไปแล้ว

## 77. Born Yesterday    ฆัดหัวใจให้สี่นิ้ววรรณ

Synonyme แทนตัว เมลานี กริฟฟิท ก็คือคำว่า หัวใจ ("เธอหัวใจหาญกล้า", "หัวใจเธอไม่แพ้") ส่วนคำว่าฆัดให้สี่นิ้ววรรณ คือคนเรามักจะชอบเอาคนมาฆัดเกลาจิตใจฆัดนิสัยก็เลยเปรียบเป็นฆัดหัวใจให้ผู้หญิงคนนี้รู้จักรัก ฆัดให้สี่นิ้ววรรณเป็น play of words ของคนโบราณคล้ายๆกับพวกผ่องแผ้วนพคุณ แต่ชื่อหนังสือมันซับซ้อนเกินไปทำให้หนังสือเจ๊งเพราะคนไม่เข้าใจ เป็นชื่อที่เข้าใจยากเลยไม่ต้องดูคน ทั้งๆที่ Concept ที่ตั้งไว้มันดีมากแต่เป็นชื่อที่ยังไม่ลงตัว เป็นเพราะเวลาเร่งรัดเลยรีบตั้ง

## 78. Striking Distance    คร.คลื่นระห่ำ

จริงๆคำว่าระห่ำตั้งเป็นตัวแทนของ บรูซ วิลลิส คำว่าคลื่นก็มาจากในเรื่อง พระเอกเป็นตำรวจน้ำซึ่งมีคำโปรยโฆษณาว่า Hit the Wave Meet the Deadliest Cop ก็ค่อนข้างลงตัว

## 79. Hocus Pocus    อิทอิฤทธิ์ แม่มดคคกกระป๋อง

พยายามตั้งเป็นหนังสือมหัศจรรย์ในแนววอลท์ ดิสนีย์แต่คำว่ามหัศจรรย์มันมากเกินไปเลยใช้แค่อิทธิฤทธิ์เพราะมองว่าแม่มดมีคาถาก็เลยใช้คำนี้ ส่วนแม่มดคคกกระป๋อง เอามาจากเนื้อเรื่องว่าเป็นแม่มดหลงยุคที่ตกอันดับหมดความสำคัญ ไม่มีใครกลัว เลยใช้ว่า คคกกระป๋อง ซึ่งเป็นศัพท์โบราณที่คิดว่ามันโบราณพอๆกับแม่มดในเรื่อง

ไม่ได้เน้นคำว่า Hocus Pocus เลย แต่เคยนึกไว้เล่นๆว่า "โอมเพี้ยง...." แต่มีความรู้สึกคล้ายพวกหนังสือจีนอย่าง โปเฮโบโลเฮจนเกร่อก็เลยผ่าน อีกอย่างก็คืออยากให้ออกโทน วอลท์ ดิสนีย์มากที่สุด ซึ่งนับเป็นหนังสือสุตรครอบคร้ว

80. Mrs. Doubtfire คุณนาย เคาทซ์ไฟร์ ที่เลี้ยงหัวใจ  
หญิงหนึ่ง

คำว่า หญิงหนึ่ง แทนบุคลิกของชายที่กลายเป็นหญิงได้  
อย่างชัดเจน ฟังดูหญิงหนึ่งตุงตุงดี แต่รู้สึกว่ ตุงตุงไม่ค่อยดี มันแสดงความเป็น  
เก๋มากเกินไปก็เลยตัดทิ้งคำว่า หัวใจหญิงหนึ่ง ก่อนข้างโบราณพอสมควรผู้ใหญ่  
มักจะพูดคำว่าหญิงหนึ่ง มานานแล้ว ซึ่งก็ให้อารมณ์ของควมน่ารักน่าหมั้นได้ดี

คำว่าคุณนายเคาทซ์ไฟร์ ก็หนีไม่ได้เป็นคำมีสง่าราศีเพราะ  
ตัวละครเป็นผู้ดีเป็นคุณป้าชาวอังกฤษต้องการรักษาคำว่าคุณนายเอาไว้ ซึ่งคำว่า  
คุณนายกับคำว่าหญิงหนึ่ง มัน contrast กันมาก

แต่โรบินวิลเลียมส์ก็ไม่มีฉายาติดตัวไม่สามารถตั้งฉายาได้  
เลย คนไทยก็เพิ่งจะรู้จักเขามาไม่นาน

81. The Lookout โปลิสสอคไส้กลิ้ง

ตอนแรกในอเมริกาใช้ชื่อเดิมว่า "Another Stakeout"  
แต่ชื่อนี้ทำให้หนังคว่าในอเมริกา เมืองนอกก็เลยรีบปรับกลยุทธ์เป็น Lookout  
เพื่อหลอกคนดูในต่างประเทศว่าไม่ใช่เรื่องเดียวกันซึ่งโลกาภิวัตน์ทำให้คนฉลาด  
ขึ้นก็เลยหลอกไม่สำเร็จ

คำว่า "The Lookout" แปลว่าการสอดแนมชื่อภาษาไทย  
เป็นการเล่นคำที่ไม่อิงอะไรกับหนังเลยช่วงนั้นรู้สึกขัดแย้งกับตัวเองว่าตั้งชื่อไม่  
ออกก็เลยขายผ้าเอาหน้ารอด และคำว่าตำรวจก็ไม่ใช่เพราะเป็นหนังตลกก็เลย  
ใช้โปลิสซึ่งฟังดูตลกกว่า แต่หนังก็ตายสนิทเพราะชื่อไม่สะดุด

82. Mr. Jones มิสเตอร์ โจนส์ บาดหัวใจรักเธอ

หนีคำว่ามิสเตอร์โจนส์ไม่ได้เพราะมันสำคัญอีกทั้งยังต้อง



ประนีประนอมกับเมืองนอก เรื่องการคงชื่อภาษาอังกฤษเอาไว้ (phonetic)

บาดหัวใจรักเธอ จับเอาความรู้สึกของผู้ชายคนนี่ที่จะต้อง  
เชือดหัวใจตัวเองเพื่อจะได้รักผู้หญิงคนหนึ่งทุกอย่างที่มันขัดแย้งในตัวเองตลอดเวลา

บาดหัวใจเป็นการเร้าความรู้สึกของคนคนหนึ่งให้มีความรู้สึก  
tragic หดหู่ร่วมไปกับ ริชาร์ด เกียร์ด้วย (ทำให้รู้สึกวุ่นวาย) แต่มันก็ไม่  
ดัง เพราะระยะหลังริชาร์ด เกียร์ตกไปมาก ฝีมือและภาพพจน์ก็ตกไป

### 83. Cool Runnings 4 เกลืออะจาไมก้า

เกลืออะมาจาก เกลอบวกกับเลอะ ตอนแรกตั้งว่า 4 เกลืออะ  
เหรียญทอง แต่รู้สึกว่าเหรียญทองจำกัดความรู้สึกคนมากเกินไปนอกจากนั้นคำว่า  
จาไมก้าก็ขายได้จริง ๆ คำว่าจาไมก้ามาจากคุณวิสูตร ซึ่งตอนนั้นเพลงเร็กเก้  
และการแต่งตัวแบบจาไมก้า ก็เพิ่งจะดังไม่นาน หนังสือเลยดังระเบิด

### 84. The Age of Innocence วัยบริสุทธิ์... มิอาจกัน รักได้

เมืองนอกบังคับมาว่าจะต้องถอดความ The Age of  
Innocence อย่างตรงๆ เลยใช้คำว่าวัยบริสุทธิ์ทุกอย่างที่จริงๆ แล้วเชื่อมั่นแปลว่ายุค  
แห่งการทำตัวหน้าไหว้หลังหลอก เสแสร้งทำเป็นไร้เดียงสาเป็นเรื่องราวสังคม  
แต่เมืองนอกสั่งให้แปลตรงตัว ก็เลยฆ่าหนังสือตายสนิท มาร์ติน สกอร์เซซีต้องการ  
คุณให้ชื่อทั่วโลกเหมือนกันหมดหนังสือเลยเจ๊ง

### 85. Free Willy ฟรีวิลลี่ เพื่อเพื่อนด้วยหัวใจอันยิ่งใหญ่

คิดชื่อสรว้อยมาจากคำโปรยที่ติดมากับสื่อโฆษณาพูดถึงเรื่อง  
ความยิ่งใหญ่ของมิตรภาพและความรักของเด็กกับปลาวาฬ



## 86. Dave เคฟ พกดวงมาคัง

เล่นตัวอักษรค. เด็กหมด ซึ่งจะทำให้ออกเสียงได้ลงตัว  
ส่วนพกดวงมาคัง จับเอาความรู้สึกว่าพระเอกเป็นพวกเซง ตั้งเพราะดวงจริงๆ  
รายได้หนึ่งก็ค่อนข้างดี

## 87. The Three Musketeers สามทหารเสือ

ตั้งมา โดยใช้ชื่อจากเรื่องแปลของไทยตั้งแต่สมัยก่อนซึ่ง  
คนไทยทุกคนรู้จักกันคืออยู่แล้ว

88. Batman: Mask of the Phantasm แบ็ทแมน  
ศึกมนุษย์หน้ากากมรณะ

ใช้คำว่าศึกมาเป็นตัวบอกตอนใหม่ ส่วนหน้ากากมรณะแปล  
ตรงตัวมาจาก Mask of the Phantasm

## 89. Philadelphia ฟิลาเดลเฟีย

เหมือนเรื่องบั๊กซี่, รูทส์, ชุคที่คงชื่อเดิมเอาไว้ไม่ยากเปิด  
ความรู้สึกออกไปว่าเป็นหนังเอดส์ แต่ชื่อเดิมที่เคยตั้งไว้คือ "ฟิลาเดลเฟีย สิทธิ  
ของพมมีบ้างไหม?" ซึ่งเป็นการขยายความอย่างปิดป้องซึ่งเป็นหนังที่ Tragic  
อยู่แล้วเราไม่ควรไปดึงจุด Tragic ให้มันยืดออกไปอีกมันไม่ปลอดภัยกับตัวหนัง  
รวมทั้งรางวัลลูกโลกทองคำกับออสการ์ด้วย เลยไม่อยากแตะต้องตัวชื่อให้มาก  
กว่านี้ ซึ่งพวกหนังระดับรางวัลอย่างนี้จะถูกควบคุมชื่อให้ เป็นทับศัพท์ไปโดย  
ปริยายเพราะ ข่าวสารที่น่าเสนาะมันชัดเจนอยู่แล้ว

## 90. A Perfect World คนจริง โลกทรง

คุณวิสูตรเป็นคนตั้งมีความรู้สึกว่า เควิน คอสเนอร์ เป็นคนจริงที่เด็ดเดี่ยว โลกทรนงก็คือการมองโลกอย่างหึงหะโส แบบคนทรนง แต่ก็น่าสังเกตว่าคุณวิสูตรคงจะใช้หีบหุ้ม คนกับโลก มาจาก จอมคนโลกที่ 5 ที่เควิน แสดงเหมือนกัน

### ? มีวิธีในการแบ่งชื่อให้คุณวิสูตรช่วยตั้งอย่างไร

แล้วแต่โอกาสวันดีคืนดี เขาก็มาบอกว่าอยากตั้งชื่อเรื่องนั้นเรื่องนี้ ถ้าเห็นสมควรก็ให้ตั้งได้ ซึ่งบางครั้งได้ชื่อมาก็เอามาตัดแปลงอีกครั้งบ้างถ้าหากแข่งกับเวลามากก็ใช้ได้เลย แต่ว่าเราต้องเป็นตัวกำหนดสุดท้ายอยู่ดี

### 91. Heaven & Earth สวรรค์กับโลก หัวใจเธอพลิกลิขิต

ชื่อนี้ถือว่าแปลตรงๆเลย

### ? ทำไมไม่ใช้ทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

มีความรู้สึกคำว่า Heaven & Earth จะแปลหรือไม่แปลดี 2 จิต 2 ใจอยู่นานแต่ตอนดูหนังเสร็จมีความรู้สึกว่าหนังเรื่องนี้เป็นปรัชญาชีวิตของผู้หญิงคนหนึ่ง เป็นมุมมองของเธอที่ผ่านความโหดร้ายทารุณจนเข้าสู่เบกขาในชีวิต โดยผ่านมุมมองทางพุทธศาสนาของตะวันออก

เลยมาคิดว่าต้องตั้งอะไรที่อุ้มชูความรู้สึกปรัชญาของมนุษย์ก็เลยหาคำที่ละมุนละไมว่า สวรรค์กับโลกซึ่งคำว่าสวรรค์กับโลกสื่อให้คนไทยเข้าใจชัดเจนเรื่อง บาปบุญ ส่วนคำว่าหัวใจเธอพลิกลิขิตเป็น Theme ของหนังได้มาจาก ประโยคสนทนาในเรื่องที่นางเอก บอกว่า "This is Karma but I've stood up against my own Karma and this is the price

I pay ก็เลยเกิดคำนี้ออกมาตอนนั้น

### 92. Maverick มาเวอริค สุภาพบุรุษคัทหนึ่ง

เห็นว่าเมล ก็ปลิ้นในเรื่องนี้ค่อนข้างสุขุมและมีบทบาทที่คมคายส่วนคำว่า คัทก็คือ คัทไฟท์หนึ่งก็คือ ไฟเอช(A)

ตอนแรกคุณวิสูตรขอให้ใช้สุภาพบุรุษคัทเขียนแต่เห็นว่าเป็นหนังจีนมากใช้ไม่ได้ ก็เลยเปลี่ยนซึ่งก็ทำรายได้ดีมาก เนื่องจากได้เป็นหนังเปิดโรงหนังEGV ก็เลยยิ่งดัง

### 93. The Good Son โศคเคียวนิสัยมรณะ

ชายแม่คัลลีย์ คัลกินโดยตรงที่คำว่าโศคเคียวส่วนนิสัยมรณะ ก็คือนิสัย สันดานเลวๆซึ่งเป็นPlotแตกและใช้คำที่น่ากลัวและตรงไปตรงมาจะไม่พยายามตั้งชื่อให้ซับซ้อนเกินไปเพราะต้องการเปิดPlotให้คนดู เพราะรู้สึกว่ามันค่อนข้างยาก สำหรับคนดูอยู่แล้ว เรื่องราวซับซ้อนมากเราควรจะ Support ความสุขของคนดูด้วยการเปิดชื่อให้เห็นเรื่องชัดเจน

Positioning ของหนังต้อง getง่าย ต้อง Relative แล้วบอกกันตรงๆ

### 94. Sister Act2 : Back in the Habit

มีความรู้สึก Back in the Habit เป็นชื่อที่ตั้งยากแล้วก็ไม่มีอะไรลงเท่ากับเลข2 อีกแล้ว เพราะชื่อเดิมมันดีมาก ย้ำสั้นๆห้วนๆ ยิ่งตรงๆ

นอกจากนั้นเนื้อในของภาค2 มันไม่ค่อยดีเท่าไรจึงอย่าได้สร้างความคาดหวังอะไรให้คนดูได้คิด เพราะถ้าเราเปิดหนังให้รู้มากเกินไป

ไปคนดูจะผิดหวัง

ฉะนั้นชื่อซึ่งสามารถหลอกคนดูได้ ทั้งตั้งและไม่ตั้งถ้าไม่ตั้ง คือการปกปิด แต่ถ้าตั้งก็คือการโกหก หลอกให้คนไปดู ซึ่งน่าจะเรียกว่าเป็น Protective title

95. The Beverly Hillbillies กลอยใจจอมเป็น  
เจมให้โลกน่ารัก

กลอยใจจอมเป็น เป็นชื่อเดิม ที่มาจากภาพยนตร์โทรทัศน์ ในอดีตที่เคยสร้างมาแล้ว แต่ประโยคสร้อย ก็ทำเพื่อประยุคต์ขึ้นมานิดหน่อย ให้เห็นถึงความเจม ความน่ารักของตัวละครหญิงซึ่งเป็นการตอกย้ำบทบาทของนางเอกจากชื่อเดิม ที่มีอยู่ก่อนแล้ว

เป็นการป้องกันที่ชื่อเดิมเซมมากก็เลยยกตำแหน่งชื่อเดิม ให้กลายเป็นชื่อที่ไม่ต้องตีความ(เป็นตัวแทนของภาพยนตร์ไป) แต่ประโยคสร้อย มีเพื่อขยายความชื่อเดิมแบบประยุคต์ ให้เกิดความทันสมัยนิดหน่อยจะได้ไม่เซมมากนัก

96. My Girl2 มายเกิร์ล 2 หัวใจกระเดาะจะไม่  
โคดเสียว  
วิธีตั้งเหมือนเดิมหมดเพียงแต่เดิมเลข2 เป็นProtective  
Titling เหมือนกัน

97. The Pelican Brief ผู้หญิงเสี้ยวมรณะ

คุณวิสูตร ตั้งอิงผู้หญิงบานฉ่ำถือว่าจูเสียว โรเบิร์ต มาจากผู้หญิงบานฉ่ำ แต่คุณเฮนรี่เห็นว่าไม่จริง แต่ด้วยเวลาที่กระชั้นเข้ามามาก ทำให้ต้องยอมเอาชื่อนี้ ส่วนคำว่าเสี้ยวมรณะ มองว่าทุกนาที่ตื่นตื่นหมด เป็นการขายให้คนดูรู้ว่าเป็นหนังฆาตกรรมแนว ตื่นเต้น ซึ่งแนวคิดของคุณวิสูตรค่อนข้างจะดู

เป็นหนังสือเงินมากไปหน่อย

? เรื่องนี้เคย เป็นนิยายแปลมาก่อน ทำไมไม่ เลือกชื่อของนิยายที่ตั้ง  
เอาไว้แล้ว

คิดว่าชื่อ "แฟ้มเขย่าทำเนียบขาว" มันเซยมากชื่อนิยายส่วนใหญ่จะ  
ขายแบบนิยาย ไม่ใช่ขายหนังสือ ฟังแล้วเป็นหนังสือแนวการเมืองเปิดโปงมากเกินไป  
ซึ่งมันก็ไม่มีเสน่ห์และผงชูรสให้หนังสือมันดูเคลื่อนไหวเลย คำว่าแฟ้มเขย่าทำเนียบ  
ขาวเป็นแค่ Perspective เดียว เพียงมุมมองเดียวไม่สามารถขายหนังสือได้  
เห็นเพียงแค่มุมมอง Politics แต่ไม่เห็นคำว่า ฆาตกรรม แต่คำว่า "ผู้หญิง  
เสียชีวิต" เห็นคำว่า Julia Roberts in a Suspense Thriller ซึ่ง  
เราซึ่งใจดูแล้ว ก็ต้องยอมทิ้ง คำว่าทำเนียบขาวและเรื่อง การเมืองสหรัฐออกไป  
เพราะจุดนี้คงไม่มีใครสนใจ เรื่อง Politic เป็น Heavy Subject ที่ขาย  
ยากมากถ้าเอามาทำเป็นหนังสือ

98. On Deadly Ground บุทธการทูปนรกหมื่นฟาเรนไฮต์

คำว่า บุทธการเป็น Keyword ซึ่งติดตัว สตีเวน ซีกัล  
มาตั้งแต่เรื่อง Under Seige หรือ บุทธการยึด เรือรบ ซึ่งตอนนั้นก็มีการ  
นรกติดมาด้วยแต่คำว่าหมื่นฟาเรนไฮต์มาจากหนังสือ สตีเวน เรื่อง Niko นิโก้  
คำรวจหมื่นฟา เรนไฮต์ ที่คุณสุชาติตั้งเอาไว้ ซึ่งก็ต้องยอมรับว่าใช้มามาสูตร  
สำเร็จของคุณสุชาติ แต่คำว่า หมื่นฟาเรนไฮต์ ก็เป็นภาพที่สื่อถึงฉากสุดท้ายที่มี  
ระเบิดถล่มถลาย ซึ่งคิดว่า Under Seige 2: Dark Territory ที่จะเข้า  
ฉายในอนาคตก็คงจะมี คำว่าบุทธการ อีกเช่นเคย

99. The Joy Luck Club จอยลักคลับ แคหัวใจแม่แค

หัวใจลูก

ชื่อนี้คุณวิสูตรตั้งตอนที่คุณหนึ่งเสร็จออกมาที่ปล่อยไปโดยไม่ใส่ใจชื่อ ทำหน้าที่ว่า(ไม่ค่อยพิถีพิถัน) ซึ่งตรงนี้เป็นเพราะเราวางโปรแกรมเร็วเกินไปเราไม่ได้"นวด"หนังเพื่อให้คุณดูเราใจอยากดูมองๆแล้วต้องฉายตัวอย่างในโรงปล่อยข่าวประชาสัมพันธ์ล่วงหน้าพอสมควรแต่ก็ไม่ได้ทำต้องรีบฉายเพราะเลเซอร์ดิสก์ จะออกมาแย่งรายได้

#### 100. Bad Girls ผู้หญิงคุมมาตั้งแต่เกิด

ผู้หญิงคือตัวแทนของตัวเอกทั้งหมด(Girls)มองว่าผู้หญิงพวกนี้ตั้งแต่ออกมาจากท้องพ่อท้องแม่คงจะคุมมาตั้งแต่เกิด ซึ่งก็อาศัยดูจากใบปิดด้วย

#### 101. Blank Check เศรษฐีใหม่อันดับ เบียด

ตั้งจากความรู้สึกแบบ Of the New Millionaire อันดับ เบียดก็คือเศรษฐีตัวเล็กๆ(เบียด) ซึ่งคำว่าเศรษฐีกับอันดับเบียดมันก็ Paradox ตรงข้ามกันอย่างสิ้นเชิง

#### 102. Speed สปีดเร็วกว่านรก

เป็นชื่อตวยอีกชื่อหนึ่งประจำปี2537รู้สึกว่าจะตั้งได้ที่ช่องกงคิอยู่บนเครื่องบินว่ามันต้องเป็นนรก มันต้องมีอะไรแน่ๆ ก็เทียบกับตัวเองอยู่ 2อาทิตย์ว่าเร็วกว่านรก พอพูดไปเรื่อยๆก็รู้สึกว่ามันติดปากมันคล้องจองดีจึงหะการออกเสียงจะแน่นกระชับ แต่ตอนแรกบอกใครก็ไม่มีใครชอบ

? ถ้ามองว่าสปีดมันคืออยู่แล้ว ทำไมต้องตั้งสร้อย

ต้องตั้งสร้อย เพราะคำว่าสปีดมันห้วนเกินไปมันไม่ขยายความ ประเด็นอื่นๆ ให้แก่ความรู้สึกของความเร็ว เราต้องกระทุ้งความรู้สึกว่าสปีดถูก

ขยายให้เร็วสุดๆ

? คอนันท์ก็ไม่มีใครมองออกว่า คีนู รีฟ จะดัง

ไม่มี แต่หลังจากหนังฉายก็ดังทั้งคนทั้งชื่อหนังเร็วกว่านรกก็มีคนเอาไปเลียนแบบ Johny Mnemonic หนังเรื่องใหม่ของคีนู สหมงคลก็ตั้งว่าเร็วผ่านนรก ู๊ปปี โกลด์เบิร์ก ก็โดน อ้วนจำมา่ากับคำ เจาก๊วย

103. Guarding Tess ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง

ตั้งจากความรู้สึกของนิโคลัส เคจ ซึ่งฟังดูเป็นผู้ใหญ่เกินไปดูหนังเรื่องนี้ไม่ค่อยสบายใจ เพราะคิดว่าโค่นตัดต่อมาจนเลอะนอกจากนั้นยังไม่มีอะไรเป็นจุดขายได้เลย แต่ไม่ฉายก็ไม่ได้เพราะเป็นการเมือง Columbia สั่งให้ฉายเลยจำเป็นต้องใช้ว่า "ผมจะปกป้องหัวใจท่านผู้หญิง" ความรู้สึกของจิตใจถูกถ่ายทอดมาในคำว่า จะปกป้องหัวใจ มันจะฟังดูละเอียดอ่อนมาก ท่านผู้หญิงก็คือ Tess คนจะได้รู้ว่าเธอคือใครแต่เนื้อหามันตายอยู่แล้ว ไม่มีใครดู

104. Lightning Jack แจ็ค ไลท์ฟ้าผ่าสภาโจรไม่นับญาติ

ตั้งชื่อแบบกวนนิดๆ โดยชื่อแรกเป็นการตั้งแบบแปลชื่อตรงตัวในลักษณะให้สมญานามแล้วขยายความด้วยสร้อยที่มีลักษณะกวนๆ ซึ่งยอมรับว่าหลอกคนดู เพราะตัวหนังไม่มีอะไรเลย แต่จับจุดในหนังว่าตัวละครเป็นโจรกระโจนที่ชอบประกาศศักดิ์คาของตัวเอง แต่กลับไม่มีใครรู้จักจึงจับจุดนั้นมาถ่ายทอดว่า สภาโจรไม่นับญาติ คือพวกโจรนอกสถาบันซึ่งเราไม่สามารถใช้ดันตีได้อีกแล้ว ถึงแม้จะเป็นฉายาเดิม ที่เคยดังมากก็ตามแต่ก็ช่วยอะไรไม่ได้

105. Ace Ventura : Pet Detective เอชเวนเจอร์่า  
นักสืบซู เปอร์ เก็ก

คำว่า ซูเปอร์เก๊ก เอมามาจากใบหน้าของตัวละครโดยตรง ส่วนคำว่านักสืบก็คือ Detective แต่ Pet Detective คงแปลยาก จะว่าเป็นนักสืบสารพัดสัตว์ก็คงขายไม่ได้ ก็เลยกลายเป็นนักสืบซูเปอร์เก๊ก

106. The Air Up There นักกีฬา เผ่ากระโดดโลดเต้น

รู้สึกเกลียดชื่อนี้มากตั้งแล้วไม่ค่อยยาวเกินไปไม่ตรง Concept ไม่กระชับ เหตุผลคือหนังสือนี้ตั้งชื่อตรงช่วงกรกฎาคม-สิงหา-กันยา เป็นช่วงที่ความรู้สึกกรี๊ดที่พลดลงมากช่วงกลางๆปีจะเครียดเพราะเพิ่งผ่านงานหนักๆของช่วงครึ่งปีแรก

107. The Crow เดอะโครว์ อีกาพญาวม

ชื่อนี้ คุณวิสูตรเป็นคนตั้งแต่รู้สึกว่าฟังดูแล้วหนังสือมันมากแต่ก็ให้ผ่านเพราะหนังสือมันค่อนข้างรุนแรงไม่ค่อยชอบ

108. Wolf วูล์ฟ มนุษย์หมาป่า

ถูกเมืองนอกบังคับมาแบบแคร์ริคูล่าซึ่งคนไทยก็รู้จักกันมาตั้งนานแล้วก็เลยยอมประนีประนอมไม่หลอกคน สร้อยคำก็ไม่เพิ่มทำให้ไม่เปิดประเด็นใหม่ในหนังสือด้วยทั้งๆ ที่มีอะไรในหนังสืออีกมากมายที่อยากจะทำให้คนรู้ว่ามันไม่เหมือนเดิมแต่ก็ไม่ทำ

109. When A Man Loves A Woman จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่

คิดชื่อมาจากคำโปรยของหนังสือที่ว่า "Through the good times through the bad times When a man loves a woman it's for all time" เลยเชื่อม Concept เป็นนิยามความรักของผู้ชายคนหนึ่งว่าถึงจะเป็นอย่างไรไม่ว่าจะดีจะร้ายก็จะขอรักเธอตราบหัวใจยังมีอยู่" ซึ่งคุณ



สุชาติเคยบอกว่าชอบชื่อนี้มาก แต่หนังเรื่องนี้คิดว่าทั้งๆที่หนังดีมากๆ เหตุผลก็คือไม่ได้ "นวด" ไม่ได้ฉายรอบพิเศษให้คนรู้ (Screenings) ซึ่งเป็นบทเรียนที่แพงมาก

? ถ้าพลาดแบบกรณีนี้จะมีหน้าที่รับผิดชอบอย่างไรบ้าง

ก็ต้องยอมรับผิดโดยตรงจากฝรั่งซึ่งถึงจะไม่ใช้การลงโทษแต่ก็คงถูกตำหนินิดหน่อย และอาจไม่ไว้วางใจบ้าง

110. Ghost in the Machine ปิศาจอณูคอมพิวเตอร์

คำว่า อณูมาจากการรวมร่างที่เป็นโมเลกุลของปิศาจในตอนท้ายเรื่อง แล้วเก็บคำว่า Ghost in the Machine ว่าเป็นปิศาจคอมพิวเตอร์ แทนที่เข้าไปแทน

111. The Lion King เคอะไลออนคิง

ตั้งทับศัพท์ชัดเจนไปเลย คิดว่าเป็นการดูคิสนีย์ที่ไม่ต้องแตะต้องอะไรมากความสำเร็จของอะลาดินทำให้คนตั้งหน้าตั้งตาดูเคอะไลออนคิงโดยไม่จำเป็นต้องโฆษณาสื่อต่างๆที่มีลักษณะโลกาภิวัตน์ได้ช่วยประชาสัมพันธ์ข้ามโลกมาให้แล้ว

? ถ้าเป็นการดูคิสนีย์จะไม่แตะต้องชื่ออีก เลขหรือ

โพคาซอนทัส เรื่องต่อไปต้องแตะแน่ไม่จั้นตายเพราะคนยังไม่

รู้จักเลย

112. The Remains of the Day **ครั้งหนึ่งที่เราร่ำลึก**

ชื่อฟังดูนิยายเกินไปตายสนิทเลยตั้งเป็น Literature มากเกินไป ซึ่งยอมรับว่าค่อนข้างสนุกเอาเผากิน คิดแค่ชั่วโมงเดียว ซึ่งตั้งแบบ ึ่งหนึ่งไปเลย

ที่เป็นเช่นนี้ เพราะเราเก็บหนังสือนี้มานานตอนแรกจะ ไม่เอาเข้าฉาย แต่เกิดขัดแย้งกันทางด้านนโยบาย ซึ่งจู่ๆฝรั่งก็สั่งมาให้ฉายก็ เลยรีบๆตั้งชื่อ

113. Wyatt Earp **นายอำเภอชาติเพชร**

รู้สึกว่าจะต้องตั้งชื่อแบบที่เอาใจคอหนังควาบอยบ้างใช้คำพวก ชาติทมิฬ ชาติเพชร

? ทำไมไม่ใช้ "คนจริงชาติเพชร"

เกลียด Concept พวก "คนจริง" มันไม่มีประโยชน์มันใช้จนแล้ว แล้วเลยลองใช้คำว่านายอำเภอ ตั้งแบบโบราณไปเลย ซึ่งก็รู้สึกแต่แรกว่าจะไม่ ได้คนดูวัยรุ่นเลยถึงเข้าหาผู้ใหญ่ ให้กลายเป็นตำนานไปเลย แต่ผลก็คือหนังคว่ำ เพราะหนังควาบอยหาคนดูยาก

114. 3 Ninjas Kick Back **นินจิ้ว นินจา นินแจ้ว 2**

ยืมชื่อของคุณสุชาติ ที่ตั้งไว้ในภาคแรกมาเลยโดยที่ไม่บอก ก่อนแต่ถือเป็นการกตัญญูที่คนอื่นก็หยิบเอามาใช้กันได้

115. City Slickers2 **ควาบอยฉบับกระป๋องทอง**

ตั้งแบบฆ่าหนังสือทิ้งไปเลยเกิดความรู้สึกขัดแย้งในตัวเอง ตั้งแต่ช่วงโรงหนังมัลติเพล็กซ์เปิดใหม่ๆ เพราะโดยนโยบายถูกกำหนดให้เล่นหนังมากขึ้น ต้องเพิ่มผลผลิตปีต่อปี ทำให้ไม่มีเวลามาตั้งชื่อ ชื่อที่ตั้งจึงคล้ายๆ สภาโจรไม่นับญาติฟังดูไม่มีอะไร ซึ่งหนังก็ไม่มีอะไรอยู่แล้วก็เลยแจ้ง แต่หลังจากนั้นก็เลยคิดว่าต้องตั้งถวายอีกสักชื่อเพราะเจียบไปนาน

116. Baby's Day Out จ้ำม๋า เจ้าแฉะ ให้เมืองยิ้ม

เป็นชื่อที่ตั้งถวายในปีนี้ เพราะรู้สึกค่าตัวเองว่าทรยศในหน้าที่มานาน จึงยอมเก็บตัวตั้งชื่อนี้ออกมา จ้ำม๋า ก็คือตัวเด็ก เจ้าแฉะ ก็คือกิริยาที่จู้จู้ แต่น่ารักแบบเด็กๆ ซึ่งนี่ก็ถือเป็นสูตรของชื่อหนัง จอห์น ฮิวจ์

117. I Love Trouble ไอ เลิฟ ทร้อพเบิ้ล ผู้หญิง

จุ่นละมุน

ผู้หญิงก็คือจูเลีย จุ่นก็คือจุ่นจ้าน ชอบหาเรื่องเคียดรื้อนใส่ตัว (Love Trouble) ละมุนก็คือการที่นางเอกเป็นคนโรแมนติกแต่ก็ยอมรับว่าต้องขาย จูเลีย โรเบิร์ต ไม่เงินหนังจะขายไม่ออก

118. With Honors เกียรตินิยมชีวิต สอบกันด้วยรัก

Concept ดีมากแต่ชื่อยาวไปมันไม่แทงความรู้สึกคนเวลาตั้งมันแต่ ไปพะวงเรื่องเกียรตินิยมชีวิตซึ่งถ้าเป็นตอนนี้อาจตั้งใหม่เป็น "เกียรตินิยมรักพรากเราไว้แค่นี้" เพราะตอนแรกดีเป็นหนังรักวัยรุ่นจนลืมมองความตายของตัวเองในตอนจบไปซึ่งถือว่าลวกไปหน่อย

119. The Client พยานตัวแสบ อ่ามฮิต 3 ชั้น

ใช้คำว่าพยานตัวแสบ ตามชื่อหนังสือแปลของสำนักพิมพ์ คู่แข่งโดยจะลองทดสอบดู แต่มีความรู้สึกว่าจืดไปหน่อยก็เลยใช้คำว่าอ่ามฮิต 3 ชั้น

มาเพิ่มเข้าไป เป็นการตั้งสรรพนามขึ้นมาหลอกคนดูเพราะอำมหิต3ชั้น มันไม่มีความหมาย(ไม่มีคำตอบ) มีเพียงแค่ Plot เรื่องที่มันหนีไปหนีมา เป็นลำดับการล่าที่สลับไปสลับมาเลยเอามารวมกับคำว่าอำมหิต ที่ตั้งขึ้นมาเฉยๆ

120. D2 : The Mighty Duck ขบวนการหัวใจตะนอย

ชอบชื่อนี้มากหัวใจตะนอยเป็น Keyword ที่มาจากหัวใจของเด็กๆในทีมที่กล้าหาญเหมือนมดตะนอย จำพวกเล็กพริกขี้หนูหรือตัวเล็กก็บ่ยื่นอะไรพวกนั้น

121. It Could Happen to You ขออย่าให้เงิน  
บดบังหัวใจรักของเรา

มองหนังรักเรื่องนี้พลาด ตั้งชื่อยาวเกินไป ก็เลยล้มเหลว

? ถ้าจะตั้งให้กระชับจะตั้งว่าอย่างไร

ตั้งว่า "ค่าของเงินไม่มากเท่าหัวใจเธอ" ซึ่งชื่อที่ขายแบบชาวบ้านอย่างนี้ น่าจะได้เงินมากกว่าแต่ก็สายเกินไปแล้ว

หนังเรื่อง With Honors กับ It Could Happen to You ตั้งชื่อโดยมองแง่ Moral Theme มากเกินไปก็เลยพลาดขายหนังไม่ได้ อีกประการหนึ่งก็คือหนังมาเร็วเกินไปตั้งชื่อไม่ทันไม่มีเวลาคิด

122. The Specialist จอมมหาประลัย

เอาคำว่ามหาประลัยจากDemolition Man มาอ้างอิง และทำให้กลายเป็นจอมโจร พวกจอมทำลายล้างซึ่งถ้าเป็นกรณีหนังบู๊ฟอร์มยักษ์

อย่างนี้ จะใช้ทักษะตั้งชื่อได้ดีขึ้น ส่วนหนังรัก หนังซึ่ง ช่วงหลังๆอาจเขวไปบ้าง ชอบใช้คำยาวๆ พร่ำเพ้อซึ่งบางทีก็ยาวเกินไป ผิดกับเมื่อก่อนที่ใช้คำสั้นๆ ลงตัว แต่เดี๋ยวนี้เริ่มเปลี่ยนไป

123. Police Academy Mission to Moscow โปลิส  
จิตไม่ว่าง7 กระตุกหมวดหมี่ขาว

โปลิสจิตไม่ว่างมาจากคุณสุชาติที่ตั้งไว้ตั้งแต่ภาคแรก ส่วน  
กระตุกหมวดหมี่ขาว ก็คือโซเวียต ซึ่งแปลจากประโยคสร้อยของฝรั่ง ตรงๆ

124. The Nightmare before Christmas ผันร้าย  
ฝันอัจฉรย์ ก่อนวันคริสต์มาส

ซึ่งตรงตัวมากโดนบังคับมาจากเมืองนอกทั้งๆ ที่จริงๆแล้ว  
ตั้งได้บ้างว่านี่ แรงกว่านี้อีก แต่โดนฝรั่งบังคับ แล้วทิ้งหนังไว้นานเกินไป ก็เลย  
ไม่ประสบความสำเร็จ

125. Thumbelina ทัม เบอลีน่า เจ้าหญิงหัวแม่มือ

ตั้งมาจากนิทานชื่อเดิมที่มีมาก่อนแล้วซึ่งจงใจจะใช้ให้เป็น  
มุมมองของหนังการ์ตูนเด็กไปเลยเพราะผู้ใหญ่คงไม่ชอบการ์ตูนเรื่องนี้

126. In The Army Now ท.ทหาร ทรงว๊อกแวก

เป็นชื่อถวายเป็นท่ายปี37 ต้องการอะไรที่กระทุ้งความรู้สึก  
ของคนคว๊อกแวกเป็นอิริยาบถของตัวละครที่นำมาตั้งเป็นชื่อ ก็รู้สึกดีกับชื่อนี้พอ  
สมควร อย่างน้อยก็คิดว่าดีกว่าชื่อฝรั่งที่ตั้งมา

127. Miracle On 34<sup>th</sup> Street ปาฏิหาริย์บนถนนที่ 34

เป็นคำสั่งที่คุมมาจากเมืองนอก ซึ่งเซอร์ริชาร์ด แอ็ทเทน เบอโรห์ ออกคำสั่งให้ทุกประเทศแปลชื่อตรง ๆ. ทำให้ไม่มีแม้กระทั่งสร้อย

128. Interview with The Vampire เทพบุตร  
แวมไพร์ หัวใจรักไม่มีวันตาย

ชื่อนี้คุณวิสูตรตั้ง

? หนังสือฟอร์มยักษ์แบบนี้ทำไมถึงให้คุณวิสูตรตั้ง

เป็นหนังสือที่ตนเองตั้งไม่ออก ก็เลยปล่อยให้คุณวิสูตรตั้งชื่อบ่อยครั้ง  
ที่คุณวิสูตรตั้งได้ดี แต่ก็คงไม่เปิดโอกาสให้ตั้งบ่อยนัก

เรื่องนี้คุณวิสูตรมองที่ตัวของทอมครุชเป็น Focus แต่เขาไม่ได้ดู  
หนังสือ อ่านแต่ชื่อเรื่อง แต่ก็ตั้งแนว Romance ได้ดี

รายได้ก็ดีเพราะ เป็นหนังสือฟอร์มยักษ์ปลายปี(Blockbuster)นอก  
จากนั้นยัง ฉายเวลาใกล้เคียงกับอเมริกา

129. Only You บุษปะหัวใจคนละฟากฟ้า

เป็นคำที่ผู้วิจัยเคยคุยกับคุณเฮนรี่ ตอนที่ผู้วิจัยมีโอกาสได้  
แปลบทบรรยาย เบื้องหลังของภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งมีคำโปรยปิดท้ายว่า "Only  
You, Love Story Written in The Stars" ผู้วิจัยบอกกับคุณเฮนรี่ว่าเป็น  
ตำนานบุษปะเปลี่ยนนิवासที่เขียนไว้บนฟากฟ้า ซึ่งคุณเฮนรี่ก็จับเอาจุดนี้มาดัดแปลงมา  
เป็นชื่อ บุษปะ ก็คือบุษปะเปลี่ยนนิवास ส่วนหัวใจคนละฟากฟ้าถูกนำมาจาก กระจิบ  
รักไว้บนฟากฟ้า ของ Sleepless in Seattli เพราะพระเอก นางเอก  
มาจากตัวเดินทางข้ามเมืองข้ามประเทศกว่าจะพบกันซึ่งนี่คือสูตรหนังรักเดินทาง  
ที่มีประสบการณ์ความสำเร็จ

? ศัพท์แสงวัยรุ่นมีผลต่อคณะกรรมการตรวจพิจารณาภาพยนตร์หรือไม่

กองเซ็นเซอร์ของหนังมักไม่ค่อยยุ่งกับชื่อเท่าไรจะดูแต่ตัวหนังเท่านั้น แต่ชื่อที่มีคำหยาบคาย คำสะแลงมักจะไปโดนกบว. โทษที่หนักตอนทำโฆษณาหนังมากกว่า บางคำก็ถูกขอร้องให้เปลี่ยนแต่ก็มักจะมีการอะลุ่มอล่วยในภายหลัง แต่เราก็ต้องระมัดระวังไม่ต้องอะไรที่หยาบคายมาก

? ความแตกต่างของนโยบายในบริษัทจัดจำหน่ายกับอิสระ เป็นอย่างไร

บริษัทอิสระสามารถเปลี่ยนแปลง หรือตัดแปลงสื่อโฆษณา หรือ วัตถุประสงค์ของหนังได้อย่างเป็นอิสระรวมทั้งเปลี่ยน Positioning หนังได้ตามชอบใจ100%โดยไม่ต้องคำนึงถึงต้นสังกัด เพราะเขาซื้อขาด แต่บริษัทตัวแทนต้องควบคุมหนังให้ออกมาตามConceptที่บริษัทแม่วางเอาไว้ ว่าจะต้องทำอะไรกับหนังบ้างแต่บริษัทอิสระสามารถทำได้เองเลยโดยไม่ต้องรออนุญาตจากแม่ ฉะนั้นอิสระในการสร้างสรรค์จึงไม่ถูกจำกัด

จริงๆแล้วปัญหาของหนัง UIP ที่เล่นที่Apexก็คือถูกฝรั่งควบคุม ซึ่งทำให้คุณสุชาติหงุดหงิดมากแต่อิสระในการตั้งชื่อหนังบางเรื่องซึ่งทางผู้บริหารเครือ UIP น่าจะคุยกับฝรั่งได้ในแง่ของการประนีประนอม แบบที่คุณเซนรี่สามารถทำได้

? มีเรื่องใดบ้างที่คิดว่าประสบความสำเร็จด้วยตัวของมันเอง

ผู้หญิงบานฉ่ำ      ทั้งๆ ที่หนังเรื่องนี้ไม่มีอะไรเลยน่า่มาก  
 โขมอะโหล่น      ทำให้แมคคัลเล่ย์ดังทะลุ  
 มนุษย์หินแตรกรุ่น      ทำให้หนังที่เจ๊งทุกประเทศกลับมาทำเงินใน

ประเทศไทย นอกจากนั้นก็จะเป็นชื่อถวายประจำปี

? การตั้งชื่อต้องคำนึงถึงกลุ่มผู้ชมในต่างประเทศบ้างหรือไม่

ระยะหลังไม่ต้องเพราะรายได้ต่างประเทศเป็นเพียงแค่ 10% ของรายได้ทั้งหมด และหนึ่งที่ถูกส่งไปเจาะต่างประเทศมักจะเป็นหนึ่งที่มีน้ำใจแล้วว่ไปแล้วไม่คว่ำ

? ชื่อที่ตั้งจะคิดไปกับวิดีโอลิขสิทธิ์ของ CVD ทุกเรื่องหรือไม่

CVD ไม่ได้ตั้งชื่อขึ้นมาใหม่แต่ใช้ชื่อของเราทุกเรื่องแต่นั้นไม่ใช่สนธิสัญญาอะไร แต่เป็นธรรมเนียมปฏิบัติที่ทำมาตั้งแต่แรก ค่ายอื่นก็ทำเช่นนี้เหมือนกันซึ่งเวลาตั้งก็ตั้งโดยที่ไม่ต้องคำนึงถึงวิดีโอ เพราะเป็นแค่ผลพลอยได้

? มีข้อได้เปรียบในการตั้งชื่ออย่างไรบ้าง ที่คิดว่าคุณสุชาติไม่มี

ตั้งเองอนุมัติเองทุกอย่าง เริ่มที่ตัวเราแต่คุณสุชาติบางครั้งเขาต้องส่งไปทางเมืองนอกซึ่ง UIP ก่อนข้างระเบียบจัด และควบคุมมากรวมทั้งคุณสุชาติไม่ใช่เจ้าของบริษัท ต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าของบริษัทก่อน

อย่างเราเป็นประเภท นวดเอง ปรงเอง ขายเอง แต่ถ้าเจ้เมืองนอกเป็นคนเจ้

? แนวโน้มการตั้งชื่อในอนาคต เป็นไปได้ไหมที่โลกาภิวัตน์จะทำให้มีชื่อภาษาอังกฤษ ไม่ต้องตั้งชื่อภาษาไทย



ไม่ได้คนไทยยังมีอีกหลายกลุ่มที่ยังต้องพึ่งพาชื่อภาษาไทยอยู่ ไม้  
 อย่างนั้นอันตราย เราจะไปคุกคนดู 100%อย่างนั้นไม่ได้ แต่ก็ต้องมีสักวันใน  
 อนาคตซึ่งต้องเกิน10ปี ที่จะมีแต่ชื่อภาษาอังกฤษ

แต่แนวโน้มของชื่อภาษาไทยในช่วงบริเวณนี้ ก็คงจะหนีไม่พ้นชื่อ  
 ทับศัพท์ภาษาอังกฤษ แล้วตามด้วยสร้อยภาษาไทยเพื่อเอาใจคนทุกกลุ่มและเป็น  
 การป้องกันการเข้าใจผิด คิดว่าเป็นหนึ่งคนละเรื่องกัน ซึ่งก็คงจะมีไปอีกนาน  
 ส่วนชื่อประเภทที่ฝึกPositioning หรือเพราะตั้งขึ้นใหม่ไม่เหมือนของเก่าคง  
 จะไม่ค่อยมีแล้ว เพราะเดี๋ยวนี้คนดูจะตามฝรั่งหมดฝรั่งเล่นเรื่องอะไรคนดูจะรู้  
 ก่อนที่จะเข้าเมืองไทยเสียอีก

? ในอนาคตถ้าตลาดหนังกว้างขึ้น จะทำการตั้งชื่ออย่างไร

อาจตั้งเป็นCreative Teamขึ้นมาช่วยกันตั้งช่วยกันออกความเห็น  
 แต่ที่กลัวที่สุดก็คือหนังจะฉายเร็วขึ้น บางเรื่องฉายพร้อมอเมริกา ทำให้คิดชื่อแทบ  
 ไม่ทัน

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทสัมภาษณ์ คุณสุชาติ วุฒิวิชัย วันที่ 27 มี.ค. 38 เวลา 16.00 ที่บริษัท เอเพ็กซ์

? ขั้นตอนในการตั้งชื่อภาษาไทย ในหนังสือของคุณสุชาติเป็นอย่างไร

หลักการกว้างๆ ผมมองว่าหนังสือเมื่อมาถึงเมืองไทย ถ้าจะตั้งชื่อ มีหลักว่า

1. หนังสือจำเป็นจะต้องมีจุดขายจุดเดียว จุดขายคงจะเรียกว่า Positioning ไม่ได้ เพราะมันจะเป็นสินค้าเกินไปเพราะหนังสือยังเป็น Entertainment เลยเรียกจุดขาย

ถามว่าจุดขายทำไมสำคัญ ก็เพราะว่าชื่อเป็นสิ่งที่ดึงดูดหนังสือ ดึงดูดคนให้เข้าไปดูหนังสือหรือดึงดูดคนให้สนใจหนังสือ ติดตามหนังสือ ว่านี่มันอะไรกัน

และเมื่อเห็นว่าชื่อเป็นจุดขายสำคัญเราก็ต้องมองว่ามันอาจจะไม่มี "เกียร์เดียว" นะ คือจุดขายไม่ได้มีจุดเดียว ซึ่งก็ต้องยอมรับว่าตั้งแต่ในอดีตแนวคิดนี้ได้ผล มีตัวอย่างมาแล้ว พุคสันๆ ง่ายก็คือถ้าจีนที่ออกมาฝรั่งนี่คงจะเหมือนกัน

2. เป็นข้อที่ต่อเนื่องมาจากข้อหนึ่ง เพราะถ้ามันมีหลายจุดขาย หรือเราเห็นว่ามันมีจุดขายอื่นๆ อีกละก็เมื่อเราตัดสินใจแล้วว่าเราได้เลือกจุดขายจุดหนึ่งแล้ว และคิดว่ามันถูกต้องเราจะทำอย่างไรให้จุดขายนั้นมันมีเสน่ห์ขึ้น ซึ่งตรงนี้สำคัญเพราะบางทีเราได้จุดขายที่ดีมากแต่พอทำออกมาแล้วมันไม่เข้าท่า มันจืดซึ่งเป็นต้นเหตุของความเครียด ซึ่งในข้อนี้มีรายละเอียดปลีกย่อยลงไปอีกก็คือ

2.1 คิดว่าเป็นภาษาไทยเป็นภาษาที่มีพรสวรรค์ที่สุดในโลก ไม่ว่าจะเป็นพรสวรรค์ทางการสื่อสารอารมณ์คำที่เปล่งออกไป สีลาของคำ คำผสมที่หักเหได้ ซึ่งเหตุนี้ทำให้เราต้องทำงานหนักขึ้นไปอีกและเพอญไปซึ่งกับสิ่งเหล่านี้เพราะเราต้องคิดให้มันถึงจุดที่ตั้งไว้จริงๆ แต่เราก็ต้องทำหน้าที่ให้ดีที่สุด

ตัวอย่าง หนังสือเรื่อง Bad News Bear คาถัม โอนีล ยังเด็กอยู่ ประมาณ 20 ปีมาแล้ว เป็นชื่อทีมเบสบอลเด็กๆ ที่แพตลอค อย่างลืมว่า 20 ปีที่แล้ว โลกาวัดณ์ยังไม่มีการเบสบอล กับคนไทยคงไม่มีใครรู้จัก ตัวหนังสือเบสบอลล้วนๆ ผมได้ดู 2 เทียวก็เลยมาคิดว่าหนังสือมันมีที่เกียร์ ถ้าขึ้นตามเกียร์ฝรั่ง เรื่องขายเบสบอลก็ขายไม่ได้แน่นอนก็เลยมองเกียร์ 2 (เกียร์ 1 ทิ้งไปแล้ว) เอาความรักของโค้ชที่ให้กับเด็กก็ยังไม่พอใจพอก็เลยดูรอบ 2 ดูไปก็เห็นเกียร์ที่ซ่อนอยู่ เกียร์ที่ซ่อนอยู่มันสำคัญมากในการตั้งชื่อหนังสือแล้วบางทีมันเนียนคมกันตรงนี้บางทีเราแพ้ เพราะเราอาจมองเกียร์นั้นไม่เห็นเราก็ไปเห็นเกียร์พิเศษที่ต้องบูให้เด็กมันสู้ มันต้องสร้างอารมณ์ร่วมอะไรบางอย่างซึ่งลึกซึ้งกว่า กำลังใจก็เลยคิดได้ว่าหนังสือเรื่องนี้มันต้องชื่อ **สู้ เขาสิ เจียบ** เดิมที่ตั้ง **สู้ เขาสิ เบียด เบียด** ก็คือตัวกะเบียด ซึ่งเป็นหนังสือแม่เจอร์ที่มาลงที่เรา (ช่วงก่อนขึ้นภาษีแม่เจอร์ยังไม่บอชคอคต์) ทางฝรั่งไม่ยอมต้องเขียนจดหมายไปอธิบายต้องแปลกลับไปว่า **สู้ เขาสิ เบียด** นี่มันแปลว่าอะไร Let Fight them Boys, Kid อธิบายว่าเป็นความหมายที่พูดกับเด็กแต่ที่สำคัญก็คือมันจะไปสร้าง Motivation ก็อธิบายไป 2 หน้ากระดาษทางโน้นก็ยอม แต่ตอนหลังมาเปลี่ยนเป็น **เจียบ** เพราะไปตรงกับชื่อคุณเบียด โปสเตอร์ พรรคพวกทักมาก็เลยเปลี่ยน ปรากฏว่าหนังสือได้ตั้งค์เห็นใหม่ว่าบางทีเกียร์เล็กๆ ที่แทบมองไม่เห็นนี่ มันทำให้หนังสือได้ตั้งค์คนอื่นก็มองไม่เห็น พอได้เกียร์ก็ทำแคมเปญระดมทุกจุดเลย ทำเรื่องสู้หมด คนก็เลยชื่อฮา

อีกตัวอย่างในอดีต หนังสือนี้ฟังที่ประเทศอื่นมาหมด แต่มาได้ตั้งค์ที่บ้านเรา คือเรื่อง **Cape Man อะตุ๊กะ** เกียร์มันไม่ละเอียดอ่อนเท่า **เจียบ** แต่มันมีลูกบ้าพอมาคูคอนเซ็ปต์ฝรั่งมันขายความไม่รู้ประสีประสาซึ่งมันดูเสแสร้งมากคนอาจจะไม่ชอบซึ่งเกียร์นี้เป็นเกียร์ไทยที่ไม่แล้ว แต่คิดว่ามันน่าจะมึจุดอื่นๆที่น่าจะดีกว่านี้ ก็ดูหนังสือแบบปล่อยอารมณ์จนได้จุดๆหนึ่ง คือทั้งเรื่องมันไม่พูดภาษาคนแต่มันจะมีพูดแต่ **อะตุ๊กะ อะตุ๊กะ** อย่างเดียวและทุกอย่างสื่ออารมณ์ด้วยคำๆนี้คำเดียวก็เลยตั้งชื่อไปตอนนั้นคุณชนะ ใช้งานการ ยังไม่เสียชีวิตก็เลยยอม แต่ผมก็ขอทำตัวอย่างหนังสือใหม่ทั้งตัวอย่างเมืองนอกหมดเพราะมันไม่มา Support ไอเดียของชื่อ หนังสือก็เลยโกยแหล็กบ้าคลั่ง คนก็ตกใจ

เกียร์ที่เราจับก็คือว่าเราไม่เอาแค่จุดความเป็น Cape Man อย่างผิวเผิน เรามองถึงจุดที่เป็นอารมณ์ร่วมของคนในยุคนี้ ซึ่งเป็นแค่จุดเล็กๆ ที่อยู่ใต้อันไหนจะเห็นหรือเปล่า แต่ต้องเอามาทำ Advertising ด้วย ต้องยอมรับว่าถ้าซื้อมันก็จะชนะ ไปครึ่งหนึ่งหรือ 60% แล้วแต่ถ้าไม่ได้ Advertising ที่ดี แล้วก็อาจจะไม่พอใจซึ่งก็เคยเกิดขึ้นแล้ว

นี่ก็เป็นหลักการกว้างๆของการตั้งชื่อ แต่บางครั้งเกียร์มัน ง่ายอยู่แล้วก็อย่าไปพลิกแพลง อย่างทำเรื่องง่ายให้เป็นเรื่องยากตัวอย่าง ภาพยนตร์เรื่อง The Gift เอาผู้หญิงมาให้ เป็นของขวัญก็ตั้งง่ายๆ ของขวัญ คินได ซึ่งก็จะกลับไปสู่ข้อ 2.1 ว่าพอได้เกียร์แล้วต้องมาปวดหัวอีกว่าจะใช้ ภาษามุมไหน ยกตัวอย่างง่ายๆถ้าภาษาไทยไม่มีคำว่าคินไดผมเสร็จเลยแต่เพี้ยน ว่ายุคนี้ชอบใช้คำนี้เราก็เอาคำมาจัดใหม่ ผสมกันจนตีเอารสชาติมาเป็นตัวช่วย

ในช่วงหลัง ๆ ที่หนังเมเจอร์เข้ามามีบทบาท ทางเมเจอร์ ก็เริ่มสั่งมาแล้วว่า ตั้งชื่อแหกคอกมากไม่ได้ต้องบังคับ อย่างสมัย "อะตุ๊กะ" นี้ ได้ แต่สมัยนี้ต้องมีชื่อใกล้เคียงกับชื่อฝรั่ง ถ้าไม่ทับศัพท์ อย่างน้อยก็ต้องแปลให้มีเซ็นส์ของมันบ้าง ตัวอย่างที่คลาสสิกมากก็คือ Ghost ตอนนั้นยังไม่ได้ดูหนัง เลยเมืองนอกเขียนมาเลยว่าหนังเรื่องนี้ชื่อต้องมีความหมายว่า "Ghost" ซึ่ง บังคับยิ่งกว่าข้อสอบอีก อาจจะเป็นบัญญัติ 10 ประการเลยก็ได้ซึ่งต้องปฏิบัติตามไม่จู้จี้เจ้าถูกตัดคอ ตอนนั้นยังไม่ได้ดูหนัง เราก็ฮึดอ้อว่าใช้ "ผี" มันไม่ได้ เราก็เลยคิดว่า จะใช้คำว่า "คุณเงา" เป็นการเลี่ยงเพราะหนังแบบนี้มันไม่ใช่ หนัง เราเห็นใบปิดกับเรื่องย่อ ใบปิดบอกว่า "Before Sam die, he told her that he believes her forever" ก็เลยเถียงว่ามันไม่ใช่ผีแน่นอน ก็เลยตั้งชื่อว่า ปาฏิหาริย์รัก ของคุณเงา ทางเมเจอร์ก็ตีใจบอกว่าทางออกยุ่ง เก่งมาก

แต่พอเห็นหนังก็อึ้งเลยเราจะปล่อยให้ชื่อนี้ไปทำให้หนังพัง ไม่ได้ มันจะฆ่าหนังตายเลย เราดูแล้วหนังมันละเอียดอ่อนมากก็ต้องคิดใหม่ พอมาคิดใหม่กฎเก่าก็ยังอยู่ว่าต้องมี Ghost เราก็เลยมองคำที่ละเอียดอ่อนใน ภาษาไทยก็เลยได้ คำว่า "วิญญาณ" ซึ่งบางครั้งคำว่าวิญญาณอาจจะได้อีก

ความหมายที่ไม่เกี่ยวกับความตายก็ได้ เราก็เลยหาคำละเอียดอ่อนคำง่าย ๆ มาเพิ่มมาเสริม ก็ได้มาเป็น "วิญญาน ความรัก ความรู้สึก" แต่ชื่อนี้พรรคพวกก็เตือนว่า จำยากมันก็ต้องมีแคมเปญเล่นกับ 3 คำนี้ เราต้องจับเอาความรู้สึกของผู้หญิงกับผู้ชาย (พระเอกกับนางเอก) เอา 3 คำมาเล่นเป็น 3 จุดเพื่อให้อ่านแคมเปญโฆษณาเข้ามาอ้อมชื่อหนังอีกที แล้วเราก็เอาไปติดไว้หน้าโรงเป็นคำที่ไม่ใช่แค่ให้ ความหมาย รู้สึกจะใช้ว่า "เธอไม่เชื่อว่าเรามีวิญญาน แต่เธอเชื่อว่าเรามีความรัก และทั้งคู่นั้นมีความรู้สึกร่วมกัน" คล้ายๆอย่างนี้ เพราะฉะนั้นจึงเกิดกฎ ขึ้นอีกข้อหนึ่งว่า

3. พอได้เกียร์ของหนังแล้วได้ความละเอียดอ่อนของภาษาไทย แล้ว Advertising ต้องตามมาทันที

ตัวอย่าง จอมคนโลกที่ 5 Dances With Wolves หนังเรื่องนี้เกียร์ง่ายมาก เพราะหนังได้ตึกคาทอลิก พอได้รางวัลก็ง่าย ขึ้น เพราะใครๆก็จ้องจะดู แต่ผมต้องการจะดึงคนที่ไม่คิดจะดูหนังแบบนี้เข้ามาดู ให้ได้ เราแน่ใจว่า Audience กลุ่มหนึ่งพอออกสการ์บิงขึ้นมาผมก็ได้แล้ว แต่ผม ต้องการให้คนที่ไม่ใช่คอหนังอยากมาดูก็เลยตั้งว่า "จอมคนโลกที่ 5" เกียร์อยู่ตรงนี้

1. ผมต้องเอาชื่อสะท้อน เควิน คอสเนอร์ แล้วแต่ว่าชื่อจะ สะท้อนอะไรจุดขายของหนังเรื่องนี้ ต้องขายเควิน คอสเนอร์ เต็มรักเลยต้อง ชี้ให้เห็นว่า มันเป็นซูเปอร์ฮีโร่ เป็นซูเปอร์คนแต่ซูเปอร์คนที่ยังไงแต่ถ้าจะตั้ง ยังไงก็ได้ คนอาจจะเถียงว่าไม่เห็นมันจะเกี่ยวอะไรเลยเราก็เลยต้องตั้งให้มี อะไรเกี่ยวข้องกับอย่างน้อยถ้าคนสงสัยแล้วคิดก็จะ ได้คำตอบว่ามันไปโลกที่ 5 จริงๆ นะ นี่ก็เลยเป็นที่มาของคำว่า เป็นจอมคน

แต่สำหรับโลกที่ 5 นี้ ดินแดนที่มันเดินทางไปมันเหมือนกับ เรามองไม่เห็นคล้ายๆอีกโลกหนึ่ง ตอนแรกตั้งว่า จอมคนโลกที่ 3 แต่คุณไวท์ เอเพ็กซ์นี่เตือนว่าจะกลายเป็น Middle East ไปเลยคนจะเข้าใจผิดก็เลย เปลี่ยนเป็นโลกที่ 5 ถ้ามว่าทำไมไม่เอาโลกที่ 4 ผมว่ามันเป็นความรู้สึกของ คำไทยเวลาออกเสียงคือ 4 มันไม่สวย ก็เลยเข้าขั้นที่ 2 ว่าภาษาไทยต้องคิด

ด้วยไม่ใช่แค่คอนเซ็ปต์เอาอยู่แต่ภาษาไม่สวยก็ไม่ได้บางทีเสียงมันไปพลิกอารมณ์ด้วยก็ยิ่งดี

แล้วยังมองให้ไกลอีกนิดหนึ่งคือ โลกที่ 5 นี้ไกลมากกว่าจะถึงเหนือยแทบตาย แต่ขอโทษเหนือยแล้วคุ้มพระเอกก็เหมือนกับค้นพบตัวเองนิพพานไปเลยแต่ตอนแรกโค่นค่า แต่ผมว่ายิ่งค่ายิ่งดีแต่เรามีเหตุผลนะ เราสามารถเถียงได้ว่าพระเอกมันต้องไปให้ถึงให้ได้ นี่คือชื่อที่สะท้อนคน

**แผ่นดินของใคร? The Killing Field** นี่คำสะท้อนเหตุการณ์ ถ้าไม่คิดอะไรมากก็ตั้งตามหนังสือที่แปลว่า "สิ้นชาติ" แต่ผมมามองว่ามันไม่พอถึงหนังเรื่องนี้จะได้รางวัลก็จริงแต่อย่าลืมว่า Audience ไม่เยอะนะหนังสงครามคนดูน้อย แล้วคำว่า "สิ้นชาติ" มันฟังแล้วขาดอารมณ์ร่วมระหว่างคนดูกับหนังซึ่งผมคิดว่าเป็นบางอย่างที่สำคัญมาก เรื่องอารมณ์ร่วมแล้วคิดเสมอว่าหนังต้องมีอย่างน้อยถ้าสามารถ Set อารมณ์ร่วมอะไรบางอย่างกับคนดูก็ถือว่าเราทำได้ทำหน้าที่ในการตั้งชื่อหนัง "สิ้นชาติ" ก็หุดหุดแต่ "แผ่นดินของใคร?" ฟังแล้วมันถามไปที่ใจคน แบบนี้มันสอนเรานะมันเหมือนกับคำถามที่ชี้หน้าได้ตามทุกคนว่าแผ่นดินของใคร? ถ้ามันเกิดขึ้นกับคนไทยดูซิว่าเราจะเจ็บปวดแค่ไหนผมก็ปฏิเสธไม่เอาชื่อตามนิยาย เพราะเราเห็นว่ามันมีจุดยืนซึ่งนี่เป็นเกียร์ที่เราต้องไปเขี่ยออกมาให้ได้ แล้วพอมันเขี่ยอารมณ์คนแล้วนี่เด็ด"

หนังจีนสมัยแรกๆก็ โทค เลว คี หรือ บุคบ้างหน่อยก็ เอ็กโก้ว่า ซึ่งก็ดี กรณีของ "เอ็กโก้ว่า" ตอนนั้นหนังจีนตกต่ำสุดขีดเหมือนตอนนี้ เลขขนาดหนังเงินหลงยังพังเลยเราดูหนังก็รู้สึกมันตลกสนุกมากก็เลยต้องตั้งเกียร์ให้บ้าไปเลย บางครั้งบางสถานการณ์เราต้องจับเกียร์ที่มันไม่อยู่ในสูตรบอกเจ้าของหนังว่า ตอนนี้ตั้งธรรมดาไม่ได้เพราะถ้าตั้งธรรมดาคนจะรู้สึกว่ามันก็ another หนังจีนนั่นแหละคุณต้องทำให้คนสะดุ้งเขาก็เชื่อก็เลยถามว่าไอ้หนังเรื่องนี้ภาษาจีนมันชื่อว่าอะไร ซึ่งมันออกเสียงคล้ายๆ เอ็กโก้ว่า พอลองออกเสียงแล้วมันตลกมากเจ้าของหนัง (คุณอานนท์) ตกใจก็เลยบอกว่าต้องยอมใช้เกียร์นี้นะ ตอนนี้หนังจีนตกต่ำมากเราไม่มีอะไรจะต้องเสียแล้ว ต้องฉีกไปเลยและจะทำแคมเปญอัดเข้าไปทางวิทยุพูดแต่ "เอ็กโก้ว่า" อย่างเดียวจนคนดูตกใจ

ส่วนกรณีของ ผู้หญิงเข้าโครอ่าแตะ นี่ขณะที่หนังโหดกำลัง มาเราเล่นพลิกเกียร์ หนังเรื่องนี้เป็นหนังแอ็คชั่น แต่เราพลิกเกียร์ดูว่ามันมีเนื้อ ะไรที่จะจับมันได้ความโหดความบู๊มันมีจุดๆหนึ่ง แต่ทำยังไงจะให้ เป็นหนังโหด หนังบู๊ที่มันมีรัก และสร้างความละเอียดย่อยได้ดี "ผู้หญิงเข้าโครอ่าแตะ" มันฟังแล้วเห็นภาพว่าถึงไม่สู้มันก็หวงของมันนะ ก็เลยดัดกลายเป็นคำที่ใครๆเอา ไปดัดแปลงใช้มากมาย

นี่ก็เป็นตัวอย่างของการค้นคว้า "เกียร์พิเศษ" ผมว่าชื่อ หนังบางครั้งเราก็ต้องหาเกียร์พิเศษให้ได้ แล้วก็เป็นที่ของภาษาที่จะต้องมา รองรับคอนเซ็ปต์ให้ได้

? ระบบหนังของ เอ เพ็ทซ์ เป็นอย่างไร

เรามีทั้งหนัง Independent และหนังเมเจอร์บางเรื่องที่เรา ฉายในเครือเรา ซึ่งของนนทนันท์ก็เป็นอิสระเหมือนกัน

? ประวัติของคุณสุชาติมาตั้งชื่อหนังได้อย่างไรและก่อนที่คุณสุชาติ จะมาทำตรงนี้ใครทำมาก่อน

ผมจบอักษรศาสตร์ จุฬาฯ เอกอังกฤษ ตอนจบมาทำโฆษณาที่ เครื่องสำอางโคตี้ ทำได้ 10 เดือนก็สอบเข้าที่ ดิพแอสล์เป็น Copy write กับ AE ควบ 2 ตำแหน่งย้าย มาอยู่ที่สิงคโปร์ แคน อีริกสัน ก็มาทำงานเอเจนซี่ไทย หลังจากนั้นก็มาอยู่ ลีเวอร์ บราวเธอร์แผนกโฆษณาอยู่มานานก็แยกออกมา เป็น บริษัทลินดาส หลังจากนั้นก็ลองมาช่วยงานที่สยามมหรสพ(เครือเก่าของเอเพ็ทซ์ ยุคแรก) ตอนแรกมาตั้งชื่อเรื่อง นักฆ่าเพลิงสวาท Summertime Killer แต่ไม่ได้ใช้คอนนั้นยังใหม่อยู่ เรื่องที่ 2 คือ เคอะบ็องส์ ซึ่งยุคนั้นหรือหว่า มากคุณไต้ ก่าพล ก็ขอเอาเคอะออก เหลือแต่"บ็องส์"ทำงานได้พักหนึ่งก็ออก

จากลึนตาสมาททำหนัง นำค้ำงหยดเดียว ก็ทำงานให้สยามมทรสพมาเรื่อยจนมา  
รวมกับซอลลีสวีดเป็นเครือปิรามิด หลังจากนั้นก็แยกกันอีกจนมากลายเป็นเอเพ็กซ์

ส่วนสมัยก่อนที่ผมจะเข้ามาก็มีคุณพอใจ ชัยเวฬุตั้งมาให้ทดลองก่อน  
ที่คุณพอใจจะตั้งให้เมเจอร์เสียอีก ซึ่งผมกับคุณพอใจก็เคยช่วยกันคิดอยู่พักหนึ่งแต่  
พอทางเมเจอร์แยกตัวออกไป ก็เลยตั้งคุณพอใจไปอยู่กับทางโน้น ซึ่งก็เลยเหลือ  
คุณสุชาตินี้คนเดียว

? ต้องให้ทาง เมืองนอกหรือ เบล่าว่า ใคร เป็นคนตั้ง

ไม่จำเป็นเมืองนอกไม่สนว่าใครจะตั้งแต่ก็มีแค่เรื่องต้องสาธยาย  
เรื่องความหมายของชื่อบางเรื่องซึ่งระยะหลังเขาก็จะขอแค่ให้ลองแปล กลับไป  
เป็นภาษาอังกฤษ

? บุคก่อนชื่อภาษาไทย เข้มงวดหรือไม่

บุคก่อนไม่สนไม่เหมือนบุคนี้ แต่ "สู้เขาสิเจ๊ียบ" นี้ต้องเขียนไป  
เพราะทางนี้เองตกใจมากกว่าชื่อมันคนละเรื่อง ก็เลยกลัวต้องอธิบาย

ส่วนมาก จะเป็นความรู้สึกของผู้จัดการของฝ่ายเราเองว่าชื่อซั๊ก  
จะแหกคอกไปแล้วไม่จั้นก็ไม่มีปัญหาซึ่งไม่เหมือนเตี้ยนี้ต้อง เข้มงวดมากสมัยก่อน  
อิสระเต็มที่ หวือหวาทำทนายแต่เตี้ยนี้ค่อนข้างจะมัดมือ เราจะโชคดียังไงถ้าได้  
ชื่ออย่าง Ghost ไม่จั้นถ้าตั้งไม่มีอิสระเราจะเสียตาย เพราะฝรั่งไม่รู้ว่  
ภาษาเราลึกซึ้งแค่ไหน เรามีลูกเล่นแพรวพราวแต่ก็ยังโชคดีที่มีหนังอิสระอีกกลุ่ม  
หนึ่งที่ไม่ม่ใครมาจ้กักขอบเขต



? สมัยก่อนเราน่าจะใจได้แค่ไหนว่า หนังสือเงินส่วนหนึ่ง เป็นเพราะ  
ชื่อหนังสือ

ตัวอย่างต่างๆที่เล่าไป ก็เป็นบทพิสูจน์แล้วว่าจริง แต่ก็เคยเจอที่  
ฟังเพราะชื่อมาเหมือนกัน ซึ่งชื่อมันต้องผสมกับแคมเปญแน่นอนหนังสือเรื่อง 4คืน  
ปฏิวัติ ผมฟังเลยคิดมากไปมันเป็นหนังสือสั้นแล้วแหกคอกออกมาอละวาดทั้ง  
เมือง ผมมีอีกชื่อหนึ่งตั้งไว้แต่ไม่เอาเพราะตอนนั้นคิดว่ามันไม่สะใจใจก็ ฟังแล้วมัน  
ขาดอารมณ์แรง ใ้รามันไม่แรงฟังแล้วไม่สะตุงถ้าผมตั้งว่า สักวโลกปฏิวัติ คง  
ได้เงินและเลยชื่อนี้ แต่เราก็พลาดไปถึงใส่เกียรติถูกแต่ใช้ภาษาผิดก็พลาดเหมือน  
กัน ที่ตั้งชื่อ 4คืน ปฏิวัติ เพราะจะเล่นคำโบราณในโทรทัศน์ว่า (พูด) "มันมา  
มันไม่มา แค่ 2 มันมา 4 แต่มันไม่ใช่ 4 ล้อ มันคือ 4คืน และ มันปฏิวัติ!" ซึ่ง  
โทรทัศน์ไม่ให้ออกอากาศ โทรทัศน์บอกว่าจะน่าเกลียด ฟังเหมือนทหารจะมาปฏิวัติ  
ก็เลยต้องเปลี่ยนสปกเป็น (พูด) "หนังสือนี้ประกาศชื่อทางทีวีไม่ได้....."  
ก็ได้เงินเหมือนกันแต่รู้สึกไม่ดีเพราะคิดว่าถ้าได้อีกชื่อหนึ่ง . จะได้เงิน  
มากกว่านี้

อีกตัวอย่างหนึ่งคือ มนุษย์วานร ที่เป็นภาคต่อ มาทั้งหมด 5  
ภาค ภาคแรกโกยและเลย แต่ยิ่งฉายภาคต่อๆมายิ่งเจ๊งเพราะคนเบื่อ ก็เลย  
มาคิดว่าต้องแรงถ้าไม่แรงคนไม่มาดูแล ก็เลยตั้งว่า มนุษย์วานร เหมือนเดิม  
เพราะเป็นภาคต่อแต่แคมเปญยับ ผมทำเป็นคัทเอ้าท์ใหญ่หน้าถนนวิฑูเป็นรูป  
ลิงขึ้นมาที่คน แล้วมีคำว่า "เค้ารจมานมนุษย์ (คนเรานั้นถ้าทำไม่ดี แม้สิ่งนั้นก็จะ  
ค่าได้)"ทำไมถึงเอาเกียรตินี้มาเล่น เพราะชื่อก็เปลี่ยนไม่ได้ แต่ในหนังสือมันแสดง  
ให้เห็นว่า คนมันเลว แคมเปญก็เลยค่าคนที่เลวปรากฏว่าทั้งหมดเลย ก็เลยสรุป  
ว่าคนไม่ชอบโดนค่า ยิ่งถ้าสิ่งค่าคนมันทนไม่ได้

ผมว่ามันมีผลนะชื่อมันมีผล แต่ถ้ายุคโลกาภิวัตน์นี้ น้อยหน่อยแล้ว  
เพราะมันมี CNN มา หนังสือได้เงินมาจากเมืองนอกแล้วก็ไม่ต้องทำอะไรมากก็ได้  
เงิน พูดกันตรงๆแต่สำหรับหนังสือยังมีความหมายอย่าง บางครั้งหนังสือรักที่เอา  
มานั้นอย่าง Untamed Heart ถ้าไม่ได้ตัวชื่อนี้คงไม่ได้ตั้งค์ ครั้งหนึ่งของหัวใจ  
อยากเก็บไว้นานๆ" ผมหวนนึกคืนรณ มากกว่าจะได้ชื่อนี้มา เพราะทำอย่างไร

ถึงจะไม่ "ยี่เก" เพราะเด็กวันนี้ไม่เหมือนเมื่อก่อนเด็กรุ่นผมนี่ซึ่งอะไรง่ายมาก อะไรมาก็น้ำตาไหลเด็กยุคนี้ถ้าเราเอียงเอียงมากเด็กจะหาว่าเจ็บหวานไปก็ไม่ได้ ตอนแรกผมตั้งว่า ครั้งหนึ่งของเรา อยากให้นานๆ ผมเกลียดคำว่าหัวใจ จะเสียดายพอมมีคนมาฟังบอกเลยว่า เช็ทหรือเปล่านั้นฟังดูสับสน"อยากเก็บไว้นานๆ" ไปคิดออกที่เมืองนอก แต่ตอนหลังเมเจอร์ขอเปลี่ยนเราเป็นหัวใจ เพราะเขา ขอมว่าเวลาแปลส่งไปเมืองนอกจะได้มีคำว่า Heart อยู่ด้วย

ซึ่งนี่ก็สนับสนุนว่าความสำคัญของชื่อไทยก็ยังมีคามหมายถึงแม้ว่า โลกาวัดณ์ เพราะหนังสือเราต้องขึ้น แต่ก็ยากกว่าเพราะ เมื่อก่อนโลกยังไม่วัดณ์คนไม่ค่อยได้รับข่าวเมืองนอก

? ถ้าอย่างนั้นแสดงว่า โลกาวัดณ์จะช่วยหนังสือ เมเจอร์

ถูกต้องมันจะช่วยทำให้เมเจอร์ง่ายขึ้น ขณะเดียวกันมันจะทำให้หนังสือ Independent ยากขึ้นเพราะต้องมีลูกล่อลูกชนบางอย่าง ต้องสร้างอารมณ์ร่วม บางอย่างให้เกิดกับคนดู

? คุณเฮนรี่ เคยบอกว่า สมัยก่อนหนังสือ เอ เพ็ชร์ดังกว่าหนังสือ เมเจอร์

พูดอย่างนั้นก็ได้เพราะยุคหนึ่งหนังสือ เมเจอร์ เข้ามาน้อยมีอยู่ยุคหนึ่ง ไม่เข้าเลยเพราะบอยคอตต์ (โดนกำแพงภาษีหนังสือ) ในยุคนั้นเราก็ไปซื้อหนังสือมา ขึ้น ตอนนั้นเป็นยุคทองหนังสือไม่น่าจะได้ดังค์เราก็ได้ดังค์ บางครั้งก็โดนตำหาว่า หลอกเพราะว่าเขาอาจจะไม่เห็นเกี่ยวกับเราซึ่งเราหลอกไม่ได้หรอกแล้ว แต่ว่าใครชอบไม่ชอบมากกว่า พอช่วงหลังเมเจอร์กลับมาเมื่อเมเจอร์กลับมา โชคดีที่ฮอลลีวู้ดมี สปีลเบิร์ก กับ จอร์จ ลูคัสจุดประกายหนังสือฮอลลีวู้ด อีกครั้งซึ่ง ในที่สุด ก็ถือว่าเมเจอร์ก็คือ ฮอลลีวู้ดนั่นเอง

? แต่ก็ถือว่าช่วงก่อนนั้น เอ เพ็กซ์ได้หนังสือว่าถ้า เทียบในคลาคล  
เมืองไทย

ใช่ครับแล้วเพราะความมีลูกบ้าของเอเพ็กซ์เราต้องการทำอะไร  
แปลกๆ อยู่ๆตั้งหนังสือ อะไร? หนังสือ It's Alive เป็นตัวดูลึกลับ  
ฆ่าคน ก็เลยตั้งให้ลึกลับแล้วออกสปอควิทยาว่า(พูดกระซิบ)"อะไร...อะไร..."  
ปรากฏว่าเปิดรอบมิคไนท์ คนแห่กันมาดูแน่นโรง ซึ่งตอนนั้นเจ้าของบริษัทยอม  
ให้เราทำอะไรบ้างด้วย เพื่อช่วยเสริมบารมีหนังสือ

? อยากให้คุณสุชาติท้าวความถึงชื่อ เก๋ๆที่ประทับใจ

ชื่อเก๋ๆ คุณเสถียรจะตั้ง ของโรงหนังแกรนด์ วังบูรพาตั้งว่า  
สงครามยังไม่สิ้น ชื่อเรียบง่ายแต่ผมว่าชื่อมันดี Judgement at  
Nuramburg ผมว่าคลาสสิกกว่าวิมานลอยอีก ชื่อฝรั่งมันหอมมากไม่ครีเอทีฟ  
เลยแต่ดูชื่อไทยชิ เบิร์ทแลงคาสเตอร์ เป็นนาซีต้องขึ้นศาลหลังสงครามโลก  
แม็กชิมิลลีเยน เซล ได้ตุ๊กตาทองจากเรื่องนี้เล่นเป็นทนายแก้ต่างให้ที่ชอบก็  
เพราะชื่อนี้ยังทันสมัยอยู่จนเดี๋ยวนี้เข้าใจง่ายก็คือถึงสงครามจบแล้วแต่เรื่องราว  
มันก็ไม่จบชะที่ที่ชอบมากอาจเพราะว่า เขาตั้งได้เหนือกว่าฝรั่ง

? ชื่อที่คุณสุชาติว่า คังไม่ออก ล้มเหลวไปเลยหรือไม่  
น่าจะมึนนะ

? หนังสือ พ่อ-แม่-ลูก Cramer VS Cramer คุณสุชาติตั้ง  
ใช่ไหมครับ

ใช่ ผมอาจจะบอกว่าล้มเหลวก็ได้นะ เพราะผมเห็นว่ามันเป็นหนังสือ

ตุ๊กตาทอง มันมีเกียร์คือ

1. เมอริล สตรีฟแย่งลูกกับ คัสติน ฮอฟแมน
2. ความล้มเหลวของชีวิตคู่

แต่ผมไปมองว่าผมหักมุมมันดีกว่า ก็เลยคิดว่าชื่อ พ่อ-แม่-ลูก คงมีเสน่ห์ เพราะเป็นหนังตุ๊กตาทอง ก็เลยหักมุมด้วย Advertising ว่า

"พ่อ..คำนี้มีคำหมาย และอาจจะไม่มีความหมาย"

"แม่..คำนี้ บางคนอาจจะคิดว่า..."

"ลูก..คำนี้เป็นคำที่ทุกคนจะปฏิเสธความสำคัญไม่ได้"

เล่นแบบนี้ ก็เข้าท่าดีแต่ความล้มเหลวก็คือว่าโดยเพียวๆแล้วชื่อ ไม่มี Advertising Support มันพลาด ก็ยอมรับ ผมคิดมากไป

? ถ้าชื่อหนังทำให้หนังล้มเหลวขึ้นมาถือว่าความผิดอยู่กับผู้ตั้งชื่อหรือไม่

ต้องยอมรับแต่ถ้าพูดถึงตัวนี้ ก็ต้องพูดถึงลักษณะของนักโฆษณาว่า ถ้าสินค้าขายดีมักจะชม Marketing ว่าเก่งแต่ถ้าสินค้าขายไม่ดีจะโทษโฆษณา มันไม่ดีเหมือนกันกับหนัง แต่ผมยอมรับว่าชื่อหนังนี้สำคัญ ถ้าชื่อหนังไม่ดีบางทีเสียหายไปหลายล้านไม่ใช่หลายแสน

ยกตัวอย่าง ลาบุม เราตั้งว่าลาบุม ที่รัก ขายจุดนี้ถูกต้องแต่ที่เงิน ที่ฮ่องกงพังเลย ขายผิดไปขายออกเชิร์ชผมจึงเห็นว่าชื่อนี้สำคัญโดยเฉพาะภาษาไทยความหมายซับซ้อนมาก

? หมี่เพื่อนเคอะ The Bear

อันนี้ถือ เป็นความภูมิใจมหาศาล เพราะหนังเรื่องนี้ทำยากจริงๆ ชื่อเรื่องที่ตั้งว่า **หมี เพื่อน เคอะ** มันดูเรียบง่ายแต่มันก็มีชั้นเชิงพอสมควรแต่คนจะรู้สึกว่ามันไม่ยาก ถ้าตั้งว่า **หมี เพื่อน ยาก** มันก็ง่ายไป อันนี้คือความภูมิใจได้ทำแคมเปญให้กับประเทศอื่นๆด้วย

## ? ความรัก ความเชื่อ Blue Lagoon

ชื่อนี้ผู้จัดการคนเก่าก่อนคุณเซนรี่บังคับมาว่าเพราะหนังมันบีบีนิดๆ นางเอกเป็นชาวเกาะแก๊งค์ๆ เขาก็ให้ช่วยจูนหน่อย เพราะมัน Erotic มาก เราคุยกันนานผมบอกว่าหนังเรื่องนี้ขาย Erotism ไม่ได้มันแก๊งค์ๆโดยไม่มี Sexual Connotation เลยมันแก๊งค์เพราะมัน innocence ผมก็เลยต้องตั้งชื่อช่วยมันหน่อยไม่ให้บีบีนิดๆ ชื่อมันเดิมแต่มันก็ได้ตั้งคั้นะ

## ? ชื่อยุค เก๋าๆ บางทีฟังแล้วหัวเราะ เหมือนกัน

ผมว่าตรงนี้ก็สำคัญนะ เรื่องยุคสมัยนี้สำคัญ

## ? ช่วงยุค เก๋ๆ ที่ เอ เพ็ทซ์ รุ่ง สังกะ เทคว่าชื่อค่อนข้างหรือหาว

ผมถือคติว่า เราต้องก้าวหน้าผู้ชมไป 5 ก้าว ถ้าเราตั้งชื่ออยู่แค่ตรงที่คนดูยืนอยู่ ในโบเบิ้ลของผมมันยังไม่พอ นั่นคือเหตุผลที่ว่าชื่อของผมเวลาคนฟังจะชื่อคอย่างยุคโน้นหนังเรื่อง โธ... นิกว่าโง่ IQ Zero ผมคิดออกมาตอนกำลังประชุมกับผู้จัดการโรง ทุกคนตกใจถามว่าตั้งอย่างนี้ได้ยังไงไม่มีใครเห็นด้วยกับชื่อนี้เพราะตอนนั้นมันใหม่มากไม่มีใครตั้งชื่อหนังแบบนี้ผมบอกทุกคนว่าคิดให้ตึนนะหนังนี้มันต้องตั้งให้คนสนใจคนสะดุ้งแล้วสองก็คือไอคิว ซีโร่ความหมายของมันก็คือ ไอคิว หมายเลข 0 ไซม์บี้ ผมก็บอกว่าคุณจะต้องอย่างนี้ก็ได้ก็ได้ตั้งค

แต่ผมว่ามันจะไม่ถึง 10 ล้าน แต่ถ้าเราลองมองห้กมมว่ามันอาจจะไม่โง่งนะ แล้วจุดนี้แหละที่จะทำให้คนดูหัวเราะมากขึ้น เวลาคนไปดูแต่ขณะเดียวกันก่อนจะเข้าไปดูชื่ออย่างนี้มันทำท่าย มันเกิดอารมณ์ร่วมมากกว่า อารมณ์ร่วมของคนดูที่ก่อนเข้าไปดูหนังกับชื่อเรื่อง โธ... นึกว่าโง่ง จะมากกว่า "ไอคิว หมายเลข 0" แต่ตั้งหมายเลข 0 ก็ไม่ใช่ไม่ได้นะดีด้วยเก้ด้วย แต่ผมว่ามันแค่อยู่ตรงนี้ผมต้องกระโดดไปข้างหน้าอีกหน่อย แล้วบางครั้งคนจะไม่ค่อยรับ หลายครั้งเลยอย่าง จับคนมาทำเชื่อโรค นี่ไม่มีใครเห็นด้วยบอกตั้งอย่างนี้ใครจะไปดูบางที่สายหนังก็โทษเราพอเห็นชื่อก็บอกใครจะไปดู พอหนังได้ตั้งค์ ก็ค่อยมาชมว่าหนังดีชื่อคืออย่างผู้หญิงเข้าใครอย่าแตะ ผมมักจะก้าวเกินคนอื่นไปนิดนึงและผมก็เหนื่อยนะ บางครั้งเจ็บปวดนะ บางคนมาว่าผมแรง ๆ ซึ่งผมคิดว่าหลักอันนี้ไม่ว่าเราจะทำอะไรในยุทธจักรของการแข่งขันที่จะใช้ความคิดสร้างสรรค์หรือแม้กระทั่ง Marketing ผมว่าการกระโดดไป 4-5 ก้าวผมว่าจำเป็น

เหมือนสปีลเบิร์กเรื่อง E.T เขาก็พยายามคิดไป 4-5 ก้าวเหมือนกัน แต่ไม่ใช่เขามาเลียนแบบผมนะ เขาพูดว่า I got the basic very fundamental concept. A boy meets a dog. He loves that dog That dog loves him. They stay together. Then one day they depart. They feel something in their heart มันเข้าจุดนี้แหละ แต่มันกระโดดไปอีก 5 ขั้น แทนที่จะเป็น The boy เจอ The dog กลายเป็น The boy เจอ Alien ที่น่ารักมันก็ concept เดียวกัน

สมัยแรกๆ ผมตั้งบ้าไปเลยนะ ไม่ค่อยมีใครรับได้แต่ผมก็ภูมิใจนะ เพราะผมคิดว่านอกจาก Concept ของเราแล้ว ภาษามันเปิดโอกาสให้เรา

? แต่สัง เกตว่าคุณสุชาติชอบ เล่นกับภาษาที่แปลกพอสมควร

แต่เราก็เกิดทุนนะ ไม่ใช่เอาภาษามาปู้ปู้บ๊วอะไรผมคิดว่าภาษาไทยบางที่ค่าง่ายๆ แต่กลับชะ วางใหม่ชะ และบางที่ค่าง่ายๆแต่ใส่อารมณ์ลงไป บางที่เราอาจจะคิดลึกเกินคนอื่นนิดหนึ่งแต่พอคุณคิดได้แล้ว ก็เออใช่ถึงบางอ้อแต่

ก็ไม่ใช่ว่าจะลืกลอดคนนะ บางครั้งก็พลาดๆเลย เช่น ไข่ก๊อง อย่างเนี่ย โคนค่ามากซื้อดีกว่าหนึ่งเยอะ แต่ เทวดาทำจะบ๊องส์ ผมไม่ได้ตั้งนะเพียงแค่ผมทำตัวอย่างขึ้นใหม่หมดมีคุณประไพพรรณ(บรรณาธิการ นิตยสารซีเนี่ยมิก) เป็นคนช่วยกันทำ อะ ไรอยู่ในตะกร้า ผมก็มาทำตัวอย่างใหม่อันนี้ก็ตัวอย่างที่คลาสสิกมากนะ ต้องใช้ชิ้นเชิงเหมือนกันเพราะคนไม่รู้จักเลยผมดูหนังเรื่องนี้ที่สมาคมฝรั่งเศส ผมชอบมาก ผมมาคุยทางนี้บอกให้ซื้อเถอะ จนทางนี้เชื่อเวลา3เดือนกว่าจะซื้อก็เลยกลายเป็นหนังคลาสสิกที่น่าจะประทับใจพอมาคิดก็บอกหนังเรื่องนี้ตั้งธรรมดาไม่ได้ ต้องตั้งให้มันส์แล้วเราทำคัทเอ้าท์ใหญ่อีกหนึ่งเป็นรูปตะกร้า ตามคนดูว่าอะ ไรอยู่ในตะกร้า

? ถ้าเรา เปรียบเทียบคุณสุชาติกับคุณ เชนรี ชื่อของคุณ เชนรีจะแค่บรรยายเรื่องราวให้คุณรู้ เท่านั้นเอง

แต่ยุคนี้อาจจะจำเป็น มันมาถึงจุดๆหนึ่ง คือยุคเก่าที่ผมฟูฟ่านี้มันมีการให้คุณดูต้องคิดอาจเพราะ โลกยังไม่วิวัฒน์พอยุคนี้โลกมันเปลี่ยนแปลงที่คนบอกไม่อยากจะคิด เมืองนอกขึ้นอันดับหนึ่งก็ต้องดีแน่ๆ คนก็เลยไม่ยอมคิดแต่นั้นก็เฉพาะหนังใหญ่ๆเท่านั้น หนังเล็กๆก็ยังคงจำเป็นนะ

? แสดงว่าคุณสุชาติยังสนุกกับการตั้งชื่อหนังอิสระอยู่

เพราะว่า หนังฮอลลีวูด หรือ เมเจอร์ มันมีบุญญาธิการมาจากเมืองนอกอยู่แล้ว เพียงแค่ทำให้ดีอย่าให้พังก็แล้วกัน แต่หนังที่ไม่ใช่เมเจอร์มันยิ่งท้าทายหนักเข้าไปอีกเดี๋ยวนี้คนกินहु้ดลามประจำ แกงจืดคงไม่ยากกินแล้ว

? จึงแสดงว่า Brand Loyalty ของคนดูที่มีต่อ เรื่อง เอ เพ็ชรนี่ลดลงไปแล้ว

ผมเชื่อว่าลดลง พูดตรงๆว่าถ้าเราไม่ได้หนังเมเจอร์มาบ้างเราคงวุ่นวายเหมือนกันแต่เฉยๆเราได้ดูตึกตาทองมาบ้างเราได้Pulp Fictionเราได้ Nell เราซื้อมาแล้วตอนนี้เมเจอร์มันฟูเหลือเกินอีกอย่างก็คือยุคนี้เป็นยุคหนังเอฟเฟกต์ต้องลงทุนมหาศาล ไม่มีเงินทำไม่ได้มีแต่คนหันมาทางเอฟเฟกต์กันหมด คนก็เลยจะดูแต่หนังทุนสูงแต่บางเรื่องอย่างTernimator2 โทบายและเทะทั่วโลก แต่ก็ฟังเหมือนกันเพราะลงทุนสูงมากจากบริษัทครอลโกตอนนี้ก็เกือบเจ๊งเหมือนกัน ขนาดเจมส์ บอนด์ถ้าออกมาแล้วไม่มีเอฟเฟกต์เด็กๆก็คงไม่ดูหรอกแต่ก็ต้องยอมรับว่า สมัยก่อนวิทยากรก็คงไม่เอื้อขนาดนี้มันก็เป็นยุคๆไป

? ขอความเป็นแต่ละชื่อของหนังกลุ่มตัวอย่างปี 34-37

1. Book of Love รักมากนะสิ แต่ต้องมี เบรก

เป็น Love Comedy ชื่ออยากให้สะท้อนความโรแมนติก

แบบตลก

2. Mobsters 4ผู้ยิ่งใหญ่ในลี้ลับ

ต้องบอกว่าจริงๆ แล้วไม่ได้ตั้งชื่อนี้แต่ชื่อนี้เป็นชื่อที่เมเจอร์ บังคับตอนแรกตั้งว่า บริษัทคอบหน้าเจ้าพ่อ เมเจอร์บอกว่าฟังเหมือนหนังจีนดูต่อว่า ว่าระยะหลังตั้งชื่อหนังจีนเหมือนหนังฝรั่ง พอมาตั้งหนังฝรั่งให้เหมือนหนังจีนก็ว่าผมเขาจะให้ตั้งว่า 4 ปีกดลุ่มเมืองก็เลยพบกันครึ่งทางจริงๆแล้ว Concept คือ 4 คนแต่เวลา execut กลับมาคนละแบบถ้าตั้งบริษัทคอบหน้าเจ้าพ่อก็จะสะท้อนอีกแบบหนึ่ง

3. Once Around จะรักซะอย่างใครจะทำไม

ชื่อนี้พูดแทนตัวเองคือ ริชาร์ด ไครฟิส ตามเนื้อเรื่องไม่มี

อะไรมาก



#### 4. Stone Cold คู่ 2ขา ท้า 2ล้อ

ตั้งไว้เป็นหนังแอ็คชั่นตรงๆไม่ได้เล่นมากแต่ก็มักจะเล่นไปที่ตัวเลขซึ่ง บางครั้งก็จะหยิบตัวเลขเปรียบเทียบอย่างนี้มาใช้

#### 5. Dead Again เมีนเสียเถอะความตาย

อยากตั้งให้ Concept ชื่อมันสวนทางกับ Concept หนึ่งอยาก  
ให้คน มีความรู้สึกในตัวเอามันอยากจะปฏิเสธความตาย

? เป็น Paradox หรือ เปล่า

คล้ายๆ กับ โธ...นึกว่าโง่ ผมคิดว่า Concept นี้บางครั้งมันก็  
จำเป็น ผมคิดว่าถ้าให้คนมันสู้กับความตาย เส้นท่อนของมันจะชวนดูหนังเหมือนกับ  
วีร่าห์ ไม่โกหก

#### 6. Cape Fear กล้าไว้อ่าให้หัวใจหลุด

? ทำไมไม่ตั้งชื่อสถานที่อย่างฝรั่งตั้งมา

ผมกลัวว่า intimacy ระหว่างสถานที่กับคนไทยมันคนละเรื่องกัน  
ถ้าสมมติเป็นหนังไทยแล้วบอกว่า เป็นบางแสนหรือหาดที่มีเรื่องตึงขยะต่างๆ มันก็  
คงจะสื่อกันได้ก็เลยไม่ใช่ประเด็นนี้แล้วเรื่องราวมัน Suspense มากสยองมาก  
ก็เลยต้องตั้งอย่างนี้

#### 7. The Silence of the Lambs อ่ามทิดไม่เงียบ

กรณีนี้ก็ค่อนข้างคลาสสิกมันฟังดูความหมายสวนกันนิดๆแต่ที่  
 ผมต้องการก็คือ รสชาติของอำมหิตไม่เจียบเนี่ยะมันมีเสน่ห์ที่ดึงคนไปดูตรงที่ว่า  
 ปกติความเลวร้ายหรือความโหดมันมักจะอ้อฉลวให้คนรู้ ไม่เจียบนี่ก็คืออ้อฉลว  
 แต่เป็นวิธีพูดอีกแบบหนึ่ง ที่ต้องยกให้เป็นเรื่องรสชาติของภาษาอย่างเดี๋ยวนะ  
 แทนที่เราจะพูดอย่างนี้เราไปพูดอีกแบบ แต่คนจะให้ความรู้สึกเดียวกันเหมือนถ้า  
 คุณไปรักผู้หญิงแล้วชมผู้หญิงว่าหน้าคุณมาลอยอยู่ตรงหน้าผมทั้งวัน ผมว่ามันก็เจี๋ย  
 นะถ้าเป็นยุคนี้แต่ถ้าคุณพูดว่าไม่รู้เป็นไง ผมเห็นคนที่ตัดผมทรงนี้ผมนึกว่าเป็นคุณ  
 ทุกที่ความหมายมันเหมือนกันเลยและนี่ก็คือ Concept ของอำมหิตไม่เจียบซึ่งผม  
 ว่าบางอย่างถ้าเราไม่ได้พูดแบบเดิมผมว่ามันจะเพิ่มอารมณ์ได้อีกนิดหนึ่งนะ

#### 8. The People Under the Stairs บ้านกระตุกอยู่ อยู่ เดียว

อันนี้ไม่มีอะไรเลยต้องการขายเพียงแค่ความแปลกของเรื่อง  
 ราวแต่เรื่องนี้เกือบไม่ได้ฉายเพราะมันสยองมากแถมยังมีเด็กๆมาเล่นด้วยก็เลย  
 ล้อแหลมไปหน่อยผมเล่นคำว่า บ้านกระตุก มันทำให้คนเห็นว่าไอ้บ้านนี้มันพิศดาร  
 ความหมายแฝงมันได้เยอะแล้วภาษาไทยบางที่คำธรรมดา 2 คำที่ไม่เกี่ยวกับจับ  
 มาอยู่ด้วยกันแล้วมันจะเกิดอารมณ์แปลกๆ คนที่ดูหนังสยอง ฟังดูจะเห็นภาพทันที  
 ว่า บ้านกระตุกมันต้องมีอะไรแน่ๆ

#### 9. Beethoven ปีโร เฟน ชื่อหมาแต่ไม่ใช่หมา

อันนี้ผมภูมิใจมากถือว่าชอบมากอันนี้บ้าเลยคนอื่นจะว่าก็เอา  
 เรารู้สึกภูมิใจว่าอันนี้เราเข้าใจตั้งชื่อดีแต่เป็นความหมายที่สวนกันอย่างแรงชอบ  
 มากชื่อนี้ก็จะ Appove ก็หลายวันคุณอวบบอก OK คุณสุรชิตไม่ OK ต้องหว่าน  
 ล้อมกันหลายวัน

#### 10. Addams Family อัดัมส์แฟมิลี่ ตระกูลนี้ฝ้ายหลบ

อันนี้เรียก ที่อ๊ะสื่อ อยากรบอตรงๆเลยว่ไอ้ตระกูลนี้มัน ร้ายกว่าผี แต่คนอื่นว่าดีนะ แต่เราก็ไม่คิดอะไรมาก แต่ก็คงเป็นเพราะภาษาที่ หวีอหว่าคนก็เลยชอบ

11. Franky & Johnny    สิ่งหัวใจอย่าให้มี้ เครื่องหมาย คำถาม

Conceptผมขายรักแน่นอนแล้วผมคิดว่าการที่บอกว่า อย่า ให้มี้ เครื่องหมายคำถาม มันเป็นวิธีพูดภาษารักอีกแบบหนึ่ง อันนี้ไม่มีอะไร

12. Thelma & Louise    มีมิ่งไหมผู้ชายดีๆสักคน

ผมถือว่าอันนี้ไม่ใช่ของผมนคนเดียวนะ คุณอวบช่วยเรานั่ง ผสมผสานความคิดกัน Concept มาจากคุณอวบที่อยากให้ชายความรู้สึกของผู้หญิง 2 คนนี้แต่ตอนแรก ผมจะเอาชื่อ "เธอและเธอ" (หัวเราะ) ตอนนั้นอยากจะ ประชดฝรั่งมิ่ง แต่ก็คิดกันแล้วก็ เลยตกลงเอาชื่อนี้ ผมว่าคุณอวบแกจับเกียร์ถูก

13. Kwagga Strikes Back    กวักก้า ซ่าส์ ปือก

ขอสารภาพเลยว่หนังมัน บ้าๆบอๆ คำว่าซ่าส์ ปือกก็เลย ตามแนวหนังไปเลย

?    หนังฝรั่งที่มีชื่อตัวแสดง เป็นชื่อภาษาอังกฤษทำไมบางที เราไม่ เอา ชื่อจีนตามฝรั่ง กับตั้งใหม่เอง

ผมว่าแล้วแต่บางที่ฟังดูแล้วชื่อภาษาอังกฤษฟังเพราะก็เอาถ้าเรียก ง่ายก็เอา แต่บางเรื่องที่ไม่มีชื่อตัวแสดง แต่กลับหยิบมาใช้ในชื่อภาษาไทยก็เป็น เพราะต้องการหนีความหมายของชื่อฝรั่ง บางชื่อตั้งตามยากมาก

#### 14. The Cutting Edge แผ่นดินไหวยังด้านรักไว้ไม่อยู่

อันนี้ผมว่ามันส์โค่นค่าหลักเลยแต่ผมภูมิใจที่โค่นค่าผมมองว่าแต่มันอาจจะลึกไปในะหนังเรื่องนี้ผมขายรักแน่นอนแต่มันจะขายยังไงผมต้องการขายให้เห็นว่า ธรรมชาติที่รักจะต้องมีอุปสรรคแต่อุปสรรคคราวนี้มันมหาศาลเลยซึ่งมันอาจจะเกิดจากใจของตัวเองก็ได้ผมก็เลยตั้งว่า แผ่นดินไหวยังด้านรักไว้ไม่อยู่ แต่ผมพลาดไปคำหนึ่งถ้าผมเติมคำว่า "ถึง" เข้าไปเป็น "ถึงแผ่นดินไหวยังด้านรักไว้ไม่อยู่" มันก็สมบูรณ์ คนเลยค่าผมว่าไม่เข้าใจที่ผมต้องการเปรียบเทียบ ซึ่งเขามีสิทธิ์ที่จะไม่เข้าใจและผมก็มีสิทธิ์ถูกค่าและเขาควรจะค่าผมมากกว่านี้ด้วยเพราะผมพลาด คุณสนานจิตต์ บางสะพาน ยิ่งว่าผมแรงๆ แต่สนิทกับผมนะ เขาว่ามันเกี่ยวอะไรกันวะ แต่ถ้าผมมีคำว่า "ถึง" ก็จะไม่เข้าใจคือไม่ว่าเหตุการณ์มันจะยังไงก็ตามขนาดแผ่นดินมันไหวเนี่ยะ ความรักนี้มันก็ยังอยู่คล้ายๆกับ Whatever happens in this bloody world, it still love ทั้งๆที่เรื่อง มันไม่ใช่เรื่อง Comedy นิดๆแต่มันมีความในใจของคนที่มีมันลึกๆ

#### 15. Time Bomb ผิดไหมที่ไม่ใช่คน

อันนี้ผมถือว่าเอาบุญเก่ามาใช้ผมต้องขาย Trend ของหนัง แต่ก็ไปหยิบยกเอาคนไม่ใช่คนที่เคยตั้งเอาไว้จะใช้กับคนเหล็กแล้วไม่เอาที่เลยใช้เป็น คนเหล็ก 2029 แทน ก็เลยเอาบุญเก่าที่ตั้งไว้ก่อนมาใช้

#### 16. State of Grace มันกลับมาเพื่อบ้า 2 ค่อ

ขายแอ็คชั่นชัดๆชื่อหนังแอ็คชั่นจะไม่ค่อยคิดมากแต่มีอยู่อันหนึ่ง "ตัวแสบ 50,000 สะเทิร์น" คิดมากแต่ได้ผล เพราะผมมีการทำคำโปรยเป็นการ เปรียบเทียบมาตรฐานว่า "หนึ่งอะไรเป็นที่สะเทิร์น" ก็เลยได้เงิน

#### 17. Patriot Game เกมอำมหิตข้ามโลก

อันนี้ค่อนข้างธรรมดา ข่ายความใหญ่เป็นอีกชั้น

18. Mon Pere, Ce Heros วีร่าห์ไม่โกหก

ฟังดูเหมือนกับหลอกคนดูแต่จริงไม่หลอกในเรื่องนี้มันโกหก  
ทั้งเรื่องแต่เรามีมุมมองใหม่หักมุมโดยใช้คำเปรียบว่า "ถ้าโกหกเพื่อรักก็ไม่เป็น  
ไรหรอกนะหนู" ก็ได้ เงิน ชื่อจะสวนความหมายเป็น Paradox เหมือนกัน

19. Wayne's World โลกกะต๊องของนายเวย์น

ไม่มีอะไรมาก ชื่อแทบจะมีความหมายเหมือนของอังกฤษ  
แต่เติมตลกเข้าไปนิดหน่อยเท่านั้นเอง

? คำว่า กะต๊อง จะ เป็นการ เสี่ยง เกินไปหรือไม่ที่จะคิดคำใหม่อาจ  
ถูกวิพากษ์วิจารณ์

ผมคิดว่าบางครั้งภาษามันต้องหาทางถ่ายถอดอะไรที่มันเป็นตัวเลข  
แล้วผมคิดว่าธรรมชาติจะลงโทษมันเองว่า ถ้ามันไม่ดีจริงมันก็จะหายไปเองแต่ถ้า  
มันดี มันใช้ได้ มันก็ฮิตอย่างคำว่า "เก๋าก๊าก" เกิดจากที่นี่ ยุคสยามมหรสพ "ซาสี  
แซ่ปปลันตลกเก๋าก๊าก" เหมือนเราเป็นเด็กๆ เวลาเราคิดอะไรได้แต่คิดคำไม่ออกมัน  
จะมีคำแปลกเกิดมาโดยที่เด็กๆ ก็จะสื่อความรู้สึกกันเองและเป็นศัพท์เฉพาะ ไม่งั้น  
รสชาติภาษาเราจะน้อยลงไปนิดหนึ่ง ยกตัวอย่างคำว่า "หน้าแตก" ผมถือว่าเป็น  
สะแลงที่สุดยอดมากเลย รสชาติของภาษาคำนี้มัน เยี่ยมมาก

20. The Beast Master2 คาร์ เจ้าชีวิตคนเดือน

หนังเอาแค่ชื่อพระเอกมาตั้ง ไม่มีอะไร

21. Housesitter ผู้หญิงยังมีทั้งโลกก็แจ่ม

แจ่มเป็น execution แต่ Concept คือเราต้องสะท้อน  
 แม่หนูโกลดี้ ฮอว์นเราต้องสะท้อนความรู้สึกของมันเพราะเรื่องนี้มันสุดขีดจริงๆ  
 บางครั้งคนไทยอาจจะคิดว่ามันทำอย่างนี้ไม่ถูกแต่จริงๆถ้ามาคิดให้ดีๆถ้าโลกมีผู้หญิง  
 แบบนี้มันน่ารักนะนี่คือ Conceptแต่ถ้า executionเพื่อนๆจะคิดว่าทำไมไม่แจ้ว  
 หรือไม่แจ้ว ผมบอกตรงๆเลยคือว่าแจ่ม มาจาก แจ้วบวกแจ่ม ซึ่งสังเกตดีๆผมมี  
 แคมเปญขยายความกับคำพวกนี้ในหนังสือพิมพ์บ่อย ๆ ว่าอะไรบวกกับอะไร ถ้า  
 ประเภทอะไรบ้างแบบนี้

## 22. Pet Semetary2 กลับจากป่าช้า 2

Concept คือ ต้องสร้างความรู้สึกรู้สึกอันหนึ่งว่าจริงๆแล้วหนัง  
 เรื่องนี้เป็นหนังที่ทารุณจิตใจคนดูมากผมไม่ต้องการให้คนดูรู้สึกอย่างนี้เวลาดูชื่อ  
 หนังแต่ผมอยากขายความรู้สึกรู้สึกอันหนึ่งว่ามันมีความน่ากลัวซึ่ง Concern กับการ  
 ตายเพราะป่าช้าก็คือสัญลักษณ์ให้คนดูไปหาเอาเอง แต่คำแบบนี้มันก็ช่วยได้มาก

## 23. Death Becomes Her อมตะ เจ้าคะ ขอคำฟ้าด้วยคน

อันนี้ผมต้องขายเป็น Comedy แน่นนอนเพราะดูตัวอย่างหนัง  
 แล้วคนอาจจะสับสนว่ามีอะไรกลับหัวกลับหางพิศดารมากเป็น Comedy ที่ตัวขาย  
 เป็นผู้หญิงเป็นตัวเอกแน่นอนตัวขาย โกลดี้ ฮอว์น กับ เมลรีล สตีฟ ผมต้องการ  
 ให้เนื้อหาของหนังน่าจะมีส่วนอยู่ในชื่อเพราะถือว่าอันนี้ดึงดูดขายที่คืออยู่แล้วเราก็  
 ไม่น่าจะทิ้งมันไป

ผมตั้งชื่อนี้ไปแต่ทางเมเจอร์ให้ DY&R เอเจนซี่ตั้งอีกแล้ว  
 ก็เลยให้เอาชื่อไปทดสอบว่าได้ชอบชื่อไหนมากกว่า เขาก็เลือกชื่อนี้มา

## 24. 3 Ninjas นินจิ๋ว นินจา นินแจ้ว

อันนี้เป็นตัวอย่าง ที่ผมฟังในแง่รายได้ในอเมริกาทำเงิน  
 มากแต่พอมาที่มี กลับไม่ดีแต่คิดว่ามันเป็นประ เภทของหนังด้วยที่บ้านเราขาย

ลำบากซึ่งเป็นเด็กด้วยแต่ผมตั้งชื่อนี้ก็เพราะไม่อยากใช้ชื่อว่า "นินจาจิ๋ว" แต่มีคนตีมากกว่าฟังไม่รู้เรื่องคุณวิสูตรไม่ค่อยชอบ ถามว่าทำไมไม่ตั้งตรงๆแต่ตั้งตรงๆผมกลัว แต่หลายคนก็บอกว่าฟังไม่รู้เรื่อง

## 25. Sneakers 7อันตราขายไม้ เป็น

อันนี้ต้องขายคารา เรื่องนี้โชคที่มีคาราดังๆเยอะ

? แต่คุณสุชาติไม่ได้ใช้การสร้างสมณานามให้คาราทั้ง7 หรือสิ่งใครให้เด่นขึ้นมาด้วยชื่อทำไม

ผมกลับมามองว่า อาจจะเกี่ยวข้องกับรูปอีกจุดหนึ่งที่เมเจอร์บังคับคือรูปหรือสื่อโฆษณาห้ามเปลี่ยนแปลงหรือดัดแปลงผมเห็นไบบิคเป็นรูปยืนเรียงกัน 7คนก็เลยตั้งตามอย่างนั้นเลย

## 26. K2 The Ultimate High ท้าฟ้าแล้วต้องทำให้คลอด

เรื่องนี้หนึ่งปีเขาแต่ต้องบอกตรงๆว่าผมหาเรื่องตั้งให้มันมากกว่าปกติ เท่านั้นเอง(หัวเราะ)หนึ่งแบบนี้บ้านเรามันลำบากคนไม่ค่อยดูแลต่ออย่างนี้แสดงว่าช่วยหนึ่งขึ้นมาเยอะมาก

## 27. Lorenzo's Oil ลอเรนโซ ออยล์

นี่โค่นฝรั่งบังคับมาว่าห้ามตั้งอะไรเลยแต่ต้องไม่ได้เคยโค่นอีกกรณีหนึ่งคือ เกิดวันที่4 กรกฎาคม (Born on the 4<sup>th</sup> of July) ที่โค่นสิ่งมาทั้งๆที่ผมตั้งมาเยอะผมไปเอาชาติอเมริกาไปเล่น มีคำสุดท้ายว่าอเมริกาโปรดอย่าลืมซึ่งทางโน้นบอกห้ามยุ่งเลยในที่สุดก็แปลตรงๆเลยผมโค่นค่ายบเลข ทั้งที่มันไม่ใช่ความผิดของผม



? อเมริกามีสิทธิ์ไม่ยอมให้เราใช้ชื่ออย่างไรบ้าง

ไม่ใช้ชื่ออเมริกา แต่ทางเมเจอร์เขาไม่ยอมคนไทยนี่แหละที่เป็นคน  
ต้องมาให้ความเห็นชอบก่อน ซึ่งเขาก็ได้รับคำสั่งมาจากบริษัทแม่

? เราสามารถอ้างได้บ้างไหมว่าถ้าเชื่อเรา จะต้องได้เงิน

เคยเหมือนกันแต่เขาไม่เชื่อ ฟรังคิดว่าภาษาไทยบ่มีไ้

28. Dr. Giggles ค็อกเคอร์กิก ข่ารักษาคน

นี้ชาย Concept หนึ่งเลยให้ความรู้สึกว่ไอ้หมอนี้มันใช้วิธี  
ชาติสมคำที่ใช้ค่อนข้างขัดแย้งกันมากว่กับรักษาคน แต่หนึ่งเรื่องนี้ได้ตั้งคณะแต่  
ธรรมชาติลงโทษมัน กำลังได้ตั้งค่ออยู่ไฟไหม้ลิได้เลย

29. Scent of A Women ผู้ชายหัวใจไม่ปก เปลือก

เรื่องนี้ผมดูแล้วผมบอกถ้าตั้งตรงตัวมันก็ แก่ผมว่ไม่ เลวนะ  
หอมกลิ่นผู้หญิง หรือหลงกลิ่นผู้หญิง

? ความหมายของชื่อภาษาอังกฤษคืออะไร

อัล ปาซิโน มันตาบอด แต่เป็นคนตาบอดที่มีเซ็นส์อะไรบางอย่าง  
ที่เป็นอัจฉริยะซึ่งมันมีโรแมนซ์ ซึ่งผมก็ว่าถูกถ้าตั้งอย่างนี้ไม่เกี้ยวแต่ถ้าตั้งไปแล้ว  
มันไม่สะท้อน อัล ปาซิโน 100% ถ้าบอกหอมกลิ่นผู้หญิงจะฟังดูว่างเกินไปมันฟัง  
State of Mind ไม่ได้ไป Emphasise a Person ผมเทียบกับเมเจอร์ที่  
ฮ่องกง จนขณะผมมีเป็นข้อๆ



1. ผมต้องสะท้อน อัล ปาซิโน เพราะเราต้องขายซึ่งตอนนั้นก็ยังไม่รู้ว่าจะให้ ตึกคาทองหรือเปล่า

2. ต้องมี Degree of Sophistication ถ้าเอาตรงๆจะมองในแง่ของภาษาไทยว่าเป็น Direct Translated เราต้องการ Sophistication มันต้องมีชั้นเชิงนิดหน่อยไม่ธรรมดาผมก็เลยต้องเอาเรื่องแสดงให้เห็นว่า อัล ปาซิโนเป็นคนอย่างไร อธิบายก็คือ มันเป็นผู้ชายที่ไม่ต้องปอกเปลือกอะไรเลยเพราะมันไม่มีเปลือก You don't have to peel off because it's opened มันเป็นคนที่คุณเหมือนคนกักขฬะแต่จริงๆ มันเป็นคนละเอียดอ่อนมาก พวกปากร้ายใจดีนี่แหละคนอย่างนี้ต้องสะท้อนมันแต่ถ้าเป็นภาษาไทยมาสะท้อนธรรมดาคนจะ เข้าหูซ้ายทะลุขวา

? แต่หลายคนตีความว่า เป็นผู้ชายที่มีหัวใจที่ไม่ได้ปอกเปลือก เป็นคนกระด้าง

นี่คือ เส้นที่ของมันเงมันจะเกิดการตกเตียงแต่แคมเปญผมจะช่วยเสมอจะมีคำตอบ ที่ถูกอยู่ในแคมเปญเสมอ ถึงแม้จะมีการเถียงกันอยู่บ้าง แต่ผมก็คิดว่าคนจะตำผมไม่ได้เพราะถ้าอ่านแคมเปญจะรู้เจตนาเลยว่าชื่อหนังมันสะท้อนอะไรก็แปลว่ามันไม่ต้องปอกเปลือกซิเพราะมันไม่มีเปลือกเพราะเส้นที่ของคำมันไม่มีลองฟังตัวอย่างของภาษาไทยดูนะ

"ความรักของเขา ถูกความจริงของชีวิต เชือดเฉือน" กับ

"ความรักของเขา ถูกความจริงของชีวิต เชือด"

อันแรกนี่ฟังแล้วมันละเอียดอ่อน แต่เติมเดือนคำเดียว คำว่าเดือนอยู่เดี่ยวๆฟังดู น่าเกลียดด้วยซ้ำ แต่ถ้าเป็นเชือดเฉือนนี้ มันจะขึ้นหิ้งได้เลย

แต่พอไปตัดคำว่าเดือนอีกคำเดียวกลายเป็นเชือดเฉือนก็เสร็จเลย แสดงว่าภาษาไทยคำเดียวมันก็เพิ่มไม่ได้ ผมเถียงหัวชนฝาเลยบางคำคุณจะมาเพิ่มมาลดของผมไม่ได้ เพราะมันมีความหมายมากถ้าตัดไปมันเสร็จเลยอารมณ์มัน

จะเสียไปนิดหนึ่ง ผมทนไม่ได้ผมไม่ยอม

### 30. Hell on Earth: Hellraiser2 งานแล้วไม่รุ่งงาน

ผมอยากจะให้หนังที่เป็นประเภทสยองของคูฟิงแล้วมี  
อารมณ์ขันสนุกบ้าง ภาคแรกเป็น เปิดปิดผี สหมงคลตั้งไว้ เราก็เลยบอกอย่า  
ขายของเดิมเลยดีกว่าเพราะมันคว่ำสำคัญก็คือเราไม่จำเป็นต้องขาย Concept  
นั่นที่แน่ๆก็คือถ้ามันงานเราก็เสร็จมันแล้วมันมีความสุขในการที่จะได้โชคแค่นั้นเอง

### 31. Freddy's Dead: The Final nightmare

3มิตินิว เขมือบ (ถึงสุดขอค เขมือบนอกจอ)

อันนี้ธรรมดาเพราะว่าชายแวนตาโดนตำหนอยแต่จริงๆว่า  
เราไม่ได้ชนะ ฟร้งมันทำมาแค่นั้นเองไม่มีอะไรเลย

### 32. Funny Comedy เคอะบี๊ย คนโง่กคกไม่แตก

หนังเรื่องนี้เป็นหนังเรียกว่า Slapstic เป็นหนังตลก  
บ้างๆชอบทำของเสีย พวกตลกหังของ ก็เลยเกิดคำว่า ตกไม้แตกเพราะของมัน  
แตกทั้งเรื่องแต่ว่าเคอะบี๊ย ผมให้ฉายา มัน ในเรื่องไม่มีคำๆนี้ หรือผมตั้งชื่อ  
มันขึ้นมาเอง

### 33. Mad Dog and Glory เธอคุ้มค่าที่จะบ้าแย่ง

ความจริงเรื่องนี้ถ้าตั้งจริงๆ ตัวก็อาจจะดีกว่าเหมือนกัน  
นะ เป็นอีกอันหนึ่ง ที่ถือว่าพลาดในแง่ชื่อ รายได้ไม่ค่อยจะดีจริงๆแล้วผมไม่ได้คิด  
หรอกว่ามันหังเหมือนหนังจีนแต่คนดูอาจจะไปคิดเอง แต่ผมมองว่าหนังเรื่องนี้  
เกียร์มันน่าจะขายแพง ไม่เหมือน ผู้หญิงเข้าโครอย่าตะ เพราะนั่นมันหวงผู้หญิง  
แต่เรื่องนี้มันเหมือนกับผู้หญิงอยู่เฉยๆแต่มันไปตะ เกียกตะกายแย่งมาขายว่าผู้หญิง

มันมีต๊อชคนที่ผู้ชายมันน่าจะได้อะ แต่คนดูจะดูว่าคุ้มไม่คุ้ม มันเป็นนานาจิตตังนะแล้วแต่ใครจะคิด

#### 34. Dragon The Bruce Lee story คราก้อน ชีวิตจริงบรูซลี.. ฝรั่งเศสตั้งเป็นตำนาน

อันนี้ไม่มีอะไรผมอยากจะขายในประเด็นที่ว่า หนังสือเรื่องนี้ฝรั่งมันบูชานะ เห็นที่ความบูชาเพราะหนังสือเรื่องนี้ คาราน่า เจสัน สก็อตลี มันไม่ใช่ฝรั่งผมอยากจะดึงแบบหนังสือฝรั่งมาดูเดี่ยวคนนึกว่าเป็นหนังสือเงินผมกลัวมากคือในคอหนังสือเนี่ยะรู้แต่ผมยังอยากดึงคนดูที่ไม่ค่อยสักมาดูแต่ก็ไม่ประสบความสำเร็จในแง่รายได้

#### 35. The Lover กลัวทำไมถ้าใจเป็นของเธอ

อันนี้ซิติ์ถือว่าเป็นการหาทางออกที่ดีมาก ผมต้องตั้งชื่อแบบให้ผู้หญิงกล้าดูหนังสือเรื่องนี้ เพราะจริงๆหนังสือเรื่องนี้มันมีกิตติศัพท์ค่อนข้างรุนแรงว่าอีโรติกมากผมก็เลยคิดว่าถ้าผมตั้งแบบนี้มันจะช่วยซึ่งจริงๆแล้วหนังสือเรื่องนี้มันเป็น art ที่คนไทยเราอาจจะยังไม่คิดแบบตะวันตกซึ่งอันนี้ก็ต้องให้อภัย

#### 36. Jurassic Park จูราสสิค พาร์ค กำเนิดใหม่ ไดโนเสาร์

ชื่อนี้จริง ๆ ผมไม่ได้ตั้งแต่ชื่อที่ผมตั้งไว้ในตอนแรก ก็คือไดโนเสาร์ไม่สูญพันธ์ผมชอบมากแต่ทาง UIP กับทางเอเจนซีเขาขอเปลี่ยน ผมมองว่า Concept ต้องตั้งให้คนรู้สึกว้า...พวกเราไม่ได้ดูหนังนะ มีคุณนิรันดร์ Menager ได้ไปดูที่เมืองนอกคนเดียวก็กลับมาเล่าให้ทุกคนฟังพอผมได้ยินก็บอกว้าเกียร์ของหนังต้องตั้งให้คนรู้สึกว้า มันไม่ใช่หนัง Flaseback แต่คนต้องรู้สึกว้าไดโนเสาร์มันเกิดขึ้นมาใหม่ได้แต่ผมไม่อยากจะตั้งว่าไดโนเสาร์เกิดใหม่ผมบอกว้าต้องใช้ว่าไดโนเสาร์ไม่สูญพันธ์เพราะมันลึกว่ามากแต่เขาไม่ชอบซึ่งเราก็สู้ไม่ได้เพราะเขาเจ้าของหนังนะ เราคงไม่ชนะทุกคดี

### 37. Indochine อินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะ เลขขอบฟ้า

อันนี้ก็ธรรมดา ผมตั้งให้มันเท่ๆเท่านั้นเอง

#### ? ทำไมใจต้อง เลขขอบฟ้า

หนังเรื่องนี้มีแคชเทอรินเดอเนฟ มีปัจจัยอีกอันหนึ่งนอกจาก 2-3 ข้อที่ผมพูด องค์ประกอบอีกอันหนึ่งก็คือ คารานางเอกมันสวยมันสง่า ถ้าผมตั้ง อินโดจีน เฉยๆผมกลัวมากเลยกลัวจะเป็นหนังสงครามแล้วผมรู้สึกว่ามันจะขาดเสน่ห์ของแคชเทอรินเดอเนฟ แล้วทำไมมันถึงไม่ไกลก็อินโดจีนมันอยู่ใกล้แค่นี้เองแต่ใจคนนะมันอาจจะเลยอินโดจีนไป นี่คือ Sense ของมันถ้าผมจะตั้งตรงๆก็คืออินโดจีน ไม่ไกลแต่ใจอาจจะเลยอินโดจีนแต่รสชาติของภาษามันต้องมีก็เลยสร้างสวยไปหน่อย

### 38. Army of Darkness อภินิหารกองทัพซีโครง

อันนี้ไม่มีอะไรตั้งธรรมดาเพราะมันมีแต่ซีโครงมารบกันอันนี้ที่มันสื่อตรงตามหนัง

### 39. Sliver สลิฟเวอร์ แอมมองไซเทค

นี่ก็ธรรมดา ถือว่าตั้งบรรยายสภาพของหนัง

#### ? ทำไมต้องมองไซเทค มาขายแอมมอง

แต่เรื่องนี้ได้ตั้งคั้นะ เพราะคนบอกปากต่อปากอยากมาดู ชารอน สโตน ไปกรี๊ดนี่มองคนละจุดกับฝรั่ง เราจะต้องขายไปเลยโดยตัวอุ้มคือ ชารอน

แต่ไฮเทคนี้มันเข้าไปเสริมเสน่ห์ทำให้การแอบมองมันมีคลาสขึ้น ถึงแม้คำว่าไฮเทคนี้มันมีคลาสแต่พอมันรวมเป็นแอบมองไฮเทคทำให้มันฟังดูมีคลาสขึ้นมาอีก ได้เสน่ห์ของภาษามันมี

? คำว่า แอบ เกี่ยวข้องกับความหมายทางเพศหรือ เปล่า

ที่จริงแล้วมันมาจากหนึ่งเรื่องหนึ่งที่เป็นหนังโป๊นิดๆ เขาตั้งชื่อว่าแอบอะไรชะอย่างแต่ที่จริงแล้วครั้งแรกที่คำว่าแอบถูกใช้ไม่ได้มี Connotation อย่างนั้นเลยผมเป็นคนใช้เป็นคนแรกว่า "แอบดูเอเชีย" เป็นหนังสือสารคดีแล้วก็ "แอบดูเป็นแอบดูตาย" แต่มาเจอเอาแม่ ทันยา โรเบิร์ต concept ของผมก็เลยถูกลืมเลย กลายเป็นโป๊ไปซึ่งหลังจากนั้นเราก็ต้องระวังเพราะคนมันคิดแล้วแต่เราก็มีสิทธิเสียงได้ถ้าเอาคำมาประกอบเสียใหม่ผมต้องหาคำอื่นๆมาช่วยมันแต่ในกรณีของ "แอบดูอีเคน สวรรค์บนดิน" ต้องถือว่าใช้ผลพวงของทันยา โรเบิร์ต ตั้งนั้นเจตนา

40. Jason Goes to Hell สุกร์ 13 ฝันหวาน ตอนวันสุกร์อย่างนี้ไม่มีอีกแล้ว

อันนี้ไม่มีอะไรอันนี้ขายแต่ที่ภูมิใจก็คือ แคมเปญผมที่บอกว่า "ถ้าเจสันตาย ใครจะเชื่อ" ขึ้นข้างตึก ที่ข้างโรงหนังรามมาตัวใหญ่เบ้อเริ่มเลยไม่ต้องมีรูป "สุกร์ 13 ปีนี้มีวันเดียว" ปรากฏว่าปีนั้นมีวันเดียวจริง ๆ

? ใครเป็นคนตั้งคำว่า "สุกร์ 13 ฝันหวาน" คอบภาคแรก

ผมเองตอนนั้นต่อสู้มากนะ เขาจะไม่ยอมผมบอกอย่าไปตั้งนะว่า "สุกร์ 13 โทค" ไม่จำเป็น คุณจะไปทำๆไม ใครๆก็รู้ว่าสุกร์ 13 มันต้องเกิด ความหายนะ ตั้งนั้นคือสื่อที่โลกมันรู้แล้วแล้วคุณไปพูดแค่นั้นมันได้อะไรอีก 5% หรือเปล่า ถ้าคุณบอกว่า ฝันหวาน คุณได้อีก 20% คุณจะเอาไหมมันยังเป็น

Contrast อีกปรากฏว่ามันประสบความสำเร็จมากๆ แอมวีย์รุ่นยังชอบมากด้วย  
เขาว่าเข้าใจตั้งหนังโหด ไม่จำเป็นต้องตั้งชื่อโหดทุกครั้ง

41. Cop and a Half คาร์วอจครึ่งเสี้ยว

แหมเรื่องนี้ผมตั้งชื่อตรงๆ แต่อีกชื่อหนึ่งที่ผมภูมิใจ ก็คือ  
คาร์วอจไม่มีหมวก K9 ผมถือว่ามันตั้งดี แทนที่จะตั้งเรื่องดูว่าคาร์วอจ 4 ขาแต่ไม่  
ดีซึ่งคาร์วอจไม่มีหมวกนี้มันเท่ดี

42. Critters 3 กลิ้ง จับจับ ภาค 3

อันนี้ก็ธรรมดาเพราะไอ้ตัวนั้นมันทั้งกลิ้ง ทั้งจับ

43. Untamed Heart ครั้งหนึ่งของหัวใจอยากเก็บไว้นานๆ

เรื่องนี้ไม่มีที่อยากเก็บไว้ ไม่มี ที่ นะ พยายามจะ  
เปลี่ยนอารมณ์ของภาษาไปได้เลยครบเหมาะอาจจะ เปลี่ยนไปบางครั้งแต่อารมณ์  
มันสำคัญ

44. Warlock: The Armagedon คนวอร์ล็อก เกิดผิดคน

วอร์ล็อก มันมนุษย์แปลกกว่าชาวบ้าน

? ทำไมต้อง เกิดผิดคน

คือ วอร์ล็อกมันต้องชาย เพราะมันเป็นคนประหลาดมันไม่ใช่คน  
หรือมันเป็นเหมือนซาตาน แต่ซาตานมันมักจะน่าเน่า เรามีคำว่า วอร์ล็อกเป็น  
ชื่อเฉพาะอยู่แล้ว คำว่าเกิดผิดคน มันจะทำให้หนังดูเท่ขึ้น ซึ่งที่จริงมันก็คือ  
ซาตานนั่นเองแต่ผมเปลี่ยนไป

## 45. City of Joy "๓ ที่นี้ยังมีเขายีนลู้"

ถ้าผมขายสถานที่ย่อย่างเดียวมันไม่ไหวเพราะหนังมันเกิดที่อินเดีย เดี่ยวคนจะเข้าใจว่าเป็นหนังอินเดีย ผมต้องดึงแพททริกขึ้นมาเพราะชื่อภาษาอังกฤษ มันไม่ได้สะท้อนแพททริกเลยผมต้องการเอาแพททริกขึ้นมาคำว่าเขายีนลู้ มันทำให้เห็นภาพคนๆหนึ่งแล้วเขานี้แหละคือ แพททริกผมต้องขายคาราด้วย เพราะถ้าไม่ขายก็ไม่ว่าจะพูดว่าอะไรแล้ว

## 46. Super Mario Bros. ซูเปอร์มาริโอ

อันนี้ไม่มีอะไร ธรรมดา มาจากเกมส์ของเด็ก

## 47. Extrem Justice เอส.ไอ.เอส. คร.หนุ่มด้านระบบ

นี่ก็ธรรมดา ไม่มีอะไร ขายความเป็นตำรวจนักสู้แค่นั้น

## 48. Cartito's Way อังการ คาร์ลิโต้

อันนี้ถูกบังคับแล้วหาทางออกเขาบอกคุณต้องมีคาร์ลิโต้นะผมก็เลย เอาอังการ คาร์ลิโต้เลย คล้องด้วย กระชับด้วย

## 49. Bloodstone : Subspecies 2 หลุดจากหินแล้วกินไม่เลี้ยง"

อันนี้ชื่อที่อันนี้ผมได้ชื่อมาจากตัวอย่างหนังเลขนะนี่คือรสชาติของภาษาไทย มันคล้องจอง มันเท่ มันฟังดูสนุกภาษาทั้งหมดในโลกทำไม่ได้อย่างภาษาไทย ไม่ใช่ที่เราบ้าภาษาไทยนะ แต่ผมรู้สึกภูมิใจมากมันละมุนละไมชัดเจนมาก

## 50. For Love or Money จะบั้งเงินหรือบั้งรัก--หือ?

? คำว่า หือ จำเป็นจะต้องอาศัยแคมเปญที่ออกเสียงหรือเปล่านั้น มีข้อจำกัดหรือไม่

ผมเห็นด้วยเพราะคำว่าหือจะมีเสน่ห์ต่อเมื่อมีเสียงเวลาพูดสปีดบางคนเขามาลองพูดแล้วมันออกมาไม่ดี การวิเคราะห์ตัวนี้ก็ถูกมันจำเป็นต้องใช้เสียง

## 51. Suburban Commando แรมโบ้ไม่จกตะเปียน

หนังเรื่องนี้ Concept มันคือเอาไอ้ตัวของค์โชแกนเป็นตัวคอมมานโด มาจากต่างดาวแต่ทำไมผมไม่ขายต่างดาวเพราะผมรู้ว่าหนังต่างดาวแบบนี้มันขายไม่ได้เสร็จเลยเพราะถ้าหนังต่างดาวต้องมีเกรดถึงจะแวะได้ผมก็เลยบอกว่าหนังแบบนี้ตัวขายเป็นหนังตลกแนวล้อเลียน ก็เลยให้ไปถือแรมโบ้

## 52. Splitting Heirs ทายาทมรดกขลุกลิง

ตั้งนี้ก็ธรรมดาที่ว่าขลุกลิงมันของความเหมาะว่าคุ้มเป๊ะไม่ค่อยราบรื่นเท่าไร

53. Return of the Living Dead 3 ฝึลิมหลุม 3  
คราวนี้ฝึ เนื่อนุ่ม

อันนี้ได้บุญเก่าจากฝึลิมหลุมชื่อนี้ฝึลิมหลุม ภาค1 เป็นชื่อที่ผมภูมิใจที่ตั้งครั้งแรก โคนคนพูดถึงมากกว่าผมตั้งออกมาได้ยังไงคำว่าฝึลิมหลุมมันอารมณ์ขันในความสยองคนชอบกันมาก ตอนที่คิดได้ชื่อนี้ตอนภาค 1 ติใจมาก แต่กว่าจะคิดได้นาน พอ ๆ กับแก๊งกับเฮงเลย พอคิดได้แทบโคดเลยบอกนี่แหละคือที่ต้องการ ตอนแรกตั้งฝึไม่กลับหลุมก็ไม่ตีบอก 3 พยายามไม่ลงตัวแล้ว Sense



ของสืมหลุมนี้ เส้นหมันแรงหมันไม่น่าสืมเป็นผีมาสืมหลุมได้ยังไง ทำให้หมันมี  
เส้นหมัน 2 หมันได้

### ? ภาค 3 ขาย เช็กซ์หรือ เปล่า เพราะมี เนื้อนุ่ม

ที่มาไม่ได้ตั้งใจขายเช็กซ์นะบางเรื่องสารภาพเลยว่ายขายแต่อันนี้  
ไม่ได้ตั้งใจแต่ใช้คำผิดทำให้คนไปคิดว่าขายต้องเข้าใจว่าหนังอย่างนี้ผีเป็นผู้หญิง  
รูปมันบอกชัดก็เลยคิดว่าต้องขายผู้หญิง แต่ไม่ได้คิดเลยว่าคำว่าหนังเนื้อนุ่มมันจะ  
ไปมี Connotation ของเช็กซ์เหมือนกับอันหนึ่งที่โค่นค่ามากแล้วไม่ได้ตั้งใจ  
เลยว่าจะ เป็นเช็กซ์เป็นลิปคน คงจะจำได้เรื่อง "Baby Boom" โคนแอน เบเกอร์  
เล่น มีหนังอยู่เรื่องหนึ่งที่จะตั้งให้คุณวิสูตรตั้งไว้ว่ารักแรกอุ้มซึ่งรักแรกอุ้มจะเป็น  
อีกชิ้นหนึ่งของอะไรอยู่ในตะกร้าแล้วตอนหลังมาเปลี่ยน คุณวิสูตรเขามีหนังเรื่อง  
หนึ่งก่อนจะชื่อรักแรกอุ้ม ตั้งเอาไว้ว่า อุ้มอะไรสบายจอร์จ แต่คุณวิสูตรไม่ชอบ  
ผมก็เลยโอนชื่อนี้มาใส่ใน Baby Boom แต่เห็นว่าจอร์จนี่มันผู้ชายก็ต้องการชื่อ  
ผู้หญิง ก็เลยเปลี่ยนชื่อเป็นติมไม่มีเจตนาเลยปรากฏว่าโค่นค่ามากเขาบอกว่าผม  
ตั้งเพื่อจะหมายความว่า นางเอกมันไม่ต้องคลอดเด็กคนนี้นั้นเลยสบาย "จิม" ผม  
ซ็อกเลยแต่เราก็ว่าเขาไม่ได้นะเพราะเราทำงาน Communication ก็เล่าให้  
ทุกคนฟังหมดเลยมาคิดว่าเรานี้ปลาตายน้ำตื้น มันมีคำโปรยอยู่คำผมใช้คำว่า  
"มรดกตกอุ้ม" ถ้าผมใช้อันนี้เป็นชื่อเรื่องก็หมดเรื่องใครมาทักก็เลยคิดได้ผมก็ไม่  
เคยคิดว่า ติมแปลว่า จิม แต่คนอื่นบอกคุณสุชาติเจตนา โค่นค่าแหก ทั้ง  
นักวิจารณ์ทั้งเพื่อนฝูง คนใกล้ชิด ผมว่าเราก้าวเกินไปจนทกล้มนะถ้าเป็นมรดก  
ตกอุ้มนี้ดีเลยนะ เสียค่ายมาก คราวนี้เป็นนุ่มก็ไม่เจตนาแต่คนฟังอาจจะคิดนะ

#### 54. Don't Tell Mom The Babysitter's Dead

แม่ไม่อยู่พวกหนูร่า เริง

มันเป็นหนังเล็กๆมากเลยแต่ผมว่ามันมีจุดอันหนึ่งที่ตรง  
ตัวบอกกันตรงๆ เพราะแม่มันไป Vocation ลูก ๆ ก็วนอยู่ที่บ้าน

55. In The Name of The Father เพื่อเกียรติยศ  
ของพ่อข้า

เมเจอร์เขาตั้งชื่อเขาบอกว่าบังคับเลยของชื่อนี้ เขาต้อง  
การแปลตรงตัว เขาตั้งของเขามาแล้ว แต่โทรมาบอกผมที่เมืองนอก ว่าให้ผม  
ไปดูหนังเรื่องนี้ให้ที่จะได้มาทำแคมเปญ In The Name of The Father นี่มัน  
เป็นส่วนวนนะ ทางศาสนาคริสต์ แต่ชื่อภาษาไทยมันขายพ่อ แต่ก็ไม่ได้ผิดหรอกนะ

56. The Piano เคอะ เปียโน

เรื่องนี้ตั้งตรงตัว เพราะว่าหนังเรื่องนี้ไม่กล้าตั้งเป็น  
อย่างอื่นหนังออกสารไม่ค่อยกล้าแต่ต้อง และอีกอย่างหนึ่งเห็นว่ามันคลาสสิคดี  
ผมชอบหนังเรื่องนี้มาก

57. Schindler's List ชินด์เลอร์ ลิสต์ ละครกรรมที่  
โลกลืม

อันนี้ก็เมเจอร์ตั้งนะ เมเจอร์เขาตั้งเองตอนแรกเขาจะให้  
ผมตั้งให้ใกล้เสียงหนังมากที่สุด ผมแปลคำว่า List ก็เลยตั้งว่าชินด์เลอร์ ลิสต์  
บัญชีหนีรอก เหตุผลก็คือต้องการให้มีอีกชั้นหน่อย ทางโน้นโว้ยมาบอกคุณไป  
ผมก็เลยบอกว่าทำไมไม่เอาแบบที่ผมเคยตั้งเช่น พวกจักรพรรดิโลกไม่ลืม เขาก็  
เลยตั้งว่า ละครกรรมที่โลกลืม

58. Society คนคู่คน ไม่ใช่คนคู่เลือก

เป็นหนังแปลกมากนะมันเป็น Society ใหม่อันหนึ่งที่มัน  
กินคนด้วยกัน เป็นหนังสยองแบบแปลกๆที่มันใช้ได้ที่ไม่ใช่คนคู่เลือกเพราะมันเล่น  
คู่กินทั้งตัวเลขไม่ใช่แค่คู่เลือกมันคู่ได้คู่พุงกินเป็น Society เป็นสังคมใหม่

59. Just One of the Girls นะยะ นะหว่า นะอ๊อ

อันนี้มันส์มากฮือฮามาก นะหว่าก็เหมือนกับคำว่าอะไรหว่า  
 นั้นแหละ ตอนตั้งคิดว่าเราตั้งอะไรที่ออกมาเด็ดขาดมากแล้วก็ยังคิดว่าถ้าคนไม่ดัน  
 ตัวเองให้คิดมากมายเนี่ย ไม่มีใครตั้งชื่อแบบนี้ได้ซึ่งผมภูมิใจ คิดว่าทำไมเราถึงตั้ง  
 ชื่อได้เด็ดคอย่างนี้ซึ่งลมหายใจแต่ละเชือกผมว่าน่าจะมีใจนะ ที่จริงชื่อมันก็ขาย  
 เรื่องนะ นะยะก็คือที่มันปลอมตัว นะโ้ยย เหมือนกับพอมันถูกจับได้มันก็วิ่งแจ้นไป

#### 60. Poison Ivy ไอวี อันตรายอิมไปทั้งตัว

นี่ยังมีคนเอามาส้อเป็นการ์ตูนเลยผมภูมิใจแล้วคำว่าอิมไป  
 ทั้งตัวก็ขาย ครูว์ แบร์มีวัวร์ ค่อนข้างเช็กชื่อนิดหนึ่ง

#### 61. True Romance โรมานซ์ ห้าม เคียด

นี่พลาดไปนิดนึง ตั้งแต่รักห้ามเคียดชะตีกว่าแต่มีปัญหาต่าง  
 จังหวะไม่เข้าใจคำว่าโรมานซ์

#### 62. The Hidden2 เชื้อชั่วไม่ยอมตาย 2

ถือว่า เป็นลมหายใจอีกเชือกหนึ่งที่พยายามทำให้หนัง  
 เล็กๆดีขึ้นมา ทำตัวอย่างใหม่หมดเลยตัวอย่างภาคหนึ่งมันทำมาเหมือนหนังบู๊  
 ธรรมดาผมก็เห็นว่าในหนังมันมีอะไรก็เลยทำตัวอย่างใหม่หมด จับเอาคอนด่าย  
 เชื้อก็เลยตั้งว่า เชื้อชั่วไม่ยอมตาย หนังสือพิมพ์ผู้จัดการเอาไปใช้นะชื่อนี้ ขึ้น  
 พาดหัวเลย

#### 63. Judgement Night 4ล่า 4หนี หลังชนฟ้า

ฟังคูมันทุรนทุรายดี ถ้าล่าอย่างเดียวไม่สนุกมันต้องหนีด้วย  
 ไม่เงินมันไม่ ทุรนทุรายไม่โหด

64. Man's Best Friend เพาะพันธุ์หมาใหม่ชื่อแม็กซ์

ชื่อนี้ชชอบมากกว่าจะคิดได้แทบตายคือจะตั้งยังไงมันถึงจะครบหมดทั้งเรื่อง ยากมากนะ กว่าที่จะตั้งได้หลายวัน

65. Phantasm 3 วงจรประหลาด (ไม่อุบาทว์แต่ดู)

มันก็คือวงจรอุบาทว์นั่นแหละ อันนี้ถือเป็นอีกCaseหนึ่งที่หยิบยกเอาเหตุการณ์ ปัจจุบันมาเล่น แต่ไม่ค่อยได้ทำบ่อยๆหรอก นานๆจะทำที่

66. The Real McCoy เคอะรีล แม็คคอย ปล้นทะเลเปลือก

อันนี้ก็ธรรมดา คือเห็นว่าจริงๆปล้นทะเลเปลือกก็ได้คิดดูแล้วว่าชื่อนี้ไม่น่ามีเปลือกเปลือไป ถ้าปล้นทะเลเปลือก จะเก็บมากอาจจะไปคิดมากไป เพราะนางเอกมันกว่าจะเข้าไปได้นี่ยากมาก

67. Needful Things ชาคานไม่กลับใจ

เรื่องนี้ผีจริงๆเป็นชาคานแต่โปสเตอร์สื่อต่างๆมันไปคนละอย่างเลยคนเลยสับสนว่าหนังผีหรือหนังอะไรกันแน่

68. Malice มาลิส ร้อนผู้หญิงร้ายผู้ชาย

อันนี้เดิมที่ผมตั้งว่า อากา มาลิสยอกใจใครจะทาน แต่พรรคพวกบอกว่าถ้าเรื่องนี้ต่างจังหวัดฟังแน่ๆ Concept คือตัวการขายความถึงการหักหลังของนิโคล คิดแมนกับ อเล็กซ์ บอลด์วินอยากจะขายจุดนั้นคำว่ามาลิสก็ต้องการเอาชื่อไว้หน่อยเพื่อให้รู้ว่าเป็นหนังฝรั่งซึ่งมันก็ไม่เชิงจะหมายถึงอาการโรคจิตของพระเอกนะ เหตุผลก็คือหนังนทนต์นี้ผมต้องการให้มีชื่อฝรั่งไว้หน่อยนะ เพราะว่าหนังนทนต์ยังต้อง Confirm ว่าไม่ใช่หนังจีนช่วยภาพพจน์เครือเขานิคหน่อย แต่ทางเขาบอกว่าชื่อที่ตั้งไว้นั้นไม่ไหว ผมก็เลยขายนิโคล คิดแมนกับอเล็กซ์ บอลด์วิน ตรงๆเลย

? แต่ร้อนกับร้าย ฟังคุณเรทอาร์ นิคๆนะครับ

สงสัย อาร์ตรงร้อนนะ ร้ายคงไม่อาร์ ยิ่งร้อนกับผู้หญิงด้วย

? ผู้หญิงกับผู้ชาย ถ้าจับคู่กันน่าจะมีConnotationในแง่ เช็ทหรือไม่

อันนี้ไม่ได้ตั้งใจถ้าสมมติว่าเป็นมาลิส ร้อนผู้ชาย ร้ายผู้หญิงก็คง ฟังดูดี แต่ก็ไม่ได้เพราะผู้หญิงมันไม่ร้ายนะ

69. Greedy โลกมากลากไม่หาย?

อันนี้ไม่ได้ดูหนังนะ เขาให้ตั้งก่อนดูก็เลยตั้งตามชื่อเรื่อง

? ประโยคที่เป็นคำถาม ประธานคือใคร หมายความว่าอย่างไร

คำว่าโลกมากลากไม่หาย นี่ผมอยากถามว่าจริงหรือเปล่าถึงมี เครื่องหมายคำถามซึ่งจริงแล้วสุภาภิตไทยบอกว่า โลกมากลากหายก็เลยต้องมี คำถามว่าใช่ไหม ถ้าโลกมากแล้วลากจะไม่หายจริงหรือเปล่าเพราะบางทีที่มี เครื่องหมายคำถามก็เพื่อกันเอาไว้เพราะเดี๋ยวจะไปทำให้คดีๆของไทยเสียไป เดี่ยวคนจะอ้อโลกมากแล้วลากไม่หายเธออาจจะโดนค่าได้หนังสือพิมพ์บ้านเมือง เคยค่า ผมตั้งชื่อหนังว่าโกงเท่านั้น ที่จะครองโลกแต่เราต้อง ล้อใจ ถ้าเราใส่ เครื่องหมายคำถามซะก็หมดเรื่อ หรือไม่ได้ก็โกงเท่านั้นที่จะครองโลก --หรือ? แต่ตอนนั้นไม่ได้ใส่ เพราะเราไม่ได้คิดเราไม่ได้เจตนาพอเขาค่าแล้วเราถึง เข้าใจว่าเราผิด

70. The Mask เคอะมาสค์ หน้ากาก เทวดา

นี่ก็ไม่มีอะไรเราต้องการขายหน้ากาก Concept หนึ่งตั้ง

อยู่แต่ดูไบปิดก็รู้ว่าต้องขายหน้ากากพออิงดูหนึ่งว่าจะเอาหน้ากากอะไรเราก็ปลา  
ตายน้ำตื้นนะ ทั้งๆที่เคยตั้งคาบเทวดา เศษคัมภีร์เทวดาแต่พอหน้ากากกลับนึกไม่  
ออก รู้แต่ว่าต้องมีคำว่าหน้ากากเป็น Concept

? แด่หน้ากาก เทวดา ฟังดูเป็นหนังจีน ไปหน่อยหรือ เปล่า

ก็เป็นไปได้เพราะนวนิพันธ์ด้วยแต่คนส่วนมากไม่รู้สึกระอาจเพราะ  
เล่นหนังมันมาแรงมาก คนรู้มาจากเมืองนอกแล้ว

71. Tombstone คवलกลางตะวัน

เรื่องนี้จริงๆ ได้อิทธิพลมาจากหนังเรื่อง "Due line  
the Sun" คลาสสิกมาก เกरिकเกอร์ เบ็ก กับ เวอร์นิเจีย เมโยได้อิทธิพล  
มาจากหนังเรื่องนี้เพราะมันคลาสสิก คำว่า Duel ก็คือคำว่า คवल นั้นเองใน  
ภาษาไทยใช้ทับศัพท์มาแปลว่าการสู้กัน การปะทะกัน แต่ในที่สุดก็กลายเป็นภาษา  
ไทยแล้วเหมือนกับคำว่า แท็กซี่ นั้นแหละก็เลยหยิบมาใช้

72. Mom and Dad Save the World โลกอย่าเพิ่ง  
แตกนะ

นี่ก็ไม่มีอะไรหนังตลกฟังดูเด็กๆ ไม่มีอะไรมาครมคา

73. Clear and Present Danger แผนอันตรายข้ามโลก

ใช้ของเก่าจากเกมอ่ามหิตข้ามโลก เพราะมันก็คือภาค 2  
อยู่แล้ว



? **ไม่รู้สิกว่าไม่มีอะไรใหม่หรือ**

ไม่นะ เพราะทางเมเจอร์เขาขอให้ขายเป็น Series เลขแล้ว ต้องบอกว่าต้องมีคำว่า ซ้ำมโลกด้วยนะ ตอนแรกจะเอาแผนอำมหิตซ้ำมโลก 2 ด้วยนะ ก็เลยเปลี่ยนเป็นแผนอันตรายดีกว่า

#### 74. Getting Even With Dad ลูกกับพ่อขอเสมอภาค

ขอสารภาพเลยว่า ตั้งชื่อภาษาอังกฤษเลยเขาเอาชื่อให้ดู บอกว่าเด็กโสมอะ โลมเล่นซึ่งชื่อนี้ก็ถูกยอมรับว่าแปลตรงตัวผมไม่ได้ดูหนังเรื่องนี้

? **กรณีนี้คุณสุชาติคิดอย่างไรกับคำว่าโคด เดียว เป็นบุญ เก๋าหรือ เบล่า**

คงไม่เอาคำว่าโคด เดียว เหตุที่ไม่เอาเพราะว่ากลัว เพราะมันไม่ใช่หนังภาค 2 ภาค 3 ของโคด เดียวผมรู้สึกว่ามันไม่ถูกต้องอีกอย่างผมคิดว่า ลูกกับพ่อขอเสมอภาค มันเทห์แล้วแล้วนี่เป็นอีกอย่างที่อาจจะ เป็นจุดอ่อนก็คือ ถ้าไม่จำเป็นจะไม่ค่อยเอาอิทธิพลของคนอื่นนอกจากบางอันเราคิดก่อนแล้วมีคนเอาไปแปลงแล้วเราเอากลับมาใหม่เราว่าไม่เป็นไร

? **คิดว่าคุณถูกตัวเองหรือ เบล่า ถ้าเอาของคนอื่นมาใช้**

คงจะไม่ใช้คุณถูกรอกนะผมพยายามจะบอกว่าชื่อหนังหรือแคมเปญ มันต้องไม่ซ้ำรอยผมหนีดัวเองอยู่ เรื่องผมบอกตัวเองว่าถ้าวันนี้เราสำเร็จถ้าเรา มีวแต่หลงใหลได้ปลื้มกับตัวเอง เดียวเราก็ฟังซึ่งมันก็ทำให้เราเหนื่อยแต่บางครั้ง มันมีบุญเก๋าก็ต้องอิง แต่ในกรณีนี้มันจะน่าเกลียดไปหน่อย ถ้าเป็นโคด เดียวกับพ่อ ขอเสมอภาคนี้คงจะไม่ค่อยดีเท่าไร

### 75. Strictly Ballroom สก๊อตกับพราน วันนั้นจะไม่ลืม

อันนี้เป็นลมหายใจ เชือกใหญ่กว่าจะตัดสินใจ คิดได้ว่าจะต้องเอาชื่อพระเอกนางเอกมาใช้ มันแทบตายถ้าจีนใช้ Strictly Ballroom มันไม่ไหวแน่ๆก็เลยได้วันนั้นจะไม่ลืมมา

### 76. Nostradamus นอสตราดามุส(หนุ่ม)ความหายนะ... ชะคาโลก..และผู้หญิง

ที่หนุ่มเพราะหนังมันเป็นซีรี่ย์คอนหนุ่มของมันตั้งแต่ต้นและที่  
ผมต้องมีผู้หญิงเพราะว่าจุดอ่อนของหนังเรื่องนี้คนทำมันช่วยมากหนังนอสตราดามุส  
จริงๆมันน่าจะใหญ่แต่นี้มันยืดยาค้ออีกอวดแล้วมันขายรักผมก็เลยต้องเล่นผู้หญิงหน่อย  
อีกอย่างขายแง่มุมว่า คุณรู้จักนอสตราดามุสว่าเขาท่านายอะไรอย่างนั้นนะแต่คุณ  
ควรจะรู้ว่าเขามีผู้หญิงเยอะ

### 77. Blink บลิ่งค์ ผู้หญิงสัมผัสที่ 6

Concept หนังคือนางเอกตาบอด ผมก็เลยคิดว่าใช้สัมผัส  
ที่ 6 เอามาเล่นก็เป็น Suspense ธรรมดา

### 78. The Shadow ชาโคว์ คนเงาทะลุมิติโลก

เรื่องนี้ตั้งอยู่ที่อเมริกาเขาบอกว่าให้ตั้งค่านเลขผมตั้งมา 3  
ชื่ออันหนึ่งไม่มี ทะลุมิติโลก แต่ตัวทะลุมิติโลกเพื่อกันเหนียวไว้ไม่จันไม่ปิดคดีแน่  
ปรากฏเขาเลือกอันนี้

### ? Copy คนเหล็กทะลุมิติของคุณ เชนรี มาหรือเปล่า

ไม่แน่แต่ถ้าจะคิดดีๆผมถูก copy ก่อนนะเขาเอามาจากคนเหล็ก



2029 ของผมผมก็เลยต้องก๊อปช้อนก๊อปแปดต้องยอมรับว่าตั้งชื่อนี้ตอนก่อนข้างวิกฤติ เพราะผมอยู่อเมริกาต้องแพ็คเกจมานะ ชื่อที่ตั้งมานี้มีคำว่าซาโคว์ทั้งนั้นมีคนเงาทุกอันด้วยคนเงาถือว่าเอามาใช้จาก Ghost อันเก่าซึ่งก็สื่อความหมายนะมีอีกชื่อหนึ่ง มีคำว่าเทวดาคิ้ว บอกเขาว่าเดอะแมสส์กำลังได้ตั้งคั่นแต่เขาไม่เอาผมยอมรับเลยว่า บางทีก็ย้ำตัวเองเหมือนกัน

### 79. "Ricochet" "ริโคเชต์ นรกหมกเม็ค"

นี่เป็นหนังถูกดองตั้งแต่ค็อกเตอร์ก็กเพราะลิโต้โดนไฟไหม้ ชื่อที่ตั้งไว้ตั้งแต่ตอนที่ช่วงพฤษภาทมิฬเลยใช้คำว่า หมกเม็ค

บางครั้งสถานการณ์ใกล้เคียงเอามาเป็นชื่อหนังได้แต่ต้องเอามาแปลงนิดหน่อย ผมคิดจะตั้งชื่อหนัง The Road to Wellville พอดูหนังบู๊ปตั้งเลยว่ากินผักแล้ว รักได้มี๊ยย ทางนทนนท์บอกว่า ชื่อที่ตั้งไม่ได้ผมเลยตั้งว่าเข้าเมืองไอโซ ก็ต้องอ้อฮา เพราะในเรื่องมันให้ฝึกอ้าปาก ออกเสียงก็เลยจับอันนั้นมาเป็นสปอต แต่กินผักแล้วรักได้มี๊ยย มันก็น่ารักนะ แต่ชื่อ2ก็ไม่มีคนเอา เพราะคนบอกฟังไม่รู้เรื่องก็เลยตั้งอิง แอนโทนี่ ฮีปส์กินที่เล่นเป็นค็อกเตอร์ว่าค็อกเตอร์ก็กเพราะมันเป็น ต้นกำเนิดเคลล็อกซ์ใจ (Kellogs) กลายเป็นค็อกเตอร์ก็ก ห้ามคนสลิปคนรัก แต่ละคนมันจะสลิปคนรักทั้งนั้น มันก็ไม่อาร์นี่เพราะว่ามันห้ามมันไม่ได้บูแต่กินผักนี่คั่นน่ารัก แต่เขาบอกไม่ได้ว่าชื่อนี้ต่างจังหวัดแจ้งแน่ ก็เลยเห็นใจเขา

### 80. West Caraven's New Nightmare นิว เขมือบ

คอน คายก็ได้แต่ยังไม่อยาก

เดิมชื่ออันนี้เป็นชื่อหนังอีกเรื่องหนึ่งคือเรื่อง Surviving the Game แต่ทางนทนนท์เขาชอบ เขาเลยขอมาเป็นชื่อเรื่องนี้ก่อนก็เลยต้องหาความกวนมาตั้งใหม่ให้ Surviving the Game เป็น ต้องรอดแล้วพระเจ้า จะให้ภัย

## 81. Color of Night คัลเลอร์ ออฟไนท์ เจ็บซ่อนเจ็บ

อันนี้ก็ก็อปกันไปก็อปกันมาแต่ เจ็บนี่ เดิมเคยตั้งมาก่อนเป็น Basic Instinct นะนานแล้วสมัยก่อนสหมงคลกับทางเราเคยตั้งหนังด้วยกัน ผมเคยตั้งให้สหมงคลเหมือนกันพวก "ปัญญาโหด บิดไม่ลง" แล้วก็ "ไปเกิดชะเถอะไป" ชื่อนี้ดีนะ ได้ตั้งค์

## 82. Reality Bites เรียบจบแล้วแต่รักยังไม่จบ

เรื่องนี้มีคนว่านะว่าทำไมตั้งชื่ออย่างนี้แต่สารภาพว่าไม่ได้ดูหนังเขาเล่าเรื่องย่อให้ฟังทางโทรศัพท์ซึ่งพอรู้เรื่องจริงๆแล้วสงสัยจะใส่เกียร์ผิด เพราะคนอื่นบอกว่ามันกลายเป็นหนังรักหวานแหววไปเลย ? ทั้งๆที่จริงแล้วเรื่องราวมันไม่หวานแหวว มันมีมากกว่านี้ถ้าอย่างนี้เสร็จเลย นี่เป็นอีกประเด็นหนึ่งที่ผมพลาดเพราะทางเมเจอร์เขามักจะให้ตั้งก่อน หนังมาไม่ทัน ไม่ค่อยได้ดูหนังของเมเจอร์ก่อนเลย ระยะเวลาไม่ได้ดูหนังก่อนเลย เพราะหนังมาไม่ทันหลายเรื่องมากบางที่เขาบอกให้ตั้งเพื่อจะเอาชื่อไปขอ Approve จากเมืองนอกก่อน

? ซึ่งถือว่าผิดไหม ถ้าไม่ได้ดูหนังก่อนตั้งชื่อ

ผิดแน่นอนบางที่เราอ่านเรื่องย่อแล้วก็จริงแต่เรื่องย่อมันไม่ได้ให้อารมณ์แล้วเวลาดูหนังอารมณ์ของการดูหนังมันช่วย Create ชื่อหนังได้อย่างเรื่อง Ghost ตอนแรกที่ตั้งชื่อจากเรื่องย่อกับตอนมาดูหนังที่หลังนี้ต่างกันเลย ตอนนั้นเรายังปาฏิหาริย์รักของคุณเงาเราก็ภูมิใจแล้วนะแต่พอมาดูหนังก็คิดว่า ถ้าตั้งอย่างนั้นก็ฆ่าตัวตายแน่ๆ ถ้า Reality Bites ต้องตั้งวิธีสมมาทราบกว่านี้เยอะ

? คงต้องเป็นอย่างนั้น เพราะถ้าคุณช่วงเวลาจะเห็นว่า Reality Bites ฉายพร้อมกับ With Honors ของคุณเฮนรี่ คุณเฮนรี่ตั้งว่า เกียรตินิยม ชีวิต สอดกันด้วยรัก ซึ่งฟัง ละ เมียบละมัยกว่าแล้วคุณเฮนรี่ ก็ได้คุณหนึ่ง

ผมเสียเปรียบตรงไม่ได้คุณหนึ่งได้ฟังแต่เรื่องย่ออย่างเรื่อง The War นี่ก็เกือบไป ยิงตีที่ได้มากก่อนผมตั้งไปแล้วเขาไม่เอาก็เลยยังไม่สรุป ตอนแรกผมตั้งว่า "ถ้าเกิดมาได้ใจต้องสู้" แต่เขาไม่เอาเขาจะจับประเด็นพอ แต่ผมมองว่าชื่อนี้มันคลุมหมด มันคลุมชีวิตมนุษย์หมดเลยถ้าแปลที่ออก The War นี่ คือสงครามชีวิตก็เลยแปลง Concept ให้เป็นคนที่เกิดมาบนโลกชีวิตหนึ่งมันต้องสู้ แต่ชื่อเกี่ยวกับพ่อนี้ก็ตึนะ แต่ผมไม่อยากจะให้เล่นพ่อเท่าไร เพราะหนังที่พูดถึงพ่อนี้ มันแปลกๆ

### 83. Undercover Blues คู่ซี้ ซูเปอร์เจ๋ง

มันต้องขายคู่ นะ เพราะมีเด็กอีกคนหนึ่งตามโปสเตอร์ผมใช้ คำว่า "บ้านนี้ ซูเปอร์เจ๋ง" เรื่องนี้ก็ไม่คุณหนึ่งแต่กะขาย3คน ทางโน้นเขาขอไม่ เอาบ้านนี้เขาไม่ชอบ เขาบอกว่าเอาแค่ 2 คนพอ

### 84. Surviving the Game ต้องรอดแล้วพระเจ้าจะให้ อภัย

พอชื่อเต็มคือตายก็ได้ แต่ยังไม่อยากตาย ถูกขอไปใช้กับ เฟร็ดดี้ ก็เลยต้องคิดชื่อใหม่ เขาบอกว่ามันกวนๆคล้ายๆกัน

### 85. What's Eating Gilbert Grape? กิล เบิร์ต หัวใจไม่มีวันจบ

ก่อนอื่นเรื่องนี้ต้องขอสารภาพว่า ตั้งยากเป็นบ้าเลยเรื่องนี้ ผมคุยให้คุณอานนท์ไม่ชื่อนะ ถ้านนทนนท์มีโรงไม่มากผมว่าขายยากถ้าเป็นสกาล่า ก็ไม่แน่ถ้าไม่มีสกาล่าจะชื่อไหนเหอเขาก็ลองชื่อมาดูเราก็มาคิดว่าเราจะตั้งชื่อ

อย่างไรก็ียร์ไทน์ เพราะจะต้องยอมรับว่ามันเป็น Internal Affairs ของ ชีวิตครอบครัวของผู้ชายคนนี้ ที่มีน้องปัญญาอ่อนมีแม่ที่อ้วนบางฉากสะเทือนใจมาก ก็ียร์ของมันก็ต่อชายกิลเบิร์ต ผู้ชายคนนี้แต่จะขายในประเด็นไหน ความรักกับ นางเองก็ยังไม่พอ ก็ตัวเอกมุกกว้าง คำว่า รักก็เลยถูกตัดออกไป ผมมองว่า ผู้ชายคนนี้มีมันเหมือนมหาสมุทร มันเป็นมุกกว้าง ผมก็เลยตั้งตอนแรกว่า กิลเบิร์ต หัวใจเหมือนมหาสมุทร แต่ทางโน้นเขาไม่ชอบกัน แต่พอมาดูหนังที่นี้แล้วชื่อคนเลย นะมันไม่เหมือนที่ไปดูครั้งแรกที่มีลาน फिल्मที่ถือปมามันดูแล้วอารมณ์เปลี่ยนไปเลย หนังแบบนี้ต้องเป็น Negative มาถึงจะดีทุกคนบอกว่าฟังแล้วแปลกๆ แต่คืนนั้นก็ต้องสรุปแล้วเราก็ช็อกใจแป้วว่าเราตั้งเองชอบเองหรือเปล่านั้นก็เลยโยนหัวใจไม่มีวันจบไปให้ เขาก็ตกลงแต่ผมว่าฟังแล้วไม่เคลียร์ มันกำกวม ถ้าหัวใจเหมือน มหาสมุทรจะฟังรู้เลยว่ามันเป็นคนที่เสียสละแต่ก็อกหักนะรายได้ไม่ค่อยดีหนังแบบนี้ถ้าคุณภาพของภาพมันตกลงไปนะอารมณ์จะ ไม่ได้เลยแต่อย่างน้อยก็ช่วยยกระดับ นนทนนท์ที่เอาหนังคุณภาพมาฉาย

? แล้วมีการประ เหมินผลหลังจากนั้นหรือ เปล่าว่า เป็นเพราะชื่อหนัง ถึงไม่ได้เงิน

ก็ไม่ค่อยได้กลับไปคุยกันเท่าไรนะ เพราะเวลามันน้อยมากพอ เรื่องนี้จบอีกเรื่องก็มาต่อแล้ว

? ความหมายของชื่อภาษาอังกฤษคืออะไร

ตอนแรกคิดว่า Gilbert Grape คำว่า Grape คำว่า Grape เป็นสำนวนหรือเปล่านั้นเพราะเหมือนกับอุปมา Grape ของ Gilbert เหมือนกับว่าจะมีคนมารุมกินของมันแต่ที่หลังเขาก็บอกไม่ใช่เพราะกิลเบิร์ต เกรพ คือชื่อ และนามสกุล ถ้าแปลตรงตัวก็คืออะไรก็กินคนชื่อ กิลเบิร์ต เกรพ

ผมมองว่า ตัวกิลเบิร์ตเนี่ยะ ทั้งชีวิตมันไม่เคยทำอะไรเพื่อตัวเอง

เลยแต่หมายความว่าสื่อที่กิลเบิร์ต ไม่ได้ทำอะไรเพื่อตัวเองก็คือ มันพลีชีพเพื่อทุกคนทั้งชีวิตมอบให้ทุกคนคงจะไม่ถึงกับขนาดเป็นภักษาหารของใครนะ Concept ของหนังเรื่องนี้จริงๆ ก็คือ มันไม่ได้ทำอะไรให้ตัวเองมากกว่าที่มันทำให้คนอื่น แต่ก็ไม่ถึงกับว่าจะพลีชีวิตขนาดนั้น มันไม่ต้องเสียแรงขนาดนั้น ผมก็เลยไม่แน่ใจ แต่ตอนแรกผมไม่ใจว่ามันเป็นส่วนวนเหมือนถ้า Who's Eating Someone Grape? จะเป็นส่วนวนอะไรซักอย่างแต่ตอนหลังก็ไม่ใช่แต่ถ้าใช้หัวใจเหมือนมหาสมุทรนี้คงโป๊ะเลยนะ

86. Forrest Gump ฟอรัเรสต์ กัมพ์ อัจฉริยะปัญญาอ่อน

นี่เขาตั้งกันมาเองผมไม่เกี่ยวรู้สึกคุณสุรชิตของ UIP เป็นคนตั้ง

87. North ขอบคุณ.. คุณพ่อ เทวดา

นี่ผมตั้งเองอยากจะขาย บรูซ วิลลิส ไม่รู้จะขายได้

? ขายเด็กที่ชื่อ North ได้ไหม

กลัวไม่กล้าเสียงเพราะเขาเตือนมาว่าคนไทยเรื่องนี้ต้องระวังนะ แล้วเขาบอกว่าอีกหลายประเทศที่ตั้งชื่อแบบใช้ Concept หาพ่อที่2 นี้ พังหมดทาง New Line เตือนมา

ที่แรกที่ดูหนังเสร็จใจใหม่ๆ เกิดความคิดชื่อขึ้นมาทันที เพราะชอบเรื่องนี้มากตั้งทำนองว่าไม่ว่าจะอยู่ที่ไหนยังไงพ่อกับแม่จะส่งใจไปหานี้แทบที่อยู่นะ แต่ที่นี้มาดูก็เลยเอาบรูซ วิลลิสดีกว่าขายออก ตั้งให้มันเป็นคนพ่อเทวดาดีกว่า เพราะในเรื่องมันเป็นพ่อทูนหัวของเด็กด้วย

? ทำไมไม่ใช้คำว่า พ่อทูนหัว เลยตรงๆ

กลัวไม่ตลาดพอ ถ้าบ้านเราพ่อทูนหัวก็เสี่ยงเหมือนกันนะ เลยตั้ง  
เอาใจตลาดหน่อยเทวดากำลึงตั้ง

88. Four Weddings And a Funeral ไปแต่งงาน  
4 ครั้ง หัวใจนิ่งเลยไม่ได้แล้ว

อันนี้ก็ชอบมาก

? ชื่อนี้ใครวิจารณ์แหก หลายฝ่ายบอกว่า นี่ชื่อหนังหรืออย่างไร  
บางคนบอกว่าชื่อฝรั่งก็ยากพอแล้วนะ แต่ชื่อไทยยิ่งวุ่นวายไปอีก

ตอนแรกผมจะตั้งว่าไปงานแต่งงาน 4 ครั้ง อยากได้เมีย 4 คน  
เพราะผมจะไม่เล่นกับงานศพเลย

? ทำไมถึงหนึ่งงานศพ

กลัวเพราะประเทศเรางานศพอันตราย นอกนั้นยังเอาเป็นเรื่อง  
เปิดโรงลิโด้ มีลติเพิล็กซ์ด้วยยิ่งอัปมงคลใหญ่แต่ในใจก็คิดไว้แล้วนะว่าไม่น่าเล่น  
กับตัว Funeral ในใจอยากจะขาย Concept ความรู้สึกใส ๆ ของพระเอก  
มากกว่า

แต่ที่คนวิจารณ์มากกว่านี้ไม่น่าจะใช่ชื่อหนังนี่เป็นความเห็นส่วนตัว  
ของผมที่คิดว่าน่าจะอยู่ใน Thesis นี้นะผมว่านี่แหละคือการตั้งชื่อหนังมันสำเร็จ  
ผมว่าดีนะ ถ้ามีหลายครั้งที่คนสงสัยว่ามันเป็นชื่อหนังได้อย่างไรผมดีใจนะเพราะ  
ผมถือว่าถ้าเราไม่มีชื่อที่คนตั้งคำถามเลย ผมว่าเราซึกจะย่ออยู่กับที่แล้วนะอันนี้  
เสริมได้ว่ามันเป็นสื่อที่แสดงถึงความก้าวหน้าทางไอเดียของเราซึ่งไม่ใช่เฉพาะ  
ชื่อหนัง งานครีเอทีฟก็เหมือนกันซึ่งผมก็ทำอยู่ด้วยผมมีหลักว่าถ้าคุณอยู่บน Norm

อยู่ตลอดเวลาคุณเสร็จแน่คุณต้อง Break the Norm ถ้ากฎในการทำโฆษณา มันมี 10 ข้อกฎในการตั้งชื่อหนังสือมี 10 ข้อ บางครั้งคุณจะต้องฉีก 10 ข้อทิ้งแล้วเขียนข้อ 11 ใหม่ งานแบบนี้เป็นงานสร้างถ้าเราไม่พยายามสร้างสรรค์แล้วเราจะอยู่ยังไง แล้วพอเราทำแล้วเราต้องสู้กับโลกโดยไม่แยแสผมคิดว่านี่ผมถูกแล้วยังบางโอกาสเราสู้ได้ สถานการณ์หนึ่งบางที่เราต้องสู้ก็ต้องสู้ซึ่งไม่ใช่ว่าจะชนะทุกครั้ง

ผมไปงานไปเจอหมอวิทยากรุ่นเดียวกับผม เขาโวยวายว่าผมเป็นคนตั้งชื่อมั่ว ผมตั้งใจมากที่มีคนวิพากษ์วิจารณ์

แล้วที่ผมชอบมากที่สุดคือคำว่า หัวใจนิ่งเฉยไม่ได้แล้วผมว่ามันเป็นคำง่ายๆ แต่มันลึกนะแล้วมันไม่จำเป็นต้องเป็นภาษากวีแต่พอมันมาเรียงกันแล้วรู้สึกมันมีความละมุนละม้ายไม่แพ้กัน

แต่ชื่อหนังสือว่ามันเป็นกวีไม่ได้นะถ้าเป็นกวีเสร็จแน่ๆคือบางครั้งอารมณ์กวี แต่อย่าให้ภาษาอันเป็นกวีมากนัก คุณจะมาเขียนกลอนในชื่อหนังสือไม่ได้ถึงคุณจะมีอารมณ์กวี แต่คุณต้องอย่าใช้ภาษากวี 100% ต้องแยกให้ถูก

? เพราะชื่อหนังสือมันเป็น Commercial

ใช่ ถูกต้องที่สุดคำนี้น่าจะอยู่ในวิทยานิพนธ์เพราะชื่อหนังสือมันเป็นศิลปะเชิงพาณิชย์ คุณไม่ได้มาวาดรูปเป็น Fine Arts มันเป็นพาณิชย์ศิลป์ อันนี้สำคัญ

? ถือว่า Four Weddings เป็นชื่อที่ยกระดับความคิดตัวเอง หรือ เปล่า

ก็ไม่เชิงนะเพราะเรามีโครงมาจากภาษาอังกฤษอยู่แล้วไม่ใช่ที่เรา Create เองเรามาแต่งเติมในการเรียบเรียงเอาพรสวรรค์ของภาษาไทย

ที่บรรพบุรุษให้มาแล้วมาไขความรู้อีกที คิดความละเอียดอ่อนอะไรนิดหน่อย

? แต่ก็ถือว่า กฎข้อที่ 11 ออกมาแล้ว

ครับ อันนั้นมีส่วน แต่แปลกนะ ชื่อนี้ผู้หญิงชอบกันเยอะ ผมเคยเจอผู้หญิงหลายคนเขาบอกฟังแล้วอยากไปคุยมัน เป็นความใสที่ผู้หญิงรับได้ ผมจะเสียดายมากถ้าผมเอาชื่อแรก ไปงานแต่งงาน 4 ครั้ง อยากได้เมีย 4 คน ซึ่งผมตั้งเอาไว้ก่อน ก่อนจะได้ดู แต่พอได้ดู ผมขอเปลี่ยนเลย ทางผู้ใหญ่บอกชื่อเก่าคืออยู่แล้ว commercial ดี ตลาดดีด้วย หนังสือนี้ถ้าเอาชื่อเดิมผมว่าทำให้เกรตหนังตก ถ้าเอาชื่อหลังมันจะสูงขึ้นเยอะ มันเหนือกว่ากันเยอะ ในที่สุดเขาก็ไม่ยอมเอาไป เทศต์ดูปรากฏคนเลือกมีเมีย 4 คนอีก ผมต้องทบทวนใจเลย ไม่ได้ หนังสือนี้เราชื่อมาแล้วต้อง sophisticate หน่อยตอนนี้คนไทยเขาดูหนังเป็นนะ ในที่สุดก็ยอม

? เคยอ่านสัมภาษณ์ คุณสุชาติ บอกว่า ชอบชื่อ สปีด เร็วกว่านรก ที่คุณเฮนรี่ตั้งมาก ทำไมไม่ถึงชอบ

ดีมาก ตั้งได้กระชับ ลงตัวเสน่ห์ของมันอยู่ที่คุณเฮนรี่สามารถนำคำว่า สปีด มาบวกกับ เร็วกว่านรกที่มันเป็นคำเดียวกันแล้วสปีดก็เกือบจะเป็นคำไทยไปแล้วและทุกอย่างมันลงตัวปิ๊ะพอดีถือว่าอันนี้ดีช่วง 2-3 ปี มีชื่อที่คุณเฮนรี่ตั้งเอาไว้ได้ดีมาก

เมื่อปีก่อนๆนั้นผมได้ป็นคนวิจารณ์เรื่อง "ผู้หญิงบ้านฉาง" แต่ผมไม่เห็นด้วยผมบอกชื่อนี้เนะดี คุณจะไปคิดว่าอะไรมากมาย อย่าไปแยกคำมันใช้ไม่ได้ชื่อนี้ดีมาก เป็นชื่อที่น่ารักมากแล้วพวกคิดมากนั้นก็พวกไม่ได้เรื่องถ้าแยกก็ตายซิ

? มีหนังสือไหน ที่คุณสุชาติคิดว่าเยี่ยมยอด ขอสัก 5 อันดับ



อยู่มานานก็ลืมๆไปนะ ตั้งเยอะมาก ถ้าเอาง่ายๆ อันนี้น่าจะเป็น  
อันดับ 1 คือ "ผู้หญิงข้า ใครอย่าแตะ" อาจจะฟังแล้วไม่เหมาะ แต่มันมีเสน่ห์คน  
เอาไปเลียนแบบเยอะ อันดับ 2 "สู้เขาสิ เจ๊ียบ" กว่าผมจะเขี่ยได้นี่เกือบแย่เลย

ผมอยากจะเอาชื่อที่ปั่นอากาศขึ้นมาเอง

อันดับ 3 "จอมคนโลกที่ 5 ก็ได้ ก็ดี

อันดับ 4 "ผู้ชายหัวใจไม่ปกเบส็อก"

อันดับ 5 "ปีโรเฟ่น ชื่อหมา แต่ไม่ใช่หมา"

"ตำรวจไม่มีหมวก" นี่ก็ถือว่าใช้ได้ เป็นชื่อที่เราปั่นขึ้นมาเองเพื่อ

ช่วยฝรั่ง

? รู้สึกว่าคุณสุราติจะให้ความสำคัญกับโฆษณามากพอๆกับชื่อด้วยซ้ำ

ผมรู้สึกว่ามัน supplement มันเอื้อซึ่งกันและกันผมคิดว่าถ้าได้ชื่อ  
ดีแล้วแต่ถ้าโฆษณาเรา executive ไม่ดีมันอาจจะให้ผลที่ไม่เต็มที่แต่ถ้าโฆษณา  
เราเอื้อมัน แคมเปญเราดี มันก็จะทำให้มีความหมายขึ้น ผลลัพธ์มันจะยิ่งดีขึ้น

? คิดว่าชื่อได้เปรียบของคุณสุราติ คืออะไร

ผมไม่คิดว่ามันคือชื่อได้เปรียบนะ แต่ผมมักจะคิดว่าต้องหนีตัวเอง  
ส่วนมากผมจะไม่ยอมสละความสำเร็จต้องพยายามต่อไป ซึ่งก็ทำให้เราไต่งาน  
ดีขึ้น แต่ก็เหนื่อยมากขึ้น

? แต่จุดได้เปรียบของคุณเฮนรี่ ที่คิวเองอนุมัติเอง

ใช่ นั่นเขาได้เปรียบแต่ของผมต้องให้คนอื่นอนุมัติเพราะผมไม่ใช่  
เจ้าของหนัง อย่างคุณ เฮนรี่ถือว่าเป็นเจ้าของหนังโดยตรง

? แต่คุณ เฮนรี่ไม่สามารถทำแผนโปรโมทได้ เหมือนคุณสุชาติ เพราะ  
สื่อคามฝรั่ง

แต่ผมก็มีเสียเปรียบนะถ้าเป็นหนัง เมเจอร์ ก็เหมือนกันแต่ถ้าเป็น  
เอเพ็กซ์ นวัตกรรมผมมีอิสระมากได้เปรียบกว่านิดนึงแต่ข้อได้เปรียบแบบนี้ในยุค  
นี้ถือว่ามันไม่ได้เปรียบแล้วเกือบจะไม่มีเลย เนื่องจากว่าโลกาภิวัตน์แต่ก่อนที่ผม  
ปั้นดินให้เป็นดาวเดี๋ยวนี้ปั้นยากมากเพราะถ้าจะดังมันก็ดังมาจากอเมริกาแล้วคน  
จะรู้จักก่อน อย่างถ้า ไข่ก๊อง มายุคนี้ผมคงไม่ได้ดังค์ เพราะคนรู้หมดแล้ว

? แนวคิดของคุณ เฮนรี่มักจะตั้งชื่อแบบ บรรยายหนังตรงๆ แต่ของ  
คุณสุชาติมักจะตั้งประ เค็นขึ้นมาใหม่ ให้คนเกิดคำถามขึ้นในใจ

ใช่ เพราะ นานๆครั้งน้อยครั้งที่ผมจะตั้งแบบบรรยายหนังหลายครั้ง  
ที่บรรยายมากไปผมรู้สึกว่าคุณจะรู้เรื่องหมดแต่ผมก็อาจผิดเพราะบางที่มันทำให้  
คนดูไม่รู้เรื่องเลย ก็เสร็จอีกเหมือนกัน มันเสียงเหมือนกัน ยกตัวอย่างที่ผมตั้ง  
เจ้าเมืองไอ้โฮ ก็คือฮาฮา คนอาจจะไม่รู้เรื่องอะไรเลยก็ได้แต่มันเป็นเสน่ห์  
เบาๆที่ผมคิดว่ามันเป็นเสน่ห์เพราะว่าคนไม่เคยสียร์แต่คนคงจะคิดได้ว่ามันจะต้อง  
ไปเข้าเมืองอะไรแปลกๆแน่เลย มันต้องทำอะไรบ้างอันนี้ ผมพอใจแล้วเพราะ  
ผมถือว่าการสื่อสารจากชื่อเรื่องไปหาคนดูเฉพาะชื่อเรื่องอย่างเดี๋ยวนะบางครั้ง  
มันต้องสื่อแบบ Entertain ไปในตัวแต่ผมอาจจะผิดก็ได้เพราะบางครั้งมันอาจ  
จะไม่Entertain เลยก็ได้

? อาจ เป็นเพราะคนได้รับรู้เรื่องย่อของหนัง คามสื่อแล้วล้วงหน้า  
พอมารู้ชื่อไทยก็ เลยไม่เข้าใจว่าทำไมต้อง เป็นชื่อนี้ เพราะไม่ เข้ากับ เรื่องย่อที่  
รับรู้มา

อาจจะใช่เป็นไปได้ แต่สมัยก่อนมันไม่มีแบบนี้เราก็คงจะหลอกคนดูก่อนได้แต่เดี๋ยวนี้มีมันไม่ใช่ว่าแล้วยุคนี้เลยต้องเปลี่ยนยุทธวิธีใหม่ซึ่งโอกาสที่จะต้องหลอกมากเดี๋ยวนี้ก็ลดลงแล้วแต่พวก ค่ายก็ได้แต่ยังไม่อยาก ก็ยังต้องมีเพราะมันมีลูกล่อลูกชนพอสมควร

? แล้ว เหตุการณ์ที่มักจะมีเกิดขึ้นใน UIP กรณีหนังมากไม่ทัน ก็ทำให้เสี่ยงต่อการตั้งชื่อ

ใช่แต่ ก็ทำใจได้หนึ่งเขาส่งมาไม่ทันจริงๆแล้วเขาต้องเอาชื่อให้เมืองนอกอนุมัติก่อน ซึ่งหลายครั้งที่หนังยังไม่มาจนกว่าจะได้ชื่อไป

อีกประเด็นหนึ่งที่ผมอยากจะพูดถึงก็คือบางครั้งในภาษาไทยเนี่ยมันต้องอาศัยการแปลอารมณ์เหมือนกันตัวอย่าง จูราสสิค ระหว่างกำเนิดใหม่ ไคโนเสาร์ กับ ไคโนเสาร์ไม่สูญพันธุ์ผมว่า ไคโนเสาร์ไม่สูญพันธุ์มันให้อารมณ์มากกว่า กำเนิดใหม่ ไคโนเสาร์ ผมถือว่าเป็น Documentary แต่ ไคโนเสาร์ไม่สูญพันธุ์ผมว่ามันเป็น Entertainment มากกว่า เผลอชื่อนี้ไม่มีปัญหา เพราะชื่อสปีดเบิร์กมันโลกาภิวัตน์ กลืนอายุมันทั่วโลกไปหมด ถ้า case นี้เกิดขึ้นเมื่อ 10 ปีที่แล้วตอนที่ยังไม่มีโลกาภิวัตน์ ผมว่า ไคโนเสาร์ไม่สูญพันธุ์มันจะให้อะไรมากกว่า ซึ่งจุดนี้ผมคิดว่าถึงแม้มันจำเป็นน้อยลงนะแต่ความ Entertainment ในชื่อมันยังจำเป็นผมคิดว่าถึงยังไงเราจะต้องยึดจุดนี้

? คิดว่าชื่อภาษาไทยจำเป็นน้อยลงไหม

ผมว่ายังไม่ค่อยลงอาจจะแค่ในบางกรณีที่ไม่จำเป็นแต่รสชาติของมันจำเป็นต้องปรับปรุงการใช้ภาษามันต้องอยู่ถูก Position ด้วยว่ามันจะไม่อยู่ในชื่อไหนอะไรแบบไหนซึ่ง case ไคโนเสาร์นี้เป็นตัวอย่างที่ดีมากเลยคนที่ลึกซึ้งกับการใช้ภาษาหรือการถ่ายทอดอารมณ์ด้วยคำ จะเข้าใจ

ภาคผนวก ค

เรื่องราวของอนุสาวรีย์ภาพยนตร์ ณ สถานที่มหรสพ หรือนำส่งภาพยนตร์



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตามความในข้อ 1 ของกฎกระทรวงมหาดไทย ออกตามความใน  
พระราชบัญญัติภาพยนตร์ พุทธศักราช 2473 (ฉบับที่ 3) กล่าวไว้ว่า

"ข้อ 1 ผู้ใดประสงค์จะฉายภาพยนตร์ ณ สถานที่มหรสพก็ดี หรือนำ  
ส่งภาพยนตร์ที่ทำในราชอาณาจักรสยาม ออกนอกราชอาณาจักรสยามก็ดี ให้  
ยื่นคำขออนุญาตต่อเจ้าพนักงานผู้พิจารณาตามแบบภ.ย. 1 ท้ายกฎนี้

เมื่อเจ้าพนักงานผู้พิจารณาเห็นว่าภาพยนตร์ที่ขออนุญาตนั้นไม่มีลักษณะ  
ฝ่าฝืนต่อพระราชบัญญัติภาพยนตร์ให้ลงลายมือชื่อและประทับตรา อนุญาตให้ตาม  
แบบ ภ.ย.11 ท้ายกฎนี้และเก็บต้นข้าวประจำคนไว้ และมอบคู่มือประจำตัวให้  
ผู้ขออนุญาตไป และให้เจ้าพนักงานผู้พิจารณาประทับตราคนที่ฟิล์ม ภาพยนตร์นั้น  
มีวงละไม่น้อยกว่า 3 ดวง ตอนหัวมีวงตอนกลางมีวงและตอนปลายมีวงของฟิล์มภ.ย.1

เรื่องราวขออนุญาตฉายภาพยนตร์ ณ สถานที่มหรสพ หรือนำส่งภาพยนตร์  
เขียนที่.....

วันที่.....เดือน.....พุทธศักราช 24.....

ข้าพเจ้า.....อายุ.....ปี สัญชาติ.....บังคับ.....

ตั้งบ้านเรือนอยู่.....เลขที่.....ตำบล.....อำเภอ.....

จังหวัด.....เป็น.....บริษัท.....

ขอทำเรื่องราวยื่นต่อเจ้าพนักงานผู้พิจารณา

ด้วยข้าพเจ้ามีความประสงค์จะขออนุญาต

1. ฉายภาพยนตร์ ณ สถานที่ มหรสพ.....
- (หรือ) 2. นำหรือส่งภาพยนตร์ซึ่งทำให้ราชอาณาจักรสยามออกนอกราชอาณาจักร  
สยาม.....

3. ชื่อเรื่องภาพยนตร์ (เขียนภาษาต่างประเทศ กำกับด้วยตัวมี)....

4. ภาพยนตร์ที่ขออนุญาตนี้มี.....ม้วน(ตัวอักษร) ยาว.....เมตร

5. ชื่อของบุคคลหรือบริษัทที่จัดทำภาพยนตร์ขึ้น.....

6. เลขที่หรือเครื่องหมายประจำฟิล์มภาพยนตร์.....
7. ภาพยนตร์เรื่องนี้เจ้าพนักงานผู้พิจารณาของประเทศ.....  
ได้พิจารณาแล้วมีคำวินิจฉัย.....

ลงนาม.....ผู้อนุญาต



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### คำสั่ง

ให้รับเรื่องราวขออนุญาตฉายภาพยนตร์ ณ สถานที่มหรสพหน้าหรือ  
ส่งภาพยนตร์ซึ่งทำในราชอาณาจักรสยามออกนอกราชอาณาจักรสยาม เรื่อง  
ภาพยนตร์

ชื่อ.....เพื่อให้เจ้าพนักงานผู้พิจารณาตรวจการดำเนิน  
เนื้อเรื่องภาพยนตร์ในวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ลงนาม.....ผู้สั่ง

(หมายเหตุ ข้อ 1-2 ในเรื่องราวขออนุญาต และความตอนต้นคำสั่งแห่งแบบ ภ.ย. 1  
ตอนใดไม่ต้องการให้ขีดเสีย)

ศูนย์วิทยพัทยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติผู้เขียน

นาย เดชพัฒน์ อรรถสาร เกิดวันอังคารที่ 9 มีนาคม พ.ศ. 2514  
ที่จังหวัดชลบุรี สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีรัฐศาสตรบัณฑิต ภาควิชา การปกครอง  
คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2535 และเข้าศึกษาใน  
หลักสูตรนิเทศศาสตรมหาบัณฑิต ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อพ.ศ. 2536  
ปัจจุบันทำงานที่ บริษัท ทเวนตี เซ็นจูรี ฟ็อกซ์ ประเทศไทย จำกัด



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย